叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 时间独裁者(dictator Of Time) 000001

2. 时间独裁者(dictator Of Time) 000002

3. 时间独裁者(dictator Of Time) 000003

4. 时间独裁者(dictator Of Time) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间独裁者(Dictator of Time)
第1/4页

['dɪkteɪtər] [ʌv; əv] [taɪm]
DICTATOR OF TIME
独裁者 的 时间

时间独裁者

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑːv(ə)l]
An Exciting Novel
一个 激动人心 小说

一部精彩的小说

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bɑːnd]
By NELSON S . BOND
经过 纳尔逊 S . 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[hjuː'mænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Humanity against the Arch - Brain of the
人类 反对 这 拱 - 脑 的 这

人类对抗大脑

['fjuːtʃər] !
Future !
未来 !

未来!

['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['læri] ['wɪlsn]
Twentieth - Century Larry Wilson
第二十 - 世纪 拉里 威尔逊

二十世纪拉里·威尔逊

[ænd; ənd] ['sændrə] [deɪ] [liːd] [ðə; ði] [ˌɑːrmə'gedn] [ʌv; əv]
and Sandra Day lead the Armageddon of
和 桑德拉 天 带领 这 世界末日 的

桑德拉·戴领导了世界末日

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ə'genst] [hɑːrg] , ['kræfti] , [veɪn]
the Ages against Harg , crafty , vain
这 年龄 反对 哈格 , 狡猾 , 徒劳

历代以来，哈格狡猾虚荣，

['mɑːnstər] - ['ɪntəlekt] [bent] [ɑːn] ['wɔːrpɪŋ]
monster - intellect bent on warping
怪物 - 智力 弯曲 在 变形

一心想要扭曲的怪物般的智慧

[mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'hjuːmən] [wɪl] !
Man to his Inhuman Will !
男人 到 他的 不人道 将要 !

人非人的意志!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['læri] ['wɪlsn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][treɪn] .
Larry Wilson was going to miss his train .
拉里 威尔逊 曾是 去 到 错过 他的 火车 .

拉里·威尔逊要错过火车了。

[hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb][æt; ət] [ˌfɪlə'dɛlfi:əz] [brɔ:d] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] , [glɑ:nst] ['swɪftli]
He swung from his cab at Philadelphia's Broad Street Station , glanced swiftly
他 摇摆 从 他的 出租车 在 费城的 广阔 街道 车站 , 瞥了一眼 迅速地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] ,
at his wrist - watch ,
在 他的 手腕 - 手表 ,

他从出租车里出来，来到费城布罗德街车站，迅速瞥了一眼手表。

[tɔ:st] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbi] ,
tossed a bill in the general direction of the cabby ,
抛掷 一个 账单 在 这 一般的 方向 的 这 出租车司机 ,

他朝出租车司机的方向扔了一张钞票。

[ðen] [dæʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][treɪn]['plætfɔ:rm] .
then dashed for the staircase that led to the train platform .
然后 虚线 为了 这 楼梯 那 引领 到 这 火车 平台 .

然后他冲向通往火车站台的楼梯。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ʃoʊd] [ɪg'zæktli] - : - .
His watch showed exactly 10 : 59 .
他的 手表 显示 确切地 - : - .

他的手表显示时间正好是 10:59。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɑ:rp] .
The New York express was scheduled to leave at eleven sharp .
这 新的 约克 表达 曾是 已安排 到 离开 在 十一 锋利的 .

纽约快车计划于上午十一点准时出发。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɔ:rnɪŋ] ['træfɪk] [meɪd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [dɪn][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər]
Behind him , morning traffic made its customary din in the streets of the Quaker
在后面 他 , 早晨 交通 制成 它是 习惯 din 在 这 街道 的 这 贵格会
['sɪti] .
City .
城市 .

在他身后，早高峰的车流在贵格会之城的街道上发出惯常的喧嚣。

['ɔ:təməbi:l] [hɔ:rnz] - [bə'lɪdʒərəntli] .
Automobile horns whonked belligerently .
汽车 角 - 好战地 .

汽车喇叭发出咄咄逼人的鸣叫声。

['reɪdioʊ] ['laʊdspiːkərz] [bleəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv]['taɪni]['mɑːrkɪt] [striːt] [ʃɑːps] .

Radio	**loudspeakers**	**blared**	**from**	**the**	**doorways**	**of**	**tiny**	**Market**	**Street**	**shops**	**.**
收音机	扬声器	刺耳地	从	这	门口	的	微小的	市场	街道	商店	.

市场街上各家小店门口都传出收音机喇叭播放的声音。

[ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [beˈləud] ['hedlainz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	**newsboy**	**bellowed**	**headlines**	**on**	**the**	**European**	**war**	**situation**	**.**
一个	报童	咆哮	标题	在	这	欧洲的	战争	情况	.

报童大声播报着有关欧洲战事的头条新闻。

[ə; eɪ] [bʌs] [t'ʃʌgd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dɪs'gɔːdʒd] [ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['hjuːmən] [freɪt] ,

A	**bus**	**chugged**	**into**	**the**	**station**	**,**	**disgorged**	**its**	**cargo**	**of**	**human**	**freight**	**,**
一个	公共汽车	猛灌	进入	这	车站	,	吐出	它是	货物	的	人类	货运	,

一辆公共汽车突突地驶入车站，卸下了车上的乘客。

['lʌmbərd] ['pɑːndərəsli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

lumbered	**ponderously**	**on**	**down**	**the**	**street**	**.**
笨重的	沉重地	在	向下	这	街道	.

沉重地沿着街道走去。

[ə; eɪ] ['vendər] ['ɔːfərd] [draɪd] ['lævəndər] ; [hɪz; ɪz] [waɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

A	**vendor**	**offered**	**dried**	**lavender**	**;**	**his**	**whine**	**was**	**a**	**thin**	**,**
一个	小贩	提供	干燥	薰衣草	;	他的	抱怨	曾是	一个	薄的	,

一个商贩兜售干薰衣草；他的抱怨声很微弱，

[dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] .

discordant	**note**	**in**	**the**	**hum**	**of**	**a**	**busy**	**city**	**.**
不和谐的	笔记	在	这	哼	的	一个	忙碌的	城市	.

繁忙都市喧嚣中一个不和谐的音符。

[bʌt; bət] ['læri] ['wɪlsn] , [ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][treɪn]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

But	**Larry**	**Wilson**	**,**	**intent**	**only**	**on**	**gaining**	**the**	**train**	**platform**	**above**	**,**	**did**	**not**	**notice**
但	拉里	威尔逊	,	意图	仅有的	在	获得	这	火车	平台	多于	,	做过	不是	注意

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	**things**	**.**
这些	事物	.

但一心只想登上上面那列火车的站台的拉里·威尔逊并没有注意到这些事情。

[hiː; hi] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['meɪtrən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [stiːmd] [pæst][ə; eɪ]

He	**brushed**	**by**	**a**	**puffing**	**matron**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**steamed**	**past**	**a**
他	刷过	经过	一个	抽气	护士长	在	这	脚	的	这	楼梯	,	蒸	过去的	一个

[dɪ'sendɪŋ] [red] - [kæp] ,

descending	**red**	**-**	**cap**	**,**
下降	红色的	-	帽	,

他擦过楼梯脚下气喘吁吁的老妇人，又从一位戴着红色帽子的下楼女子身边呼啸而过。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**noticed**	**with**	**only**	**casual**	**interest**	**as**	**he**	**took**	**the**	**steps**	**three**	**at**	**a**
和	注意到	和	仅有的	随意的	兴趣	作为	他	采取	这	步骤	三	在	一个

[taɪm][ə; eɪ]['sɪlkən] - [klæd][kæf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

time	**a**	**silken**	**-**	**clad**	**calf**	**before**	**him**	**.**
时间	一个	丝	-	覆膜	小牛	前	他	.

他迈着三步走，漫不经心地注意到面前有一头穿着丝绸的小牛。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hoʊpfəli] , [ɪf] —

He	**might**	**make**	**it**	**yet**	**,**	**he**	**thought**	**hopefully**	**,**	**if**	**—**
他	可能	制作	它	然而	,	他	想法	希望	,	如果	—

他或许还能成功，他满怀希望地想，如果——

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'faɪnəbli] [rɔːŋ] !

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**something**	**was**	**indefinably**	**wrong**	**!**
然后	,	突然	,	某物	曾是	难以定义的	错误的	!

然后，突然间，出现了一种说不清道不明的错误！

['læri] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðiːz] [sterz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [bəuθ] ['liːʒərli]
Larry had ascended these stairs dozens of times in the past , both leisurely
拉里 有 上升 这些 楼梯 几十个 的 时代 在 这 过去的 , 两个都 悠闲
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

拉里过去曾数十次走上这些楼梯，有时悠闲地走，有时匆匆地走。

[æz; əz] [naʊ] , [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .
as now , at top speed .
作为 现在 , 在 顶部 速度 .

就像现在这样，全速前进。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] !
But at no time had they ever been like this !
但 在 不 时间 有 他们 曾经 到过 喜欢 这 !

但他们以前从未这样过！

[hɪz; ɪz] [straɪd] ['fɔːltəd] ; [ðen] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['taɪni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [plʌkt]
His stride faltered ; then , even as the first , tiny fingers of wonderment plucked
他的 步幅 犹豫不决 ; 然后 , 甚至 作为 这 第一的 , 微小的 手指 的 惊奇 拨弦
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] ,
at his bewildered brain ,
在 他的 困惑 脑 ,

他的步伐顿时踉跄了一下；然后，就在他茫然的脑海中，第一缕惊奇的念头开始涌现。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [lɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
he realized that the bright electric lights that limned the staircase had vanished .
他 已实现 那 这 明亮的 电的 灯 那 勾勒 这 楼梯 有 消失了 .

他意识到照亮楼梯的明亮电灯已经消失了。

[ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'ɜːrθli] ,
That in their place was a dull , unearthly ,
那 在 他们的 地方 曾是 一个 乏味的 , 超凡脱俗的 ,

取而代之的是一种沉闷、不似人间的.....

['greɪɪʃ] [gloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['emənet] ['iːkwəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
grayish glow that seemed to emanate equally from the walls , the staircase ,
灰蒙蒙的 辉光 那 似乎 到 发出 同样地 从 这 墙壁 , 这 楼梯 ,

墙壁和楼梯似乎都散发出灰蒙蒙的光芒，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
and from the roof above him .
和 从 这 屋顶 多于 他 .

还有从他头顶的屋顶上。

[hɪz; ɪz] [fʊt] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [step] , [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [sə'pɔːrt] .
His foot , reaching for the next step , encountered no support .
他的 脚 , 到达 为了 这 下一个 步 , 遭遇 不 支持 .

他的脚伸向下一步时，却没有得到支撑。

[hiː; hi] ['stægərd] , [θroʊn] [ɔːf] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
He staggered , thrown off balance , and stumbled forward to his hands and
他 交错 , 抛掷 离开 平衡 , 和 踉跄 向前 到 他的 双手 和
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他踉跄了一下，失去平衡，跌跌撞撞地向前跪倒在地。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bruːzd] .
Yet he was not bruised .
然而 他 曾是 不是 瘀伤 .

但他身上却没有伤痕。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [nʌm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][noʊ]

As	he	fell	he	realized	,	with	numb	astonishment	,	that	the	steps	were	no
作为	他	跌倒	他	已实现	,	和	麻木的	惊讶	,	那	这	步骤	是	不

[lɔːŋgər][ðer; ðər] !

longer	there	!
更长	那里	!

他摔倒时，震惊地意识到，台阶已经不见了！

['waɪldli][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Wildly	he	scrambled	to	save	himself	.
疯狂地	他	打乱	到	节省	他自己	.

他拼命挣扎，试图自救。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['freɪgrəntli] ['jiːldɪŋ] .

His	shoulder	collided	with	something	fragrantly	yielding	.
他的	肩膀	碰撞	和	某物	芬芳地	屈服	.

他的肩膀撞到了散发着芬芳的柔软物体。

[hɪz; ɪz] ['aʊtθrʌst] [hænd] [klʌtʃt] [wɔːrm] , [fɜːrm] [fleʃ] [keɪst] [ɪn] [ʃɪr] [sɪlk] .

His	outthrust	hand	clutched	warm	,	firm	flesh	cased	in	sheer	silk	.
他的	外推力	手	紧握	温暖的	,	公司	肉	有壳	在	透明	丝绸	.

他伸出的手紧紧抓住包裹在薄薄丝绸中的温暖而紧实的肌肤。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['helpləsli] , ['hedlɔːŋ] , ['dɪzɪli] ,

Then	he	was	falling	helplessly	,	headlong	,	dizzily	,
然后	他	曾是	坠落	无助地	,	一头扎	,	晕眩地	,

然后他无助地、头朝下、晕眩地坠落下去。

[daʊn] [ə; eɪ][dɪm] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['greɪnəs] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

down	a	dim	tunnel	of	spinning	grayness	—	and	he	was	rolling	over	and
向下	一个	暗淡	隧道	的	旋转	灰色	—	和	他	曾是	滚动	超过	和

['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ,

over	on	a	warm	,
超过	在	一个	温暖的	,

沿着昏暗的、旋转的灰色隧道向下——他在温暖的……上翻来覆去，

['græsi] [tɜːrf] .

grassy	turf	.
草丛	草皮	.

草坪。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['leɪdn] [er] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

The	scent	of	flower	-	laden	air	was	in	his	nostrils	.
这	香味	的	花	-	满载	空气	曾是	在	他的	鼻孔	.

空气中弥漫着花香。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wel] , ['riːəli] !

And	a	voice	was	saying	indignantly	,	"	Well	,	really	!
和	一个	嗓音	曾是	说	愤慨地	,	"	出色地	,	真的	!

一个声音愤愤不平地说："真是的！"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — !

If	you	don't	mind	—	!
如果	你	不	头脑	—	!

如果你不介意的话——！

" [ɪn][wʌn][hænd] ['læri] [stɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][bæg] .

"	In	one	hand	Larry	still	clutched	his	bag	.
"	在	一	手	拉里	仍然	紧握	他的	包	.

拉里一只手还紧紧抓着他的包。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] — . [hiː; hi] [flʌʃt] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɪn] [swɪft] [ɪm'bærəsmənt] .

In	the	other	—	.	He	flushed	,	relaxed	his	grip	in	swift	embarrassment	.
在	这	其他	—	.	他	酡	,	轻松	他的	紧握	在	迅速	尴尬	.

在另一个——。他脸红了，尴尬地迅速放松了手。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steps]

The	girl	was	the	one	whom	he	had	glimpsed	before	him	on	the	steps
这	女孩	曾是	这	一	谁	他	有	瞥见	前	他	在	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

of	the	Broad	Street	Station	.
的	这	广阔	街道	车站	.

女孩就是他之前在布罗德街车站台阶上瞥见的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv][blaɪnd]['groʊpɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd]

It	was	her	ankle	that	,	in	his	moment	of	blind	groping	,	his	hand
它	曾是	她	踝	那	,	在	他的	片刻	的	瞎的	摸索	,	他的	手

[hæd; həd] [klʌtʃt] .

had	clutched	.
有	紧握	.

在他盲目摸索的那一刻，他的手抓住了她的脚踝。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] ! " [gʌlpt] ['læri] .

"	I	—	I'm	sorry	!	"	gulped	Larry	.
"	我	—	我是	对不起	!	"	吞咽	拉里	.

“我……我错了！”拉里咽了口唾沫说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] — " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [træns'fɪkst] .

"	I	didn't	mean	to	be	—	"	Then	he	stopped	,	staring	about	him	transfixed	.
"	我	没有	意思是	到	是	—	"	然后	他	停止	,	凝视	关于	他	呆若木鸡	.

“我不是故意的——”然后他停了下来，目光呆滞地环顾四周。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

"	But	what's	this	?
"	但	是什么	这	?

“但这是什么？”

[wer] [ðə; ði][hiː; hi] — [aɪ] [miːn] , [wer] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	the	he	—	I	mean	,	where	in	blazes	are	we	?
在哪里	这	他	—	我	意思是	,	在哪里	在	火焰	是	我们	?

我们到底在哪儿？我是说，我们到底在哪儿？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ðæt]

"	They	were	lying	on	a	grassy	plain	horizoned	by	a	forest	of	towering	trees	that
"	他们	是	说谎	在	一个	草丛	清楚的	-	经过	一个	森林	的	参天	树木	那

[riːtʃt] ['eɪmləsli] [tɔːrd] [ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

reached	aimlessly	toward	a	wan	and	cloudless	sky	.
达到	漫无目的地	朝向	一个	万	和	无云	天空	.

“他们躺在一片草地上，地平线上是一片高耸入云的森林，漫无目的地伸向苍白无云的天空。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [piːk] [ɪn]

The	girl	,	her	own	blue	eyes	wide	in	astonishment	,	forgot	her	pique	in
这	女孩	,	她	自己的	蓝色的	眼睛	宽的	在	惊讶	,	忘了	她	激起	在

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] .

amazement	that	matched	his	.
惊愕	那	匹配	他的	.

女孩睁大了她那双蓝色的眼睛，满脸惊讶，忘记了之前的恼怒，惊讶之情与他如出一辙。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn] — "

I	was	running	for	the	train	—	"
我	曾是	跑步	为了	这	火车	—	"

我当时正跑着去赶火车——"

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][steps] .

"	So	was	I	.	I	saw	you	on	the	steps	.
"	所以	曾是	我	.	我	锯	你	在	这	步骤	.

我也是。我看到你站在台阶上了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli] [greɪ] — "

Just	then	the	staircase	seemed	to	become	strangely	gray	—	"
只是	然后	这	楼梯	似乎	到	变得	奇怪的	灰色的	—	"

就在这时，楼梯似乎变得异常灰暗——

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

"	And	it	moved	!
"	和	它	已搬	!

它动了！

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	added	the	girl	.
"	额外	这	女孩	.

女孩补充道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	I	remember	now	.
"	我	记住	现在	.

我想起来了。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — "

Something	like	a	ripple	passed	over	it	—	"
某物	喜欢	一个	波纹	通过了	超过	它	—	"

仿佛有涟漪荡漾过——

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] ['læri] .

"	I	didn't	see	that	,	"	admitted	Larry	.
"	我	没有	看	那	,	"	承认	拉里	.

"我没看到，"拉里承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] .

"	I	was	too	busy	running	.
"	我	曾是	也	忙碌的	跑步	.

我当时忙着跑步呢。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ?

But	—	but	where	are	we	,	anyway	?
但	—	但	在哪里	是	我们	,	反正	?

但是——但是我们到底身在何处呢?

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] ['flikəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] .

"	A	touch	of	panic	flickered	in	the	girl's	eyes	.
"	一个	触碰	的	恐慌	闪烁	在	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼中闪过一丝惊恐。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [ded] ?

"	We	—	we	couldn't	be	dead	?
"	我们	—	我们	不能	是	死的	?

"我们——我们不可能死了吧？"

" ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Larry	shook	his	head	.
"	拉里	摇晃	他的	头	.

拉里摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] .
But it isn't likely .
但 它 不是 可能 .

但这不太可能。

[nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Not both of us .
不是 两个都 的 我们 .

不是我们两个。

[wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['broʊkən][ə; eɪ] [nek] — [bʌt; bət]
One of us might have fallen down the steps and broken a neck — but
一 的 我们 可能 有 倒下 向下 这 步骤 和 破碎的 一个 脖子 — 但
[nɑːt] [tuː] , [tə'geðər] .
not two , together .
不是 二 , 一起 .

我们之中或许有人会从楼梯上摔下来摔断脖子——但两个人同时摔下来是不可能的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
And there was no explosion or anything like that .
和 那里 曾是 不 爆炸 或者 任何事物 喜欢 那 .

而且没有发生爆炸或其他类似事件。

[aɪ][dəunt] [siː] —
I don't see —
我 不 看 —

我没看到——

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Suddenly the girl gasped , clutching his arm .
" 突然 这 女孩 倒吸一口气 , 紧握 他的 手臂 .

“突然，女孩倒吸一口凉气，紧紧抓住他的手臂。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [triːz] !
Over there in the trees !
超过 那里 在 这 树木 !

那边树上！

" ['læri] [lʊkt] — [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] .
" Larry looked — and moved swiftly .
" 拉里 看起来 — 和 已搬 迅速地 .

拉里看了一眼，然后迅速行动起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] [rɪpt] ['oʊpən][hɪz; ɪz][bæg] , ['pɔd] [θruː] [ɪts]['kɑːntents] ,
With a jerk , he ripped open his bag , pawed through its contents ,
和 一个 混蛋 , 他 撕裂 打开 他的 包 , 爪子 通过 它是 内容 ,

他猛地撕开包，在里面翻找东西。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .
and came up with a snub - nosed automatic .
和 来了 向上 和 一个 冷落 - 鼻子 自动的 .

于是设计出了短管自动手枪。

" [get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] !
" **Get** **behind** **me** **!**
" 得到 在后面 我 !

“都到我后面去！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [bʌt; bət] — "
" **I** **don't** **know** **what's** **going** **on** **here** **,** **but** **—** **"**
" 我 不 知道 是什么 去 在 这里 , 但 — "

“我不知道这里发生了什么，但是——”

" [dəunt] [ʃuːt] !
" **Don't** **shoot** **!**
" 不 射击 !

“不要开枪！”

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [hændz] ['taɪtnd] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
" **The** **girl's** **hands** **tightened** **swiftly** **about** **his** **wrist** **,**
" 这 女孩们 双手 收紧 迅速地 关于 他的 手腕 ,

女孩的手迅速抓住了他的手腕，

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [biːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [biːst] [ðæt] ,
dragged **it** **down** **as** **he** **drew** **a** **careful** **bead** **on** **the** **towering** **beast** **that** **,**
拖拽 它 向下 作为 他 画 一个 小心 珠子 在 这 参天 兽 那 ,

他一边小心翼翼地瞄准那头高耸的巨兽，一边将它拉了下来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græsi] [glen] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tuː] [θruː] ['taɪni] , [maɪ'ɑːpɪk] [aɪz] .
from **the** **edge** **of** **the** **grassy** **glen** **,** **surveyed** **the** **two** **through** **tiny** **,** **myopic** **eyes** **.**
从 这 边缘 的 这 草丛 格伦 , 调查 这 二 通过 微小的 , 近视 眼睛 .

从长满青草的山谷边缘，透过小小的近视眼打量着两人。

[æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
An **incredible** **mountain** **of** **flesh** **it** **was** **.**
一个 极好的 山 的 肉 它 曾是 .

那简直就是一座令人难以置信的肉山。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbəri] ,
More **than** **eighty** **feet** **long** **with** **a** **rubbery** **,**
更多的 比 八十 脚 长的 和 一个 橡胶状的 ,

超过八十英尺长，带有橡胶质感，

[ˌelə'fæntiːn] [haɪd] [ðæt] [dreɪpt] [ɪts] ['ʌgli] ['kɑːrkəs] [ɪn] ['sɪnjuːi] ['rɪpəlz] .
elephantine **hide** **that** **draped** **its** **ugly** **carcass** **in** **sinewy** **ripples** **.**
大象 隐藏 那 垂坠的 它是丑陋的 尸体 在 筋骨 涟漪 .

象皮厚重，像筋腱一样层层叠叠地覆盖在丑陋的尸体上。

[ɪts] [lɔːŋ] [nek] , [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['mɪnɪt] [hed] ,
Its **long** **neck** **,** **surmounted** **by** **a** **ridiculously** **minute** **head** **,**
它是 长的 脖子 , 克服 经过 一个 荒谬地 分钟 头 ,

它长长的脖子上顶着一个极其小的脑袋，

[twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ɪts] [ɪn'ædɪkwət] ['nɒstrəlz] [stroʊv]
twitched **nervously** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **as** **its** **inadequate** **nostrils** **strove**
抽搐 紧张地 从 一 边 到 这 其他 作为 它是 不足 鼻孔 努力
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ,
to **identify** **this** **strange** **,**
到 确认 这 奇怪的 ,

它紧张地左右抽搐着，那对功能不全的鼻孔努力辨认着这个陌生的物体。

['tæntəlaɪzɪŋli] ['fɔːrən] [sent] .
tantalizingly **foreign** **scent** **.**
令人垂涎地 外国的 香味 .

令人心驰神往的异域香气。

[æz; əz] ['læri] [wɑːtʃt] ['spelbaʊnd] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mɑːnstər][broʊk]['ɪntuː] ['lʌmbərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
As **Larry** **watched** **spellbound** **,** **the** **gigantic** **monster** **broke** **into** **lumbering** **motion** **.**
作为 拉里 观看 着迷 , 这 巨大 怪物 打破 进入 伐木 运动 .

拉里目瞪口呆地看着，只见那巨大的怪物开始笨拙地移动起来。

[ɪts][hjuːdʒ] [fiːt] [kri'eɪtɪd] ['θʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Its **huge** **feet** **created** **thunder** **as** **it** **crashed** **blindly** **through** **the** **forest** **,**
它是 巨大的 脚 创建 雷 作为 它 崩溃了 盲目地 通过 这 森林 ,

它巨大的脚掌发出雷鸣般的巨响，盲目地冲过森林。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] [swɑːθ] [ʌv; əv]['broʊkən] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndərbrʌʃ] .
leaving **in** **its** **wake** **a** **swath** **of** **broken** **young** **trees** **and** **trampled** **underbrush** **.**
离开 在 它是 唤醒 一个 条带 的 破碎的 年轻的 树木 和 践踏 草丛 .

它所到之处，只留下一片被折断的幼树和被践踏的灌木丛。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['lɛriːz] ['kwestʃənɪŋ] [ster] .
" **It** **won't** **attack** **us** **,** **"** **explained** **the** **girl** **in** **answer** **to** **Larry's** **questioning** **stare** **.**
" 它 惯于 攻击 我们 , " 解释 这 女孩 在 回答 到 拉里的 提问 盯 .

"它不会攻击我们，"女孩回答拉里疑惑的目光时解释道。

" [its] [ɜːr'bɪvərəs] .
" **It's** **herbivorous** **.**
" 它是 草食性 .

它是食草动物。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That **is** **,** **if** **it's** **what** **I** **think** **it** **is** **.**
那 是 , 如果 它是 什么 我 思考 它 是 .

也就是说，如果它是我所想的那样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .
It **was** **probably** **more** **frightened** **than** **we** **were** **.**
它 曾是 大概 更多的 害怕 比 我们 是 .

它可能比我们还害怕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] — "
But **how** **it** **ever** **got** **here** **,** **in** **this** **age** **—** **"**
但 如何 它 曾经 得到 这里 , 在 这 年龄 — "

但它怎么会发展到今天这个地步——

" [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **For** **Pete's** **sake** **,** **what** **was** **it** **?**
" 为了 皮特的 清酒 , 什么 曾是 它 ?

"我的天哪，那到底是什么？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The** **girl** **shook** **her** **head** **.**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ən'les] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] ,
" **Unless** , " **she** **answered** **slowly** ,
" 除非 , " 她 回答 缓慢地 ,

"除非，"她缓缓回答道。

" [aɪv] [gɔ:n] [kəm'pli:tli] [mæd] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I've** **gone** **completely** **mad** — **and** **I** **may** **easily** **have** **done** **so** — **it** **was** **a**
" 我已经 已消失 完全地 疯狂的 — 和 我 可能 容易地 有 完毕 所以 — 它 曾是 一个
[ˌbrɑ:ntə'sɔ:rəs] !
brontosaurus **!**
雷龙 !

"我彻底疯了——而且我可能真的疯了——那是一只雷龙！"

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['reptaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk][eɪdʒ] .
An **ancient** **reptile** **of** **the** **Mesozoic** **Age** **.**
一个 古老的 爬虫 的 这 中生代 年龄 .

中生代的一种古老爬行动物。

[ðə; ði][læst][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "
The **last** **one** **should** **have** **died** **over** **a** **hundred** **million** **years** **ago** **!** **"**
这 最后的 一 应该 有 死亡 超过 一个 百 百万 年 前 ! "

最后一个应该在一亿多年前就灭绝了！

" [prɪ'pɑ:stərəs] ! " [gɑ:spt] ['læri] .
" **Preposterous** **!** " **gasped** **Larry** **.**
" 荒谬 ! " 倒吸一口气 拉里 .

"荒谬至极！"拉里惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [its] [prɪ'pɑ:stərəs] .
" **I** **know** **it's** **preposterous** **.**
" 我 知道 它是 荒谬 .

我知道这很荒谬。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
But **we** **saw** **it** **.**
但 我们 锯 它 .

但我们看到了。

[wɪtʃ] [mi:nz] — " [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Which **means** **—** **"** **The** **girl** **turned** **a** **puzzled** **face** **to** **him** **.**
哪个 方法 — " 这 女孩 转向 一个 困惑 脸 到 他 .

这意味着——"女孩一脸疑惑地看着他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] ? "
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **Time** **?** **"**
" 做 你 知道 任何事物 关于 时间 ? "

你了解时间吗?

" [taɪm] ?
" **Time** **?**
" 时间 ?

"时间?

" ['læri] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Larry** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 拉里 瞥了一眼 在 他的 手表 .

拉里瞥了一眼手表。

" [waɪ] , [its] [ɪg'zæktli] - : - .
" **Why** **,** **it's** **exactly** **10** **:** **59** **.**
" 为什么 , 它是 确切地 - : - .

"嗯，现在正好是 10:59。"

[seɪ] , [ðæts] ['fʌni] !
Say , that's funny !
说 , 那就是 有趣的 !

哎呀，真好笑！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] - : - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [steps] . "
It was just 10 : 59 when I was running up those steps . "
它 曾是 只是 - : - 什么时候 我 曾是 跑步 向上 那些 步骤 . "

我跑上台阶的时候，时间是10点59分。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][taɪm] .
" I don't mean that kind of time .
" 我 不 意思是 那 种类 的 时间 .

我不是指那种时间。

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Though that may have something to do with it .
尽管 那 可能 有 某物 到 做 和 它 .

虽然这可能与此有关。

[aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] [taɪm] ?
I mean , do you know anything about the scientific theory of Time ?
我 意思是 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 科学 理论 的 时间 ?

我的意思是，你对时间的科学理论了解多少?

[fɔːr; fər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [miːnz] ['eniθɪŋ] . . . [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs]
For if our experience means anything . . . if that really was a brontosaurus
为了 如果 我们的 经验 方法 任何事物 . . . 如果 那 真的 曾是 一个 雷龙
[wiː; wi] [sɔː] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət] - : - . . . . "
we saw . . . and if your wrist - watch has stopped at 10 : 59 . . . . "
我们 锯 . . . 和 如果 你的 手腕 - 手表 有 停止 在 - : - . . . . "

如果我们的经历有任何意义……如果我们看到的真的是一只雷龙……而你的手表停在了10:59……"

" [jes] ? " [sed] ['læri] .
" Yes ? " said Larry .
" 是的 ? " 说 拉里 .

"什么事？"拉里说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɑːləmli] ,
" Then , " said the girl solemnly ,
" 然后 , " 说 这 女孩 庄严地 ,

"然后，"女孩郑重地说，

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['tempərəl] [ʃɪft] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" somehow or other you and I have experienced a temporal shift outside the
" 不知何故 或者 其他 你 和 我 有 经验丰富的 一个 颞 转移 外部 这
[ken][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['fɪzɪks] .
ken of Earthly physics .
肯 的 尘世的 物理 .

"不知何故，你我经历了一场超出地球物理学范畴的时间转变。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][taɪm] ! "
We are lost in Time ! "
我们 是 丢失的 在 时间 ! "

我们迷失在时间里了！

" ['niːtli] [pʊt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .
" Neatly put , young lady ! " said a quiet , approving voice .
" 整齐地 放 , 年轻的 女士 ! " 说 一个 安静的 , 批准 嗓音 .

"说得真好，小姑娘！"一个平静而赞许的声音说道。

" ['veri] ['niːtli] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Very neatly decided .**
" 非常 整齐地 决定 .

“决定得非常清楚。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪrə] .
I should not have expected such quick intelligence from one of your era .
我 应该 不是 有 预期的 这样的 快的 智力 从 一 的 你的 时代 .

我不应该指望你这个时代的人能有如此敏捷的思维。

" ['læri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['swɪftli] .
" **Larry and the girl turned swiftly .**
" 拉里 和 这 女孩 转向 迅速地 .

拉里和女孩迅速转过身。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][mæn] , [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['lɛriːz] ['ʃəuldəz] .
Standing near them was a tiny man , no higher than Larry's shoulders .
常设 靠近 他们 曾是 一个 微小的 男人 , 不 更高 比 拉里的 肩膀 .

站在他们旁边的是一个身材矮小的男人，身高只到拉里的肩膀那么高。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] - [piːs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['met(ə)l]['fæbrɪk] ,
He wore a curious one - piece garment of woven metal fabric ,
他 穿着 一个 好奇的 一 - 片 服装 的 编织 金属 织物 ,

他身穿一件奇特的金属织物连体衣，

[ɑːn][ðə; ði][belt][ɔːr] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['stʌdɪd] ['ɪnstrʊmənts] ,
on the belt or harness of which depended a host of studded instruments ,
在 这 腰带 或者 马具 的 哪个 取决于 一个 主持人 的 带钉的 仪器 ,

腰带或束带上挂满了各种带钉的仪器，

['paʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [tuːlz] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] .
pouches , and oddly shaped tools or ornaments .
小袋 , 和 奇怪 形状 工具 或者 装饰品 .

小袋、形状奇特的工具或装饰品。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['əuvə'lɑːdʒ] ,
Upon his overlarge ,
之上 他的 过大 ,

在他过大的情况下，

['ɔːlmoʊst] ['bʌlbəs] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kæp] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][skælp]
almost bulbous head was a sort of cap which completely covered his scalp
几乎 球状的 头 曾是 一个 种类 的 帽 哪个 完全地 涵盖 他的 头皮
[ænd; ənd] [ɪrz] .
and ears .
和 耳朵 .

他那几乎呈球状的脑袋就像一顶帽子，完全遮住了他的头皮和耳朵。

[streɪndʒ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['glæsɪz] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [lent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən]['elfɪn]['kwɑːləti]
Strange telescopic glasses , covering his bulging eyes , lent his face an elfin quality
奇怪的 伸缩式 眼镜 , 覆盖 他的 凸起 眼睛 , 借出的 他的 脸 一个 精灵 质量
.
:
.

一副奇特的望远镜式眼镜遮住了他凸出的眼睛，使他的脸看起来颇具精灵的气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] — [wʌn] [wɪtʃ] [dɪs'kləuzd][ə; eɪ] [peɪl] ,
There was a pleased smile on his lips — one which disclosed a pale ,
那里 曾是 一个 高兴 微笑 在 他的 嘴唇 — 一 哪个 披露 一个 苍白 ,

他嘴角挂着一丝得意的笑容——但这笑容背后却隐藏着一张苍白的脸。

['dʌb(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dʒɔːz] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd]
double ridge of cartilage in his upper and lower jaws where his teeth should
双倍的 岭 的 软骨 在 他的 上 和 降低 下颚 在哪里 他的 牙齿 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

他的上下颌骨中原本应该长牙齿的地方，长出了两道软骨脊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['herləs] .
His face was smooth and hairless .
他的 脸 曾是 光滑的 和 无毛 .

他的脸光滑无毛。

" [huː] , " [diˈmɑːndid] ['læri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who , " demanded Larry , " are you ?
" WHO , " 要求 拉里 , " 是 你 ?

“你是谁？”拉里问道。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
And how did you get here ? "
和 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˌbrɑːntəˈsɔːrəs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] ['streɪndʒər] ,
" You were so engrossed in the brontosaurus , " said the diminutive stranger ,
" 你 是 所以 全神贯注 在 这 雷龙 , " 说 这 小字 陌生人 ,

“你刚才太专注于雷龙了，”矮小的陌生人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][maɪ] [əˈproʊtʃ] .
" that you did not notice my approach .
" 那 你 做过 不是 注意 我的 方法 .

你没有注意到我的靠近。

[pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪˈself] .
Permit me to introduce myself .
允许 我 到 介绍 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɑːrg] - - , [tʃiːf] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [mjuˈziːəm] .
I am Harg - Ofortu , Chief Archeologist of the Planetary Museum .
我 是 哈格 - - , 首席 考古学家 的 这 行星 博物馆 .

我是哈格-奥福图，行星博物馆的首席考古学家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" ['læri] ['wɪlsn] .
" Larry Wilson .
" 拉里 威尔逊 .

拉里·威尔逊。

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Civil engineer .
民用 工程师 .

土木工程师。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] — [mɪs] — "
And this is Miss — Miss — "
和 这 是 错过 — 错过 — "

这位是小姐——小姐——”

" ['sændrə] [deɪ] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Sandra Day , " supplied the girl .
" 桑德拉 天 , " 供应 这 女孩 .

"是桑德拉·戴，"女孩说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔ:r][wʌz; wəz] — [ə'sɪstənt] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [mju'zi:əm] . "
" I am — or was — assistant curator of the Philadelphia Museum . "
" 我 是 — 或者 曾是 — 助手 馆长 的 这 费城 博物馆 . "

"我曾是费城博物馆的助理馆长。"

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" The little man nodded delightedly .
" 这 小的 男人 点头 欣喜地 .

小个子男人高兴地点了点头。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] , [naʊ] .
" Don't tell me , now .
" 不 告诉 我 , 现在 .

现在别告诉我。

[let] [ˌem 'i:] [ges] !
Let me guess !
让 我 猜测 !

让我猜猜!

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪznd] ['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['stʌdid] [ðə; ði] [tu:] ['kerfəli] .
" He placed a wizened finger on his temple , studied the two carefully .
" 他 放置 一个 干瘪 手指 在 他的 寺庙 , 研究 这 二 小心 .

他用一根干枯的手指按着太阳穴，仔细地看了看这两个人。

" [ðoʊz] ['gɑ:rmənts] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [æn'ti:k] ['faɪərɑ:rm] . . .
" Those garments . . . and that antique firearm . . .
" 那些 服装 . . . 和 那 古董 火器 . . .

"那些衣服……还有那支古董枪……"

[jʊr; jər] ['ɜ:rli] - [spi:tʃ] . . .
your early Amerglish speech . . .
你的 早期的 - 演讲 . . .

你早期的美式英语演讲……

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðæt] ['pɪriəd][dʒʌst] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][kə'mju:n(ə)l] [wɜ:rld]
I should judge you to be from that period just preceding the Communal World
我 应该 法官 你 到 是 从 那 时期 只是 前 这 公社 世界
[steɪt] .
State .
状态 .

我认为你应该来自公社世界国家建立之前的那个时期。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] — [let][ˌem 'i:] [si:] — [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
About the year — let me see — the year 2000 A . D . Is that right ? "
关于 这 年 — 让 我 看 — 这 年 - 一个 . D . 是 那 正确的 ? "

大约是——让我想想——公元2000年，对吗?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] [its] [raɪt] ! " [snɔ:tid] ['læri] .
" You know damned well it's right ! " snorted Larry .
" 你 知道 该死的 出色地 它是 正确的 ! " 哼了一声 拉里 .

"你明明知道这是对的！"拉里嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" This is the year 1940 , of course .
" 这 是 这 年 - , 的 课程 .

“这当然是1940年。”

[wɒts] [ðə; ði] [gæg] ? "
What's the gag ? "
是什么 这 插科打诨 ? "

笑点是什么?

" [gæg] ? " [rɪˈpiːtɪd] [hɑːrg] [ˈwʌndrɪŋli] .
" Gag ? " repeated Harg wonderingly .
" 插科打诨 ? " 重复 哈格 惊奇地 .

“恶心?”哈格疑惑地重复道。

" [oʊ] , [jes] — [gæg] !
" Oh , yes — gag !
" 哦 , 是的 — 插科打诨 !

“哦，是的——恶心！”

[ə; eɪ][dʒest] ; [ə; eɪ] [trɪk] .
A jest ; a trick .
一个 笑话 ; 一个 诡计 .

玩笑；恶作剧。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] — [ɜːr; ər] — [gæg] .
Why , there is no — er — gag .
为什么 , 那里 是 不 — 呃 — 插科打诨 .

哎呀，这里没有——呃——笑话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪn] .
I was merely attempting to place your position in the world line .
我 曾是 仅仅 尝试 到 地方 你的 位置 在 这 世界 线 .

我只是想把你的位置放到世界线上。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [em] - - .
You see , this is the year M - 62 .
你 看 , 这 是 这 年 M - - .

你看，今年是M-62年。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — " [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈbriːfli] .
You would call it — " He pondered briefly .
你 会 称呼 它 — " 他 沉思 简要地 .

你会把它叫做——”他略作沉思。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — - , - [ə; eɪ] . [diː] . "
" You would call it — 25 , 983 A . D . "
" 你 会 称呼 它 — - , - 一个 . D . "

“你会称之为——公元25983年”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" ['lɛriːz] ['fɪŋgərz] [krept] [taɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Larry's fingers crept tighter about the butt of his automatic .
" 拉里的 手指 悄悄地爬 更紧 关于 这 屁股 的 他的 自动的 .

拉里的手指更紧地握住了自动手枪的枪柄。

" [heɪ] , ['sændrə] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" Hey , Sandra , let's get out of here !
" 嘿 , 桑德拉 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

“嘿，桑德拉，我们离开这里吧！”

[ðɪs] ['gaɪz] [nʌts] !
This guy's nuts !
这 伙计们 坚果 !

这家伙疯了!

" [hɑːrg] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'naɪnli] ,
" Harg smiled upon the young engineer benignly ,
" 哈格 微笑 之上 这 年轻的 工程师 良性地 ,

哈格和蔼地对这位年轻的工程师笑了笑,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [stʌdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
but his hand toyed with one of the metallic studs on his harness .
但 他的 手 玩弄 和 一 的 这 金属 螺柱 在 他的 马具 .

但他的手却摆弄着安全带上的一个金属铆钉。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] — [ɜːr; ər] — [ræʃ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]
" I shouldn't attempt anything — er — rash , if I were you , " he suggested
" 我 不应该 试图 任何事物 — 呃 — 皮疹 , 如果 我 是 你 , " 他 建议
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"如果我是你，我就不会做任何——呃——鲁莽的事，"他平静地建议道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
" I believe the young lady is beginning to comprehend .
" 我 相信 这 年轻的 女士 是 开始 到 理解 .

"我相信这位年轻女士开始明白了。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] , [mɪs] [deɪ] ? "
Am I not right , Miss Day ? "
是 我 不是 正确的 , 错过 天 ? "

我说得对吗，戴小姐?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['feɪntli] .
" I — I think so , " nodded the girl faintly .
" 我 — 我 思考 所以 , " 点头 这 女孩 淡淡的 .

"我……我想是的，"女孩轻轻地点了点头。

" ['læri] , [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪkstiəθ] ['sentʃəri] .
" Larry , this really is the two - hundred - and - sixtieth century .
" 拉里 , 这 真的 是 这 二 - 百 - 和 - 第六十 世纪 .

"拉里，这真的是260世纪了。"

[hɑːrg] [ɪz] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Harg is not fooling us .
哈格 是 不是 愚弄 我们 .

哈格骗不了我们。

[θruː] [sʌm; səm] [ɪn'kredəb(ə)l] ['æksɪdənt] . . . [ɔːr] ['meɪbi] [baɪ] [dɪ'zaɪn] . . . .
Through some incredible accident . . . or maybe by design . . . .
通过 一些 极好的 事故 . . . 或者 或许 经过 设计 . . . .

或许是出于某种不可思议的意外……又或许是人为设计……

" [hɑːrg] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [wiː] [hændz] [tə'geðər] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Harg rubbed his wee hands together triumphantly .
" 哈格 摩擦 他的 哇 双手 一起 凯旋而归 .

哈格得意地搓着他的小手。

" [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'zaɪn] !
" But by design !
" 但 经过 设计 !

"但这都是有意为之！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他哭了。

" [oʊ] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [baɪ] [dɪ'zaɪn] !
" Oh 哦 , , most 最多 assuredly 当然 by 经过 design 设计 !

“哦，这绝对是精心设计的！”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] !
I 我 brought 带来 you 你 here 这里 !

是我把你带到这里来的!

[aɪ] , [hɑːrg] - - !
I 我 , , Harg 哈格 - - Ofortu - - !

我，哈格-奥福图!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "
You 你 are 是 the 这 results 结果 of 的 my 我的 experiments 实验 . . "

你是我的实验成果。

" [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
" Experiments 实验 ? ?

“实验？”

" ['læri] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
" Larry 拉里 didn't 没有 like 喜欢 the 这 sound 声音 of 的 the 这 word 单词 . .

拉里不喜欢这个词的发音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næræud] .
His 他的 eyes 眼睛 narrowed 范围缩小 . .

他眯起了眼睛。

" [jes] .
" Yes 是的 . .

“是的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm]
The 这 results 结果 of 的 my 我的 experiments 实验 with 和 the 这 Time 时间
[wɔːrp] .
warp 经 . .

我关于时间扭曲的实验结果。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [wɔːrpt] ?
Surely 一定 you 你 know 知道 that 那 Time 时间 can 能 be 是 warped 扭曲的 ? ?

你肯定知道时间是可以扭曲的吧?

[bʌt; bət] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
But 但 , , yes 是的 — — of 的 course 课程 you 你 do 做 . .

但是，是的——你当然会。

['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪrə] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [fækt] .

Even	**in**	**your**	**unenlightened**	**era**	**men**	**had**	**begun**	**to**	**recognize**	**that**	**fact**	**.**
甚至	在	你的	闭塞	时代	男人	有	开始	到	认出	那	事实	.

即使在你们那个愚昧的时代，人们也已经开始认识到这个事实。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ɔ:l] [ðiːz] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [mɪ'lɛniə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l]

it	**has**	**taken**	**all**	**these**	**intervening**	**millenia**	**for**	**a**	**human**	**brain**	**to**	**unravel**
它	有	已采取	全部	这些	介入	千年	为了	一个	人类	脑	到	绎

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['ju:təlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] .

the	**problem**	**of**	**utilizing**	**this**	**knowledge**	**.**
这	问题	的	利用	这	知识	.

历经数千年，人类大脑才最终解决了如何运用这些知识的问题。

[ænd; ənd][aɪ] , [hɑ:rg] - - , [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

And	**I**	**,**	**Harg**	**-**	**Ofortu**	**,**	**have**	**done**	**it**	**!**
和	我	,	哈格	-	-	,	有	完毕	它	!

而我，哈格-奥福图，做到了！

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ]

I	**have**	**brought**	**you**	**here**	**,**	**alive**	**and**	**unharmed**	**,**	**as**	**a**	**living**	**proof**	**of**	**my**
我	有	带来	你	这里	,	活	和	毫发无损	,	作为	一个	活的	证明	的	我的

['dʒi:niəs] . "

genius	**.**	**"**
天才	.	"

我把你活着毫发无损地带到这里，作为我天才的活生生的证明。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] — ? " [bɪ'gæn]['sændrə] .

"	**And**	**now**	**that**	**we're**	**here**	**—**	**?**	**"**	**began**	**Sandra**	**.**
"	和	现在	那	是	这里	—	?	"	开始	桑德拉	.

“既然我们已经到了这里——？”桑德拉开口说道。

[hɑ:rg] [bi:md] .

Harg	**beamed**	**.**
哈格	光束	.

哈格脸上露出了灿烂的笑容。

" [ɑ:] , [ðə; ði]['glɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [jɔ:rz] !

"	**Ah**	**,**	**the**	**glory**	**that**	**is**	**yours**	**!**
"	啊	,	这	荣耀	那	是	你的	!

“啊，那属于你的荣耀！”

[ju:; jʊ][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [pæst] .

You	**most**	**fortunate**	**children**	**of**	**a**	**slumbrous**	**past**	**.**
你	最多	幸运	孩子们	的	一个	昏昏欲睡的	过去的	.

你们这些生活在沉睡过去的幸运儿。

[frʌm; frəm][ju:; jʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] ['meni] [θɪŋz] , [θɪŋz] [tu:; tə] [fɪl] [gæps][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri]

From	**you**	**we**	**shall**	**learn**	**many**	**things**	**,**	**things**	**to**	**fill**	**gaps**	**in**	**our**	**history**
从	你	我们	将	学习	许多	事物	,	事物	到	充满	差距	在	我们的	历史

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	**mankind**	**.**
的	人类	.

我们将从你身上学到很多东西，填补人类历史上的空白。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnfəntaɪl] [breɪnz] [wiː; wi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt]['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] ['stretʃiŋ]

From	your	infantile	brains	we	can	extract	racial	memories	stretching
从	你的	婴儿	大脑	我们	能	提炼	种族	回忆	伸展

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪmiən] [biˈginiŋz] .

back	to	the	early	simian	beginnings	.
后退	到	这	早期的	猿猴	开端	.

从你们幼小的大脑中，我们可以提取出可以追溯到早期猿猴起源的种族记忆。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mænz] ['ɜːrli] ['strʌktʃər] .

From	your	bodies	we	can	learn	the	history	of	man's	early	structure	.
从	你的	身体	我们	能	学习	这	历史	的	男人的	早期的	结构	.

从你们的身体中，我们可以了解人类早期结构的历史。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [her] !

"	You	have	hair	!
"	你	有	头发	!

你有头发！

[tiːθ] !

Teeth	!
牙齿	!

牙齿！

[ɪrz] !

Ears	!
耳朵	!

耳朵！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌruːdɪ'mentri] [gils] .

It	would	not	even	surprise	me	to	find	that	you	have	rudimentary	gills	.
它	会	不是	甚至	惊喜	我	到	寻找	那	你	有	基本的	鳃	.

如果发现你长有退化的鳃，我也不会感到惊讶。

['meɪbi] ['vɜːrməˌfɔːrm] [ə'pendəˌsiz] !

Maybe	vermiform	appendices	!
或许	蠕虫状	附录	!

或许是阑尾！

[oʊ] , [wʌt] ['mɑːrvələs] ['sʌbdʒekts][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['teɪbl] !

Oh	,	what	marvelous	subjects	you	will	make	for	the	dissecting	table	!
哦	,	什么	奇妙	主题	你	将要	制作	为了	这	解剖	桌子	!

哦，你们将会是解剖台上多么绝妙的标本啊！

" ['sændrəz] ['kʌlər] [fled] ; [hɜːr; hər] [breθ] [hist] ['ʃɑːrpli] .

"	Sandra's	color	fled	;	her	breath	hissed	sharply	.
"	桑德拉的	颜色	逃亡	;	她	气息	嘶嘶作响	尖锐地	.

桑德拉脸色煞白，呼吸急促起来。

" [di'sektiŋ] ['teɪbl] !

"	Dissecting	table	!
"	解剖	桌子	!

解剖台！

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [tuː; tə][juːz][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] —

But	surely	you	can't	mean	to	use	us	for	—
但	一定	你	不能	意思是	到	使用	我们	为了	—

但你肯定不是想利用我们——

" [hɑːrg] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['dʒestʃər] .

"	Harg	silenced	her	with	a	tiny	gesture	.
"	哈格	沉默	她	和	一个	微小的	手势	.

哈格用一个小小的动作让她安静了下来。

" [kʌm] , [naʊ] .
" Come , now .
" 来 , 现在 .

“来吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['tʃætər] .
Let us waste no more time in idle chatter .
让 我们 浪费 不 更多的 时间 在 闲置的 喋喋不休 .

让我们不要再浪费时间闲聊了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
We have delayed long enough , and I am afire with impatience .
我们 有 延迟 长的 足够的 , 和 我 是 着火 和 不耐烦 .

我们已经拖延了太久，我简直要急疯了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['læbrətɔːri] .
We will go to the laboratory .
我们 将要 去 到 这 实验室 .

我们将前往实验室。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['læri] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] ['saɪləns] .
" Until this morning , Larry had maintained an incredulous silence .
" 直到 这 早晨 , 拉里 有 维持 一个 难以置信 沉默 .

“直到今天早上，拉里一直保持着难以置信的沉默。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [stept] [bɪ'fɔːr] ['sændrə] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['lɛvəld] .
But now , with a sudden movement , he stepped before Sandra , his automatic leveled .
但 现在 , 和 一个 突然 移动 , 他 步 前 桑德拉 , 他的 自动的 平整 .

但现在，他突然动身，走到桑德拉面前，自动步枪已上膛。

" [nɑːt] [ˌjuː 'es] , ['felər] !
" Not us , fella !
" 不是 我们 , 伙计 !

“不是我们，伙计！”

" [hiː; hi] [ræpt] .
" he rapped .
" 他 说唱 .

他唱了一段说唱。

" [aɪm] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['bɪznəs] ,
" I'm not such a keen student of this Time business ,
" 我是 不是 这样的 一个 敏锐的 学生 的 这 时间 商业 ,

“我对《时代》杂志的运作方式并不太感兴趣。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl] ['nʌmbərd] [eɪt] .
but I know when I'm behind the little black ball numbered eight .
但 我 知道 什么时候 我是 在后面 这 小的 黑色的 球 编号 八 .

但我知道，当我站在标有数字 8 的小黑球后面时，我就知道了。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
You got us here , you say ?
你 得到 我们 这里 , 你 说 ?

你说，是你们把我们引到这里来了？

[oʊ'keɪ] — [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt]
Okay — we've had a nice visit
好的 — 我们已经 有 一个 好的 访问

好了——我们这次拜访很愉快。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk][ðə; ði]['klaɪmət] .

but	we	don't	like	the	climate	.
但	我们	不	喜欢	这	气候	.

但我们不喜欢这里的气候。

[soʊ] [wiːl] [biː; bi] ['tɔdlɪŋ] [ɔːf] [naʊ] .

So	we'll	be	toddling	off	now	.
所以	出色地	是	蹒跚学步	离开	现在	.

所以我们现在要蹒跚离去。

[send] [ˌjuː 'es] [bæk] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

Send	us	back	where	we	belong	.
发送	我们	后退	在哪里	我们	属于	.

把我们送回我们该去的地方。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi]['dʒɪgəld][ðə; ði][gʌn] ['θretnɪŋli] .

And	—	"	He	jiggled	the	gun	threateningly	.
和	—	"	他	晃动	这	枪	威胁地	.

"然后——"他威胁地晃了晃枪。

" [ænd; ənd][get] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] [pʌntʃ] - [bɔːrd] . "

"	And	get	working	on	it	before	I	make	you	look	like	a	second	-	hand	punch	-	board	.	"
"	和	得到	在职的	在	它	前	我	制作	你	看	喜欢	一个	第二	-	手	冲床	-	木板	.	"

"赶紧干活，不然我就把你打扮得像个二手打孔板一样。"

" [maɪ] [dɪr] [ˌæbə'rɪdʒəni] ! " [læft] [hɑːrg] ['sɔːftli] .

"	My	dear	aborigine	!	"	laughed	Harg	softly	.
"	我的	亲爱的	土著	!	"	笑了	哈格	轻轻	.

"我亲爱的土著人！"哈格轻声笑道。

[hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgərz] [sɔːt] [ænd; ənd] [prest] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [stʌdz] .

His	tiny	fingers	sought	and	pressed	one	of	his	metal	studs	.
他的	微小的	手指	寻求	和	按下	一	的	他的	金属	螺柱	.

他那双小手摸索着，按压住他的一颗金属耳钉。

[ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [dɪ'fjuːzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [meʃ] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	golden	glow	diffused	about	him	,	forming	a	radiant	mesh	of
一个	金的	辉光	扩散	关于	他	,	成型	一个	辐射状	网	的

shimmering	light	about	his	body	.
闪闪发光	光	关于	他的	身体	.

金色的光芒在他周身扩散开来，在他周围形成一张闪闪发光的光网。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌelɪ'mentri] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ?

"	Certainly	you	do	not	think	to	harm	me	with	your	elementary	weapon	of	destruction	?
"	当然	你	做	不是	思考	到	伤害	我	和	你的	初级	武器	的	破坏	?

"你肯定不会想用你那最原始的毁灭性武器来伤害我吧？"

[naʊ] , [kʌm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] . "

Now	,	come	,	before	I	am	compelled	to	use	force	.	"
现在	,	来	,	前	我	是	被迫	到	使用	力量	.	"

现在，走吧，否则我将被迫动用武力。

" [juː; jʊ] , " [sed] ['læri] ['grɪmli] , " [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	,	"	said	Larry	grimly	,	"	asked	for	it	!
"	你	,	"	说	拉里	阴沉地	,	"	问	为了	它	!

"你，"拉里冷冷地说，"这是你自找的！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

"	And	his	finger	tightened	on	the	trigger	.
"	和	他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

“他的手指紧紧扣在扳机上。”

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɑːrkt] ['ledn] [deθ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] - [brest] .

The	automatic	barked	leaden	death	directly	at	Harg's	breast	.
这	自动的	吠叫	铅灰色	死亡	直接地	在	-	胸部	.

自动装置发出铅灰色的死亡咆哮，直扑哈格的胸口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][taɪm] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] [smaɪld] ['mædnɪŋli] .

The	little	man	of	time	yet	-	to	-	be	smiled	maddeningly	.
这	小的	男人	的	时间	然而	-	到	-	是	微笑	令人恼火地	.

那个尚未到来的小时间之人露出了令人恼火的笑容。

[bɪ'fɔːr] ['lɛriːz] ['stjuːpifaid] [geɪz] , [ə; eɪ] ['flætnd] , ['ʃeɪpləs] [blɑːb][ʌv; əv] [liːd] ['splætɪd] [ə'genst]

Before	Larry's	stupefied	gaze	,	a	flattened	,	shapeless	blob	of	lead	splatted	against
前	拉里的	目瞪口呆	目光	,	一个	扁平的	,	无形	斑点	的	带领	溅射	反对

[ðə; ði]['goʊldən] [heɪz] ,

the	golden	haze	,
这	金的	阴霾	,

在拉里目瞪口呆的目光中，一团扁平的、形状不规则的铅块溅落在金色的薄雾中。

[fel] ['dʌlli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

fell	dully	to	the	ground	!
跌倒	沉闷地	到	这	地面	!

沉闷地倒在了地上!

[ə'gen] ['læri] ['faɪərd] .

Again	Larry	fired	.
再次	拉里	被解雇	.

拉里再次开枪。

[ðɪs] [taɪm] [hɑːrg] [muːvd] ['slaɪtli] .

This	time	Harg	moved	slightly	.
这	时间	哈格	已搬	轻微地	.

这一次，哈格微微动了一下。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] ['lʌstrəs] [fɔːrs] - ['ɑːrmər] ,

The	bullet	glanced	off	the	lustrous	force	-	armor	,
这	子弹	瞥了一眼	离开	这	光泽的	力量	-	盔甲	,

子弹擦过闪亮的防护装甲，

['rɪkəʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊkər][web][tuː; tə][flai] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] .

ricocheted	from	the	ochre	web	to	fly	screaming	into	the	woods	beyond	.
反弹	从	这	赭石	网站	到	飞	尖叫	进入	这	树林	超过	.

从赭色蛛网上反弹，尖叫着飞入远处的树林。

['læri] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] ['wepən] [ə'weɪ] .

Larry	flung	his	impotent	weapon	away	.
拉里	扔	他的	阳痿	武器	离开	.

拉里扔掉了那把毫无用处的武器。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Well	,	if	that	won't	do	it	,	maybe	this	—	"	And	he	stepped	toward	the
"	出色地	,	如果	那	惯于	做	它	,	或许	这	—	"	和	他	步	朝向	这

['smɜːrkɪŋ] ['saɪəntɪst] , [fɪsts] [klentʃt] .

smirking	scientist	,	fists	clenched	.
冷笑	科学家	,	拳头	紧握	.

“好吧，如果那样不行，也许这个——”说着，他攥紧拳头，走向那位带着一丝嘲讽笑容的科学家。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [mɪst] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['hi:vɪŋ] [tʃest] .

His	**arms**	**touched**	**the**	**thin**	**mist**	**,**	**then**	**his**	**heaving**	**chest**	**.**
他的	武器	感动	这	薄的	薄雾	,	然后	他的	起伏	胸部	.

他的手臂触碰到了薄雾，然后是剧烈起伏的胸膛。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə'swɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['gɪdɪnəs] .

And	**,**	**strangely**	**,**	**his**	**head**	**was**	**aswim**	**with**	**an**	**overwhelming**	**giddiness**	**.**
和	,	奇怪的	,	他的	头	曾是	游泳	和	一个	压倒	眩晕	.

奇怪的是，他感到一阵强烈的眩晕。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['ɪmpətəns] [ðæt] [səf'ju:zd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [dʌld]

His	**limbs**	**were**	**numb**	**with**	**a**	**creeping**	**impotence**	**that**	**suffused**	**his**	**body**	**,**	**dulled**
他的	四肢	是	麻木的	和	一个	爬行	阳痿	那	弥漫	他的	身体	,	迟钝

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	**senses**	**.**
他的	感官	.

他的四肢麻木，一种逐渐蔓延的无力感笼罩着他的全身，使他的感官变得迟钝。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [ə'bʌv] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [fɑ:r] , [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	**gray**	**sky**	**above**	**seemed**	**to**	**recede**	**far**	**,**	**far**	**into**	**the**	**distance**	**.**
这	灰色的	天空	多于	似乎	到	消退	远的	,	远的	进入	这	距离	.

头顶灰蒙蒙的天空似乎向着遥远的远方延伸开去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['dɑ:rknəs] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	**was**	**mocking**	**laughter**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**darkness**	**gathering**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
那里	曾是	嘲讽	笑声	在	他的	耳朵	,	黑暗	采集	前	他的	眼睛	.

耳边传来嘲笑的笑声，眼前一片黑暗。

[ðə; ði][læst] [saʊnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi][sæŋk] , [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [swə:liŋ]

The	**last**	**sound**	**he**	**heard**	**as**	**he**	**sank**	**,**	**weak**	**and**	**helpless**	**,**	**into**	**the**	**swirling**
这	最后的	声音	他	听到	作为	他	沉没	,	虚弱的	和	无助	,	进入	这	旋转

[heɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

haze	**of**	**unconsciousness**	**,**
阴霾	的	无意识	,

他虚弱无力地沉入昏迷的迷雾中，临终前听到的最后一个声音是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['sændrə] [deɪ] —

was	**the**	**cry**	**of**	**Sandra**	**Day**	**—**
曾是	这	哭	的	桑德拉	天	—

这是桑德拉·戴的呼喊——

" ['læri] !

"	**Larry**	**!**
"	拉里	!

“拉里！”

" [i:]

"	**II**
"	二

“二

[fɜ:rst][ɔ:l][wʌz; wəz] ['blæknəs] ,

First	**all**	**was**	**blackness**	**,**
第一的	全部	曾是	黑	,

最初一切都是黑暗。

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['blæknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər]

then	**in**	**that**	**blackness**	**was**	**a**	**spot**	**of**	**light**	**that**	**grew**	**larger**	**and**	**larger**
然后	在	那	黑	曾是	一个	点	的	光	那	生长	更大的	和	更大的

[ænd; ənd]['evər]['lɑ:rdʒər][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:rɪŋ] [laɪt] .

and	**ever**	**larger**	**until**	**the**	**world**	**was**	**filled**	**with**	**roaring**	**light**	**.**
和	曾经	更大的	直到	这	世界	曾是	已填	和	咆哮	光	.

然后，在那片黑暗中出现了一束光，这束光越来越大，越来越大，直到整个世界都被耀眼的光芒所充满。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dɪm] , ['flʌtərɪŋ] [saʊndz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [sens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]
And **now** **the** **dim** **,** **fluttering** **sounds** **began** **to** **make** **sense** **,** **and** **a** **voice**
和 现在 这 暗淡 , 飘动 声音 开始 到 制作 感觉 , 和 一个 嗓音
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was **saying** **,**
曾是 说 ,

现在，那些微弱的、飘忽不定的声音开始变得有意义了，一个声音在说：

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] .
" **I** **see** **the** **young** **man** **is** **awakening** **.**
" 我 看 这 年轻的 男人 是 唤醒 .

“我看到这个年轻人正在觉醒。”

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] [θru:] [maɪ] [lə'bɔrətəriz] .
Now **we** **will** **take** **a** **little** **trip** **through** **my** **laboratories** **.**
现在 我们 将要 拿 一个 小的 旅行 通过 我的 实验室 .

现在我们来参观一下我的实验室。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['læri] ['wɪlsənz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **This** **was** **Larry** **Wilson's** **welcome** **to** **the** **incredible** **surroundings** **in** **which** **he**
" 这 曾是 拉里 威尔逊的 欢迎 到 这 极好的 周围环境 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] .
found **himself** **.**
成立 他自己 .

“这就是拉里·威尔逊初到这令人难以置信的环境中时所感受到的欢迎。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pælət] .
He **was** **lying** **on** **a** **small** **pallet** **.**
他 曾是 说谎 在 一个 小的 托盘 .

他躺在一个小托盘上。

[ɔ:r] , ['ræðər] , [tu:] [smɔ:l] ['pælits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [end][tu:; tə][end][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt]
Or **,** **rather** **,** **two** **small** **pallets** **which** **had** **been** **placed** **end** **to** **end** **to** **accommodate**
或者 , 相当 , 二 小的 托盘 哪个 有 到过 放置 结尾 到 结尾 到 容纳
[hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [freɪm] .
his **six** **-** **foot** **frame** **.**
他的 六 - 脚 框架 .

或者更确切地说，是两个首尾相连的小托盘，用来容纳他六英尺高的身材。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] ['kʌvərlət] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['pɪloʊ] [keɪst] [ɪn]
Above **him** **was** **a** **silken** **coverlet** **,** **beneath** **his** **head** **a** **soft** **pillow** **cased** **in**
多于 他 曾是 一个 丝 床单 , 下面 他的 头 一个 柔软的 枕头 有壳 在
[ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .
the **same** **material** **.**
这 相同的 材料 .

他身上盖着丝绸床罩，头下垫着同样材质的柔软枕头。

[hi:; hi] [mu:vd] [æn; ən][ɑ:rm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , ['ɪŋglɪʃ] [twi:d]
He **moved** **an** **arm** **experimentally** **and** **discovered** **that** **his** **rough** **,** **English** **tweed**
他 已搬 一个 手臂 实验 和 发现 那 他的 粗糙的 , 英语 粗花呢
['bɪznəs] [su:t][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
business **suit** **was** **missing** **,**
商业 套装 曾是 丢失的 ,

他试探性地动了动胳膊，发现自己那套粗糙的英式粗花呢西装不见了。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hevi] ['leðər] [broʊgz] .

as	were	his	heavy	leather	brogues	.
作为	是	他的	重的	皮革	布洛克鞋	.

他那双厚重的皮鞋也是如此。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

While	he	had	been	unconscious	,	someone	had	replaced	his	Twentieth	Century
尽管	他	有	到过	无意识	,	某人	有	替换	他的	第二十	世纪

['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['ɪrə] .

garments	with	those	of	Harg's	era	.
服装	和	那些	的	-	时代	.

在他昏迷期间，有人将他二十世纪的衣服换成了哈格时代的服装。

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ['leðər] ['hɑːrnɪs] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] — [bʌt; bət][æz; əz]

A	soft	and	pliable	leather	harness	fitted	snugly	about	his	waist	—	but	as
一个	柔软的	和	柔韧的	皮革	马具	适配	舒适地	关于	他的	腰部	—	但	作为

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪr] [lækt] [ðə; ði]

he	stretched	himself	up	from	his	cot	he	saw	that	his	gear	lacked	the
他	拉伸	他自己	向上	从	他的	婴儿床	他	锯	那	他的	齿轮	缺乏	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['krɪptɪk] [stʌdz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]

multitude	of	cryptic	studs	and	instruments	with	which	the	scientist's	had
民众	的	神秘的	螺柱	和	仪器	和	哪个	这	科学家的	有

[bɪn] [dekt] .

been	decked	.
到过	甲板	.

一条柔软而有弹性的皮革束带紧紧地贴合在他的腰间——但当他从床上起身时，他发现自己的装备上缺少科学家们装备上那些神秘的铆钉和仪器。

[ðen] , " ['læri] — [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?

Then	,	"	Larry	—	you're	all	right	?
然后	,	"	拉里	—	你是	全部	正确的	?

然后，“拉里——你没事吧？”

" ['sændrə] [deɪ] , [huː] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] ['læri] [stɜːrd] , [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Sandra	Day	,	who	had	leaped	to	her	feet	as	Larry	stirred	,	flew	across	the
"	桑德拉	天	,	WHO	有	跳跃	到	她	脚	作为	拉里	搅拌	,	飞翔	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“桑德拉·戴在拉里动了一下时跳了起来，飞快地跑过房间。”

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'plæntɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['ɪrə] .

Her	clothing	,	too	,	had	been	supplanted	by	that	of	the	later	era	.
她	衣服	,	也	,	有	到过	取代	经过	那	的	这	之后	时代	.

她的衣着也已经过时了。

[hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] ['difəd] [frʌm; frəm] ['lɛriːz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌpt] [brest] -

Her	harness	differed	from	Larry's	only	in	the	addition	of	a	cupped	breast	-
她	马具	不同	从	拉里的	仅有的	在	这	添加	的	一个	杯状	胸部	-

['gɜːrdl]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wʌns][wɔːrn][baɪ] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] .

girdle	similar	to	that	once	worn	by	Egyptian	women	.
腰带	相似的	到	那	一次	磨损	经过	埃及人	女性	.

她的束身衣与拉里的束身衣唯一的区别在于增加了一个类似埃及妇女曾经佩戴的带杯状胸带。

['leðər] , [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['plaɪənt] , [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][slɪm] , [laɪð] ['bɑːdi] .

Leather	,	soft	and	white	and	pliant	,	clung	closely	to	her	slim	,	lithe	body	.
皮革	,	柔软的	和	白色的	和	柔韧的	,	紧紧抓住	密切	到	她	苗条的	,	轻盈	身体	.

柔软、洁白、有弹性的皮革紧贴着她纤细、轻盈的身体。

[æz; əz] ['læri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

As	Larry	looked	at	her	,	she	faltered	.
作为	拉里	看起来	在	她	,	她	犹豫不决	.

拉里看着她时，她犹豫了。

[ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] ['mæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

A	slow	flush	mantled	her	cheeks	.
一个	慢的	冲洗	披风	她	脸颊	.

她的双颊缓缓泛起红晕。

[hɑ:rg] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] [aɪz] .

Harg	moved	forward	,	a	delighted	gleam	in	his	protruding	eyes	.
哈格	已搬	向前	,	一个	高兴极了	闪耀	在	他的	突出	眼睛	.

哈格向前走了一步，凸出的眼睛里闪着欣喜的光芒。

" ['mɑ:dəsti] !

"	Modesty	!
"	谦逊	!

“谦逊！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

"	he	said	in	a	tone	of	enchantment	.
"	他	说	在	一个	语气	的	魅力	.

“他用一种着迷的语气说道。”

" [seks] [ʃeɪm] !

"	Sex	shame	!
"	性别	耻辱	!

“性羞耻！”

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] [aʊt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪrə] .

And	we	had	believed	that	it	died	out	long	before	the	Machine	Era	.
和	我们	有	相信	那	它	死亡	出去	长的	前	这	机器	时代	.

我们一直认为它在机器时代之前就已经消亡了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [meit] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] — " [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['θɔ:tfəli] .

It	would	be	interesting	to	mate	you	two	young	people	and	—	"	He	stroked	his	temple	thoughtfully	.
它	会	是	有趣的	到	伴侣	你	二	年轻的	人们	和	—	"	他	抚摸	他的	寺庙	深思熟虑	.

“让你们两个年轻人结为伴侣应该会很有趣——”他若有所思地抚摸着太阳穴。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

"	But	we	will	think	of	that	later	.
"	但	我们	将要	思考	的	那	之后	.

但我们以后再考虑这个问题。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['sævidʒiz] .

Come	,	my	dear	young	savages	.
来	,	我的	亲爱的	年轻的	野蛮人	.

来吧，我亲爱的年轻野蛮人。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Let	me	show	you	my	other	experiments	.
让	我	展示	你	我的	其他	实验	.

让我给你看看我的其他实验。

" ['lɛriːz] [aɪz] , ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'beljən] , [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sændrə] .
" Larry's eyes , smoldering rebellion , sought those of Sandra .
" 拉里的 眼睛 , 闷烧 叛乱 , 寻求 那些 的 桑德拉 .

拉里眼中燃烧着叛逆的火焰，寻找着桑德拉的目光。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʃiːks] [stɪl] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [praɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɔːlmoʊst]
The girl's cheeks still flamed with a high pride , but she nodded almost
这 女孩们 脸颊 仍然 火焰 和 一个 高的 自豪 , 但 她 点头 几乎
[ˌɪmpər'septəbli] ,
imperceptibly ,
不易察觉地 ,

女孩的双颊依然因骄傲而泛起红晕，但她几乎难以察觉地点了点头。

['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] .
cautioning him to cause no immediate trouble .
警告 他 到 原因 不 即时 麻烦 .

告诫他不要立即惹事。

[hiː; hi] [grʌntid] , " [oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ] .
He grunted , " Okay , let's go .
他 哼哼 , " 好的 , 我们来吧 去 .

他哼了一声，“好吧，我们走吧。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ?
What is there to see ?
什么 是 那里 到 看 ?

有什么可看的?

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks][ʌv; əv]['met(ə)l] ,
" The chamber in which he had awakened was a square box of metal ,
" 这 房间 在 哪个 他 有 觉醒 曾是 一个 正方形 盒子 的 金属 ,

他醒来时发现自己身处一个方形的金属盒子里。

['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [kən'siːld] [gloʊbz] [ʌv; əv][koʊld] [laɪt] .
lighted from above by concealed globes of cold light .
照明 从 多于 经过 暗 地球仪 的 寒冷的 光 .

上方隐藏着冷光球，为其提供照明。

[noʊ] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [dɔːz] ['mɑːrd] [ðə; ði] [smuːð] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
No windows or doors marred the smooth luster of the walls .
不 视窗 或者 门 受损 这 光滑的 光泽 的 这 墙壁 .

光滑的墙壁上没有窗户或门，保持着光泽。

[bʌt; bət][æz; əz][hɑːrg] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
But as Harg stepped forward and touched his fingers to a spot on the
但 作为 哈格 步 向前 和 感动 他的 手指 到 一个 点 在 这
[wɔːl] ['briːfli] ,
wall briefly ,
墙 简要地 ,

但当哈格上前一步，手指短暂地触碰到墙上的某个点时，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] .
a section slid back , exposing a brilliantly lighted corridor beyond .
一个 部分 滑行 后退 , 暴露 一个 精彩 照明 走廊 超过 .

其中一部分向后滑动，露出后面灯火通明的走廊。

['saɪləntli][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['læri] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Silently the three moved into the passage , Larry bringing up the rear .
默默 这 三 已搬 进入 这 通道 , 拉里 带来 向上 这 后部 .

三人默默地走进了走廊，拉里走在最后。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

As	he	passed	through	the	portal	,	he	studied	it	cautiously	.
作为	他	通过了	通过	这	门户网站	,	他	研究	它	谨慎地	.

他穿过传送门时，仔细地观察着它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] . . . .

If	he	could	only	learn	the	secret	of	the	operation	of	that	door	.	.	.	.
如果	他	可以	仅有的	学习	这	秘密	的	这	手术	的	那	门	.	.	.	.

如果他能知道那扇门的运作秘密就好了……

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] , " [hɑːrg] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] , " [noʊ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	would	do	you	,	"	Harg	interrupted	his	scrutiny	,	"	no	good	,	of	course	.
"	它	会	做	你	,	"	哈格	中断	他的	审查	,	"	不	好的	,	的	课程	.

“这对你肯定没好处，”哈格打断了他的审视，“当然没好处。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ɪnər] ['tʃembər] .

This	is	but	one	of	many	inner	chambers	.
这	是	但	一	的	许多	内	房间	.

这只是众多内室中的一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['meni] [gɑːrdz] [tuː; tə] [pæs] .

There	are	many	other	doors	and	many	guards	to	pass	.
那里	是	许多	其他	门	和	许多	守卫	到	经过	.

还有很多门要过，还有很多守卫要通过。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [taɪm] ['evər] — [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

Moreover	,	you	cannot	return	to	your	Time	ever	—	without	my	help	.
而且	,	你	不能	返回	到	你的	时间	曾经	—	没有	我的	帮助	.

而且，没有我的帮助，你永远也无法回到你的时代。

" ['læri] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] .

"	Larry	started	guiltily	.
"	拉里	开始	内疚地	.

拉里带着愧疚的心情开始了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] !

The	man	was	uncanny	!
这	男人	曾是	不可思议	!

这个人太不可思议了！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [θɔːts] !

He	seemed	to	be	able	to	read	thoughts	!
他	似乎	到	是	有能力的	到	读	想法	!

他好像能读懂别人的想法！

" [naʊ] , [hɪr] — " [sed] [hɑːrg] ,

"	Now	,	here	—	"	said	Harg	,
"	现在	,	这里	—	"	说	哈格	,

“现在，就在这里——”哈格说道，

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliər] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf] - ['sæmpəlz]

"	are	the	results	of	some	of	my	earlier	attempts	to	bring	life	-	samples
"	是	这	结果	的	一些	的	我的	早些时候	尝试	到	带来	生活	-	样品

[θruː] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːrp] .

through	the	Time	warp	.
通过	这	时间	经	.

“是我早期尝试将生命样本带入时间扭曲的成果。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃeɪmbər] [wɔːld] ['ɪntuː]
" They had turned a corner and entered into a long chamber walled into
" 他们 有 转向 一个 角落 和 进入 进入 一个 长的 房间 有围墙的 进入
['sekʃnz] .
sections .
部分 .

他们转过一个弯，进入了一个被墙壁隔成多个区域的长房间。

[ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
In each section there was an animal of some sort .
在 每个 部分 那里 曾是 一个 动物 的 一些 种类 .

每个区域都摆放着某种动物。

[soʊ]['laɪflaɪk][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [ðæt] ['læri] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [kækæfoni]
So lifelike were the postures of these beasts that Larry half expected a cacophony
所以 逼真 是 这 姿势 的 这些 野兽 那 拉里 一半 预期的 一个 嘈杂声
[ʌv; əv]['proʊtest][tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] ['entrəns] .
of protest to greet their entrance .
的 反对 到 迎接 他们的 入口 .

这些野兽的姿态栩栩如生，以至于拉里几乎以为它们一出现就会引发一阵抗议声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [stɪf] , ['saɪlənt] .
But the creatures were stiff , silent .
但 这 生物 是 僵硬的 , 沉默的 .

但这些生物僵硬而沉默。

[hɑːrg] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [gʌmd] , ['tuːθləs] [smaɪl] .
Harg smiled his white - gummed , toothless smile .
哈格 微笑 他的 白色的 - 胶水 , 无牙 微笑 .

哈格露出了他那白白的牙龈、没有牙齿的笑容。

" [ded] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Dead , " he said regretfully .
" 死的 , " 他 说 遗憾的是 .

"死了，"他遗憾地说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" All of them .
" 全部 的 他们 .

"他们全部。"

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [wɔːrp] .
Their bodies survived the passage through the Time warp .
他们的 身体 幸存下来 这 通道 通过 这 时间 经 .

他们的遗体在穿越时空裂缝的过程中幸存了下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd] [gɔːn] .
But when they arrived , the spark had gone .
但 什么时候 他们 到达的 , 这 火花 有 已消失 .

但当他们到达时，火花已经消失了。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We have identified most of them .
我们 有 已识别 最多 的 他们 .

我们已经查明了其中大部分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] ['pʌz(ə)l][juː 'es] .
But some still puzzle us .
但 一些 仍然 谜 我们 .

但有些问题仍然让我们感到困惑。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ]

"	He	pointed	to	the	motionless	figures	in	the	cages	as	,	one	by	one	,	they
"	他	尖	到	这	静止不动	数据	在	这	笼子	作为	,	一	经过	一	,	他们

[pæst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

“他指着笼子里一动不动的人影，看着他们一个接一个地走过。

" [ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['sentʃəri] .

"	A	cow	,	"	he	said	,	"	which	I	brought	through	from	the	Fiftieth	Century	.
"	一个	奶牛	,	"	他	说	,	"	哪个	我	带来	通过	从	这	第五十	世纪	.

“一头牛，”他说，“是我从五十世纪带来的。”

['noʊtɪs] [ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʌdər] .

Notice	the	exaggerated	udders	.
注意	这	夸张的	乳房	.

注意看那夸张的乳房。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['briːdɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

The	result	of	centuries	of	cross	-	breeding	for	milk	.
这	结果	的	几个世纪	的	叉	-	选育	为了	牛奶	.

这是几个世纪以来为了产奶而进行的杂交育种的结果。

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [biːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Somewhat	different	from	the	same	beast	of	your	day	,	I	presume	.
有些	不同的	从	这	相同的	兽	的	你的	天	,	我	怙	.

我想，这和你们那边看到的同类动物应该有所不同吧。

" [ðɪs] [nekst][ɪz][ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk][eɪdʒ] .

"	This	next	is	a	pterodactyl	from	the	Jurassic	Age	.
"	这	下一个	是	一个	翼龙	从	这	侏罗纪	年龄	.

“接下来这只翼龙来自侏罗纪时代。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [tuː] [hoʊl] [wiːks] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrp]

I	am	glad	to	say	it	lived	two	whole	weeks	after	coming	down	through	the	warp
我	是	高兴的	到	说	它	居住地	二	所有的	周	后	未来	向下	通过	这	经

.

:

.

我很高兴地说，它从亚空间下来后存活了整整两周。

[ðə; ði] ['hɑːdiə] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [sər'vaɪv] [æt; ət][ɔːl] — [ʌn'tɪl][aɪ] [pɝ'fɛktəd]

The	hardier	animals	were	the	only	ones	to	survive	at	all	—	until	I	perfected
这	更强壮	动物	是	这	仅有的	一个	到	存活	在	全部	—	直到	我	完善

[maɪ] ['prɑːses] .

my	process	.
我的	过程	.

在我完善了我的方法之前，只有那些生命力顽强的动物才能存活下来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [maɪ] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] .

You	have	already	seen	my	brontosaurus	.
你	有	已经	已见	我的	雷龙	.

你已经见过我的雷龙了。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] .

A	harmless	thing	.
一个	无害	事物	.

一件无害的东西。

[wi:; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][roʊm] ['fri:li] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['daɪnəsɔ:r] [ðæt]

We	allow	it	to	roam	freely	,	but	we	had	to	destroy	the	dinosaur	that
我们	允许	它	到	漫游	自由	,	但	我们	有	到	破坏	这	恐龙	那

[keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] . . . .

came	after	it	.	.	.	.
来了	后	它	.	.	.	.

我们允许它自由漫游，但我们必须消灭后来出现的恐龙.....

" [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['seɪbər] - [tu:θtˌtu:ðd]['taɪgər] ?

"	You	recognize	this	sabre	-	toothed	tiger	?
"	你	认出	这	军刀	-	有齿的	老虎	?

你认得这只剑齿虎吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] ?

And	the	kangaroo	?
和	这	袋鼠	?

那袋鼠呢?

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

An	interesting	subject	,	by	the	way	.
一个	有趣的	主题	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，这真是一个有趣的话题。

[aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , - .

I	brought	it	through	from	the	year	12	,	000	.
我	带来	它	通过	从	这	年	-	,	-	.

我从公元12000年把它带了过来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [ɪn]

It	had	reached	a	high	stage	of	development	and	could	converse	in
它	有	达到	一个	高的	阶段	的	发展	和	可以	交谈	在

['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] .

simple	phrases	.
简单的	短语	.

它已经发展到很高的阶段，能够用简单的短语进行交流。

[ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm]['mænz] [ɪ'steɪt] , [haʊ'evər] . "

A	far	cry	from	man's	estate	,	however	.	"
一个	远的	哭	从	男人的	财产	,	然而	.	"

但这与人类的境况相去甚远。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['sændrə] , " [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tɔ:k] ? "

"	You	mean	,	"	said	Sandra	,	"	it	could	talk	?	"
"	你	意思是	,	"	说	桑德拉	,	"	它	可以	讲话	?	"

"你的意思是,"桑德拉说，"它会说话？"

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[bʌt; bət] [ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [du:] [spi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

But	then	many	of	the	lower	animals	do	speak	,	you	know	.
但	然后	许多	的	这	降低	动物	做	说话	,	你	知道	.

但你知道，很多低等动物都会说话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ju:z][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

Of	course	I	use	the	ancient	meaning	of	the	word	.
的	课程	我	使用	这	古老的	意义	的	这	单词	.

我当然使用的是这个词的古老含义。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l] [ˈɔrgənz] .
I **mean** **they** **employ** **the** **vocal** **organs** **.**
我 意思是 他们 采用 这 声乐 器官 .

我的意思是，它们会运用声带器官。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] !
They **have** **not** **this** **!**
他们 有 不是 这 !

他们没有这个！

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [skʌl] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈlæri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]
" **He** **tapped** **the** **skull** **covering** **which** **both** **Larry** **and** **the** **girl** **had** **noticed**
" 他 轻敲 这 颅骨 覆盖 哪个 两个都 拉里 和 这 女孩 有 注意到
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

“他敲了敲头骨覆盖物，拉里和女孩之前都注意到了这一点。”

" [ðæt] ? " [sed] [ˈlæri] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **That** **?** **"** **said** **Larry** **wonderingly** **.**
" 那 ? " 说 拉里 惊奇地 .

“那个？”拉里疑惑地问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
" **But** **the** **little** **man** **was** **wringing** **his** **hands** **in** **exasperation** **.**
" 但 这 小的 男人 曾是 拧干 他的 双手 在 恼怒 .

“但那个矮个子男人却恼怒地搓着手。”

" [naʊ] , [aɪ] [dɪˈkler] !
" **Now** **,** **I** **declare** **!**
" 现在 , 我 宣布 !

现在，我宣布！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][jʊr; jər] [maʊðz] [waɪl] [wiː; wi]
" **All** **this** **time** **,** **you** **have** **been** **opening** **and** **closing** **your** **mouths** **while** **we**
" 全部 这 时间 , 你 有 到过 开幕 和 结束 你的 嘴 尽管 我们
[wɜːr; wər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] ,
were **communicating** **,**
是 沟通 ,

“这么长时间以来，在我们交流的时候，你一直在张嘴闭嘴。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] !
and **I** **thought** **it** **was** **caused** **by** **some** **physical** **disturbance** **!**
和 我 想法 它 曾是 导致 经过 一些 身体的 干扰 !

我还以为是某种生理紊乱引起的呢！

[juː; jʊ][juːz][ˈvoʊk(ə)l] [kənˈvɜːrs] , [tuː] ! "
You **use** **vocal** **converse** **,** **too** **!** **"**
你 使用 声乐 交谈 , 也 ! "

你也用语音对话！

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" But of course , " said the girl .
" 但 的 课程 , " 说 这 女孩 .

"当然了，"女孩说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] ! " [snæpt] [ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" It is quite unnecessary ! " snapped the scientist .
" 它 是 相当 不必要 ! " 啪啪 这 科学家 .

"完全没必要！"科学家厉声说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [θɔːts] ['klɪrli] — [ænd; ənd]
" With the menaudo , I can understand your thoughts clearly — and
" 和 这 - , 我 能 理解 你的 想法 清楚地 — 和
[kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] .
communicate my own to you , as well .
交流 我的 自己的 到 你 , 作为 出色地 .

"通过梅瑙多语，我可以清楚地理解你的想法——也可以向你表达我自己的想法。"

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ! "
In the future , both of you will be kind enough to think without speaking ! "
在 这 未来 , 两个都 的 你 将要 是 种类 足够的 到 思考 没有 请讲 ! "

以后你们俩最好都能少说话多思考！

" [waɪ] ? " [æskt] ['læri] ['blʌntli] .
" Why ? " asked Larry bluntly .
" 为什么 ? " 问 拉里 直截了当地 .

"为什么？"拉里直截了当地问道。

" [mɪs] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [bɪg] - [breɪnz] [laɪk][juː; jʊ] .
" Miss Day and I aren't mind - reading big - brains like you .
" 错过 天 和 我 不是 头脑 - 阅读 大的 - 大脑 喜欢 你 .

"我和戴小姐可不像你那样是会读心术的天才。"

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] —
If we wish to speak to each other —
如果 我们 希望 到 说话 到 每个 其他 —

如果我们想彼此交谈——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm] , - ['evər] - ['prez(ə)nt][smaɪl]['feɪdɪd]
" For the first time since they had met him , Harg's ever - present smile faded
" 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 他 , - 曾经 - 展示 微笑 褪色
.
:
.

"自从他们认识他以来，哈格脸上总是挂着的笑容第一次消失了。"

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [siːpt] [ə'weɪ] .
A trace of his annoying superiority , self - confidence , seeped away .
一个 痕迹 的 他的 恼人的 优势 , 自己 - 信心 , 渗出 离开 .

他那令人讨厌的优越感和自信，一丝丝地消散了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊpɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑːdli] [ə'kɪn][tuː; tə] [fɪr] .
In his eyes there was a groping expression oddly akin to fear .
在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 摸索 表达 奇怪 类似的 到 害怕 .

他的眼神中流露出一种茫然不知所措的恐惧神情。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tel] [hɜːr; hər] !
" There is nothing you need tell her !
" 那里 是 没有什么 你 需要 告诉 她 !

你不需要告诉她任何事！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rɪsk][maɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['kænɪli] .
" I do not care to risk my — " He stopped suddenly , cannily .
" 我 做 不是 关心 到 风险 我的 — " 他 停止 突然 , 精明地 .

“我不愿冒任何风险——”他突然机敏地停了下来。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][toʊn] .
When he spoke again , it was in a milder tone .
什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 在 一个 较温和 语气 .

他再次开口时，语气柔和了许多。

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊðz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['prez(ə)nt] .
" You may , if you wish , converse with your mouths when I am not present .
" 你 可能 , 如果 你 希望 , 交谈 和 你的 嘴 什么时候 我 是 不是 展示 .

“如果我不在场，你们可以随意用嘴交谈。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
But in my presence I require you to think your conversation .
但 在 我的 在场 我 要求 你 到 思考 你的 对话 .

但在我面前，我要求你说话前要三思。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn] ['lɛriːz] [maɪnd] .
" A sudden suspicion began to form in Larry's mind .
" 一个 突然 怀疑 开始 到 形式 在 拉里的 头脑 .

“拉里心中突然开始滋生出一种怀疑。”

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][lest][hɑːrg][græsp][ðæt] [feɪnt] , [hæf] -
He stifled it instantly ; thrust it from him lest Harg grasp that faint , half -
他 窒息 它 即刻 ; 推力 它 从 他 免得 哈格 抓牢 那 头晕的 , 一半 -
[fɔːrmd] [θɔːt] .
formed thought .
形成 想法 .

他立刻压制住了这个念头；把它从他心中驱逐出去，以免哈格抓住那微弱的、半成形的想法。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Hastily he changed the subject .
草草 他 已更改 这 主题 .

他匆忙转移了话题。

" [ðɪs] ['ʌðər] [biːst] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][ə'laʊd] .
" This other beast — " he began aloud .
" 这 其他 兽 — " 他 开始 大声 .

“这另一头野兽——”他大声说道。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] - ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [riː'freɪzd] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then , remembering Harg's warning , he stopped and rephrased the query in his
然后 , 记住 - 警告 , 他 停止 和 改写 这 询问 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然后，他想起哈格的警告，停了下来，在心里重新组织了一下这个问题。

" [ðɪs] ['ʌðər] [streɪndʒ] [biːst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" This other strange beast , " he thought .
" 这 其他 奇怪的 兽 , " 他 想法 .

“这又是另一种奇怪的野兽，”他心想。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [nuː] , [ðen] , [waɪ] [hɑːrg][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
" He knew , then , why Harg had taunted him for his interest in the
" 他 知道 , 然后 , 为什么 哈格 有 嘲讽 他 为了 他的 兴趣 在 这
['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
mechanism of the door .
机制 的 这 门 .

“他这才明白，为什么哈格会嘲笑他对门的机械装置感兴趣。

[fɔːr; fər] [swɪft] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
For swift as an arrow the answer formed itself in his brain .
为了 迅速 作为 一个 箭 这 回答 形成 本身 在 他的 脑 .

答案像箭一样迅速地在他脑海中成形。

" [ə; eɪ] ['fiːnɪks] , " [rɪ'plaɪd] [hɑːrg] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [stoʊn] [eɪdʒ] .
" A phoenix , " replied Harg , " of the late Stone Age .
" 一个 凤凰 , " 回复 哈格 , " 的 这 晚的 石头 年龄 .

“一只凤凰，”哈格回答说，“来自石器时代晚期。”

[ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] ; [hæf]['ænɪm(ə)l] , [hæf][bɜːrd] .
A most curious creature ; half animal , half bird .
一个 最多 好奇的 生物 ; 一半 动物 , 一半 鸟 .

一种非常奇特的生物；半兽半鸟。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] .
Originally it was a native of the planet Mars .
起初 它 曾是 一个 本国的 的 这 行星 火星 .

它原本是火星上的原生生物。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['ʌtər] [koʊld][ænd; ənd] ['ɛrlɪsnɪs] [wen] [ðæt] ['plænəts] ['ætməsfɪr]
It adapted itself to utter cold and airlessness when that planet's atmosphere
它 改编 本身 到 说出 寒冷的 和 无气性 什么时候 那 行星的 气氛
[weɪnd] .
waned .
减弱 .

当那颗星球的大气层减弱时，它适应了极度的寒冷和稀薄的空气。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːnɪks] ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hevi]
A few phoenix migrated to Earth , but failed to survive in our heavy
一个 很少 凤凰 已迁移 到 地球 , 但 失败的 到 存活 在 我们的 重的
['ætməsfɪr] . "
atmosphere . "
气氛 . "

少数凤凰迁徙到地球，但没能适应我们浓厚的大气层。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] , " [kraɪd]['sændrə] , " [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks] ['prevələnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" That explains , " cried Sandra , " the legend of the phoenix prevalent in our
" 那 解释 , " 哭 桑德拉 , " 这 传奇 的 这 凤凰 流行 在 我们的
[deɪ] .
day .
天 .

“这就解释了，”桑德拉喊道，“我们这个时代盛行的凤凰传说。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self][ɪn]['faɪər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [ˌriː'bɔːrn] . "
It was believed that the bird destroyed itself in fire to rise again , reborn . "
它 曾是 相信 那 这 鸟 损毁 本身 在 火 到 上升 再次 , 重生 . "

人们相信这只鸟会在烈火中自我毁灭，然后重生。

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɑ:rg] .

"	An	amusing	misapprehension	,	"	nodded	Harg	.
"	一个	有趣	误解	,	"	点头	哈格	.

“真是个有趣的误会，”哈格点点头。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['sʌmˌwənz] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [pæs] [ʌn'skeɪðd] [θru:] [fleɪm] .

"	No	doubt	it	was	founded	on	someone's	having	seen	a	phoenix	pass	unscathed	through	flame	.
"	不	怀疑	它	曾是	创立	在	某人的	拥有	已见	一个	凤凰	经过	毫发无损	通过	火焰	.

毫无疑问，它的起源是有人亲眼目睹凤凰毫发无损地穿过火焰。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	creature	was	quite	immune	to	temperature	changes	.
这	生物	曾是	相当	免疫	到	温度	变化	.

这种生物对温度变化几乎没有反应。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] .

But	not	to	disease	.
但	不是	到	疾病	.

但并非疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] , ['faɪnəli] , [kɔ:zd] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

It	was	this	that	,	finally	,	caused	its	extinction	.
它	曾是	这	那	,	最后	,	导致	它是	灭绝	.

正是这件事最终导致了它的灭绝。

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [nekst] ['tʃeɪmbər] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['ɑ:bviəsli] [pi:kt] .

"	Now	,	in	this	next	chamber	—	"	He	paused	,	obviously	piqued	.
"	现在	,	在	这	下一个	房间	—	"	他	暂停	,	明显地	激怒	.

“现在，在下一个房间里——”他停顿了一下，显然很生气。

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [bi:st] .

"	I	must	confess	,	we	have	been	unable	to	classify	this	beast	.
"	我	必须	承认	,	我们	有	到过	无法	到	分类	这	兽	.

“我必须承认，我们一直无法对这种野兽进行分类。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] .

It	is	utterly	unknown	to	our	science	.
它	是	完全地	未知	到	我们的	科学	.

这是我们的科学完全无法解释的现象。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bri:d] [tru:] , [nɔ:r] [kæn; kən] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] [eɪdʒ] —

Apparently	it	does	not	breed	true	,	nor	can	we	determine	its	age	—
显然	它	做	不是	品种	真的	,	也不	能	我们	决定	它是	年龄	—

显然它无法稳定遗传，我们也无法确定它的年龄——

" ['læri] [ænd; ənd] ['sændrə] [stɛərd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑ:druped] [ɪn] [ðə; ði] [bu:θ] ,

"	Larry	and	Sandra	stared	once	at	the	quadruped	in	the	booth	,
"	拉里	和	桑德拉	凝视	一次	在	这	四足动物	在	这	展位	,

拉里和桑德拉盯着展位里的四足动物看了一眼，

[ðen] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [du'et] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['læftər] .

then	broke	into	a	duet	of	long	and	hearty	laughter	.
然后	打破	进入	一个	二重唱	的	长的	和	爽朗	笑声	.

然后两人爆发出一阵悠长而爽朗的笑声。

[hɑ:rg] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Harg	stared	at	them	annoyedly	.
哈格	凝视	在	他们	恼怒地	.

哈格恼怒地瞪着他们。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Well ? " he snapped .
" 出色地 ? " 他 啪啪 .

“说吧？”他厉声问道。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" ['læri] [sed] ['sɑːləmli] , " [hɑːrg] , [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [rer] [biːst] [ðer; ðər] .
" Larry said solemnly , " Harg , you've caught a rare beast there .
" 拉里 说 庄严地 , " 哈格 , 你已经 捕捉 一个 稀有的 兽 那里 .

拉里严肃地说：“哈格，你抓到了一只罕见的野兽。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left][ɪn][jʊr; jər][deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] - [legd] [və'raɪəti] .
There are none left in your day and age except the two - legged variety .
那里 是 没有任何 左边 在 你的 天 和 年龄 除了 这 二 - 腿 种类 .

如今除了两条腿的人类之外，已经没有其他动物了。

" [hɑːrg] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Harg said , " You know it , then ?
" 哈格 说 , " 你 知道 它 , 然后 ?

哈格说：“那你肯定知道了？”

[ɪts] [neɪm] , ['kwɪkli] ! "
Its name , quickly ! "
它是 姓名 , 迅速地 ! "

快，说出它的名字!

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " ['læri] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒækæs] !
" We call it , " Larry told him , grinning , " the jackass !
" 我们 称呼 它 , " 拉里 讲述 他 , 咧嘴笑 , " 这 蠢驴 !

“我们称它为，”拉里咧嘴笑着告诉他，“蠢驴！”

" [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] , [hɑːrg] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptivz] [tuː; tə][ðə; ði] [sel]
" The tour of inspection completed , Harg returned his two captives to the cell
" 这 旅游 的 检查 完全的 , 哈格 返回 他的 二 俘虏 到 这 细胞
[ðeɪ] [ʃerd] .
they shared .
他们 共享 .

“巡视结束后，哈格将两名俘虏送回了他们共用的牢房。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['læri] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə]['sændrə] .
When the door closed behind him , Larry turned swiftly to Sandra .
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 拉里 转向 迅速地 到 桑德拉 .

门在他身后关上后，拉里迅速转向桑德拉。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I'm not sure I understand just what's going on around here , but whatever it is ,
我是 不是 当然 我 理解 只是 是什么 去 在 大约 这里 , 但 任何 它 是 ,

我不太明白这里到底发生了什么，但不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .
it means trouble .
它 方法 麻烦 .

这意味着麻烦来了。

[speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - [hɑːrg] . -
Spelled **with** **a** **capital** **'** **Harg** **.** **'**
拼写 和 一个 首都 - 哈格 . -

拼写为“Harg”，首字母大写。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ['dɪdnt] [nɑːk] [ˌem 'iː][koʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fʌz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [hel]
That **little** **monkey** **didn't** **knock** **me** **cold** **with** **his** **yellow** **fuzz** **just** **for** **the** **hell**
那 小的 猴 没有 敲 我 寒冷的 和 他的 黄色的 模糊 只是 为了 这 地狱
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

那只小猴子可不是无缘无故用它那黄色的绒毛把我吓晕的。

[hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] . "
He **means** **business** **.** **"**
他 方法 商业 . "

他可不是闹着玩的。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['sændrə] ['sɪriəsli] ,
" **I'm** **afraid** **,** **"** **said** **Sandra** **seriously** **,**
" 我是 害怕的 , " 说 桑德拉 严重地 ,

“恐怕……”桑德拉严肃地说。

" [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ˌɔːf'hænd][ə; eɪ] ['mænər]
" **he** **intends** **to** **do** **just** **what** **he** **said** **—** **and** **in** **just** **as** **offhand** **a** **manner**
" 他 意图 到 做 只是 什么 他 说 — 和 在 只是 作为 随意 一个 方式
[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
as **that** **in** **which** **he** **mentioned** **it** **.**
作为 那 在 哪个 他 提及 它 .

“他打算照他说的去做——而且是以他提到这件事时那种漫不经心的态度去做。”

[tuː; tə][proʊb]['aʊər; ɑːr][breɪnz][fɔːr; fər][reɪs] ['meməriz] , [ðen] [dɪ'sekt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]
To **probe** **our** **brains** **for** **race** **memories** **,** **then** **dissect** **us** **for** **biological**
到 探测 我们的 大脑 为了 种族 回忆 , 然后 解剖 我们 为了 生物
['nɑːlɪdʒ] . "
knowledge **.** **"**
知识 . "

“探测我们大脑中的种族记忆，然后解剖我们以获取生物学知识。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːndid] ['læri] .
" **But** **why** **?** **"** **demanded** **Larry** **.**
" 但 为什么 ? " 要求 拉里 .

“可是为什么？”拉里追问道。

" [fɔːr; fər][lɔː(r)dz] [seɪk] , [waɪ] ?
" **For** **Lord's** **sake** **,** **why** **?**
" 为了 主场 清酒 , 为什么 ?

“看在上帝的份上，为什么？”

[wɪə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] .
We're **human** **beings** **,** **the** **same** **as** **he** **.**
是 人类 生物 , 这 相同的 作为 他 .

我们和他一样，都是人类。

[hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][koʊld] [blʌd] , [dʒʌst][tuː; tə] — "
He **couldn't** **kill** **us** **in** **cold** **blood** **,** **just** **to** **—** **"**
他 不能 杀 我们 在 寒冷的 血 , 只是 到 — "

他不可能冷血地杀害我们，仅仅为了——”

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sændrə] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .
" **To** **him** **,** **"** **said** **Sandra** **,** **"** **we** **are** **nothing** **but** **a** **pair** **of** **savages** **.**
" 到 他 , " 说 桑德拉 , " 我们 是 没有什么 但 一个 一对 的 野蛮人 .

桑德拉说：“在他眼里，我们不过是两个野蛮人。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['kruːəl] ,

He	is	not	being	deliberately	cruel	,
他	是	不是	存在	故意地	残忍的	,

他并非故意残忍，

[noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['saɪəntɪst] [huː] ['præktɪsɪz] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [tuː; tə]

no	more	so	than	a	Twentieth	Century	scientist	who	practices	vivisection	to
不	更多的	所以	比	一个	第二十	世纪	科学家	WHO	实践	活体解剖	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

add	to	his	knowledge	.
添加	到	他的	知识	.

这与二十世纪通过活体解剖来增长知识的科学家并无二致。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	is	proud	of	us	as	an	acquisition	.
他	是	自豪的	的	我们	作为	一个	获得	.

他为我们这次收购感到自豪。

[meɪ] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm][koʊld] , [ɪn'hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [kæts][ænd; ənd]

May	even	like	us	in	some	cold	,	inhuman	fashion	,	as	we	like	cats	and
可能	甚至	喜欢	我们	在	一些	寒冷的	,	不人道	时尚	,	作为	我们	喜欢	猫	和

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

他们甚至可能以某种冷酷、非人的方式喜欢我们，就像我们喜欢猫狗一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	we	represent	a	scientific	problem	to	be	solved	—	and	there	is	no
但	我们	代表	一个	科学	问题	到	是	已解决	—	和	那里	是	不

[θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['mɜːrsi] . "

thought	in	his	mind	of	mercy	.	"
想法	在	他的	头脑	的	怜悯	.	"

但我们代表的是一个需要解决的科学问题——而他心中没有一丝怜悯之心。

" [ðen] , " [sed] ['læri] ['fɔːrsfəli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [freɪt] .

"	Then	,	"	said	Larry	forcefully	,	"	we've	got	to	pull	our	freight	.
"	然后	,	"	说	拉里	强硬地	,	"	我们已经	得到	到	拉	我们的	货运	.

"那么，"拉里坚定地说，"我们就得把货物运走。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Get	out	of	here	.
得到	出去	的	这里	.

快离开这里。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðæts] [ðə; ði][rʌb] . "

That's	the	rub	.	"
那就是	这	擦	.	"

这就是问题的关键所在。

" [wɪə(r)] ['helpləs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ɑːn][ɔːl] [seɪv] [wʌn] [pɔɪnt] .

"	We're	helpless	against	him	,	"	mused	the	girl	,	"	on	all	save	one	point	.
"	是	无助	反对	他	,	"	沉思	这	女孩	,	"	在	全部	节省	一	观点	.

"我们面对他毫无还手之力，"女孩沉思道，"除了一个方面之外。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd] .

That	is	the	subject	he	wanted	to	avoid	.
那	是	这	主题	他	通缉	到	避免	.

这是他想尽量避免谈及的话题。

['hɪrɪŋ] .
Hearing .
听力 .

听力。

['læri] — [hɑːrg][kɑːnt] [hɪr] !
Larry — Harg can't hear !
拉里 — 哈格 不能 听到 !

拉里——哈格听不见!

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrd] .
Not as we understand the word .
不是 作为 我们 理解 这 单词 .

并非我们所理解的那种含义。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæv; həv] ['ætrəfid] .
His ears have atrophied .
他的 耳朵 有 萎缩 .

他的耳朵萎缩了。

[ɔːr] , [pər'hæps] — " [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Or , perhaps — " A sudden light shone in her eyes .
或者 , 也许 — " 一个 突然 光 闪耀 在 她 眼睛 .

或者，也许——"她眼中突然闪过一道光。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] — "
His ears are — "
他的 耳朵 是 — "

他的耳朵——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" [broʊk] [ɪn] ['læri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" broke in Larry excitedly .
" 打破 在 拉里 兴奋地 .

拉里兴奋地插话道。

" [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] .
" For once I beat you to the draw .
" 为了 一次 我 打 你 到 这 画 .

"这一次，我抢先一步。"

[aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
I guessed it in the museum .
我 猜对了 它 在 这 博物馆 .

我在博物馆里猜到了。

[ðiːz] ['jɑːspəs] [ʌv; əv][ðə; ði] 260th ['sentʃəri] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ðeə(r)] [ə'freɪd]
These jaspers of the 260th Century are not only unable to hear , they're afraid
这些 碧玉 的 这 260th 世纪 是 不是 仅有的 无法 到 听到 , 它们是 害怕的
[tuː; tə] [hɪr] !
to hear !
到 听到 !

这些来自260世纪的碧玉不仅听不见，而且还害怕听见!

[ðeɪ] [wer] [ðoʊz] ['leðər] ['hedgɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
They wear those leather headgears because they have to .
他们 穿 那些 皮革 头饰 因为 他们 有 到 .

他们戴那种皮质头饰是因为他们不得不戴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [pər'kʌʃ(ə)n] . "
Because something had made them extremely sensitive to percussion . "
因为 某物 有 制成 他们 极其 敏感的 到 打击乐器 . "

因为某种原因使他们对打击乐异常敏感。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ['pɑːzətɪvli] , " [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I know , " chimed in the girl positively , " what caused it .
" 和 我 知道 , " 齐声说道 在 这 女孩 积极地 , " 什么 导致 它 .

"而且我知道，"女孩肯定地插嘴道，"是什么原因造成的。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! "
It was the change ! "
它 曾是 这 改变 ! "

是改变！

" [tʃeɪndʒ] ? "
" Change ? "
" 改变 ? "

"改变？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[juːv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][skaɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've noticed the sky , haven't you ?
你已经 注意到 这 天空 , 还没有 你 ?

你注意到天空了吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you see something strange about it ?
没有 你 看 某物 奇怪的 关于 它 ?

你难道没看出什么奇怪之处吗?

" ['læri] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Larry thought for a moment .
" 拉里 想法 为了 一个 片刻 .

拉里沉思了一会儿。

[ðen] , " [ðə; ði][sʌn] !
Then , " The sun !
然后 , " 这 太阳 !

然后，"太阳！

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌn] . "
There isn't any sun . "
那里 不是 任何 太阳 . "

这里没有太阳。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There is a sun , " cried the girl , " but you can't see it .
" 那里 是 一个 太阳 , " 哭 这 女孩 , " 但 你 不能 看 它 .

"太阳是有的，"女孩喊道，"可是你看不见它。"

[its] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ][doʊm][ʌv; əv] - — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ledɪd] , ['pəuləraizd]
It's concealed behind a huge dome of impervite — a sort of leaded , polarized
它是 暗 在后面 一个 巨大的 穹顶 的 - — 一个 种类 的 铅 , 偏振
[glæs] .
glass .
玻璃 .

它隐藏在一个巨大的不透光穹顶后面——一种含铅的偏光玻璃。

[hɑ:rg][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
Harg told me all about it while you were unconscious .
哈格 讲述 我 全部 关于 它 尽管 你 是 无意识 .

你昏迷的时候，哈格把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , - [ə; eɪ] . [di:] . , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" In the year 17 , 000 A . D . , or thereabouts , there was a terrible
" 在 这 年 - , - 一个 . D . , 或者 大约 , 那里 曾是 一个 糟糕的
[kə'tæstrəfi] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
catastrophe on Earth .
灾难 在 地球 .

"公元17000年左右，地球上发生了一场可怕的灾难。"

['mænz]['kɑ:nstənt] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] ,
Man's constant drainage of electrical energy created a rupture in the Heaviside layer ,
男人的 持续的 引流 的 电气 活力 创建 一个 破裂 在 这 赫维赛德 层 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪər] [kə'læpst] .
and the layer collapsed .
和 这 层 倒塌 .

人类不断消耗电能，导致赫维赛德层破裂，该层坍塌了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [ɪz] ['ɜ:θs] ['oʊnli] [prə'tekʃn] [ə'genst] [pə'tenʃlz]
As you know , the Heaviside layer is Earth's only protection against potentials
作为 你 知道 , 这 赫维赛德 层 是 地球的 仅有的 保护 反对 潜力
[frʌm; frəm] [speɪs] ,
from space ,
从 空间 ,

如你所知，赫维赛德层是地球抵御来自太空的电位的唯一屏障。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌndaɪ'lu:tɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪkən] ['reɪz] .
from the undiluted strength of the Milliken rays .
从 这 未稀释的 力量 的 这 米利肯 射线 .

源自未经稀释的米利肯射线。

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prə'tekʃn] , [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [du:md] .
" Without that protection , life on Earth was doomed .
" 没有 那 保护 , 生活 在 地球 曾是 注定失败 .

"如果没有这种保护，地球上的生命就注定要灭亡。"

[soʊ][lɑ:rdʒ] ['eriəz] [wɜ:r; wər] [doʊmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪksti] - [fʊt] - [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] - .
So large areas were domed over with this sixty - foot - thick layer of impervite .
所以 大的 区域 是 圆顶 超过 和 这 六十 - 脚 - 厚的 层 的 - .

因此，大片区域都被这60英尺厚的厚厚的不透水层覆盖了起来。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læri] , " [ɪn'tens] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːzmɪk]
" And in the meantime , " interrupted Larry , " intense subjection to cosmic
" 和 在 这 与此同时 , " 中断 拉里 , " 激烈的 隶属 到 宇宙
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
radiation ,
辐射 ,

"与此同时，"拉里打断道，"人们还遭受了强烈的宇宙辐射。"

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [tə'lepəθi] ,
along with the increasing use of telepathy ,
沿着 和 这 增加 使用 的 心灵感应 ,

随着心灵感应技术的日益普及，

[tɜːrnd] [ðə; ði]['hjuːmən]['reɪsɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɔːrgən]['ɪntuː][ə; eɪ][ve'stɪdʒiəl]
turned the human race's hearing apparatus from a useful organ into a vestigial
转向 这 人类 种族 听力 设备 从 一个 有用 器官 进入 一个 残余的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

它将人类的听觉器官从一个有用的器官变成了一个退化的器官。

" [ænd; ənd][wʌn] , " [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːrl] , " ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .
" And one , " agreed the girl , " sensitive as the nerve of a tooth .
" 和 一 , " 同意 这 女孩 , " 敏感的 作为 这 神经 的 一个 齿 .

"还有一颗，"女孩同意道，"像牙齿的神经一样敏感。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .
It must be that .
它 必须 是 那 .

肯定是那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It couldn't be anything else .
它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] - ['wiːknəs] .
So there is Harg's weakness .
所以 那里 是 - 弱点 .

这就是哈格的弱点。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] —
Now , if we can only find some way to play upon it —
现在 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 一些 方式 到 玩 之上 它 —

现在，如果我们能找到某种方法来利用它就好了——

" ['læri] [sed] ['gluːmɪli] ,
" Larry said gloomily ,
" 拉里 说 阴郁地 ,

拉里沮丧地说：

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .
" But he still is the only one who can return us to our own time .
" 但 他 仍然 是 这 仅有的 一 WHO 能 返回 我们 到 我们的 自己的 时间 .

但他仍然是唯一能让我们回到我们自己的时代的人。

" ['sændrəz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" Sandra's hand touched his swiftly , confidently .
" 桑德拉的 手 感动 他的 迅速地 , 自信地 .

桑德拉的手迅速而自信地触碰到了他的手。

" [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" We'll find some way to make him , " she whispered .
" 出色地 寻找 一些 方式 到 制作 他 , " 她 低声说道 .

"我们会想办法让他……"她低声说道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —
" We'll do it , you and I —
" 出色地 做 它 , 你 和 我 —

"我们会做到，你和我——"

" ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['læri] ['wɪlsn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ['θrɪlɪŋ] ,
" Even under these circumstances Larry Wilson found the touch of that hand thrilling ,
" 甚至 在下面 这些 情况 拉里 威尔逊 成立 这 触碰 的 那 手 惊险 ,

"即便在这种情况下，拉里·威尔逊仍然觉得那只手的触碰令人兴奋不已。"

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['sændrəz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , " [ɪn'dɪrɪŋ] .
the confidence of Sandra's voice , with its " you and I , " endearing .
这 信心 的 桑德拉的 嗓音 , 和 它是 " 你 和 我 , " 可爱的 .

桑德拉的声音充满自信，带着"你和我"的亲切感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðɪs] [nuː] ['glɔːri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
It was a jest of the gods that this new glory should have come to
它 曾是 一个 笑话 的 这 神 那 这 新的 荣耀 应该 有 来 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][læst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
him at last in such a situation .
他 在 最后的 在 这样的 一个 情况 .

这是诸神的一个玩笑，让他最终在这样的情况下获得这份新的荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .
But the year mattered little .
但 这 年 重要 小的 .

但年份并不重要。

[taɪm] [ɔːr][noʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] —
Time or no Time , he knew , and he thought she knew —
时间 或者 不 时间 , 他 知道 , 和 他 想法 她 知道 —

无论时间长短，他都明白，而且他认为她也明白——

" ['sændrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — "
" Sandra , " he said , " there is one thing — "
" 桑德拉 , " 他 说 , " 那里 是 一 事物 — "

"桑德拉，"他说，"有一件事——"

" [ʃʊʃ] !
" Shhh !
" 嘘 !

嘘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第2/4页

" [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] ['sʌd(ə)nli] .
" she 她 | cautioned 警告 | suddenly 突然 | . .

她突然提醒道。

" ['futsteps] !
" Footsteps 脚步声 !

脚步声!

" [ðə; ði] [mə'tælɪk] - [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hɑ:rg] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" The 这 | metallic 金属 | doorpane - | slid 滑行 | back 后退 | , , | and 和 | once 一次 | again 再次 | Harg 哈格 | entered 进入 | the 这 | room 房间 | , ,

金属门板向后滑开，哈格再次走进房间。

[ðɪs] [taɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [kəm'pænjənz] [gɑ:rbd] [ɪn] ['pleɪnər] ,
this 这 | time 时间 | accompanied 伴随 | by 经过 | a 一个 | pair 一对 | of 的 | diminutive 小字 | companions 同伴 | garbed 盛装 | in 在 | plainer 更朴素 | , ,

这次还带了两个身材矮小、穿着朴素的同伴，

['kru:dər] ['hɑ:rnɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
cruder 粗略 | harness 马具 | than 比 | that 那 | of 的 | the 这 | scientist 科学家 | . .

比科学家用的那套简陋的装备还要粗糙。

['læri] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ɔ:l] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Larry 拉里 | made 制成 | an 一个 | effort 努力 | to 到 | expunge 删除 | all 全部 | thought 想法 | from 从 | his 他的 | mind 头脑 | , ,

拉里努力将脑海中所有的想法都清空。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [maɪt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [nu:] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
fearful 可怕 | that 那 | the 这 | man 男人 | of 的 | the 这 | future 未来 | might 可能 | read 读 | his 他的 | new 新的 | determination 决心 | . .

他担心未来的人们会读出他新的决心。

[bʌt; bət] [hɑ:rg] [smaɪld] ['i:zəli] .
But 但 | Harg 哈格 | smiled 微笑 | easily 容易地 | . .

但哈格却轻松地露出了笑容。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [naʊ] , [mɪs] [deɪ] .
" You 你 | will 将要 | come 来 | with 和 | me 我 | now 现在 | , , | Miss 错过 | Day 天 | . .

“戴小姐，你现在跟我走。”

" ['ɪnstəntli] ['læri] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] .
" Instantly 即刻 | Larry 拉里 | was 曾是 | on 在 | the 这 | alert 警报 | . .

拉里立刻警觉起来。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ? "
" Where 在哪里 | are 是 | you 你 | taking 采取 | her 她 | ? ? | " "

你要带她去哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [tuː; tə][æsk] , ['sævɪdʒ] , " [sed] [hɑːrg] ['kɜːrtli] .

"	It	is	not	yours	to	ask	,	savage	,	"	said	Harg	curtly	.
"	它	是	不是	你的	到	问	,	野蛮的	,	"	说	哈格	简短地	.

“你没资格问，野蛮人，”哈格冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊr] [jɔːr'self] .

"	But	reassure	yourself	.
"	但	保证	你自己	.

但请放心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

She	will	come	to	no	harm	.
她	将要	来	到	不	伤害	.

她不会受到伤害。

" ['sændrəz] [aɪz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['læri] ; ['saɪləntli][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [ə'tendənts] [liːd] [hɜːr; hər]

"	Sandra's	eyes	pleaded	with	Larry	;	silently	she	let	the	attendants	lead	her
"	桑德拉的	眼睛	恳求	和	拉里	;	默默	她	让	这	服务员	带领	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

桑德拉用恳求的眼神看着拉里；她默默地让服务员把她带走了。

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['læri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ['æŋgrəli]

After	the	door	had	closed	behind	them	,	Larry	began	to	pace	the	floor	angrily
后	这	门	有	关闭	在后面	他们	,	拉里	开始	到	步伐	这	地面	愤怒地

.

:
.

门在他们身后关上后，拉里开始愤怒地在房间里踱步。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː'mʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] .

His	mind	was	tumultuous	with	conflicting	thoughts	and	emotions	.
他的	头脑	曾是	动荡的	和	冲突	想法	和	情绪	.

他内心波澜起伏，各种想法和情绪交织在一起。

[dæm] [ðem; ðəm] !

Damn	them	!
该死	他们	!

该死的！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

If	this	was	the	world	of	the	future	,	it	would	be	better	that	the	future
如果	这	曾是	这	世界	的	这	未来	,	它	会	是	更好的	那	这	未来

['nevər] [kʌm] !

never	come	!
绝不	来	!

如果这就是未来的世界，那还不如让未来永远不要到来！

['eniweɪ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Anyway	,	he	knew	he	wanted	none	of	it	!
反正	,	他	知道	他	通缉	没有任何	的	它	!

总之，他知道自己什么都不想要！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wer] [men] [wɜːr; wər] [men]

He	wanted	to	be	back	in	the	good	old	Twentieth	Century	where	men	were	men
他	通缉	到	是	后退	在	这	好的	老的	第二十	世纪	在哪里	男人	是	男人

,

,

,

他想回到美好的二十世纪，那个男人才像个男人的时代。

[nɑːt] ['kæləs] , ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːd] - [ɔːf] [rʌnts] .

not	callous	,	grinning	little	sawed	-	off	runts	.
不是	冷酷	,	咧嘴笑	小的	锯	-	离开	矮子	.

不是那种冷酷无情、咧嘴傻笑的矮小家伙。

[bʌt; bət] — [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ?

But	—	how	to	get	there	?
但	—	如何	到	得到	那里	?

但是——如何才能到达那里呢?

[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['revəri] .

A	scraping	sound	from	the	farther	wall	of	his	cell	interrupted	his	angry	reverie	.
一个	刮擦	声音	从	这	更远	墙	的	他的	细胞	中断	他的	生气的	遐想	.

牢房远处的墙壁上传来一阵刮擦声，打断了他愤怒的沉思。

['ɪnstəntli] ['læri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

Instantly	Larry	was	again	a	man	of	action	.
即刻	拉里	曾是	再次	一个	男人	的	行动	.

拉里立刻又恢复了行动派的本色。

[ɑːn] ['saɪlənt] [fiːt] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] .

On	silent	feet	he	tiptoed	toward	the	mysterious	sound	.
在	沉默的	脚	他	踮着脚尖	朝向	这	神秘	声音	.

他蹑手蹑脚地朝着神秘的声音走去，脚步悄无声息。

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [pə'sistid] .

The	scratching	persisted	.
这	抓挠	持续	.

抓挠声持续不断。

['læri] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fɪst] .

Larry	drew	a	deep	breath	,	then	pounded	on	the	metal	with	his	bare	fist	.
拉里	画	一个	深的	气息	,	然后	猛击	在	这	金属	和	他的	裸	拳头	.

拉里深吸一口气，然后用拳头猛击金属。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [nɔɪz] ['endɪd] .

"	Immediately	the	noise	ended	.
"	立即地	这	噪音	结束	.

噪音立刻停止了。

['læri] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

Larry	waited	breathlessly	.
拉里	等待	气喘吁吁	.

拉里屏住呼吸等待着。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Was	**this**	**a**	**trap**	**of**	**some**	**kind**	**?**
曾是	这	一个	陷阱	的	一些	种类	?

这是某种陷阱吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] - ,

Or	**was**	**it**	**just**	**some**	**experiment**	**of**	**Harg's**	**,**
或者	曾是	它	只是	一些	实验	的	-	,

或者这只是哈格的某个实验?

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [test] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['læbrətɔ:ri] ['stjʊdnts] [test] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ræts][ɪn][ə; eɪ]

designed	**to**	**test**	**him**	**as**	**laboratory**	**students**	**test**	**the**	**reaction**	**of**	**rats**	**in**	**a**
设计	到	测试	他	作为	实验室	学生	测试	这	反应	的	老鼠	在	一个

[meɪz] ?

maze	**?**
迷宫	?

旨在测试他，就像实验室学生测试老鼠在迷宫中的反应一样?

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [dɪ'lɪbərətli] [laʊd] , [hi:; hi] [stɔmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] .

His	**footsteps**	**deliberately**	**loud**	**,**	**he**	**stomped**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**.**
他的	脚步声	故意地	大声	,	他	跺脚	离开	从	这	墙	.

他故意发出很大的脚步声，跺着脚离开墙壁。

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [bæk] ['kwaɪətli] .

Then	**he**	**stole**	**back**	**quietly**	**.**
然后	他	偷窃	后退	悄悄	.

然后他悄悄地溜了回去。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['fʌmblɪŋ] [saʊnd] [ri'zju:md] .

After	**a**	**brief**	**moment**	**of**	**waiting**	**,**	**the**	**gentle**	**,**	**fumbling**	**sound**	**resumed**	**.**
后	一个	简短的	片刻	的	等待	,	这	温和的	,	笨拙	声音	恢复	.

短暂的等待之后，轻柔而笨拙的声音再次响起。

['læri] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l][wɔ:l] .

Larry	**pressed**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**metal**	**wall**	**.**
拉里	按下	他的	耳朵	到	这	金属	墙	.

拉里把耳朵贴在金属墙上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] .

He	**could**	**hear**	**a**	**faint**	**noise**	**as**	**of**	**someone**	**breathing**	**deeply**	**.**
他	可以	听到	一个	头晕的	噪音	作为	的	某人	呼吸	深	.

他隐约听到像是有人深呼吸的声音。

[hi:; hi] [li:nd] ['kloʊzər] . . . .

He	**leaned**	**closer**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	倾斜	更近	.	.	.	.

他凑近了些.....

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][slɪd] [ə'weɪ] ,

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**wall**	**before**	**him**	**slid**	**away**	**,**
然后	,	突然	,	这	墙	前	他	滑行	离开	,

然后，突然间，他面前的墙壁滑开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kætəˌpʌltid] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['bɑ:di] [ðæt]

and	**he**	**was**	**catapulted**	**forward**	**against**	**a**	**flesh**	**-**	**and**	**-**	**blood**	**body**	**that**
和	他	曾是	弹射器	向前	反对	一个	肉	-	和	-	血	身体	那

[grʌntid] ['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] !

grunted	**under**	**the**	**impact**	**of**	**his**	**weight**	**!**
哼哼	在下面	这	影响	的	他的	重量	!

他被弹射出去，撞上了一个血肉之躯，那具躯体在他重量的冲击下发出了一声闷哼!

['læri] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪsts] .

Larry	regained	his	balance	;	came	up	with	doubled	fists	.
拉里	恢复	他的	平衡	;	来了	向上	和	双倍	拳头	.

拉里稳住身形，握紧了双拳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪsts] , [laɪk][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [drɑ:pt] ['oʊpən] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][ɪn]

But	his	fists	,	like	his	mouth	,	dropped	open	abruptly	as	he	stared	in
但	他的	拳头	,	喜欢	他的	嘴	,	掉落	打开	突然	作为	他	凝视	在

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

astonishment	at	his	antagonist	.
惊讶	在	他的	反派	.

但他的拳头，就像他的嘴巴一样，突然张开了，他惊讶地盯着他的对手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['pju:ni] ['dwɔ:rflɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This	was	no	puny	dwarfling	such	as	he	had	expected	.
这	曾是	不	弱小	矮小	这样的	作为	他	有	预期的	.

这可不是他预想中的那种矮小的侏儒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] !

This	was	a	man	—	a	man	whose	stature	was	greater	even	than	his	own	!
这	曾是	一个	男人	—	一个	男人	谁	身材	曾是	更大的	甚至	比	他的	自己的	!

这是一个男人——一个身材甚至比他自己还要高大的男人！

[ə; eɪ] ['maɪti] , [brɑ:nzd] ,

A	mighty	,	bronzed	,
一个	强大的	,	古铜色	,

一个威武的、古铜色的，

[strɔ:ŋ] - [θju:d] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [waɪt] [her] [kæpt] [baɪ][ðə; ði]

strong	-	thewed	giant	with	a	shock	of	silvery	-	white	hair	capped	by	the
强的	-	婚礼	巨大的	和	一个	震惊	的	银色	-	白色的	头发	封顶	经过	这

- [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][foʊk] !

menaudo	of	the	future	folk	!
-	的	这	未来	民间	!

强壮的巨人，一头银白色的头发，头戴未来民族的梅瑙多帽！

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [etʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [laɪnz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

The	great	one's	face	was	etched	with	bitter	lines	of	disappointment	.
这	伟大的	一个人的	脸	曾是	蚀刻	和	苦的	线条	的	失望	.

伟人的脸上刻满了失望的苦涩纹路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] ['feɪdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ʌp] ['lɛri:z] [sɪks] [fʊt] [freɪm] ,

But	the	look	faded	as	his	eyes	swept	up	Larry's	six	foot	frame	,
但	这	看	褪色	作为	他的	眼睛	扫荡	向上	拉里的	六	脚	框架	,

但当他的目光从拉里六英尺高的身躯上移开时，那神情就消失了。

['noʊtɪd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] , [hɑ:rd] ['mʌslz] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd]

noted	the	breadth	of	shoulder	and	the	lean	,	hard	muscles	of	arm	and
著名的	这	宽度	的	肩膀	和	这	倾斜	,	难的	肌肉	的	手臂	和

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

注意到他宽阔的肩膀和手臂、大腿上精瘦结实的肌肉。

[ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps]['pɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

The	stranger	rose	,	and	his	full	lips	parted	in	a	smile	of	greeting	.
这	陌生人	玫瑰	,	和	他的	满的	嘴唇	分手了	在	一个	微笑	的	问候	.

陌生人站起身，丰满的嘴唇微微张开，露出微笑以示问候。

[ænd; ənd] , " [pi:s] , [frend] !

And	,	"	Peace	,	friend	!
和	,	"	和平	,	朋友	!

还有，“和平，朋友！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ， ['rezənənt] [vɔɪs] ， " [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪv] !
" he said in a deep , resonant voice , " I , too , am a captive !
" 他 说 在 一个 深的 ， 共振 嗓音 ， " 我 ， 也 ， 是 一个 俘虏 !

他用低沉浑厚的声音说道："我也是俘虏！"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

['sændrə] [deɪ] ， ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - [lə'bɔrətəriz] ，
Sandra Day , seated in an inner chamber of Harg's laboratories ,
桑德拉 天 ， 坐着 在 一个 内 房间 的 - 实验室 ，

桑德拉·戴坐在哈格实验室的内室里，

[wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['krɪptɪk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]
watched curiously as the little scientist busied himself with cryptic recording devices
观看 奇怪的是 作为 这 小的 科学家 忙碌 他自己 和 神秘的 记录 设备
.
:
·

好奇地看着这位小科学家忙着摆弄神秘的录音设备。

[tuː] [ə'sɪstənts] ['saɪləntli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['tæsks] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] .
Two assistants silently performed the tasks allotted them .
二 助理 默默 执行 这 任务 分配 他们 .

两名助手默默地完成了分配给他们的任务。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['hjuːmənz] .
Save for these three , the room was innocent of humans .
节省 为了 这些 三 ， 这 房间 曾是 清白的 的 人类 .

除了这三个人之外，房间里没有其他人。

[hɑːrg] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .
Harg turned to one of the assistants .
哈格 转向 到 一 的 这 助理 .

哈格转向其中一位助手。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Where is the menaudo for our subject ? " he snapped .
" 在哪里 是 这 - 为了 我们的 主题 ? " 他 啪啪 .

"我们研究对象的梅瑙多在哪里？"他厉声问道。

[ðə; ði][mæn][stɛərd]['stuːpɪdli] .
The man stared stupidly .
这 男人 凝视 愚蠢地 .

那人呆呆地盯着前方。

" [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] , ['mæstər] .
" In the vaults , Master .
" 在 这 金库 ， 掌握 .

"在金库里，主人。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][wʌn] . "
I did not know you would want one . "
我 做过 不是 知道 你 会 想 一 . "

我不知道你会想要一个。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

"傻子！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .

You	should	have	known	.
你	应该	有	已知	.

你应该早就知道的。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [jɔːrz] .

Let	me	have	yours	.
让	我	有	你的	.

把你的给我吧。

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [peɪld] .

"	The	assistant	paled	.
"	这	助手	苍白	.

助理脸色苍白。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] !

"	No	,	no	,	Master	!
"	不	,	不	,	掌握	!

“不，不，主人！”

[aɪ] [wɪl] [get] [əˈnʌðər] [wʌn] ['kwɪkli] .

I	will	get	another	one	quickly	.
我	将要	得到	其他	一	迅速地	.

我会尽快再买一个。

[siː] , [aɪ][rʌn] — "

See	,	I	run	—	"
看	,	我	跑步	—	"

你看，我跑——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] , [doʊlt] ! " [sed] [hɑːrg]['koʊldli] .

"	You	will	not	be	harmed	,	dolt	!	"	said	Harg	coldly	.
"	你	将要	不是	是	受到伤害	,	笨蛋	!	"	说	哈格	冷冷地	.

“你不会受到伤害，蠢货！”哈格冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪˈmiːdiətli] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [niːd] [wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] [deɪ] .

"	You	may	get	another	for	yourself	immediately	—	but	now	I	need	one	for	Miss	Day	.
"	你	可能	得到	其他	为了	你自己	立即地	—	但	现在	我	需要	一	为了	错过	天	.

“您可以立即再给自己买一个——但我现在需要给戴小姐买一个。”

[kʌm] , [ðə; ði] - !

Come	,	the	menaudo	!
来	,	这	-	!

来吧，梅瑙多！

" [rɪˈlʌktəntli] , ['fɪrfəli] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [strɪpt] [ðə; ði] [ˌtelɪˈpæθɪk] [dɪˈvaɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['herləs] [peɪt] , [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɑːrg] .

"	Reluctantly	,	fearfully	,	the	assistant	stripped	the	telepathic	device	from	his	hairless	pate	,	passed	it	to	Harg	.
"	勉强	,	恐惧地	,	这	助手	脱衣舞	这	心灵感应	设备	从	他的	无毛	肉酱	,	通过了	它	到	哈格	.

助手不情愿地、战战兢兢地从他光秃秃的头上取下心灵感应装置，递给了哈格。

[hɑːrg]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['sændrə] .

Harg	handed	it	to	Sandra	.
哈格	递交	它	到	桑德拉	.

哈格把它递给了桑德拉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] .
" You will put this on .
" 你 将要 放 这 在 .

你会穿上它。

[waɪl] [maɪ] - [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['nɔːrməli] ,
While my menaudo allows us to converse normally ,
尽管 我的 - 允许 我们 到 交谈 通常情况下 ,

虽然我的menaudo（一种双耳细耳鼻喉科药物）允许我们正常交谈，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [rɪ'kwaɪrz] [kəm'pliːt] [flʌks] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [maɪndz] .
the experiment we are about to try requires complete flux between both minds .
这 实验 我们 是 关于 到 尝试 需要 完全的 通量 之间 两个都 思想 .

我们即将进行的实验需要双方思维的完全融合。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [werz] [ðə; ði] - .
This is only possible when each person wears the menaudo .
这 是 仅有的 可能的 什么时候 每个 人 穿着 这 - .

只有当每个人都穿上 menaudo 时，这才有可能发生。

" ['sændrə] [ˌʌndər'stʊd] , [naʊ] , [waɪ] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] , [hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ]
" Sandra understood , now , why her innermost thoughts , her conversations with
" 桑德拉 理解 , 现在 , 为什么 她 最内层 想法 , 她 对话 和
['læri] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'septid] .
Larry , had not been intercepted .
拉里 , 有 不是 到过 截获 .

“桑德拉现在明白了，为什么她最私密的想法，她和拉里的谈话，都没有被窃听。

[tə'lepəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Telepathy was a matter of willed direction .
心灵感应 曾是 一个 事情 的 意志 方向 .

心灵感应是一种意志控制的行为。

[θɔːt] [biːmz] , ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] , ['reidieitid]['oʊnli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['foʊkəst] ['ɑːbdʒekt] .
Thought beams , being electrical , radiated only toward a focused object .
想法 光束 , 存在 电气 , 辐射 仅有的 朝向 一个 专注 目的 .

思想束是电信号，因此只会朝着聚焦的物体辐射。

[hɑːrg][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] .
Harg could only receive the messages she allowed him to get .
哈格 可以 仅有的 收到 这 消息 她 允许 他 到 得到 .

哈格只能收到她允许他收到的信息。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flikəd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Her eyes flickered lightly over the assistant who had already started for the
她 眼睛 闪烁 轻轻 超过 这 助手 WHO 有 已经 开始 为了 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她的目光轻轻扫过已经走向门口的助理。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][test][hɜːr; hər] ['θiːəri] .
Now was the time to test her theory .
现在 曾是 这 时间 到 测试 她 理论 .

现在正是检验她理论的时候。

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [wʌn] ['sændld] [fʊt] ['raːspiŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
She scraped one sandalled foot raspingly across the rung of her chair .
她 刮擦 一 凉鞋 脚 刺耳地 穿过 这 梯子 的 她 椅子 .

她穿着凉鞋的脚在椅子横档上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['greɪtɪŋ] [skwiːk] , ['berli] ['ɔːdəbl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstənts]

The	noise	was	a	tiny	,	grating	squeak	,	barely	audible	—	but	the	assistant's
这	噪音	曾是	一个	微小的	,	格栅	吱	,	仅仅	可听见的	—	但	这	助理

[feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn] [swɪft] ['ægəni] .

face	contorted	in	swift	agony	.
脸	扭曲的	在	迅速	痛苦	.

那声音很小，像刺耳的吱吱声，几乎听不见——但助理的脸却迅速地扭曲成痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ; [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['reɪst]

His	eyes	bulged	with	alarm	;	he	clapped	his	hands	to	his	ears	and	raced
他的	眼睛	鼓胀	和	警报	;	他	鼓掌	他的	双手	到	他的	耳朵	和	比赛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

from	the	chamber	.
从	这	房间	.

他惊恐地瞪大了眼睛，捂住耳朵，飞快地跑出了房间。

" ['hɜːri] , ['wʊmən] !

"	Hurry	,	woman	!
"	匆忙	,	女士	!

“快点，女人！”

" [hɑːrg][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Harg	was	growing	impatient	.
"	哈格	曾是	生长	不耐烦	.

哈格越来越不耐烦了。

[səb'djuːɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['sændrə] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði]

Subduing	her	smile	of	triumph	with	an	effort	,	Sandra	buckled	on	the
制服	她	微笑	的	胜利	和	一个	努力	,	桑德拉	弯曲	在	这

- .

menaudo	.
-	.

桑德拉努力压抑住胜利的笑容，系上了马鞍带。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][waɪld] ['gɪdinəs] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] ;

As	she	did	so	,	a	wild	giddiness	assailed	her	;
作为	她	做过	所以	,	一个	荒野	眩晕	遭受攻击	她	;

就在这时，她感到一阵强烈的眩晕；

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

she	grasped	the	arms	of	the	chair	for	support	.
她	抓住	这	武器	的	这	椅子	为了	支持	.

她抓住椅子的扶手支撑身体。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] [bɜːrst] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] .

A	powerful	wave	length	of	forces	unsuspected	burst	through	her	brain	.
一个	强大的	海浪	长度	的	力量	意想不到的	爆裂	通过	她	脑	.

一股意想不到的强大能量波冲击着她的大脑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][feɪnt] , [ə'mjuːzd] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ; [felt] -

She	caught	the	faint	,	amused	hauteur	of	the	assistant	across	the	room	;	felt	Harg's
她	捕捉	这	头晕的	,	觉得好笑	高	的	这	助手	穿过	这	房间	;	毛毡	-

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

她察觉到房间另一头的助手脸上带着一丝不易察觉的、略带嘲讽的傲慢；感受到哈格敏锐的、

['skælpəl] - [laɪk] [men'tæləti] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

scalpel	-	like	mentality	probing	the	depths	of	her	mind	.
解剖刀	-	喜欢	心理	探测	这	深度	的	她	头脑	.

如同手术刀般精准的洞察力，探寻着她内心深处的秘密。

[ðə; ði] ['gɪdinəs] [pæst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] .

The	giddiness	passed	as	she	became	accustomed	to	the	strange	sensation	.
这	眩晕	通过了	作为	她	成为	习惯	到	这	奇怪的	感觉	.

随着她逐渐适应这种奇特的感觉，眩晕感也随之消失了。

[ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ɪn][hɜ:r; hər][breɪn] ['setld] , [frʌm; frəm][ɪts]['keɪɑ:s] [keɪm] [klɪr] - [kʌt]['ɔ:rdər] .

The	turmoil	in	her	brain	settled	,	from	its	chaos	came	clear	-	cut	order	.
这	动荡	在	她	脑	定居	,	从	它是	混乱	来了	清除	-	切	命令	.

她脑海中的混乱逐渐平息，混乱之中涌现出清晰的秩序。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'læks] [naʊ] .

"	You	must	relax	now	.
"	你	必须	放松	现在	.

你现在必须放松。

[klɪr] [jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'streɪniəs] [θɔ:t] .

Clear	your	mind	of	all	extraneous	thought	.
清除	你的	头脑	的	全部	无关的	想法	.

清空脑海中所有杂念。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] . . . .

I	wish	to	learn	something	of	your	former	existences	.	.	.	.
我	希望	到	学习	某物	的	你的	以前的	存在	.	.	.	.

我想了解一些关于你前世的事情.....

" [streɪndʒ] [ðæt] - [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][lɑ:rdʒ] .

"	Strange	that	Harg's	eyes	should	be	so	large	.
"	奇怪的	那	-	眼睛	应该	是	所以	大的	.

“哈格的眼睛怎么这么大，真奇怪。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][breɪn]

They	were	like	a	large	light	glowing	deep	into	the	dark	recesses	of	her	brain
他们	是	喜欢	一个	大的	光	发光	深的	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	她	脑

.

:

.

它们就像一道巨大的光芒，照亮了她大脑深处的黑暗角落。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'weɪk] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] . . . [soʊ]['taɪərd] . . . .

A	light	that	kept	her	awake	when	she	was	so	tired	.	.	.	so	tired	.	.	.	.
一个	光	那	保留	她	醒	什么时候	她	曾是	所以	疲劳的	.	.	.	所以	疲劳的	.	.	.	.

那盏灯让她在极度疲惫时也能保持清醒.....极度疲惫.....

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][rest] , [naʊ] .

If	she	could	but	rest	,	now	.
如果	她	可以	但	休息	,	现在	.

如果她现在能休息就好了。

[sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dɪzi] ['jɪrz] [slɪp][baɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]

Sleep	for	a	while	and	let	the	dizzy	years	slip	by	.	.	.	and	the	strange
睡觉	为了	一个	尽管	和	让	这	晕眩的	年	滑	经过	.	.	.	和	这	奇怪的

[saʊndz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [si:nz] . . . [fɔ:r; fər] ['fʊrli] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʃi:; ʃi] ?

sounds	.	.	.	and	the	strange	scenes	.	.	.	for	surely	this	could	not	be	she	?
声音	.	.	.	和	这	奇怪的	场景	.	.	.	为了	一定	这	可以	不是	是	她	?

睡一会儿，让那些令人眩晕的岁月悄然流逝.....还有那些奇怪的声音.....和那些奇怪的景象.....因为这肯定不是她吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] . . .

But	it	was	she	.	.	.
但	它	曾是	她	.	.	.

但正是她.....

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs][ɪn][ə; eɪ][ˌmi:d'i:v(ə)l]['kæs(ə)l] ,

and	she	was	standing	by	the	open	fireplace	in	a	medieval	castle	,
和	她	曾是	常设	经过	这	打开	壁炉	在	一个	中世纪	城堡	,

她当时正站在一座中世纪城堡的敞开式壁炉旁。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] - ['ɑ:rmər] . . . .

facing	a	knight	in	full	battle	-	armor	.	.	.	.
面向	一个	骑士	在	满的	战斗	-	盔甲	.	.	.	.

面对一位身披全套战甲的骑士.....

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['æŋgwɪʃ] . . . .

Her	heart	was	filled	with	nameless	anguish	.	.	.	.
她	心	曾是	已填	和	无名	痛苦	.	.	.	.

她心中充满了难以名状的痛苦.....

" ['prɪði:] , [læs] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [hɑ:rt] .

"	Prithee	,	lass	,	"	he	was	saying	,	"	take	this	parting	not	to	heart	.
"	普里西	,	小姐	,	"	他	曾是	说	,	"	拿	这	离别	不是	到	心	.

“姑娘，请别把这次离别放在心上。”他说道。

[er] [ðə; ði] [mu:n] [weɪnz] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,

Ere	the	moon	wanes	our	work	shall	be	at	an	end	,
埃雷	这	月亮	减弱	我们的	工作	将	是	在	一个	结尾	,

月亮渐亏之前，我们的工作就将结束。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'vendʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [dɪ'spɔɪlər] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	king	avenged	and	the	foul	despoiler	wrenched	from	the	arms	of	his
这	国王	复仇	和	这	犯规	剧透者	扭动	从	这	武器	的	他的

- ['leɪdi] .

scuttish	lady	.
-	女士	.

国王复仇成功，将卑鄙的掠夺者从他那轻浮的夫人怀中夺走。

['mɔ:dred] [hæθ] [sed] — "

Mordred	hath	said	—	"
莫德雷德	有	说	—	"

莫德雷德说道——

" ['mɔ:dred] ! ['mɔ:dred] !

"	Mordred	!	Mordred	!
"	莫德雷德	!	莫德雷德	!

“莫德雷德！莫德雷德！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['bɪtərli] .

"	she	cried	bitterly	.
"	她	哭	苦涩地	.

她痛哭流涕。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:dred] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .

"	Even	now	it	is	Mordred	you	speak	of	.
"	甚至	现在	它	是	莫德雷德	你	说话	的	.

“即使现在，你提到的也是莫德雷德。”

[jet] [ə'fɔ:rˌtaɪm] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [bræt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪkspɪtl] .

Yet	aforetime	didst	thou	call	him	a	prince's	brat	and	a	lickspittle	.
然而	之前	迪斯特	你	称呼	他	一个	王子的	小子	和	一个	溜须拍马	.

然而，你以前却称他为王子的走狗和马屁精。

[preɪ] , [gə'weɪn] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr'swer] [ðɪs] [mæd]['fænsi][ænd; ənd] [fliː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
Pray , Gawaine , my love , forswear this mad fancy and flee now to the defense
祈祷 , 高文 , 我的 爱 , 作伪证 这 疯狂的 想要 和 逃跑 现在 到 这 防御
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi]
of our lady
的 我们的 女士

高文，我的爱人，求你放弃这疯狂的念头，现在就去保护我们的女神吧。

['gwenəvɪr] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ! "
Guenevere ere it be too late ! "
格温娜维尔 埃雷 它 是 也 晚的 ! "

格温娜维尔，趁现在还来得及!

" [neɪ] , [swiːt] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Nay , sweet , " was his answer .
" 不 , 甜的 , " 曾是 他的 回答 .

"不，亲爱的，"他回答道。

" [ɪf] ['ɑːrθər] [biː; bi][nɑːt] [ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ,
" If Arthur be not shamed of his own cuckolddry ,
" 如果 亚瑟 是 不是 羞愧 的 他的 自己的 - ,

"如果亚瑟不为自己戴绿帽子的行为感到羞耻，

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
then must the Table Round avenge the pride of Britain for him .
然后 必须 这 桌子 圆形的 报仇 这 自豪 的 英国 为了 他 .

那么，圆桌会议必须为他捍卫英国的尊严。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听!

['^æreθ] [kɔːlz] .
Gareth calls .
加雷斯 呼叫 .

加雷斯来电。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , [lʌv] .
I must leave thee , love .
我 必须 离开 你 , 爱 .

我必须离开你了，亲爱的。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
I return soon .
我 返回 很快 .

我很快就会回来。

" [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [praʊd] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .
" He strode from the hall , proud and straight in his armor .
" 他 大步走 从 这 大厅 , 自豪的 和 直的 在 他的 盔甲 .

他身着盔甲，昂首挺胸，大步走出大厅。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
She wept and could not tell why .
她 哭泣 和 可以 不是 告诉 为什么 .

她哭了，却说不出原因。

" [gə'weɪn] , [maɪ][lɔːrd] !
" **Gawaine , my lord !**
" 高文 , 我的 主 !

“高文大人！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she sobbed .**
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ðer; ðər][bəʊdz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tweɪn] [miːt] . . . . "
" **There bodes in me a sense that nevermore shall we twain meet . . . . "**
" 那里 预兆 在 我 一个 感觉 那 永不再 将 我们 马克·吐温 见面 . . . . "

“我隐隐觉得，我们两人再也不会见面了……”

" [goʊ] [bæk] !
" **Go back !**
" 去 后退 !

“回去！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['sændrəz][maɪnd] .
" **a voice was whispering in Sandra's mind .**
" 一个 嗓音 曾是 耳语 在 桑德拉的 头脑 .

“桑德拉的脑海中有一个声音在低语。”

" [bæk] ['fɑːrðər] [stɪl] .
" **Back farther still .**
" 后退 更远 仍然 .

“再往前追溯。”

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . . . .
To the days of the past . . . .
到 这 天 的 这 过去的 . . . .

怀念过去的日子……

" [ðə; ði] - [glaidid] , [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] ,
" **The daryeb glided , soft as the wing of a moth ,**
" 这 - 滑翔 , 柔软的 作为 这 翼 的 一个 蛾 ,

“达里布滑翔着，轻柔得像飞蛾的翅膀，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
upon the smooth blue waters of the Nile .
之上 这 光滑的 蓝色的 水 的 这 尼罗河 .

在尼罗河平静湛蓝的水面上。

[ðə; ði]['goʊldən][kæ'skeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [beɪkt] [ðə; ði] [sʌd] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['sɜːrfɪs]
The golden cascade of the sun baked the sudd that floated on the water's surface
这 金的 级联 的 这 太阳 烘焙 这 突然 那 漂浮 在 这 水的 表面
.
:
.

金色的阳光炙烤着水面上漂浮的泡沫。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ɪm'pɪriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəutsmən] [ə'biːdiəntli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt]
She raised her finger imperiously and the boatsman obediently turned the light
她 提高 她 手指 专横跋扈 和 这 船夫 顺从地 转向 这 光
[krɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
craft to the shore .
工艺 到 这 支撑 .

她傲慢地举起一根手指，船夫便顺从地将小船转向岸边。

[æz; əz][ðə; ði]['nju:biən] ['ri:ft] [ðə; ði][seɪl] ,

As	the	Nubian	reefed	the	sail	,
作为	这	努比亚人	礁石	这	帆	,

努比亚人收帆时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

a	young	man	ran	down	from	the	portal	of	the	observatory	to	the	edge
一个	年轻的	男人	跑	向下	从	这	门户网站	的	这	天文台	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .

of	the	beach	.
的	这	海滩	.

一个年轻人从天文台门口跑到海滩边。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ['i:gərli] .

He	grasped	her	hands	eagerly	.
他	抓住	她	双手	急切地	.

他急切地握住了她的手。

" [bɛ'li:ə] !

"	Belia	!
"	贝利亚	!

“贝利亚！

" [hi:; hi][bent][ænd; ənd] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rfju:md] [her] .

"	He	bent	and	smothered	a	kiss	in	her	perfumed	hair	.
"	他	弯曲	和	窒息	一个	吻	在	她	香	头发	.

他俯身在她散发着香气的头发上印下一个吻。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] , ['paʊtɪŋ] .

She	drew	away	,	pouting	.
她	画	离开	,	撅嘴	.

她撅着嘴，走开了。

" [naʊ] , [baɪ][set] , " [ʃi:; ʃi] [swɔ:r] ['prɪtɪli] ,

"	Now	,	by	Set	,	"	she	swore	prettily	,
"	现在	,	经过	放	,	"	她	发誓	漂亮	,

“现在，以赛特的名义，”她甜美地发誓道。

" [ðaʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv][ə'nju:bis] — [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .

"	thou	are	more	ardent	than	the	bulls	of	Anubis	—	when	the	sun	shines	.
"	你	是	更多的	热心	比	这	公牛	的	阿努比斯	—	什么时候	这	太阳	闪耀	.

“你比阿努比斯的公牛还要热情——当太阳照耀的时候。”

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

But	at	night	where	art	thou	?
但	在	夜晚	在哪里	艺术	你	?

夜里你在哪里?

[ɪn][ðer; ðər] — [stɑ:r] - [geɪzɪŋ] !

In	there	—	star	-	gazing	!
在	那里	—	星星	-	凝视	!

在里面——观星！

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪrəmɪd] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] ['ki:ˌpps]

"	She	glanced	distastefully	at	the	massive	pyramid	built	by	the	Pharoah	Cheops
"	她	瞥了一眼	令人厌恶地	在	这	大量的	金字塔	建造	经过	这	法老	胡夫

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'strɔnəməz] .

for	his	astronomers	.
为了	他的	天文学家	.

她厌恶地瞥了一眼法老胡夫为他的天文学家建造的巨大金字塔。

[hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brɑːnzd] [feɪs] ['səubəd] .
Her **lover's** **bronzed** **face** **sobered** **.**
她 恋人的 古铜色 脸 清醒 .

她爱人古铜色的脸上，神情变得严肃起来。

" [greɪt] [θɪŋz] [bɪ'toʊkən] , ['lʌvli] [bɛ'liːə] .
" **Great** **things** **betoken** **,** **lovely** **Belia** **.**
" 伟大的 事物 预示 , 迷人的 贝利亚 .

"伟大的事情即将来临，可爱的贝莉亚。

[θɪŋz] [ðaʊ] [wʊdst] [skers] [ˌʌndər'stænd] .
Things **thou** **wouldst** **scarce** **understand** **.**
事物 你 会 稀少 理解 .

你几乎无法理解的事情。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ][ɔːrb][ðæt] [bleizd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
" **He** **pointed** **to** **the** **blinding** **orb** **that** **blazed** **above** **them** **.**
" 他 尖 到 这 失明 球体 那 燃烧的 多于 他们 .

他指着他们头顶上方耀眼的火球。

" [hɪr] , [naʊ] — ['evər][hæz; həz][mæn] [θɔːt] [ðæt] [ra:]['draɪvz][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tʃæriət] [ə'baʊt]
" **Hear** **,** **now** **—** **ever** **has** **man** **thought** **that** **Ra** **drives** **his** **golden** **chariot** **about**
" 听到 , 现在 — 曾经 有 男人 想法 那 拉 驱动 他的 金的 战车 关于
['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
our **mother** **Earth** **.**
我们的 母亲 地球 .

"听着，人类曾想过太阳神拉驾着他的金色战车在我们地球母亲周围驰骋。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [truːθ] .
But **now** **I** **,** **silent** **and** **alone** **,** **have** **learned** **a** **greater** **truth** **.**
但 现在 我 , 沉默的 和 独自的 , 有 学习 一个 更大的 真相 .

但现在，我独自一人，沉默不语，领悟到了一个更深刻的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['muːvəθ] — [bʌt; bət][wiː; wi] !
It **is** **not** **the** **sun** **that** **moveth** **—** **but** **we** **!**
它 是 不是 这 太阳 那 移动 — 但 我们 !

不是太阳在动，而是我们在动!

[rɑːz] [ə'boʊd][ɪz][ðə; ði][hʌb] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['taɪni][moʊt] !
Ra's **abode** **is** **the** **hub** **about** **which** **our** **tiny** **mote** **revolveth** **!**
拉的 住所 是 这 中心 关于 哪个 我们的 微小的 尘埃 旋转 !

拉的居所是我们这颗渺小尘埃围绕其旋转的中心!

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][aɪ][sent] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pruːfs] [ˌðer'ʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .
This **message** **have** **I** **sent** **,** **with** **my** **proofs** **thereof** **,** **to** **the** **great** **Pharoah** **.**
这 信息 有 我 发送 , 和 我的 证明 其中 , 到 这 伟大的 法老 .

我已将此信息连同我的证据一起送达伟大的法老。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm] , ['glɔːri][ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːt] !
When **he** **has** **read** **them** **,** **glory** **and** **fame** **will** **be** **my** **lot** **!**
什么时候 他 有 读 他们 , 荣耀 和 名声 将要 是 我的 很多 !

等他读完这些话，我将获得荣耀和名声!

" [ə; eɪ] [swɪft] [fæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːrpiən] , [naift] [hɜːr; hər]
" **A** **swift** **fang** **of** **fear** **,** **sharper** **than** **the** **sting** **of** **the** **scorpion** **,** **knifed** **her**
" 一个 迅速 方 的 害怕 , 更锐利 比 这 蜇 的 这 蝎 , 刀伤 她
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

"恐惧的利齿，比蝎子的毒刺还要锋利，刺穿了她的心脏。"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [loʊ] .

Her	voice	was	deep	and	low	.
她	嗓音	曾是	深的	和	低的	.

她的声音低沉而沙哑。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['sækrəlɪdʒ] , [maɪ] [lʌv] !

"	You	speak	sacrilege	,	my	love	!
"	你	说话	亵渎神灵	,	我的	爱	!

“我的爱人，你说了亵渎神明的话！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[nɑːt] [feɪm] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ][lɑːt] — [bʌt; bət] [swɪft] [deθ] !

Not	fame	will	be	thy	lot	—	but	swift	death	!
不是	名声	将要	是	你的	很多	—	但	迅速	死亡	!

你将不会获得名声，只会迅速死亡!

[ðɪs] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] . . . . "

This	thing	cannot	be	so	.	.	.	.	"
这	事物	不能	是	所以	.	.	.	.	"

这不可能是真的.....”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'jɑːnd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kə'mænd] .

"	Into	the	years	beyond	,	"	came	the	whispered	command	.
"	进入	这	年	超过	,	"	来了	这	低声说道	命令	.

“进入未来的岁月，”低声命令道。

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [jɔːr'self] [stɪl] ['fɜːrðər] ['bækwərd] , ['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

"	Project	yourself	still	further	backward	,	woman	from	the	past	.
"	项目	你自己	仍然	更远	落后	,	女士	从	这	过去的	.

“请你继续向后追溯，来自过去的女人。”

[bæk] . . . [ænd; ənd] [bæk] . . . [ænd; ənd] [bæk] . . . .

Back	.	.	.	and	back	.	.	.	and	back	.	.	.	.
后退	.	.	.	和	后退	.	.	.	和	后退	.	.	.	.

回来.....回来.....回来.....

" [dæŋk] , ['stiːmi] [reɪn] ['splætəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kraʊtʃt] [bæk] , ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɔːrs]

"	Dank	,	steamy	rain	splattered	on	her	crouched	back	,	plastering	the	long	,	coarse
"	dank	,	蒸汽	雨	溅射	在	她	蹲着	后退	,	抹灰	这	长的	,	粗

[her] [tuː; tə][hɜːr; hər]['neɪkɪd]['bɑːdi] .

hair	to	her	naked	body	.
头发	到	她	裸	身体	.

“潮湿闷热的雨水溅落在她蜷缩的背上，将她又长又粗的头发黏在了她裸露的身体上。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz]

A	tongue	of	flame	ripped	from	the	thunderous	vault	above	and	the	gods
一个	舌头	的	火焰	撕裂	从	这	雷鸣	金库	多于	和	这	神

[rɔːrd] [ɪn] ['maɪti] ['æŋgər] .

roared	in	mighty	anger	.
咆哮	在	强大的	愤怒	.

一道火焰从上方雷鸣般的穹顶中撕裂而出，众神发出震耳欲聋的怒吼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɑː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [gɔː] , [meit] [ʌv; əv][bæb][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌn] .

She	was	Thaa	,	daughter	of	Gor	,	mate	of	Bab	the	Hungry	One	.
她	曾是	塔	,	女儿	的	戈尔	,	伴侣	的	巴布	这	饥饿的	一	.

她是塔阿，戈尔的女儿，饥饿者巴布的妻子。

['hʌŋkəd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[keɪv]	,
Hunkered	**against**	**the**	**farthest**	**wall**	**of**	**their**	**cave**	**,**
蹲伏	反对	这	最远	墙	的	他们的	洞穴	,

他们蜷缩在洞穴最远处的墙壁上，

[ʃiː; ʃi]	['ʃivəd]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[klʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[mjuːlɪŋ]	['nuːbɔːrn]	[tuː; tə]
she	**shivered**	**with**	**cold**	**and**	**fright**	**as**	**she**	**clutched**	**her**	**mewling**	**newborn**	**to**
她	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	惊吓	作为	她	紧握	她	喵喵叫	新生	到

[hɜːr; hər]	['daʊni]	[brest]	.
her	**downy**	**breast**	**.**
她	绒毛状	胸部	.

她又冷又怕，紧紧地抱着啼哭的新生儿，搂在自己柔软的胸前。

[ten]	[deɪz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gɑːd]	-	[terz]	['fɔːlən]	,	[naʊ]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[mə'ræs]	[ʌv; əv]
Ten	**days**	**had**	**the**	**god**	**-**	**tears**	**fallen**	**,**	**now**	**,**	**turning**	**the**	**world**	**into**	**a**	**morass**	**of**
十	天	有	这	上帝	-	眼泪	倒下	,	现在	,	转弯	这	世界	进入	一个	沼泽	的

['wɔːtər]	.
water	**.**
水	.

十天过去了，神之泪滴落下来，将世界变成了一片汪洋。

[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[koʊld]	[ə'proʊtʃt]	,	[wen]	[miːt]	[wʌz; wəz]	[skers]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]
The	**time**	**of**	**Great**	**Cold**	**approached**	**,**	**when**	**meat**	**was**	**scarce**	**and**	**comfort**
这	时间	的	伟大的	寒冷的	接近	,	什么时候	肉	曾是	稀少	和	舒适

[skɛəsə]	.
scarcer	**.**
稀有	.

严寒时期来临，肉类稀少，舒适的生活条件也更加匮乏。

[θɑː]	['ʃivəd]	.
Thaa	**shivered**	**.**
塔	瑟瑟发抖	.

塔娅打了个寒颤。

[ə'gen]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[həːld]	[ə; eɪ]	[ʃæft]	[ʌv; əv]	[fɔːrkt]	[laɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[skaɪz]	.
Again	**the**	**gods**	**hurled**	**a**	**shaft**	**of**	**forked**	**light**	**down**	**the**	**skies**	**.**
再次	这	神	投掷	一个	轴	的	分叉	光	向下	这	天空	.

众神再次向天空射下一道分叉的光束。

[bæb]	,	['glaʊərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[keɪv]	[maʊθ]	,	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Bab	**,**	**glowering**	**at**	**the**	**cave**	**mouth**	**,**	**called**	**to**	**her**	**.**
巴布	,	忧郁	在	这	洞穴	嘴	,	称为	到	她	.

巴布怒视着洞口，叫住了她。

"	[θɑː]	!	[siː]	?
"	**Thaa**	**!**	**See**	**?**
"	塔	!	看	?

“啊！看到了吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	['saɪdld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	-	[hɜːr; hər]	['koʊldnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[saɪt]	[ðæt]	['griːtɪd]
"	**She**	**sidled**	**to**	**him**	**,**	**forgotting**	**her**	**coldness**	**in**	**the**	**strange**	**sight**	**that**	**greeted**
"	她	侧身	到	他	,	-	她	寒冷	在	这	奇怪的	视线	那	问候

[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

她侧身走到他身边，眼前奇异的景象让她忘记了之前的冷漠。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[bɪ'loʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[bɔːl]	.
In	**the**	**plain**	**below**	**was**	**a**	**round**	**and**	**shining**	**ball**	**.**
在	这	清楚的	以下	曾是	一个	圆形的	和	灼灼	球	.

下方平原上有一个圆圆的、闪闪发光的球体。

[ə; eɪ] [keɪv] [stʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪv] ['ɪʃuːd] ['kriːtʃərz] .

A	**cave**	**stood**	**open**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**ball**	**;**	**from**	**this**	**cave**	**issued**	**creatures**	**.**
一个	洞穴	站立	打开	在	这	侧面	的	这	球	;	从	这	洞穴	发布	生物	.

球体侧面有一个敞开的洞穴；一些生物从这个洞穴中出来。

[nɑːt][men] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [nɔːr] ['ænɪmlz] [laɪk]['træn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [tuːθt̬uːðd][ɔːr] ['ʃɝː] [ðə; ði]

Not	**men**	**,**	**like**	**themselves**	**,**	**nor**	**animals**	**like**	**Tran**	**the**	**Long**	**-**	**Toothed**	**or**	**Shur**	**the**
不是	男人	,	喜欢	他们自己	,	也不	动物	喜欢	特兰	这	长的	-	有齿的	或者	舒尔	这

['swɪŋər] .

Swinger	**.**
摇摆者	.

既不像他们那样的人，也不像长牙怪人特兰或摇摆怪舒尔那样的动物。

[bʌt; bət] [ɑːd] ['kriːtʃərz] [drest] [ɪn]['sɪlvər] [her] [ðæt] ['glɪsənd] .

But	**odd**	**creatures**	**dressed**	**in**	**silver**	**hair**	**that**	**glistened**	**.**
但	奇怪的	生物	穿着	在	银	头发	那	闪闪发光	.

但有些奇特的生物，穿着闪闪发光的银色头发。

['heɪstɪli][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][bæb][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Hastily	**she**	**swung**	**behind**	**Bab**	**as**	**he**	**clambered**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
草草	她	摇摆	在后面	巴布	作为	他	攀爬	向下	这	边	的	这	悬崖	,

她慌忙地跟在巴布身后，巴布正沿着悬崖边往下爬。

[ɪn'tent][ɑːn] ['plʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] .

intent	**on**	**plumbing**	**this**	**marvel**	**.**
意图	在	管道	这	奇迹	.

决心彻底揭开这个奇迹的神秘面纱。

['fɪrləsli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl] .

Fearlessly	**they**	**approached**	**the**	**shining**	**ball**	**.**
无畏地	他们	接近	这	灼灼	球	.

他们无所畏惧地走向那颗闪亮的球。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][streɪndʒ] , ['fluːənt] , ['miːnɪŋləs] ['siləblz] .

One	**of**	**the**	**creatures**	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**strange**	**,**	**fluent**	**,**	**meaningless**	**syllables**	**.**
一	的	这	生物	提高	他的	嗓音	在	奇怪的	,	流利	,	无意义的	音节	.

其中一个生物发出奇怪、流畅、毫无意义的音节。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Others	**of**	**the**	**Shining**	**Ones**	**came**	**running**	**.**
其他的	的	这	灼灼	一个	来了	跑步	.

其他光辉战士也跑了过来。

[ðeɪ] [reɪzd] [hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

They	**raised**	**hands**	**in**	**token**	**of**	**friendship**	**.**
他们	提高	双手	在	令牌	的	友谊	.

他们举起手表示友好。

[bæb][ænd; ənd] [θɑː] [ri'spɔndid] .

Bab	**and**	**Thaa**	**responded**	**.**
巴布	和	塔	回应	.

巴布和塔回应了。

[θɑː] ['ʃivəd] [ɪn] [ɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋs] .

Thaa	**shivered**	**in**	**awe**	**as**	**she**	**watched**	**the**	**strange**	**beings**	**.**
塔	瑟瑟发抖	在	敬畏	作为	她	观看	这	奇怪的	生物	.

塔娅看着这些奇怪的生物，不禁浑身颤抖，充满了敬畏。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔdz] ?

Were	**they**	**gods**	**?**
是	他们	神	?

他们是神吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] , [muːvd] ['fɔːrwərd] .
One **of** **the** **visitors** **saw** **her** **shiver** **,** **moved** **forward** **.**
一 的 这 访客 锯 她 颤抖 , 已搬 向前 .

其中一位访客看到她发抖，便上前走了过去。

" ['pɔːroʊ] [mɛθ] [juːs] ?
" **Poro** **methe** **eus** **?**
" 波罗 梅瑟 欧盟 ?

"Poro methe eus?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[θɑː] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['dʌmli] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'dɔːrɪŋ] .
Thaa **gazed** **at** **him** **dumbly** **;** **her** **eyes** **adoring** **.**
塔 凝视 在 他 默默地 ; 她 眼睛 崇拜 .

塔娅呆呆地望着他，眼中满是爱慕。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [noʊ] .
The **tongue** **of** **the** **gods** **was** **not** **for** **mortals** **to** **know** **.**
这 舌头 的 这 神 曾是 不是 为了 凡人 到 知道 .

神语非凡人所能懂。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] .
She **bowed** **.**
她 鞠躬 .

她鞠了一躬。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .
The **young** **visitor** **turned** **to** **one** **of** **his** **elders** **.**
这 年轻的 游客 转向 到 一 的 他的 长者 .

这位年轻的访客转向一位长辈。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [koʊld] , [bʌt; bət] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [soʊ] .
" **The** **creature** **is** **cold** **,** **but** **knows** **not** **that** **I** **have** **asked** **her** **so** **.**
" 这 生物 是 寒冷的 , 但 知道 不是 那 我 有 问 她 所以 .

“这生物很冷，但它并不知道这是我对它的要求。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ðə; ði] ['eldər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
" **The** **elder** **nodded** **sadly** **.**
" 这 长老 点头 令人遗憾的是 .

老人悲伤地点了点头。

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **matters** **it** **?**
" 什么 事情 它 ?

这有什么关系呢?

[let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , [sæd] [bruːts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Let **them** **live** **or** **die** **,** **sad** **brutes** **,** **as** **you** **think** **best** **.**
让 他们 居住 或者 死 , 伤心 野蛮人 , 作为 你 思考 最好的 .

让他们生或死，可悲的畜生，随你们便吧。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði] [fju:'tɪləti] ,

When	I	consider	the	waste	,	the	futility	,
什么时候	我	考虑	这	浪费	,	这	无用	,

当我想到浪费和徒劳时，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:diəs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə] [faɪnd] [ði:z] [æz; əz]

of	our	tedious	voyage	across	the	emptiness	of	space	to	find	these	as
的	我们的	乏味	航程	穿过	这	空虚	的	空间	到	寻找	这些	作为

['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] — " [hi:; hi] [said] .

our	neighbors	—	"	He	sighed	.
我们的	邻居	—	"	他	叹了口气	.

“我们历经漫长而艰辛的太空之旅，最终发现这些是我们的邻居——”他叹了口气。

" [jet] [sʌm; səm] [deɪ] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , " [meɪ] [ɪ'vɑ:lv] [frʌm; frəm] [ði:z] [bi:sts] [men]

"	Yet	some	day	,	"	mused	the	younger	one	,	"	may	evolve	from	these	beasts	men
"	然而	一些	天	,	"	沉思	这	年轻	一	,	"	可能	发展	从	这些	野兽	男人

[laɪk] [ɑ:r'selvz] .

like	ourselves	.
喜欢	我们自己	.

“然而有一天，”年轻的那个沉思道，“或许会从这些野兽中进化出像我们这样的人。”

[hu:] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðerz] , [ænd; ənd] ['waɪzər] .

Our	world	is	older	than	theirs	,	and	wiser	.
我们的	世界	是	老	比	他们的	,	和	更明智	.

我们的世界比他们的世界更古老，也更智慧。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['plænɪt] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Yet	even	now	our	planet	is	dying	.
然而	甚至	现在	我们的	行星	是	垂死	.

然而，即使现在，我们的星球也正在走向死亡。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [wi:; wi] [meɪ]

By	the	time	they	have	become	intelligent	enough	to	return	this	visit	,	we	may
经过	这	时间	他们	有	变得	聪明的	足够的	到	返回	这	访问	,	我们	可能

[bi:; bi] [ded] ,

be	dead	,
是	死的	,

等到他们进化到足够聪明，能够回访我们的时候，我们可能已经不在人世了。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['endɪd] .

our	civilization	ended	.
我们的	文明	结束	.

我们的文明终结了。

" [pʊr] [bru:ts] !

"	Poor	brutes	!
"	贫穷的	野蛮人	!

可怜的畜生们!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['kaɪndnəs] .

I	am	minded	to	show	them	kindness	.
我	是	有思想	到	展示	他们	仁慈	.

我打算对他们表示善意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

They	should	live	.
他们	应该	居住	.

他们应该活下去。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['kʌmfərt] —
We **can** **give** **them** **at** **least** **one** **comfort** **—**
我们 能 给 他们 在 至少 一 舒适 —

我们至少可以给他们带来一点安慰——

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] .
" **From** **his** **pocket** **he** **drew** **a** **glittering** **toy** **.**
" 从 他的 口袋 他 画 一个 闪闪发光 玩具 .

他从口袋里掏出一个闪闪发光的玩具。

[æz; əz] [θɑː] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
As **Thaa** **watched** **he** **pressed** **it** **.**
作为 塔 观看 他 按下 它 .

塔阿看着他按下了按钮。

[ə; eɪ] ['rʌdi] , ['weɪvərɪŋ] [tʌŋ] [likt] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
A **ruddy** **,** **wavering** **tongue** **licked** **from** **its** **mouth** **.**
一个 红润 , 摇摆不定 舌头 舔过 从 它是 嘴 .

一条红润颤抖的舌头从它的嘴里伸出来。

" ['pɔːroʊ] [mɛθ] [juːs] ?
" **Poro** **methe** **eus** **?**
" 波罗 梅瑟 欧盟 ?

"Poro methe eus?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli] .
" **he** **repeated** **gently** **.**
" 他 重复 轻轻地 .

他轻声重复道。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['taɪni] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][bæb] .
He **handed** **the** **tiny** **cylinder** **to** **Bab** **.**
他 递交 这 微小的 圆柱 到 巴布 .

他把那个小圆筒递给了巴布。

[bæbz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər]
Bab's **clumsy** **fingers** **fumbled** **with** **the** **button** **,** **once** **more** **the** **tongue** **of** **fire**
宝贝的 笨拙 手指 笨手笨脚 和 这 按钮 , 一次 更多的 这 舌头 的 火
[liːpt] [fɔːrθ] .
leaped **forth** **.**
跳跃 前进 .

巴布笨拙的手指摸索着按钮，火焰再次喷射而出。

[bæb] [drɑːpt] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bab **dropped** **the** **bauble** **,** **howling** **,** **and** **scampered** **for** **the** **refuge** **of** **his**
巴布 掉落 这 玩具 , 嚎叫 , 和 四处逃窜 为了 这 避难所 的 他的
[keɪv] .
cave **.**
洞穴 .

巴布扔下那件小玩意儿，嚎叫着，飞快地逃回了自己的山洞。

[bʌt; bət] [θɑː] [riː'triːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɪft] .
But **Thaa** **retrieved** **the** **little** **gift** **.**
但 塔 已检索 这 小的 礼物 .

但塔阿找回了那份小礼物。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] - [lʊk] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] .
She **too** **pressed** **the** **release** **,** **and** **a** **pleasure** **-** **look** **passed** **over** **her** **features** **.**
她 也 按下 这 发布 , 和 一个 乐趣 - 看 通过了 超过 她 特征 .

她也按下了释放按钮，脸上露出了愉悦的表情。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wɔːrmθ] !
Here **was** **warmth** **!**
这里 曾是 温暖 !

这里真温暖!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [gɪft] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊld] .
Here **was** **a** **god** **-** **gift** **against** **the** **time** **of** **the** **Great** **Cold** **.**
这里 曾是 一个 上帝 - 礼物 反对 这 时间 的 这 伟大的 寒冷的 .

这是抵御严寒时期的一份上天恩赐。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [keɪv] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
With **this** **to** **protect** **them** **,** **their** **cave** **would** **be** **always** **comfortable** **.**
和 这 到 保护 他们 , 他们的 洞穴 会 是 总是 舒服的 .

有了它保护它们，它们的洞穴就会一直很舒适。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['greɪtfəli] .
She **raised** **her** **eyes** **gratefully** **.**
她 提高 她 眼睛 感激不尽 .

她感激地抬起头。

" ['pɔːroʊ] - [proʊ] — " [hɜːr; hər] [bruːt] [tʌŋ] [maʊðd] [ðə; ði][gɑːd] - [wɜːrdz] ['ɔːkwərdli] .
" **Poro** **-** **pro** **—** **"** **Her** **brute** **tongue** **mouthed** **the** **god** **-** **words** **awkwardly** **.**
" 波罗 - 专业 — " 她 蛮力 舌头 嘴巴 这 上帝 - 字 尴尬地 .

“波罗-波罗——”她那粗壮的舌头笨拙地吐出了这些神圣的词语。

" [proʊ] — [mɛθ] — [juːs] — "
" **Pro** **—** **methe** **—** **eus** **—** **"**
" 专业版 — 梅瑟 — 欧盟 — "

"Pro—methe—eus—"

" [bæk] . . . [bæk] . . . " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kə'mænd] .
" **Back** **.** **.** **.** **back** **.** **.** **.** **"** **whispered** **the** **insistent** **command** **.**
" 后退 . . . 后退 . . . " 低声说道 这 坚持 命令 .

“回去……回去……”一个急切的命令低声说道。

" [bæk] ['fɑːrðər] [stɪl] .
" **Back** **farther** **still** **.**
" 后退 更远 仍然 .

“再往前追溯。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv][laɪf] . . . .
To **the** **very** **dawn** **of** **life** **.** **.** **.** **.**
到 这 非常 黎明 的 生活 . . . .

从生命的最初时刻……

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ə'beɪ] .
" **She** **heard** **the** **voice** **but** **could** **not** **obey** **.**
" 她 听到 这 嗓音 但 可以 不是 服从 .

她听到了那个声音，但却无法服从。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [siː] [ʌv; əv] [swə:liŋ] ['blæknəs] , [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ʃriːkt] [ɪn]
Her **mind** **was** **a** **vast** **sea** **of** **swirling** **blackness** **,** **her** **senses** **shrieked** **in**
她 头脑 曾是 一个 广阔的 海 的 旋转 黑 , 她 感官 尖叫 在
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] .
rebellion **against** **intolerable** **pain** **.**
叛乱 反对 无法容忍 疼痛 .

她的脑海一片翻腾的黑暗，她的感官在难以忍受的痛苦中发出尖叫和反抗。

" [bæk] — " [mæd] ['pɪktʃərz] ['ɪmɪdʒd] [ɑːn][hɜːr; hər][breɪn] , [fled] ['haʊlɪŋ] .
" **Back** **—** **"** **Mad** **pictures** **imaged** **on** **her** **brain** **,** **fled** **howling** **.**
" 后退 — " 疯狂的 图片 成像 在 她 脑 , 逃亡 嚎叫 .

“回来——”疯狂的画面在她脑海中浮现，她嚎叫着逃离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['brɪliənt] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [laɪt] — [ðen] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [pi:s] .

There	was	one	brilliant	burst	of	coruscating	light	—	then	darkness	and	peace	.
那里	曾是	一	杰出的	爆裂	的	晶	光	—	然后	黑暗	和	和平	.

一道耀眼的强光闪过，然后便是黑暗与平静。

[hɑ:rg] - - [fraund] [ɪm'peɪʃntli] , ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [pʌls] , [ænd; ənd] [snæpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Harg	-	Ofortu	frowned	impatiently	,	fingered	his	subject's	pulse	,	and	snapped	off	a	switch	.
哈格	-	-	皱眉	不耐烦地	,	用手指	他的	主题的	脉冲	,	和	啪啪	离开	一个	转变	.

哈格-奥福图不耐烦地皱起眉头，摸了摸受试者的脉搏，然后关掉了一个开关。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

He	motioned	to	his	assistant	.
他	示意	到	他的	助手	.

他向助手示意了一下。

" [ðə; ði]['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['feɪntɪd] .

"	The	woman	,	"	he	said	,	"	has	fainted	.
"	这	女士	,	"	他	说	,	"	有	昏厥	.

“那名女子，”他说，“昏倒了。”

[teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

Take	her	away	.
拿	她	离开	.

把她带走。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['leɪtər] .

We	will	continue	our	experiments	later	.
我们	将要	继续	我们的	实验	之后	.

我们将稍后继续进行实验。

" [wen] ['sændrə] ['weikənd] [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['læri] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

"	When	Sandra	wakened	at	last	,	it	was	to	find	Larry	bending	over	her	,
"	什么时候	桑德拉	醒来	在	最后的	,	它	曾是	到	寻找	拉里	弯曲	超过	她	,

“桑德拉终于醒来时，发现拉里正弯腰俯身看着她。”

['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪsts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .

chafing	her	wrists	,	looking	down	into	her	eyes	anxiously	.
摩擦	她	手腕	,	寻找	向下	进入	她	眼睛	焦虑地	.

她揉搓着手腕，焦虑地低头看着自己的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɔ:rmθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ;

There	was	a	lingering	warmth	on	her	lips	;
那里	曾是	一个	挥之不去的	温暖	在	她	嘴唇	;

她的嘴唇上还残留着一丝暖意；

[ʃɔ:rt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə'goʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['i:v(ə)n]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:rz] .

short	seconds	ago	might	have	found	his	face	even	closer	to	hers	.
短的	秒	前	可能	有	成立	他的	脸	甚至	更近	到	她的	.

就在几秒钟前，他的脸可能离她的脸更近了。

[hi:; hi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] .

He	sighed	with	relief	as	her	eyes	opened	.
他	叹了口气	和	宽慰	作为	她	眼睛	打开	.

当她睁开眼睛时，他如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [saɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [oʊθ] .

The	sigh	became	an	oath	.
这	叹	成为	一个	誓言	.

那声叹息化作了誓言。

" [dæm] [hɪz; ɪz]['rɑːt(ə)n]['lɪt(ə)l][haɪd] !
" **Damn** **his** **rotten** **little** **hide** **!**
" 该死 他的 烂 小的 隐藏 !

“该死的，他那张腐烂的小脸！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər] [kiːps] .
I **thought** **you** **were** **out** **for** **keeps** **.**
我 想法 你 是 出去 为了 保持 .

我以为你已经下定决心要离开我了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , ['sændi] ?
What **did** **he** **do** **,** **Sandy** **?**
什么 做过 他 做 , 沙 ?

桑迪，他做了什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are **you** **all** **right** **?**
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" **She** **was** **all** **right** **.**
" 她 曾是 全部 正确的 .

她没事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] .
A **little** **rocky** **.**
一个 小的 岩石 .

有点颠簸。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['wɪkɪdli] .
She **discovered** **that** **when** **she** **tried** **to** **rise** **and** **her** **head** **ached** **wickedly** **.**
她 发现 那 什么时候 她 尝试 到 上升 和 她 头 疼痛 邪恶地 .

她发现，当她试图起身时，头痛欲裂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But **she** **was** **all** **right** **.**
但 她 曾是 全部 正确的 .

但她没事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
She **told** **him** **her** **memories** **of** **the** **experiment** **.**
她 讲述 他 她 回忆 的 这 实验 .

她向他讲述了她对那次实验的记忆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] , ['læri] .
" **It** **was** **like** **a** **horrible** **dream** **,** **Larry** **.**
" 它 曾是 喜欢 一个 可怕 梦 , 拉里 .

“拉里，那就像一场可怕的噩梦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .
But **it** **was** **more** **than** **a** **dream** **.**
但 它 曾是 更多的 比 一个 梦 .

但这不仅仅是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It **was** **true** **.**
它 曾是 真的 .

确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðoʊz] [siːnz] [bɪ'fɔːr] . . . ['sʌmwer] . . . ['sʌmtaɪm] .
I **have** **lived** **those** **scenes** **before** **.** **.** **.** **somewhere** **.** **.** **.** **sometime** **.**
我 有 居住地 那些 场景 前 . . . 某处 . . . 有时 .

我曾在某个地方、某个时间经历过这些场景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] , [soʊ]['vɪvɪd] .

They	were	so	clear	,	so	vivid	.
他们	是	所以	清除	,	所以	生动	.

它们如此清晰，如此生动。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ə'gen] .

"	But	I	hate	to	think	of	going	through	that	again	.
"	但	我	恨	到	思考	的	去	通过	那	再次	.

“但我一想到要再次经历那种事就感到害怕。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	be	able	to	stand	it	.
我	惯于	是	有能力的	到	站立	它	.

我受不了了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ][breɪn] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][brɪŋk][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][end] .

I	could	feel	my	brain	tottering	on	the	brink	of	insanity	toward	the	end	.
我	可以	感觉	我的	脑	颤巍巍	在	这	边缘	的	疯狂	朝向	这	结尾	.

到了最后，我感觉自己的大脑已经摇摇欲坠，濒临崩溃的边缘。

" ['læri] [sed] ['sævɪdʒli] , " [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Larry	said	savagely	,	"	You	won't	have	to	go	through	it	again	!
"	拉里	说	野蛮地	,	"	你	惯于	有	到	去	通过	它	再次	!

拉里恶狠狠地说：“你再也不用经历这种事了！”

" ['sændrə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ]['wɑːnli] .

"	Sandra	touched	his	hand	,	smiling	wanly	.
"	桑德拉	感动	他的	手	,	微笑	微弱	.

桑德拉轻轻碰了碰他的手，露出一丝苦笑。

" [its] [noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] , ['læri] .

"	It's	no	use	pretending	,	Larry	.
"	它是	不	使用	假装	,	拉里	.

“装傻也没用，拉里。”

[wɪə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [feɪt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] ;

We're	caught	in	a	trap	,	you	and	I	.	Fate	has	destroyed	us	;
是	捕捉	在	一个	陷阱	,	你	和	我	.	命运	有	损毁	我们	;

你我都陷入了陷阱。命运将我们摧毁；

[θrʌst] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

thrust	us	forward	into	a	Time	when	man	is	without	mercy	.
推力	我们	向前	进入	一个	时间	什么时候	男人	是	没有	怜悯	.

将我们带入一个人类毫无怜悯之心的时代。

[hjuː'mænəti][ɪz] [ded] .

Humanity	is	dead	.
人类	是	死的	.

人类已死。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːmənz] . "

All	that	remains	is	a	race	of	grinning	,	scientific	demons	.	"
全部	那	遗迹	是	一个	种族	的	咧嘴笑	,	科学	恶魔	.	"

剩下的只有一群咧嘴笑着的科学恶魔。

" [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['læri] ['fiːvərɪʃli] , " [ɪz] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['jʌŋstər] !

"	That	,	"	interrupted	Larry	feverishly	,	"	is	where	you're	wrong	,	youngster	!
"	那	,	"	中断	拉里	狂热地	,	"	是	在哪里	你是	错误的	,	青少年	!

“年轻人，你错就错在这里！”拉里激动地打断道。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['twɪdlɪŋ] [maɪ] [θʌmz] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

I	haven't	been	sitting	around	twiddling	my	thumbs	while	you	were	gone	.
我	还没有	到过	坐着	大约	摆弄	我的	拇指	尽管	你	是	已消失	.

你不在的这段时间，我可没闲着。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] . "

I've	had	a	visitor	.	"
我已经	有	一个	游客	.	"

我接待了一位访客。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['vɪzɪtər] ?

"	A	—	a	visitor	?
"	一个	—	一个	游客	?

"一位访客？"

" ['læri] [toʊld][hɜ:r; hər] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['herd] ['dʒaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [sel] .

"	Larry	told	her	,	then	,	of	the	silver	-	haired	giant	who	had	forced	entrance	into	the	cell	.
"	拉里	讲述	她	,	然后	,	的	这	银	-	头发	巨大的	WHO	有	强制	入口	进入	这	细胞	.

"拉里随后告诉她，有个银发巨人强行闯入了牢房。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜ:rt] .

"	His	name	was	Sert	.
"	他的	姓名	曾是	塞特	.

他的名字叫塞尔特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

He	was	a	man	and	a	friend	.
他	曾是	一个	男人	和	一个	朋友	.

他既是好人，也是朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] . "

He	was	one	of	the	Underlings	.	"
他	曾是	一	的	这	下属	.	"

他是喽啰之一。

" [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['sændrə] .

"	The	Underlings	?	"	repeated	Sandra	.
"	这	下属	?	"	重复	桑德拉	.

"手下？"桑德拉重复道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðɪs] [wɜ:rld][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ɪz][nɑ:t] ['pi:pld] ['oʊnli][baɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['kri:tʃərz] [laɪk][hɑ:rg] .

This	world	we	are	in	is	not	peopled	only	by	cold	-	blooded	creatures	like	Harg	.
这	世界	我们	是	在	是	不是	人	仅有的	经过	寒冷的	-	血腥	生物	喜欢	哈格	.

我们所处的这个世界，并非只有像哈格这样的冷血生物居住。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mju:tənt]['reɪsɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

There	are	two	mutant	races	of	humanity	.
那里	是	二	突变体	种族	的	人类	.

人类存在两个变异种族。

[wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [driːmd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] - [mæn] [maɪt] [biː; bi] ; [ðə; ði]

One	tall	and	strong	,	as	we	always	dreamed	the	future	-	man	might	be	;	the
一	高的	和	强的	,	作为	我们	总是	梦见	这	未来	-	男人	可能	是	;	这

['ʌðər] ['spɪndlɪŋ] ,

other	spindling	,
其他	纺锤	,

一个高大强壮，就像我们一直梦想中的未来人类那样；另一个瘦弱纤细，

['pjuːni] , [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ɪn'telɪdʒənt] .

puny	,	and	viciously	intelligent	.
弱小	,	和	恶毒地	聪明的	.

弱小，却又极其聪明。

" [ðiːz] ['lætər] , [hɑːrg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]

"	These	latter	,	Harg	and	his	fellows	,	are	the	descendants	of	those	men
"	这些	后者	,	哈格	和	他的	伙伴们	,	是	这	后代	的	那些	男人

[huːz] [breɪnz] ,

whose	brains	,
谁	大脑	,

"哈格和他的同伴们，是那些头脑聪明的人的后代，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [mɔːr] [rɪ'septɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ʃɔːrt] [weɪv]

for	some	reason	more	receptive	to	the	stimulus	of	ultra	-	short	wave
为了	一些	原因	更多的	接受	到	这	刺激	的	极端主义者	-	短的	海浪

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

radiation	,
辐射	,

由于某种原因，它们对超短波辐射的刺激更加敏感。

[wɜːr; wər] [spɜːrd] [tuː; tə] [greɪt] [haɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .

were	spurred	to	great	heights	during	the	period	of	the	Great	Catastrophe	.
是	受到刺激	到	伟大的	高度	期间	这	时期	的	这	伟大的	灾难	.

在大灾难时期，它们被推向了极高的高度。

" [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .

"	The	cosmic	bombardment	had	three	types	of	result	.
"	这	宇宙	轰击	有	三	类型	的	结果	.

"宇宙轰炸产生了三种结果。"

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ['aʊtraɪt] — [ænd; ənd] [sɜːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪljənz] [daɪd] — [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dæmɪdʒd]

Either	it	killed	outright	—	and	Sert	tells	me	that	millions	died	—	or	it	damaged
任何一个	它	被杀	直接	—	和	塞特	讲述	我	那	百万	死亡	—	或者	它	损坏的

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

the	brain	and	did	not	harm	the	body	,
这	脑	和	做过	不是	伤害	这	身体	,

它要么直接致人死亡——塞尔特告诉我，有数百万人因此丧生——要么损害了大脑但没有伤害身体。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perd] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [breɪn] .

or	it	impaired	the	physique	and	stimulated	the	brain	.
或者	它	受损	这	体质	和	刺激	这	脑	.

或者它损害了体质，刺激了大脑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [doʊmz] ,

During	the	era	of	chaos	which	preceded	the	building	of	the	impervite	domes	,
期间	这	时代	的	混乱	哪个	之前	这	建筑	的	这	-	穹顶	,

在建造不透水穹顶之前的混乱时期，

[ðə; ði] ['haɪli] ['æktɪveɪtɪd] ['dwɔrfs] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] .

the	highly	activated	dwarfs	seized	the	reins	of	leadership	.
这	高度	活性	矮人	查获	这	缰绳	的	领导	.

那些斗志昂扬的矮人们夺取了领导权。

[ðeɪ] [hæv; həv][held][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .
They **have** **held** **them** **ever** **since** **.**
他们 有 握住 他们 曾经 自从 .

他们一直保存着它们。

[ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['wɜːrkərz] , [ðer; ðər] [sleɪvz] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .
The **Underlings** **are** **their** **workers** **,** **their** **slaves** **,** **their** **servants** **.**
这 下属 是 他们的 工人 , 他们的 奴隶 , 他们的 仆人 .

下属是他们的工人、奴隶和仆人。

" ['sændrə] [sed] [dɪ'sperɪŋli] ,
" **Sandra** **said** **despairingly** **,**
" 桑德拉 说 绝望地 ,

桑德拉绝望地说：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prɑːfɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [dʌl] - ['wɪtɪd]
" **But** **I** **don't** **see** **how** **it** **can** **profit** **us** **to** **join** **forces** **with** **dull** **-** **witted**
" 但 我 不 看 如何 它 能 利润 我们 到 加入 力量 和 乏味的 - 机智的
[sleɪvz] — "
slaves **—** **"**
奴隶 — "

"但我看不出与愚钝的奴隶联手对我们有什么好处——"

" [sleɪvz] , [jes] !
" **Slaves** **,** **yes** **!**
" 奴隶 , 是的 !

"奴隶，没错！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] - ['wɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .
But **they** **are** **dull** **-** **witted** **no** **longer** **.**
但 他们 是 乏味的 - 机智的 不 更长 .

但他们不再愚钝了。

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [hæv; həv] [i'reizd] [ðə; ði] ['mædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] - [breɪnz] .
Generations **have** **erased** **the** **madness** **from** **the** **Underlings** **'** **brains** **.**
几代人 有 已擦除 这 疯狂 从 这 下属 - 大脑 .

几代人已经抹去了手下们脑海中的疯狂。

[ðə; ði]['mæstərz][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] [naʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [suː'pɪriər]
The **Masters** **hold** **them** **in** **subjection** **now** **only** **because** **they** **have** **superior**
这 大师 抓住 他们 在 隶属 现在 仅有的 因为 他们 有 优越的
['ɑːrməmənt] .
armament **.**
武器 .

如今统治者们之所以能奴役他们，仅仅是因为他们拥有更强大的武器装备。

[ðə; ði]['goʊldən] [fɔːrs] - [reɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
The **golden** **force** **-** **ray** **,** **for** **one** **thing** **.**
这 金的 力量 - 射线 , 为了 一 事物 .

比如说，金色原力射线。

" [bʌt; bət] [rɪ'beljən] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] .
" **But** **rebellion** **is** **stirring** **amongst** **the** **Underlings** **.**
" 但 叛乱 是 搅拌 在 这 下属 .

"但是，下属中正在酝酿叛乱。"

[sɜːrt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pɑːrti] .
Sert **is** **one** **of** **the** **leaders** **of** **a** **secret** **rebel** **party** **.**
塞特 是 一 的 这 领导人 的 一个 秘密 反叛 派对 .

塞尔特是秘密反叛组织的领导人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['siːkɪŋ] [nuː] [kən'vəːts] , [wen] [hiː; hi]

He	was	stealing	through	the	building	,	seeking	new	converts	,	when	he
他	曾是	偷窃	通过	这	建筑	,	寻求	新的	转换	,	什么时候	他

[ˌæksɪ'dentəli] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [sel] .

accidentally	entered	our	cell	.
偶然	进入	我们的	细胞	.

他潜入大楼里寻找新的信徒，结果不小心闯进了我们的牢房。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɛriːz] [ɪk'saɪtmənt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Some	of	Larry's	excitement	communicated	itself	to	the	girl	.
"	一些	的	拉里的	激动	沟通	本身	到	这	女孩	.

“拉里的兴奋之情也感染了那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

She	said	,	"	But	what	are	we	going	to	do	?	"
她	说	,	"	但	什么	是	我们	去	到	做	?	"

她说：“可是我们该怎么办呢？”

" [sɜːrt] , " ['læri] [toʊld][hɜːr; hər] , " [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dʒɔɪnt]

"	Sert	,	"	Larry	told	her	,	"	taught	me	how	to	open	the	doors	around	this	joint
"	塞特	,	"	拉里	讲述	她	,	"	教授	我	如何	到	打开	这	门	大约	这	联合的

.

:

·

“塞特，”拉里告诉她，“教我如何打开这家店周围的门。”

[its] [nɑːt][hɑːrd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	hard	when	you	get	the	hang	of	it	.
它是	不是	难的	什么时候	你	得到	这	悬挂	的	它	.

只要掌握了方法，其实并不难。

['evri] [wɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] - [lɑːk] .

Every	wall	has	a	door	-	lock	.
每一个	墙	有	一个	门	-	锁	.

每面墙上都有一把门锁。

[ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [sə'liːniəm] ['sɛlz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ;

The	locks	work	on	a	network	of	selenium	cells	imbedded	in	the	metal	;
这	锁	工作	在	一个	网络	的	硒	细胞	嵌入式	在	这	金属	;

这些锁的工作原理是利用嵌入金属中的硒电池网络；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ]['bɑːdi] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

these	are	controlled	automatically	by	body	-	radiation	emanating	from	the
这些	是	受控	自动地	经过	身体	-	辐射	散发	从	这

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	.
指尖	.

这些功能由指尖散发的人体辐射自动控制。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Ever	hear	of	anything	like	that	before	?
曾经	听到	的	任何事物	喜欢	那	前	?

你以前听说过类似的事情吗?

" ['sændrə] [sed] ['deizidli] , " [ˌmɑitəj 'dʒenik, ˌmi-][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ! "

"	Sandra	said	dazedly	,	"	Mitogenic	radiation	!	"
"	桑德拉	说	茫然地	,	"	促有丝分裂	辐射	!	"

桑德拉茫然地说：“促细胞分裂辐射！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [wʌt] [sɜːrt] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
That's what Sert called it , too .
那就是 什么 塞特 称为 它 , 也 .

塞尔特也是这么称呼它的。

[wel] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][dɪˈskʌvər][ðə; ði]['prɑːpər][wei][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːz] .
Well , all you have to do is discover the proper way to touch the doors .
出色地 , 全部 你 有 到 做 是 发现 这 恰当的 方式 到 触碰 这 门 .

其实，你只需要找到触摸门的正确方法就行了。

[ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɪŋgoʊ] !
The right combination and bingo !
这 正确的 组合 和 宾果 !

正确的组合，成功了！

[ɪf] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['sensətɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] .
If your fingers are sensitive , you can do it without much fumbling .
如果 你的 手指 是 敏感的 , 你 能 做 它 没有 很多 笨拙 .

如果你的手指很灵敏，你就能毫不费力地完成。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['iːzəli] . "
I learned easily . "
我 学习 容易地 . "

我学得很快。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
" You still haven't told me what we're going to — "
" 你 仍然 还没有 讲述 我 什么 是 去 到 — "

“你还没告诉我我们要去哪儿——”

" [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kuːp] — [tə'naɪt] !
" We're pulling out of this coop — tonight !
" 是 拉 出去 的 这 合作社 — 今晚 !

“我们今晚就要离开这个鸡舍！”

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] , [sɜːrt][hæz; həz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] ['reblz; rɪ'bel] .
In the machine shops , Sert has a gang of a half hundred rebels .
在 这 机器 商店 , 塞特 有 一个 帮派 的 一个 一半 百 叛军 .

在机修车间里，瑟特手下有五十名叛军。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "
We will join them . "
我们 将要 加入 他们 . "

我们将加入他们。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðen] , " [sed] ['læri] ['taɪtli] , " [wiːl] ['fɪgjər] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] ['ræts][nest] .
" Then , " said Larry tightly , " we'll figure out some way to clean out this rat's nest .
" 然后 , " 说 拉里 紧紧 , " 出色地 数字 出去 一些 方式 到 干净的 出去 这 老鼠的 巢 .

“那么，”拉里语气生硬地说，“我们会想办法清理掉这个老鼠窝。”

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɜːrθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'gen] .
We're going to give Earth back to the Men again .
是 去 到 给 地球 后退 到 这 男人 再次 .

我们要把地球还给人类。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] - [men] ! -
And I do mean ' men ! '
和 我 做 意思是 - 男人 ! -

我说的确实是“男人！”

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

['læri] ['wɪlsn] [tɔːst] [ə; eɪ][grɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Larry Wilson tossed a grin over his shoulder to the girl behind him .
拉里 威尔逊 抛掷 一个 咧嘴笑 超过 他的 肩膀 到 这 女孩 在后面 他 .

拉里·威尔逊回头朝身后的女孩咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [muːvd] ['swɪftli] , ['deftli] , ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][streɪndʒ] ,
His fingers moved swiftly , deftly , twisting into strange ,
他的 手指 已搬 迅速地 , 巧妙地 , 扭曲 进入 奇怪的 ,

他的手指动作迅速而灵巧，扭成奇异的形状，

[ʌn'nætʃrəl] ['æŋglz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [smuːð] [wɔːl]
unnatural angles as he sought the combination that would open the smooth wall
不自然 角度 作为 他 寻求 这 组合 那 会 打开 这 光滑的 墙
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他以不自然的角度寻找能够打开眼前光滑墙壁的组合。

" [sʌm; səm][fʌn] , [heɪ] ?
" **Some fun , hey ?**
" 一些 乐趣 , 嘿 ?

"挺有意思的，是吧？"

" ['sændrə] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] , ['læri] ? "
" **Sandra said anxiously , " How much farther , Larry ? "**
" 桑德拉 说 焦虑地 , " 如何 很多 更远 , 拉里 ? "

桑德拉焦急地问："拉里，还有多远？"

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] .
" **We're almost there now .**
" 是 几乎 那里 现在 .

"我们快要到达目的地了。"

[sɜːrt][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['tʃembər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd]
Sert told me there were nine chambers between the one we were in and
塞特 讲述 我 那里 是 九 房间 之间 这 一 我们 是 在 和
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .
the machine room .
这 机器 房间 .

塞尔特告诉我，在我们所在的房间和机房之间还有九个房间。

[ðeə(r)] [ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [tuː] . "
They're all supposed to be unoccupied , too . "
它们是 全部 据称 到 是 空置 , 也 . "

它们也都应该是空置的。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ? "
" **But — if they're not ? "**
" 但 — 如果 它们是 不是 ? "

但是——如果他们不是呢?

" [ðen] ['aʊər; ɑːr][plænz][goʊ][ʌp][ðə; ði] [kriːk] .
" **Then our plans go up the creek .**
" 然后 我们的 计划 去 向上 这 溪 .

"然后我们的计划就泡汤了。"

[bʌt; bət][sɜːrt] ['wʊdnt] [biː; bi]['laɪkli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	Sert	wouldn't	be	likely	to	make	a	mistake	.
但	塞特	不会	是	可能	到	制作	一个	错误	.

但塞尔特不太可能犯错。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi] — [ɑː] !

He	has	more	at	stake	than	we	—	Ah	!
他	有	更多的	在	赌注	比	我们	—	啊	!

他比我们承担的风险更大——啊!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

There	she	blows	!
那里	她	打击	!

她在那里吹气!

" ['lɛriːz] ['fɪŋgərz][hæd; həd]['faɪnəli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Larry's	fingers	had	finally	moved	into	the	right	combination	.
"	拉里的	手指	有	最后	已搬	进入	这	正确的	组合	.

拉里的手指终于找到了正确的组合。

[ðə; ði] [smuːð] [wɔːl] [slɪd] [bæk] .

The	smooth	wall	slid	back	.
这	光滑的	墙	滑行	后退	.

光滑的墙壁向后滑去。

[ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	pair	from	the	past	moved	into	the	next	room	of	the	labyrinth	of	the
这	一对	从	这	过去的	已搬	进入	这	下一个	房间	的	这	迷宫	的	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

来自过去的两人进入了未来迷宫的下一个房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['læri] [muːvd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

The	door	closed	behind	them	,	and	Larry	moved	immediately	to	the	wall
这	门	关闭	在后面	他们	,	和	拉里	已搬	立即地	到	这	墙

['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .

fronting	them	.
正面	他们	.

他们身后的门关上了，拉里立刻走到他们面前的墙边。

" [wʌn] [mɔːr] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	One	more	small	chamber	,	and	then	—
"	一	更多的	小的	房间	,	和	然后	—

“再过一个小房间，然后——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

"	He	stopped	,	shocked	and	alarmed	.
"	他	停止	,	震惊	和	惊慌	.

他停了下来，震惊而惊恐。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər]

For	just	as	his	hand	touched	the	wall	,	it	moved	backward	and	a	figure
为了	只是	作为	他的	手	感动	这	墙	,	它	已搬	落后	和	一个	数字

[luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

loomed	before	him	.
迫近	前	他	.

就在他的手触碰到墙壁的那一刻，它向后退去，一个身影出现在他面前。

['sændrə] [skriːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Sandra	screamed	a	little	scream	of	fright	.
桑德拉	尖叫	一个	小的	尖叫	的	惊吓	.

桑德拉吓得发出了一声短促的尖叫。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] —
To be so near success , and then —
到 是 所以 靠近 成功 , 和 然后 —

眼看就要成功了，却——

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
But the voice that spoke was that of a friend .
但 这 嗓音 那 辐 曾是 那 的 一个 朋友 .

但说话的声音却是朋友的声音。

" [ɑː] , ['læri] ['wɪlsn] !
" Ah , Larry Wilson !
" 啊 , 拉里 威尔逊 !

“啊，拉里·威尔逊！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
You were long in coming .
你 是 长的 在 未来 .

你来得真晚。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
So I came to find you .
所以 我 来了 到 寻找 你 .

所以我来找你。

[bʌt; bət] , [kʌm] !
But , come !
但 , 来 !

但是，来吧!

['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [ə'weits] [juː; jʊ] .
Our council awaits you .
我们的 理事会 等待 你 .

我们的理事会恭候您的光临。

" [ðə; ði] [θriː] ['entərd] , [ðen] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .
" The three entered , then , the final and largest of the chambers .
" 这 三 进入 , 然后 , 这 最终的 和 最大 的 这 房间 .

“然后，三人进入了最后一个也是最大的房间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ]
During the working hours of the day it was a machine shop in which
期间 这 在职的 小时 的 这 天 它 曾是 一个 机器 店铺 在 哪个
['ʌndɜˠlɪŋz] ['tɔɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ['əʊvəˌsiːəz] .
Underlings toiled under the harsh supervision of their Master overseers .
下属 辛勤劳作 在下面 这 残酷的 监督 的 他们的 掌握 监督者 .

白天工作时间，这里是一个机械车间，工人们在严厉的工头监督下辛勤劳作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tuː'skɔː] [kən'spɪərətəz] ['sɪmələr]
Now it was deserted save for rather more than twoscore conspirators similar
现在 它 曾是 荒凉的 节省 为了 相当 更多的 比 二分 阴谋者 相似的
[ɪn] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] ,
in physique and coloring to the leader ,
在 体质 和 染色 到 这 领导者 ,

现在这里空无一人，只剩下二十几个与首领体型和肤色相似的同谋者。

[sɜːrt] .
Sert .
塞特 .

塞特。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [briːf] [fɔːr'mæləti] .

Introductions	were	a	brief	formality	.
介绍	是	一个	简短的	正式	.

介绍环节只是简短的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]

It	was	evident	that	some	of	the	Underlings	could	not	comprehend	the
它	曾是	明显	那	一些	的	这	下属	可以	不是	理解	这

[ə'nɑːməli][ʌv; əv]['sændrə][ænd; ənd] ['lɛriːz] ['prez(ə)ns] .

anomaly	of	Sandra	and	Larry's	presence	.
异常	的	桑德拉	和	拉里的	在场	.

很明显，一些下属无法理解桑德拉和拉里出现在这里的反常现象。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [sɜːfs] [lækt] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][lʌst]

But	what	these	rebel	serfs	lacked	in	intellect	they	made	up	for	in	their	lust
但	什么	这些	反叛	农奴	缺乏	在	智力	他们	制成	向上	为了	在	他们的	欲望

[fɔːr; fər] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

但这些叛逆的农奴虽然智力低下，却对自由充满渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

And	the	two	young	Americans	,	hailing	from	a	land	that	,	in	its	time	,
和	这	二	年轻的	美国人	,	欢呼	从	一个	土地	那	,	在	它是	时间	,

而这两位年轻的美国人，来自一个曾经……的国度。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] , [felt][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	been	the	bulwark	of	this	precious	inheritance	,	felt	a	kinship	with	the
有	到过	这	堡垒	的	这	宝贵的	遗产	,	毛毡	一个	亲属关系	和	这

[sə'prest] [ʌp'raɪzərz] .

suppressed	uprisers	.
被抑制	起义者	.

曾是这份珍贵遗产的守护者，对被镇压的起义者感同身受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜːrt] [sed] , " — [soʊ] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr][plænz][hæv; həv] [gɔːn] ,

At	length	Sert	said	,	"	—	so	that	is	as	far	as	our	plans	have	gone	,
在	长度	塞特	说	,	"	—	所以	那	是	作为	远的	作为	我们的	计划	有	已消失	,

['læri] ['wɪlsn] .

Larry	Wilson	.
拉里	威尔逊	.

塞尔特最后说道："——这就是我们的计划的最终结果了，拉里·威尔逊。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪn'ædɪkwət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

You	see	how	pitifully	inadequate	they	are	.
你	看	如何	可怜地	不足	他们	是	.

你看他们是多么的不足。

" [nɑːt]['oʊnli][duː][ðə; ði]['mæstərz] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es] ,

"	Not	only	do	the	Masters	outnumber	us	,
"	不是	仅有的	做	这	大师	人数占优	我们	,

"不仅大师赛选手人数比我们多，

[bʌt; bət] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fɔːrs] - [reɪ] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrməmənt][kæn; kən]

but	theirs	is	the	possession	of	the	golden	force	-	ray	which	no	armament	can
但	他们的	是	这	拥有	的	这	金的	力量	-	射线	哪个	不	武器	能

[pɪrs] .

pierce	.
刺穿	.

但他们拥有一种任何武器都无法穿透的金色能量射线。

[nʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [taɪp] [wi:; wi] [oʊn] .

None	,	that	is	,	of	the	feeble	type	we	own	.
没有任何	,	那	是	,	的	这	微弱	类型	我们	自己的	.

也就是说，没有我们拥有的那种劣质产品。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['greɪtər] [streŋθ] . . . [tu:lz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [kru:d] [swɔ:dz] . . . .

The	force	of	our	greater	strength	.	.	.	tools	converted	into	crude	swords	.	.	.	.
这	力量	的	我们的	更大的	力量	.	.	.	工具	转换	进入	原油	剑	.	.	.	.

我们更强大的力量……将工具改造成简陋的剑……

" [hi:; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃi:nəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	He	looked	hopelessly	at	the	massive	machinery	surrounding	them	.
"	他	看起来	绝望地	在	这	大量的	机械	周围	他们	.

他绝望地望着周围庞大的机器。

" [kʊd; kəd][wi:; wi][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [prə'tektɪv] [fɔ:rs] - [fi:ld] ,

"	Could	we	but	find	a	way	to	destroy	their	protective	force	-	field	,
"	可以	我们	但	寻找	一个	方式	到	破坏	他们的	保护的	力量	-	场地	,

“我们能否找到摧毁他们防护力场的方法？”

[wi:; wi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ði:z] [mə'ʃi:nz] ['ɪntu:]['bɪts][tu:; tə][moʊld] ['wɛpənz] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

we	would	tear	these	machines	into	bits	to	mold	weapons	for	ourselves	.
我们	会	撕	这些	机器	进入	比特	到	模具	武器	为了	我们自己	.

我们会把这些机器拆成零件，用来制造我们自己的武器。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] .

But	we	cannot	.
但	我们	不能	.

但我们不能。

" ['læri] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑ:bləm] .

"	Larry	said	,	"	I've	been	thinking	about	that	problem	.
"	拉里	说	,	"	我已经	到过	思维	关于	那	问题	.

拉里说：“我一直在思考这个问题。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk] .

And	I've	got	an	idea	that	may	or	may	not	work	.
和	我已经	得到	一个	主意	那	可能	或者	可能	不是	工作	.

我有个想法，可能行得通，也可能行不通。

[sɜ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['mæstərz] [hu:z] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['sensətɪv] [tu:; tə] [saʊnd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Sert	,	it	is	only	the	Masters	whose	ears	are	sensitive	to	sound	,	isn't	it	?
塞特	,	它	是	仅有的	这	大师	谁	耳朵	是	敏感的	到	声音	,	不是	它	?

瑟特，只有大师们的耳朵才对声音敏感，不是吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] ? "

There's	nothing	wrong	with	your	hearing	?	"
有	没有什么	错误的	和	你的	听力	?	"

你的听力没问题吧?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['læri] ['wɪlsn] . "

"	That	is	right	,	Larry	Wilson	.	"
"	那	是	正确的	,	拉里	威尔逊	.	"

“没错，拉里·威尔逊。”

" [ðen] [saʊnd] — " [bɪ'gæn] ['læri] .

"	Then	sound	—	"	began	Larry	.
"	然后	声音	—	"	开始	拉里	.

“然后声音——”拉里开口说道。

[sɜ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sert	shook	his	head	.
塞特	摇晃	他的	头	.

塞尔特摇了摇头。

" [duː][juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] - , [maɪ] [frendz] ?
" Do you forget the menaudo , my friends ?
" 做 你 忘记 这 - , 我的 朋友们 ?

“我的朋友们，你们难道忘记了梅瑙多吗？”

[ðə; ði]['mæstərz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
The Masters wear it at all times .
这 大师 穿 它 在 全部 时代 .

大师们一直都戴着它。

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːks] [aʊt][ðə; ði][saʊnd] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] , [draɪv][ðem; ðəm][mæd] . "
It blocks out the sound waves that would torture them , drive them mad . "
它 积木 出去 这 声音 波浪 那 会 酷刑 他们 , 驾驶 他们 疯狂的 . "

它能阻挡那些会折磨他们、让他们发疯的声波。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [grʌntid] ['læri] .
" I haven't forgotten it , " grunted Larry .
" 我 还没有 被遗忘的 它 , " 哼哼 拉里 .

“我没忘记，”拉里咕哝道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pɔːr] [saʊnd] ['oʊvər] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] - [ɪm]
" I'm trying to think of a way to pour sound over ' em without making ' em
" 我是 尝试 到 思考 的 一个 方式 到 倒 声音 超过 - 呃 没有 制作 - 呃
[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['helmɪt] .
remove the football helmet .
消除 这 足球 头盔 .

“我正在想办法让他们听到声音，但又不想让他们摘下橄榄球头盔。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
And I think I know how to do it .
和 我 思考 我 知道 如何 到 做 它 .

我觉得我知道该怎么做。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [fɔːrs] - [reɪ]
Strangely enough , you have to make them turn on the golden force - ray
奇怪的 足够的 , 你 有 到 制作 他们 转动 在 这 金的 力量 - 射线
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] ! "
before it will work ! "
前 它 将要 工作 ! "

奇怪的是，你必须先让他们启动金色能量光束，它才会起作用！

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [sɜːrt] .
" I don't understand , " said Sert .
" 我 不 理解 , " 说 塞特 .

“我不明白，”塞尔特说。

['ʌðər] [edʒd] [ɪn] ['kjʊriəsli] [æz; əz] ['læri] [ɪk'spleɪnd] .
Others edged in curiously as Larry explained .
其他的 边缘 在 奇怪的是 作为 拉里 解释 .

拉里解释的时候，其他人好奇地凑了过来。

" [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [reɪ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪ'kʌm] , [ɪn]
" When the force ray surrounds them , " he explained , " their bodies become , in
" 什么时候 这 力量 射线 周围环境 他们 , " 他 解释 , " 他们的 身体 变得 , 在
[ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['helɪkl,'hiːlɪkl] [kɔːr] .
effect , a helical core .
影响 , 一个 螺旋 核 .

“当力射线包围他们时，”他解释说，“他们的身体实际上变成了一个螺旋状的核心。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [baɪ] [wʌt] , [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
Such a core can be made responsive to musical tones by what , in my day ,
这样的 一个 核 能 是 制成 响应式设计 到 音乐 音调 经过 什么 , 在 我的 天 ,

在我的时代，可以通过以下方式使这样的核心对音乐音调做出反应：

[wi:; wi] [kɔ:ld] [si:] . [i:] . [em] . [ef] . — ['kaʊntər] [ɪˌlektrə'moʊtɪv] [fɔ:rs] .

we	called	C	.	E	.	M	.	F	.	—	counter	electromotive	force	.
我们	称为	C	.	E	.	M	.	F	.	—	柜台	电动	力量	.

我们称之为CEMF——反电动势。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [reɪ] ? "

I	suppose	you	know	the	method	of	manufacture	of	the	force	ray	?	"
我	认为	你	知道	这	方法	的	生产	的	这	力量	射线	?	"

我想你应该知道力场射线的制造方法吧?

" [nɑ:t][ðə; ði]['di:teɪlz] .

"	Not	the	details	.
"	不是	这	细节	.

"不是细节。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l][pɑ:rt] , [jes] .

But	the	purely	mechanical	part	,	yes	.
但	这	纯粹	机械的	部分	,	是的	.

但就纯粹的机械部分而言，是的。

[wi:; wi] [wɪnd] [ðə; ði] ['ri:leiz] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑ:p] — "

We	wind	the	relays	in	this	shop	—	"
我们	风	这	继电器	在	这	店铺	—	"

我们这家店负责给继电器绕线——"

" [ðen] , " [sed] ['læri] ['krɪspli] , " [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [lik] !

"	Then	,	"	said	Larry	crisply	,	"	you've	got	'	em	licked	!
"	然后	,	"	说	拉里	清脆地	,	"	你已经	得到	-	呃	舔过	!

"那么,"拉里干脆利落地说，"你就赢定了！"

[wi:l] [get][tu:; tə][wɜ:rk] — [naʊ] ! — [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['rezəneɪtər] .

We'll	get	to	work	—	now	!	—	and	build	an	electrical	resonator	.
出色地	得到	到	工作	—	现在	!	—	和	建造	一个	电气	谐振器	.

我们现在就开始动手！——制造一个电谐振器。

[wʌn] [ðæt] [ʃu:ts] [aʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fɔ:rs] -

One	that	shoots	out	plenty	of	noise	on	the	wave	length	to	which	their	force	-
一	那	芽	出去	很多	的	噪音	在	这	海浪	长度	到	哪个	他们的	力量	-

[fi:ldz] [ɑ:r; ər] [ə'tu:nd] .

fields	are	attuned	.
字段	是	协调的	.

其中一种会在其力场所调谐的波长上发射大量噪声。

[wen] [ðɪs] ['haʊlər] [gets] ['goʊɪŋ] , [ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ld] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

When	this	howler	gets	going	,	the	force	-	field	will	act	as	a	conductor	,
什么时候	这	嚎叫者	获得	去	,	这	力量	-	场地	将要	行为	作为	一个	导体	,

当这个咆哮者开始行动时，力场将起到导体的作用。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] !

leading	the	sound	directly	into	their	bodies	!
领导	这	声音	直接地	进入	他们的	身体	!

将声音直接导入他们的身体!

" [sɜ˞:ts] [feɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][grɪn] .

"	Sert's	face	broke	in	a	huge	grin	.
"	瑟特的	脸	打破	在	一个	巨大的	咧嘴笑	.

塞尔特的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði] [fɔ:rs] - [fi:ld] — " [hi:; hi] [hauld] .

"	And	if	they	turn	off	the	force	-	field	—	"	he	howled	.
"	和	如果	他们	转动	离开	这	力量	-	场地	—	"	他	嚎叫	.

"如果他们关闭力场——"他咆哮道。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

[juː; jʊ][wɜːrk][aʊt][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən][leɪ][jʊr; jər][hændz][ɑːn] .
You work out on them with whatever you can lay your hands on .
你 工作 出去 在 他们 和 任何 你 能 躺 你的 双手 在 .

你用手边能找到的任何东西来练习。

" ['læri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][wɜːrk] .
" Larry was suddenly all work .
" 拉里 曾是 突然 全部 工作 .

拉里突然全身心投入到工作中。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [teknɪʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] ['saɪrən][ɪn][dʒɪg] -
" Give me one or two technicians and I'll rig up the electrical siren in jig -
" 给 我 一 或者 二 技术人员 和 患病的钻井平台向上 这 电气 警笛 在 夹具 -
[taɪm] .
time .
时间 .

“给我一两个技术人员，我马上就能把电警报器装好。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][stɑːrt] ['gæðərɪŋ] ['wɛpənz] .
The rest of you start gathering weapons .
这 休息 的 你 开始 采集 武器 .

其他人开始收集武器。

[ðɪs] [rɪˈbeljən] ['stɑːrts][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] ['kʊkɪŋ] [ʌp] !
This rebellion starts the minute they find out what we're cooking up !
这 叛乱 开始 这 分钟 他们 寻找 出去 什么 是 烹饪 向上 !

一旦他们发现我们正在酝酿什么计划，这场叛乱就会立刻爆发!

" [ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,
" Thus , for the next couple of hours ,
" 因此 , 为了 这 下一个 夫妻 的 小时 ,

因此，在接下来的几个小时里，

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['leɪbər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər]
the room became once more a place of strenuous labor — but this time there
这 房间 成为 一次 更多的 一个 地方 的 费力的 劳动 — 但 这 时间 那里
[wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] ['reblz; rɪˈbel] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
was gladness and will in the way the Underling rebels went to work .
曾是 欢乐 和 将要 在 这 方式 这 下属 叛军 去 到 工作 .

房间再次变成了辛勤劳作的地方——但这一次，下属叛军的工作中充满了喜悦和决心。

[wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [əˈsaɪnd] ['juːzɪz] , [ðeɪ] [tɔːr] [əˈpɑːrt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['maɪti]
With ruthless disregard for assigned uses , they tore apart a brace of mighty
和 无情 漠视 为了 分配 用途 , 他们 撕裂 除 一个 支撑 的 强大的
[məˈʃiːnz] .
machines .
机器 .

他们全然不顾既定用途，将两台强大的机器拆得七零八落。

['beloʊz] [said] , [leɪðz] [skriːmd] , [æz; əz][rɑːdz] , [baːz] , ['bæləns] [ʃɑːfts] [bɪˈkeɪm] [blʌnt] - [edʒd]
Bellows sighed , lathes screamed , as rods , bars , balanced shafts became blunt - edged
风箱 叹了口气 , 车床 尖叫 , 作为 杆 , 酒吧 , 均衡 轴 成为 钝 - 边缘
[swɔːdz] , [læns] [ænd; ənd]['meɪsɪz] .
swords , lances and maces .
剑 , 长矛 和 权杖 .

风箱发出叹息，车床发出尖叫，杆、条、平衡轴变成了钝刃的剑、矛和锤。

['miːnwaɪl] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , ['læri] ['wɪlsn] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst]
Meanwhile , in one corner , Larry Wilson cudgeled his brain to remember almost
同时 , 在 一 角落 , 拉里 威尔逊 棍棒击打 他的 脑 到 记住 几乎
[fər'gɑːtn] ['kɑːlɪdʒ] ['fɪzɪks] .
forgotten college physics .
被遗忘的 大学 物理 .

与此同时，在角落里，拉里·威尔逊正努力回忆几乎遗忘的大学物理知识。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
Finally his task was done .
最后 他的 任务 曾是 完毕 .

他的任务终于完成了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][bɑːks][sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [skwer] ; [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [tjʊb] ,
Before him lay a box some two feet square ; within it were two tubes ,
前 他 躺 一个 盒子 一些 二 脚 正方形 ; 之内 它 是 二 管子 ,

他面前放着一个大约两英尺见方的盒子；盒子里有两个管子，

[ə; eɪ][slaɪd] [kən'densər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmətʃər] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] " ['haʊlər] " [dɪsk] , [pɪrst]
a slide condenser , and an armature turning on a " howler " disc , pierced
一个 滑动 冷凝器 , 和 一个 衔铁 转弯 在 一个 " 嚎叫者 " 光盘 , 穿孔
[wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][daɪ'æmɪtər] .
with circles of varying diameter .
和 界 的 变化 直径 .

一个滑动电容器，以及一个绕着"啸叫"圆盘旋转的电枢，圆盘上穿孔着直径不一的圆圈。

['læri] [lʌgd] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [tuː; tə] [sɜ˞ːts] [saɪd][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
Larry lugged the contraption to Sert's side and crossed his fingers .
拉里 带吊臂的 这 装置 到 瑟特的 边 和 交叉 他的 手指 .

拉里把那玩意儿拖到瑟特身边，双手交叉祈祷。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here it is , " he said .
" 这里 它 是 , " 他 说 .

"就是这个，"他说。

" [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [bʌmz] [rʌʃ] [ɪn][wʌn] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .
" Salvation or the bum's rush in one small package .
" 救恩 或者 这 流浪汉 匆忙 在 一 小的 包裹 .

"救赎或流落街头，尽在一小包之中。"

['itl] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
It'll work as a radio , I know that ,
它将 工作 作为 一个 收音机 , 我 知道 那 ,

我知道它能当收音机用。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [trɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] .
but I'm not sure it will pull the trick against the force - field .
但 我是 不是 当然 它 将要 拉 这 诡计 反对 这 力量 - 场地 .

但我不太确定它能否对付力场。

[aɪv] [rɪgd] [ə; eɪ] ['riəˌstæt] [kən'troʊl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [weɪv] - [leŋθs] .
I've rigged a rheostat control which gives a certain choice of wave - lengths .
我已经 作弊 一个 变阻器 控制 哪个 给予 一个 肯定 选择 的 海浪 - 长度 .

我安装了一个变阻器控制装置，可以控制一定的波长。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [blɑːks] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] —
But if the field blocks ' em all out —
但 如果 这 场地 积木 - 呃 全部 出去 —

但如果场地把它们全都挡住了——

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .
" He shook his head ruefully .
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 .

他懊恼地摇了摇头。

[bʌt; bət][sɜːrt][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
But Sert laid a hand on his shoulder .
但 塞特 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

但瑟特把手放在了他的肩膀上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will work , my friend , " he said .
" 它 将要 工作 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“这招肯定管用，我的朋友，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
" It will work because — it must !
" 它 将要 工作 因为 — 它 必须 !

“它一定会成功，因为——它必须成功！”

[ænd; ənd] , [naʊ] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
And , now — " He turned to the others gathered about him .
和 , 现在 — " 他 转向 到 这 其他的 聚集 关于 他 .

“现在——”他转向围在他身边的其他人。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] !
" And , now we will strike !
" 和 , 现在 我们 将要 罢工 !

“现在，我们要罢工了！”

[fɔːr; fər] ['friːdəm] !
For freedom !
为了 自由 !

为了自由!

" ['læri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sændrə] [deɪ] .
" Larry turned to Sandra Day .
" 拉里 转向 到 桑德拉 天 .

拉里转向桑德拉·戴。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" This , " he said , " is going to be no place for you , darling .
" 这 , " 他 说 , " 是 去 到 是 不 地方 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，这里不适合你，”他说。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Not in a few minutes .
不是 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内不行。

[soʊ][græb] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɑːks] - [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
So grab yourself a box - seat in the background somewhere and after the
所以 抓住 你自己 一个 盒子 - 座位 在 这 背景 某处 和 后 这
['faɪərwɜːrks][ɑːr; ər]['oʊvər] [aɪl] —
fireworks are over I'll —
烟花 是 超过 患病的 —

所以，找个靠后的位置坐下，等烟花表演结束了，我——

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [el] - ['læri] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" The girl said , " L - Larry — what did you say ? "
" 这 女孩 说 , " L - 拉里 — 什么 做过 你 说 ? "

女孩说：“拉里——你说什么？”

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Beat it .
" 打 它 .

“打败它。

['oʊvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃembər] — "
Over in one of the other chambers — "
超过 在 一 的 这 其他 房间 — "

在另一个房间里——”

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
" No . I mean before that .
" 不 . 我 意思是 前 那 .

不，我的意思是在那之前。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] — " [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
You called me — " She flushed .
你 称为 我 — " 她 酡 .

你给我打电话了——”她脸红了。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , ['læri] [dɪ'skʌvərd] , [ə'baʊt] [ðiːz] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
That was one thing , Larry discovered , about these clothes of the future .
那 曾是 一 事物 , 拉里 发现 , 关于 这些 衣服 的 这 未来 .

拉里发现，这就是未来服装的一个特点。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [flʌʃ] , [noʊ] [ˌhæf'weɪ] [θɪŋ] .
A flush was a real flush , no halfway thing .
一个 冲洗 曾是 一个 真实的 冲洗 , 不 半 事物 .

冲水是彻底的冲水，没有半途而废。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] —
It started from —
它 开始 从 —

一切始于——

[hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['dʒent(ə)l] , " [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['dɑːrlɪŋ] . -
He said , suddenly gentle , " I called you ' darling . '
他 说 , 突然 温和的 , " 我 称为 你 - 亲爱的 . -

他突然温柔地说：“我叫你‘亲爱的’。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] — ['dɑːrlɪŋ] ? "
Do you mind — darling ? "
做 你 头脑 — 亲爱的 ? "

你介意吗，亲爱的?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] , " [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜːrd][aɪ]['evər] [hɜːrd] .
" I think , " she replied softly , " it's the prettiest word I ever heard .
" 我 思考 , " 她 回复 轻轻 , " 它是 这 最漂亮的 单词 我 曾经 听到 .

“我想，”她轻声回答说，“这是我听过的最美的词。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðæt] [faɪn] ['femənɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'laʊəns]
" Then she applied that fine feminine attribute for which there is no allowance
" 然后 她 应用 那 美好的 女性 属性 为了 哪个 那里 是 不 津贴
[ɪn]['mænz] [ɪ'kweɪʒənz] ;
in man's equations ;
在 男人的 方程式 ;

然后她运用了那种美好的女性特质，而这种特质在男性的方程式中是无法体现的；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑːdʒɪk] .
a woman's logic .
一个 女性的 逻辑 .

女人的逻辑。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" But it is not the word to make me get out of here .
" 但 它 是 不是 这 单词 到 制作 我 得到 出去 的 这里 .

"但这句话不足以让我离开这里。"

[aɪ] [steɪ] , ['læri] .
I stay , Larry .
我 停留 , 拉里 .

我留下来，拉里。

[bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
Beside you — where I belong .
旁 你 — 在哪里 我 属于 .

在你身边——那才是我真正归属的地方。

" ['læri] [prəu'testid] , " [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['sændi] —
" Larry protested , " Now , look here , Sandy —
" 拉里 抗议 , " 现在 , 看 这里 , 沙 —

拉里抗议道："桑迪，你听我说——"

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld] ['swiːtli] .
" She merely smiled sweetly .
" 她 仅仅 微笑 甜蜜地 .

她只是甜甜地笑了笑。

" [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ]['ɑːpəreɪt] [ðɪs] ['gædʒɪt] ?
" How , " she asked , " do you operate this gadget ?
" 如何 , " 她 问 , " 做 你 操作 这 小工具 ?

她问道："这个装置该如何操作？"

[aɪ] [maɪt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] , ['leɪtər][ɑːn] .
I might need to know , later on .
我 可能 需要 到 知道 , 之后 在 .

我以后可能需要知道。

" ['læri] [geɪv] [ʌp] .
" Larry gave up .
" 拉里 给予 向上 .

拉里放弃了。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] .
Grinning , he showed her .
咧嘴笑 , 他 显示 她 .

他咧嘴一笑，把她看向她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndɝlɪŋz] [nuː] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [pleɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] .
The other Underlings knew their parts in the short play soon to be enacted .
这 其他 下属 知道 他们的 部分 在 这 短的 玩 很快 到 是 已颁布 .

其他下属都知道他们在即将上演的短剧中扮演的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plɑːt] .
It was a play with a simple plot .
它 曾是 一个 玩 和 一个 简单的 阴谋 .

这是一部情节简单的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː] ['stuːdʒɪz] ; [tuː] [huː] , ['derɪŋ] [swɪft] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
It required two stooges ; two who , daring swift annihilation ,
它 必需的 二 三个傻瓜 ; 二 WHO , 大胆 迅速 湮灭 ,

这需要两个笨蛋；两个胆敢迅速消灭敌人的人，

[wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['friːkwəntid] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

would	go	forth	into	the	frequented	parts	of	the	giant	building	of	which	this
会	去	前进	进入	这	经常光顾	部分	的	这	巨大的	建筑	的	哪个	这

['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,

laboratory	was	but	a	section	,
实验室	曾是	但	一个	部分	,

他们会走进这座巨型建筑里人来人往的区域，而这个实验室只不过是这座建筑的一部分。

[bɪrd] [ðə; ði]['mæstərz][ɪn][ðer; ðər][denz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

beard	the	Masters	in	their	dens	,	and	bring	them	down	to	this	place	.
胡须	这	大师	在	他们的	巢穴	,	和	带来	他们	向下	到	这	地方	.

把那些大师们从他们的巢穴里揪出来，带到这个地方来。

[ɔːl'redi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] — [ðə; ði] [fʊl] ['fɪfti]

Already	such	a	pair	had	been	selected	from	the	number	—	the	full	fifty
已经	这样的	一个	一对	有	到过	已选	从	这	数字	—	这	满的	五十

,

,

,

此前已经从五十对情侣中选出了一对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːmd] ['lɛriːz] [hɑːrt] [tuː; tə]['noʊtɪs] — [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] .

it	had	warmed	Larry's	heart	to	notice	—	who	had	volunteered	.
它	有	温暖	拉里的	心	到	注意	—	WHO	有	自愿	.

拉里注意到是谁自愿担任这个职务，心中感到无比温暖。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] . . . [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .

The	rest	of	the	men	were	waiting	.	.	.	just	waiting	.
这	休息	的	这	男人	是	等待	.	.	.	只是	等待	.

其余的人都在等着……只是等着。

['hoʊpfəli] .

Hopefully	.
希望	.

但愿如此。

[ʌn'sɜːrtnli] .

Uncertainly	.
不确定性	.

不确定。

[bʌt; bət] ['hoʊpfəli] .

But	hopefully	.
但	希望	.

但愿如此。

[sɜːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['lɛriːz] [saɪd] .

Sert	came	to	Larry's	side	.
塞特	来了	到	拉里的	边	.

塞尔特来到拉里身边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

"	They	have	been	gone	a	full	ten	minutes	.
"	他们	有	到过	已消失	一个	满的	十	分钟	.

他们已经离开整整十分钟了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['læri] ['wɪlsn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [aʊt] ['ʌðər] ?

Do	you	think	,	Larry	Wilson	,	we	should	send	out	others	?
做	你	思考	,	拉里	威尔逊	,	我们	应该	发送	出去	其他的	?

拉里·威尔逊，你觉得我们应该再派其他人去吗?

[pər'hæps] —
Perhaps **—**
也许 —

也许-

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" **Then** **he** **stopped** **abruptly** **.**
" 然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
There **was** **the** **sound** **of** **a** **commotion** **in** **one** **of** **the** **corridors** **leading**
那里 曾是 这 声音 的 一个 骚动 在 一 的 这 走廊 领导
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
to **the** **chamber** **,**
到 这 房间 ,

通往房间的其中一条走廊里传来一阵骚动声。

[ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l] .
the **scrape** **of** **running** **feet** **,** **the** **clash** **of** **metal** **on** **metal** **.**
这 刮 的 跑步 脚 , 这 冲突 的 金属 在 金属 .

奔跑的脚步声，金属碰撞的声音。

['læri] [grɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz][grɪn] .
Larry **grinned** **,** **his** **eyes** **bright** **,** **but** **there** **was** **no** **humor** **in** **his** **grin** **.**
拉里 咧嘴一笑 , 他的 眼睛 明亮的 , 但 那里 曾是 不 幽默 在 他的 咧嘴笑 .

拉里咧嘴一笑，眼睛闪闪发光，但他的笑容里没有一丝幽默。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] , [sɜːrt] !
" **There's** **your** **answer** **,** **Sert** **!**
" 有 你的 回答 , 塞特 !

“这就是你的答案，瑟特！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] — [ænd; ənd][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] ['haʊlər] .
" **he** **roared** **—** **and** **bent** **to** **his** **wave** **-** **length** **howler** **.**
" 他 咆哮 — 和 弯曲 到 他的 海浪 - 长度 嚎叫者 .

他咆哮着——并向着他的声波咆哮者弯下腰。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [tuː] ['mesɪndʒəz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .
As **he** **did** **so** **,** **the** **two** **messengers** **came** **flying** **into** **the** **machine** **room** **.**
作为 他 做过 所以 , 这 二 信使 来了 飞行 进入 这 机器 房间 .

就在这时，两名信使飞进了机房。

[wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] , ['læri] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
One **was** **unharmed** **,** **but** **the** **other** **had** **,** **Larry** **noticed** **with** **a** **swift** **,**
['sɪkənɪŋ] [dɪs'teɪst] ,
sickening **distaste** **,**
令人作呕 厌恶 ,

拉里注意到，其中一人毫发无损，但另一人却受了伤，一种令人作呕的厌恶感油然而生。

[lɔːst][æn; ən][ɑːrm] [kəm'pliːtli] .
lost **an** **arm** **completely** **.**
丢失的 一个 手臂 完全地 .

完全失去了一条手臂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
It **had** **not** **been** **cut** **off** **.**
它 有 不是 到过 切 离开 .

它没有被切断。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] ['vænɪʃt] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]

It	had	just	vanished	—	and	there	hung	from	the	man's	shoulder	a
它	有	只是	消失了	—	和	那里	悬挂	从	这	男人的	肩膀	一个

[ʃɔːrt] [nɑːb] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

short	knob	of	flesh	,
短的	旋钮	的	肉	,

它突然消失了——只剩下一小块肉垂在男人的肩膀上。

[sɪəd] [ænd; ənd][krɪsp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪkətrɪs] .

seared	and	crisp	at	the	point	of	cicatrice	.
烤	和	脆	在	这	观点	的	疤痕	.

疤痕处呈焦脆状。

[soʊ][ðə; ði]['mæstərz] , ['læri] [θɔːt] , [hæd; həd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][bæg] ?

So	the	Masters	,	Larry	thought	,	had	other	weapons	in	their	bag	?
所以	这	大师	,	拉里	想法	,	有	其他	武器	在	他们的	包	?

拉里心想，大师们肯定还有其他制胜法宝吧?

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] [hiːt] [reɪ] —

This	must	be	a	needle	-	sharp	heat	ray	—
这	必须	是	一个	针	-	锋利的	热	射线	—

这一定是根针尖般锋利的热射线——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第3/4页

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪmˈpɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv] ['læri] [ænd; ənd]
There **came** **a** **sharp** **impingement** **of** **thought** **on** **the** **brains** **of** **Larry** **and**
那里 来了 一个 锋利的 撞击 的 想法 在 这 大脑 的 拉里 和
['sændrə] ;
Sandra **;**
桑德拉 ;

拉里和桑德拉的脑海中突然闪过一个清晰的念头;

[ə; eɪ] [kəˈmænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lɛriːz] [hænd]
a **command** **that** **was** **so** **clear** **and** **forceful** **that** **for** **a** **moment** **Larry's** **hand**
一个 命令 那 曾是 所以 清除 和 有力 那 为了 一个 片刻 拉里的 手
[steɪd] [ɪn] [ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riəˌstæt] .
stayed **in** **its** **journey** **to** **the** **rheostat** **.**
入住 在 它是 旅行 到 这 变阻器 .

这条命令如此清晰有力，以至于拉里一时之间，他的手还停留在拨动调音器的动作上。

" [səˈrendər] , ['reblz; rɪˈbel] !
" **Surrender** **,** **rebels** **!**
" 投降 , 叛军 !

“投降吧，叛军！”

[səˈrendər] [ɔːr] [juː; jʊ] [daɪ] !
Surrender **or** **you** **die** **!**
投降 或者 你 死 !

要么投降，要么死!

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['mæstərz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['æftər] [ðer; ðər] [preɪ] .
" **Then** **the** **Masters** **were** **racing** **into** **the** **room** **after** **their** **prey** **.**
" 然后 这 大师 是 赛车 进入 这 房间 后 他们的 猎物 .

“然后大师们就追着他们的猎物冲进了房间。”

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] ,
A **handful** **of** **them** **at** **first** **,**
一个 少数 的 他们 在 第一的 ,

起初只有寥寥几人，

[ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['taɪni] , [noʊm] -
then **more** **and** **more** **until** **they** **were** **a** **veritable** **avalanche** **of** **tiny** **,** **gnome** **-**
然后 更多的 和 更多的 直到 他们 是 一个 真正的 雪崩 的 微小的 , 侏儒 -
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

然后数量越来越多，直到它们像雪崩一样倾泻而下，变成一群小小的、像小矮人一样的生物。

['nɜːrvəs] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['bʌlbəs] ['hedz] , ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [wiː] , [nɑːrld]
nervous **figures** **with** **bulbous** **heads** **,** **curiously** **shaped** **guns** **in** **their** **wee** **,** **gnarled**
紧张的 数据 和 球状的 头部 , 奇怪的是 形状 枪支 在 他们的 哇 , 盘根错节的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

一群神情紧张、脑袋圆滚滚的人，小小的、布满老茧的手里拿着形状奇特的枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [faɪnd] [tuː] [rɪˈbeljəs] ['sʌbdʒekts] ;
It **must** **have** **been** **a** **rare** **thing** **,** **indeed** **,** **to** **find** **two** **rebellious** **subjects** **;**
它 必须 有 到过 一个 稀有的 事物 , 的确 , 到 寻找 二 叛逆的 主题 ;

确实，找到两个叛逆的臣民是一件非常罕见的事情;

[ðə; ði] ['veri] ['rerəti] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] .

the	very	rarity	had	drawn	a	horde	of	dwarflings	in	full	pursuit	.
这	非常	稀有性	有	绘制	一个	部落	的	矮人	在	满的	追逐	.

这种稀有物品吸引了一大群矮人蜂拥而至。

[ðə; ði]['mæstərz][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [stɑ:k] - [stɪl] , [ə'meɪzd] ,

The	Masters	burst	into	the	room	and	stopped	stock	-	still	,	amazed	,
这	大师	爆裂	进入	这	房间	和	停止	库存	-	仍然	,	惊叹	,

大师们冲进房间，愣在原地，惊愕不已。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔft] ['hɑ:bəd] [nɑ:t] [tu:] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] ['hʌndrəd] ['reblz; rɪ'bel] !

to	find	that	the	loft	harbored	not	two	but	a	half	hundred	rebels	!
到	寻找	那	这	阁楼	藏匿	不是	二	但	一个	一半	百	叛军	!

结果发现阁楼里藏匿的不是两个，而是五十个叛军！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] [ðæt] [rɪ'li:st] ['lɛri:z] [hænd][frʌm; frəm][ɪts]

It	was	this	moment	of	shock	that	released	Larry's	hand	from	its
它	曾是	这	片刻	的	震惊	那	发布	拉里的	手	从	它是

['moʊʃənləsnəs] .

motionlessness	.
静止	.

正是这突如其来的震惊，让拉里松开了紧握的手。

[ðə; ði]['mæstərz] - [θɔ:ts] [daɪd]['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɛri:z] [breɪn][wʌz; wəz] [fri:] .

The	Masters	'	thoughts	died	into	confusion	,	and	Larry's	brain	was	free	.
这	大师	-	想法	死亡	进入	困惑	,	和	拉里的	脑	曾是	自由的	.

大师们的思绪陷入混乱，拉里的大脑获得了自由。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [tu:] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] .

It	would	remain	so	,	too	,	he	promised	himself	.
它	会	保持	所以	,	也	,	他	承诺	他自己	.

他向自己承诺，情况也会一直如此。

[nɑ:t] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ðʌs] .

Not	again	would	he	relax	his	vigilance	thus	.
不是	再次	会	他	放松	他的	警觉	因此	.

他绝不会再放松警惕了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , " [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] !

Then	,	with	a	wild	cry	,	"	For	freedom	!
然后	,	和	一个	荒野	哭	,	"	为了	自由	!

然后，伴随着一声狂野的呐喊："为了自由！"

" [ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] , [led][baɪ][ðer; ðər] ['tʃi:ftən] , [sɜ:rt] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðer; ðər][foʊz] !

"	the	Underlings	,	led	by	their	chieftain	,	Sert	,	sprang	forward	on	their	foes	!
"	这	下属	,	引领	经过	他们的	头目	,	塞特	,	弹簧	向前	在	他们的	敌人	!

"在他们的首领塞尔特的带领下，下属们向敌人发起了猛烈的攻击！"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd][ðə; ði]['mæstərz] - [sər'praɪz] [held] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [stept] ['bækwərd] [ɪn] [stɑ:rk] [fɪr] ,

For	a	split	second	the	Masters	'	surprise	held	;	the	little	men	stepped	backward	in	stark	fear	,
为了	一个	分裂	第二	这	大师	-	惊喜	握住	;	这	小的	男人	步	落后	在	斯塔克	害怕	,

那一瞬间，大师们的惊讶之情还在；矮个子们惊恐地后退了几步。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [went] [daʊn] [bɪ'ni:θ] ['sledʒhæmər] [bloʊz] [ʌv; əv] [kru:d] ['wɛpənz] [klʌtʃt] [baɪ] ['ʌndɝlɪŋz] .

and	a	half	dozen	went	down	beneath	sledgehammer	blows	of	crude	weapons	clutched	by	Underlings	.
和	一个	一半	打	去	向下	下面	大锤	打击	的	原油	武器	紧握	经过	下属	.

六个人被喽啰们用简陋的武器猛击倒地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pæst] [tuː] ['swɪftli] .

But	this	moment	passed	too	swiftly	.
但	这	片刻	通过了	也	迅速地	.

但这一刻转瞬即逝。

[wiː] [hændz] [fluː] [tuː; tə] ['stʌdɪd] [belts] ,

Wee	hands	flew	to	studded	belts	,
威	双手	飞翔	到	带钉的	腰带	,

稚嫩的小手迅速摸向带铆钉的腰带，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gloʊ] [ʌv; əv]

and	suddenly	the	room	was	brilliant	with	the	shimmering	glow	of
和	突然	这	房间	曾是	杰出的	和	这	闪闪发光	辉光	的

[ðə; ði]['mæstərz] - [fɔːrs] - [fiːldz] .

the	Masters	'	force	-	fields	.
这	大师	-	力量	-	字段	.

突然间，房间里闪耀着大师们力场的耀眼光芒。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] .

Instantly	the	tide	of	battle	turned	.
即刻	这	潮	的	战斗	转向	.

战局瞬间逆转。

[hɪr] , [wer] [sʌm; səm] [stiːl] ['levər] - ['hænd(ə)l] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪs] , [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ]

Here	,	where	some	steel	lever	-	handle	,	converted	into	a	mace	,	was	halfway
这里	,	在哪里	一些	钢	杠杆	-	处理	,	转换	进入	一个	锤	,	曾是	半

[tuː; tə][ə; eɪ]['mæstərz] - [skʌl] ,

to	a	Masters	'	skull	,
到	一个	大师	-	颅骨	,

在这里，一根被改装成权杖的钢制杠杆把手，已经差点砸中了大师的头骨。

[ðə; ði][rɑːd] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [frʌm; frəm][ɪts] ['wiːldərz] [hændz] , ['klæŋɪŋ] ['juːsləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	rod	suddenly	flew	from	its	wielder's	hands	,	clanging	useless	across	the	floor	.
这	杆	突然	飞翔	从	它是	持有者的	双手	,	叮当声	无用	穿过	这	地面	.

棍子突然从持有者手中飞出，无力地撞击在地板上，发出叮当声。

[ðer; ðər][æn; ən] ['ʌndɝlɪŋz] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] , ['sʌd(ə)nli] [slʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən]

There	an	Underlings	,	grappling	with	a	Master	,	suddenly	slumped	into	an
那里	一个	下属	,	格斗	和	一个	掌握	,	突然	瘫倒	进入	一个

[ɪ'nɜːrt] [hiːp] .

inert	heap	.
惰性	堆	.

一名下属与一名师傅搏斗时，突然瘫倒在地，一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] ['endɪd] ; [ðə; ði]['mæstərz] , [ə'ʃʊrd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [stept] ['fɔːrwərd]

The	retreat	ended	;	the	Masters	,	assured	again	,	and	confident	,	stepped	forward
这	撤退	结束	;	这	大师	,	保证	再次	,	和	自信的	,	步	向前

['vendʒfəli] .

vengefully	.
怀着复仇的怒火	.

撤退结束了；大师们重拾信心，充满复仇的决心，向前迈进。

[sɜːrt][kæst][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['læri] .

Sert	cast	a	pleading	glance	at	Larry	.
塞特	投掷	一个	恳求	瞥一眼	在	拉里	.

瑟特用恳求的眼神看了拉里一眼。

" ['swɪftli] , ['læri] ['wɪlsn] , [ɔːr][wiː; wi][ɔːl] ['perɪʃ] !

"	Swiftly	,	Larry	Wilson	,	or	we	all	perish	!
"	迅速地	,	拉里	威尔逊	,	或者	我们	全部	沦	!

“快点，拉里·威尔逊，否则我们都会完蛋！”

" [bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrnɪər] ; [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɑːks][ðə; ði] ['haʊlər] [dɪsk]

"	But	Larry	was	already	twisting	the	vernier	;	inside	his	box	the	howler	disc
"	但	拉里	曾是	已经	扭曲	这	游标	;	里面	他的	盒子	这	嚎叫者	光盘

[wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wʌn] [wei] ,

was	spinning	one	way	,
曾是	旋转	一	方式	,

"但拉里已经开始转动游标卡尺了；在他的盒子里，啸叫盘正朝一个方向旋转，

[ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪrən][wʌz; wəz]

the	armature	another	,	and	from	the	mouth	of	the	electric	siren	was
这	衔铁	其他	,	和	从	这	嘴	的	这	电的	警笛	曾是

[ʃriːk] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [weɪl] .

shrieking	an	unearthly	wail	.
尖叫	一个	超凡脱俗的	哀号	.

另一个电枢发出刺耳的尖叫声，电警报器发出了一声凄厉的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] ['lɛriːz] [oʊn] ['ɪrdrʌm] .

It	ripped	and	tore	at	Larry's	own	eardrums	.
它	撕裂	和	撕裂	在	拉里的	自己的	耳膜	.

它撕裂了拉里的耳膜。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [wɜːrs] — [tuː; tə] [ðoʊz] ['delɪkət] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]

Surely	it	would	do	the	same	—	and	worse	—	to	those	delicate	organs	of
一定	它	会	做	这	相同的	—	和	更糟	—	到	那些	精美的	器官	的

[ðə; ði]['mæstərz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd] —

the	Masters	if	he	could	but	find	—
这	大师	如果	他	可以	但	寻找	—

如果他能找到——那肯定会对大师们的那些脆弱器官造成同样甚至更严重的损害——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

And	suddenly	he	had	it	.
和	突然	他	有	它	.

突然间，他就有了。

['sændrə] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [ðæt] [bɪt][ænd; ənd] [klʌŋ] .

Sandra	gripped	his	shoulder	with	fingers	that	bit	and	clung	.
桑德拉	紧握	他的	肩膀	和	手指	那	少量	和	紧紧抓住	.

桑德拉用手指紧紧抓住他的肩膀，那手指又咬又抓。

" [ðer; ðər] , ['læri] !

"	There	,	Larry	!
"	那里	,	拉里	!

"好了，拉里！"

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['frʌntɪk]['daɪəlɪŋ] .

"	He	stopped	his	frantic	dialing	.
"	他	停止	他的	疯狂的	拨号	.

他停止了疯狂的拨号。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [stɑːpt] .

For	now	the	menacing	advance	of	the	Masters	had	indeed	stopped	.
为了	现在	这	威胁	进步	的	这	大师	有	的确	停止	.

现在，那些霸主们咄咄逼人的推进确实已经停止了。

[æz; əz][wʌn][mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ,

As	one	man	,	they	had	raised	arms	to	their	heads	,
作为	一	男人	,	他们	有	提高	武器	到	他们的	头部	,

他们像一个人一样，高举双臂护住头部。

[wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]['aʊtreɪdʒd] [ɪrz] ['tɔːmentid] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - .

were	pawing	wildly	at	outraged	ears	tormented	despite	the	menaudo	.
是	爪子	疯狂地	在	义愤填膺	耳朵	饱受折磨	尽管	这	-	.

尽管有梅瑙多，它们仍然疯狂地抓挠着愤怒的耳朵，这些耳朵受到了折磨。

['wɛpənz] [fel] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hidɪŋ] ['fɪŋgərz] ; ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌndɜ·lɪŋz] ['gæðərd] [ʌp] ['iːgərli] .

Weapons	fell	from	unheeding	fingers	;	weapons	which	the	Underlings	gathered	up	eagerly	.
武器	跌倒	从	不理会	手指	;	武器	哪个	这	下属	聚集	向上	急切地	.

武器从不经意的手指间掉落；而喽啰们则急切地捡起了这些武器。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn]['mæstər] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [ðə; ði] [feɪnt] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ['waɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

And	now	one	Master	,	eyes	bulging	,	the	faint	froth	of	madness	whitening	his	lips	,
和	现在	一	掌握	,	眼睛	凸起	,	这	头晕的	泡沫	的	疯狂	美白	他的	嘴唇	,

而现在，一位大师双眼凸出，嘴唇泛起淡淡的疯狂泡沫，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l][kɔːrdz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [juːst] .

opened	his	mouth	and	screamed	with	vocal	cords	never	before	used	.
打开	他的	嘴	和	尖叫	和	声乐	绳索	绝不	前	用过的	.

他张开嘴，发出从未用过的声带尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [mjuːlɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ðə; ði][mæn]['evər] ['ʌtəd] .

It	was	a	piteous	mewling	sound	;	the	first	and	the	last	the	man	ever	uttered	.
它	曾是	一个	可怜的	喵喵叫	声音	;	这	第一的	和	这	最后的	这	男人	曾经	说出	.

那是一种凄惨的呜咽声；是这个人发出的第一声，也是最后一声。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɔːrs] - [fiːld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌndərlɪŋ] [splɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] ['neɪvl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪd] . :

For	as	he	cried	out	he	turned	off	his	force	-	field	—	and	the	nearest	Underling	split	him	from	crown	to	navel	with	one	slash	of	a	mighty	blade
为了	作为	他	哭	出去	他	转向	离开	他的	力量	-	场地	—	和	这	最近的	下属	分裂	他	从	王冠	到	脐	和	一	削减	的	一个	强大的	刀刃

因为他大叫一声，就关闭了力场——而最近的手下用一把威力强大的利刃一刀就把他从头顶劈到了肚脐。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][daɪ] [ðʌs] .

Nor	was	he	the	only	one	to	die	thus	.
也不	曾是	他	这	仅有的	一	到	死	因此	.

他并非唯一一个这样死去的人。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['mæstərz][wɜːr; wər] ['stʌmbliŋ] , ['riːlɪŋ] ,

All	about	the	room	Masters	were	stumbling	,	reeling	,
全部	关于	这	房间	大师	是	踉跄	,	卷轴	,

房间里所有的大师们都步履蹒跚，摇摇晃晃。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [men] [ˌoʊvər'drʌŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] [ʌv; əv]['sɑːnɪk]['tɔːrment] .

falling	like	men	overdrunk	with	the	grape	of	sonic	torment	.
坠落	喜欢	男人	醉酒	和	这	葡萄	的	音速	折磨	.

像喝醉了音波折磨之酒的人一样坠落。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wʌn] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] - [fi:ld]

And	wherever	one	succumbed	to	the	temptation	of	turning	off	his	force	-	field
和	无论	一	屈服了	到	这	诱惑	的	转弯	离开	他的	力量	-	场地

['kɜ:rənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

current	—	there	was	death	waiting	for	him	.
当前的	—	那里	曾是	死亡	等待	为了	他	.

无论在哪里，只要有人屈服于关闭力场电流的诱惑，死亡就会降临到他身上。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] ['eniweɪ] .

If	he	did	not	turn	it	off	,	there	was	death	anyway	.
如果	他	做过	不是	转动	它	离开	,	那里	曾是	死亡	反正	.

如果他不关掉它，反正也会有人丧命。

['hɪdiəs] [ænd; ənd][maɪnd] - ['blæstɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm] ['lɛri:z] ['skri:mɪŋ] [bɑ:ks] .

Hideous	and	mind	-	blasting	death	from	Larry's	screaming	box	.
可怕	和	头脑	-	爆破	死亡	从	拉里的	尖叫	盒子	.

拉里尖叫盒带来的可怕而令人毛骨悚然的死亡。

[ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [keɪm] , [stɛərd][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdi] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] — [ænd; ənd]

Reinforcements	came	,	stared	once	into	the	bloody	chamber	of	rebellion	—	and
增援部队	来了	,	凝视	一次	进入	这	血腥	房间	的	叛乱	—	和

[fled] , [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] .

fled	,	hands	clutching	their	ears	.
逃亡	,	双手	紧握	他们的	耳朵	.

援军赶到，只看了一眼血淋淋的叛乱房间——然后捂着耳朵逃走了。

[ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]['pɑ:rti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

A	few	scattered	remnants	of	the	first	retribution	party	managed	to	escape	the
一个	很少	疏散	残余物	的	这	第一的	报应	派对	管理	到	逃脱	这

[dɪ'bɑ:k(ə)l] .

debacle	.
崩溃	.

第一批复仇队伍中只有少数残余人员侥幸逃脱了这场灾难。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['mæstərz][left] [ə'laɪv][ɪn]

And	finally	there	came	a	moment	when	there	were	no	Masters	left	alive	in
和	最后	那里	来了	一个	片刻	什么时候	那里	是	不	大师	左边	活	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

最后，房间里所有的大师都已不在人世。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] [hæd; həd] [wʌn] !

The	battle	was	over	—	and	the	Underlings	had	won	!
这	战斗	曾是	超过	—	和	这	下属	有	韩元	!

战斗结束了——喽啰们赢了！

[ðen] [keɪm] [sɜ:rt][tu:; tə] ['læri] [wʌns] [ə'gen] ,

Then	came	Sert	to	Larry	once	again	,
然后	来了	塞特	到	拉里	一次	再次	,

然后瑟特又一次去找了拉里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt]

and	there	was	mingled	joy	and	sadness	on	his	face	as	he	held	out
和	那里	曾是	混合	喜悦	和	悲伤	在	他的	脸	作为	他	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

his	hand	to	the	Earthman	from	long	ago	.
他的	手	到	这	地球人	从	长的	前	.

他脸上既有喜悦又有悲伤，向那位来自远古的地球人伸出了手。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['aʊərz] , ['læri] ['wɪlsn] .
" The field is ours , Larry Wilson .
" 这 场地 是 我们的 , 拉里 威尔逊 .

“这片场地是我们的了，拉里·威尔逊。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
And it is you who made it so .
和 它 是 你 WHO 制成 它 所以 .

而这一切都是你造成的。

" ['læri] [sed] , " [ˌɛm'ɛm'ɛm] , " ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['haʊlər] .
" Larry said , " Mmm , " absently , and turned off the now useless howler .
" 拉里 说 , " 嗯 , " 心不在焉地 , 和 转向 离开 这 现在 无用 嚎叫者 .

拉里心不在焉地“嗯”了一声，关掉了现在已经没用的扩音器。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
He looked about the room .
他 看起来 关于 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][wiː; wi] [luːz] , [sɜːrt] ? "
" How many men did we lose , Sert ? "
" 如何 许多 男人 做过 我们 失去 , 塞特 ? "

“我们损失了多少人，瑟特？”

" [naɪn] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndʒərd] — [bʌt; bət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd]
" Nine dead , " replied his friend , " a few injured — but all before you found
" 九 死的 , " 回复 他的 朋友 , " 一个 很少 受伤 — 但 全部 前 你 成立
[ðer; ðər] [fɔːrs] - ['fiːldz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .
their force - field's wave - length .
他们的 力量 - 领域的 海浪 - 长度 .

“九个人死了，”他的朋友回答说，“几个人受伤了——但都在你找到他们的力场波长之前就死了。”

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] .
A glorious victory , even at such a cost .
一个 辉煌 胜利 , 甚至 在 这样的 一个 成本 .

即使付出如此惨重的代价，这也是一场辉煌的胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [hɪr] [tə'naɪt] [wɪl] [biː; bi]
In the years to come the names of those who died here tonight will be
在 这 年 到 来 这 姓名 的 那些 WHO 死亡 这里 今晚 将要 是
['wəːʃip] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [friː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] ['ʌndɜˈlɪŋz] .
worshipped by a race of free men who were once Underlings .
崇拜 经过 一个 种族 的 自由的 男人 WHO 是 一次 下属 .

在未来的岁月里，今晚在此逝去的人们的名字将被曾经是奴隶的自由民族所敬仰。

" ['læri] , ['bruːdɪŋ] ['θɔːtfəli] , [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜːrdz] .
" Larry , brooding thoughtfully , brushed off his final words .
" 拉里 , 沉思 深思熟虑 , 刷过 离开 他的 最终的 字 .

拉里若有所思地沉思着，不去想他最后的话。

" [skɪp][ðə; ði][flæg] - ['weɪvɪŋ] , [pæl] .
" Skip the flag - waving , pal .
" 跳过 这 旗帜 - 挥手 , 朋友 .

“别挥舞国旗了，伙计。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [bæk] [hoʊm] .
You sound like a politician back home .
你 声音 喜欢 一个 政治家 后退 家 .

你听起来像你家乡的政客。

[ðɪs] [skræps] [nɑːt]['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] .
This **scrap's** **not** **over** **by** **a** **damn** **sight** **.**
这 废料 不是 超过 经过 一个 该死 视线 .

这场争斗远未结束。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['mæstərz] .
I **think** **you** **underestimate** **the** **Masters** **.**
我 思考 你 低估 这 大师 .

我认为你低估了大师赛。

" [sɜːrt] [sed] ['praʊdli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , ['læri] ['wɪlsn] .
" **Sert** **said** **proudly** **,** **"** **And** **you** **underestimate** **our** **people** **,** **Larry** **Wilson** **.**
" 塞特 说 自豪地 , " 和 你 低估 我们的 人们 , 拉里 威尔逊 .

瑟特自豪地说："你低估了我们的人民，拉里·威尔逊。"

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪl] [spred] ,
The **news** **of** **this** **battle** **will** **spread** **,**
这 消息 的 这 战斗 将要 传播 ,

这场战役的消息将会传开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][wɜːrk] - ['pɪriəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [flɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stændərd] .
and **before** **the** **next** **work** **-** **period** **thousands** **will** **flock** **to** **our** **standard** **.**
和 前 这 下一个 工作 - 时期 数千 将要 群 到 我们的 标准 .

在下一个工作周期开始之前，成千上万的人将涌向我们的标准。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [mɔːr] ['sɑːnɪk] [mə'ʃiːnz] , [pər'hæps]['pɔːrtəb(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] — "
We **will** **build** **more** **sonic** **machines** **,** **perhaps** **portable** **ones** **,** **and** **—** **"**
我们 将要 建造 更多的 音速 机器 , 也许 便携的 一个 , 和 — "

我们将制造更多声波机器，或许是便携式的，而且——"

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] ?
And **what** **are** **the** **Masters** **going** **to** **be** **doing** **while** **all** **this** **goes** **on** **?**
和 什么 是 这 大师 去 到 是 正在做 尽管 全部 这 去 在 ?

那么，在这一切发生的同时，大师们又将做些什么呢?

[aɪl] [gɪv] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] ['hɜːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
I'll **give** **even** **money** **that** **right** **now** **they're** **herding** **in** **the** **Underlings** **from** **other**
患病的 给 甚至 钱 那 正确的 现在 它们是 放牧 在 这 下属 从 其他
[pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] .
parts **of** **this** **city** **for** **a** **little** **wholesale** **slaughter** **.**
部分 的 这 城市 为了 一个 小的 批发的 屠宰 .

我敢打赌，他们现在正从城里其他地方把喽啰们赶过来，准备进行一场小规模的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It **is** **a** **city** **,** **isn't** **it** **?** **"**
它 是 一个 城市 , 不是 它 ? "

那的确是一座城市，不是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['sɪti] - [steɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [doʊm] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kən'troʊl]
One large city - state under a single impervite dome operated from a control
一 大的 城市 - 状态 在下面 一个 单身的 - 穹顶 经营的 从 一个 控制
['tʃeɪmbər] . "
chamber . "
房间 . "

一个位于单一不透水穹顶下的大型城邦，由一个控制室运作。

" ['ɑːpɝˌeɪtəd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['læri] .
" Operated ? " repeated Larry .
" 经营的 ? " 重复 拉里 .

"手术了吗？"拉里重复道。

" [bʌt; bət] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" But , certainly .
" 但 , 当然 .

"但是，当然。"

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
It can be opened for fresh air to be admitted ,
它 能 是 打开 为了 新鲜的 空气 到 是 承认 ,

可以打开让新鲜空气流通。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːgres] [ænd; ənd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['erkræft] — "
or for the egress and entrance of aircraft — "
或者 为了 这 出口 和 入口 的 飞机 — "

或者用于飞机的进出——"

" ['læri] !
" Larry !
" 拉里 !

"拉里！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sændrə] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It was Sandra who interrupted .
" 它 曾是 桑德拉 WHO 中断 .

是桑德拉打断了她们。

" [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , ['læri] .
" There's our answer , Larry .
" 有 我们的 回答 , 拉里 .

"这就是我们的答案，拉里。"

[laɪf] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] .
Life is impossible without the protection of the dome .
生活 是 不可能的 没有 这 保护 的 这 穹顶 .

没有穹顶的保护，生命将无法存在。

[huː'evər] [pə'zesiz] [ðə; ði] [doʊm] [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [hoʊldz] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] .
Whoever possesses the dome control chamber holds the whip hand .
谁 拥有 这 穹顶 控制 房间 持有 这 鞭 手 .

谁控制了穹顶控制室，谁就掌握了主动权。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] !
We must take that !
我们 必须 拿 那 !

我们必须接受！

" [sɝːts] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Sert's face brightened .
" 瑟特的 脸 明亮 .

塞尔特的脸色亮了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ['læri] ['wɪlsn] .
" **She is right , Larry Wilson .**
" 她 是 正确的 , 拉里 威尔逊 .

"她说的对，拉里·威尔逊。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][doʊm] ['tʃeɪmbər] — "
We must take the dome chamber — "
我们 必须 拿 这 穹顶 房间 — "

我们必须占领穹顶室——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" ['læri] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .
" **Larry had been thinking swiftly .**
" 拉里 有 到过 思维 迅速地 .

拉里当时思维敏捷。

" ['sændiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
" **Sandy's got something there .**
" 桑迪的 得到 某物 那里 .

"桑迪说得有道理。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æŋglz] .
But there are angles .
但 那里 是 角度 .

但凡事都有角度。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] , [jes] .
First of all , we've got to seize the control chamber , yes .
第一的 的 全部 , 我们已经 得到 到 抢占 这 控制 房间 , 是的 .

首先，我们必须夺取控制室，没错。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [mɔːr] [men] .
But we also need more men .
但 我们 还 需要 更多的 男人 .

但我们也需要更多男性。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] — [ænd; ənd] [gʊd] , [strɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [men] ,
If we don't get reserve strength — and good , strong fighting men ,
如果 我们 不 得到 预订 力量 — 和 好的 , 强的 斗争 男人 ,

如果我们得不到后备力量——以及优秀的、强壮的战士，

[æt; ət] [ðæt] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪl] [stɑːrv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljən] [raɪt] [aʊt]
at that — sooner or later they'll starve us and our little rebellion right out
在 那 — 很快 或者 之后 他们会 饿死 我们 和 我们的 小的 叛乱 正确的 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌbi] - [hoʊlz] .
of our cubby - holes .
的 我们的 小隔间 - 孔 .

那样的话——他们迟早会把我们和我们的小小反抗从我们的小窝里赶走。

" [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] ['bæləns] .
" **Right now the odds are temporarily balanced .**
" 正确的 现在 这 赔率 是 暂时地 均衡 .

"目前双方实力暂时持平。"

[wiː; wi][hæv; həv] [fjuːər] [men] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .
We have fewer men , but our men are more powerful .
我们 有 更少 男人 , 但 我们的 男人 是 更多的 强大的 .

我们兵力较少，但我们的兵力更强。

[ðerz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['wɛpənz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [meɪks] [ðerz] ['juːsləs] .

Theirs	are	the	best	weapons	,	but	our	single	weapon	makes	theirs	useless	.
他们的	是	这	最好的	武器	,	但	我们的	单身的	武器	制作	他们的	无用	.

他们的武器是最好的，但我们的单一武器就能让他们的武器毫无用处。

[ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði][doʊm] — [ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

They	control	the	dome	—	a	point	in	their	favor	.
他们	控制	这	穹顶	—	一个	观点	在	他们的	偏爱	.

他们控制着穹顶——这是他们的优势。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] — [ə; eɪ][pɔɪnt][ɪn]['aʊərz] .

But	we	are	fighting	for	life	and	freedom	—	a	point	in	ours	.
但	我们	是	斗争	为了	生活	和	自由	—	一个	观点	在	我们的	.

但我们是在为生命和自由而战——这是我们生命中的一个重要时刻。

" [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .

"	So	it's	a	stalemate	.
"	所以	它是	一个	僵局	.

所以，双方陷入了僵局。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [muːv] ['swɪftli] .

And	one	that	will	turn	into	defeat	for	us	unless	we	move	swiftly	.
和	一	那	将要	转动	进入	击败	为了	我们	除非	我们	移动	迅速地	.

如果我们不迅速采取行动，这将演变成我们的失败。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr]['pɪtɪf(ə)l] ['wiːknəs] .

Before	they	recognize	our	pitiful	weakness	.
前	他们	认出	我们的	可怜	弱点	.

在他们意识到我们可怜的弱点之前。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]['sændrə] .

"	He	gazed	sharply	at	Sandra	.
"	他	凝视	尖锐地	在	桑德拉	.

他目光锐利地盯着桑德拉。

" [sɜːrt][ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] , [tuː; tə] ['ræli] [rɪ'kruːts] .

"	Sert	is	needed	here	,	to	rally	recruits	.
"	塞特	是	需要	这里	,	到	集会	新兵	.

“这里需要塞尔特来鼓舞士气，招募新兵。”

[soʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ['tʃeɪmbər] .

So	it's	up	to	you	and	me	to	get	control	of	the	dome	chamber	.
所以	它是	向上	到	你	和	我	到	得到	控制	的	这	穹顶	房间	.

所以，控制穹顶舱就取决于你和我了。

[aɪ] [siː] [wʌn] [wei] [tuː; tə][wɪn] .

I	see	one	way	to	win	.
我	看	一	方式	到	赢	.

我看到了一种获胜的方法。

[its] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [wei] , [bʌt; bət] —

It's	a	dangerous	way	,	but	—
它是	一个	危险的	方式	,	但	—

这是一种危险的方法，但是——

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	And	he	told	them	.
"	和	他	讲述	他们	.

他告诉了他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [flʌʃ] [ɑːn] [sɜ˞ːts] ['fɔːrhed] .

When	he	had	finished	speaking	,	there	was	a	heavy	flush	on	Sert's	forehead	.
什么时候	他	有	完成的	请讲	,	那里	曾是	一个	重的	冲洗	在	瑟特的	前额	.

当他讲完话时，塞尔特的额头上泛起了一片红晕。

[hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [noʊ] , ['læri] ['wɪlsn] !

He	cried	,	"	But	no	,	Larry	Wilson	!
他	哭	,	"	但	不	,	拉里	威尔逊	!

他喊道："但是不，拉里·威尔逊！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'prest] [reɪs] .

I	will	not	let	you	and	this	girl	bear	the	burden	of	my	oppressed	race	.
我	将要	不是	让	你	和	这	女孩	熊	这	负担	的	我的	受压迫者	种族	.

我绝不会让你和这个女孩背负我这个受压迫种族的重担。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] . "

We	must	find	another	way	.	"
我们	必须	寻找	其他	方式	.	"

我们必须找到其他办法。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " ['læri] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

"	There	is	,	"	Larry	told	him	,	"	no	other	way	.
"	那里	是	,	"	拉里	讲述	他	,	"	不	其他	方式	.

"没有别的办法了，"拉里告诉他。

['sændi] ?

Sandy	?
沙	?

沙?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	The	girl	placed	her	hand	in	his	.
"	这	女孩	放置	她	手	在	他的	.

女孩把手放在他的手上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] , ['læri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	the	only	way	,	Larry	,	"	she	said	.
"	它	是	这	仅有的	方式	,	拉里	,	"	她	说	.

"这是唯一的办法，拉里，"她说。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Darling	,	"	she	added	—	and	smiled	.
"	亲爱的	,	"	她	额外	—	和	微笑	.

"亲爱的，"她补充道，并笑了。

[viː]

V
V

V

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

It	took	but	a	short	time	to	make	their	final	preparations	.
它	采取	但	一个	短的	时间	到	制作	他们的	最终的	准备工作	.

他们只用了很短的时间就完成了最后的准备工作。

['læri] [tɔːt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌndɚlɪŋz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['haʊlər] ,

Larry	taught	a	half	dozen	Underlings	how	to	operate	his	howler	,
拉里	教授	一个	一半	打	下属	如何	到	操作	他的	嚎叫者	,

拉里教会了六个手下如何操作他的嚎叫器。

['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

also	taught	them	how	to	build	others	like	it	.
还	教授	他们	如何	到	建造	其他的	喜欢	它	.

还教会了他们如何建造其他类似的建筑。

" [naʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] ['grɪmli] .

"	Now	get	to	work	,	"	he	told	them	grimly	.
"	现在	得到	到	工作	,	"	他	讲述	他们	阴沉地	.

"现在都去干活，"他严肃地对他们说。

" [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **Make** **as** **many** **of** **these** **gadgets** **as** **you** **can** **.**
" 制作 作为 许多 的 这些 小工具 作为 你 能 .

“尽可能多地制作这些小玩意儿。”

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['pɔːrtəb(ə)l] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm]
And **make** **'** **em** **light** **and** **small** **,** **portable** **,** **so** **you** **can** **carry** **them**
和 制作 - 呃 光 和 小的 , 便携的 , 所以 你 能 携带 他们
[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
around **with** **you** **.**
大约 和 你 .

而且要轻巧便携，方便随身携带。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːrt] .
" **He** **turned** **to** **Sert** **.**
" 他 转向 到 塞特 .

他转向塞尔特。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pæl] .
" **Well** **,** **this** **is** **it** **,** **pal** **.**
" 出色地 , 这 是 它 , 朋友 .

“好了，伙计，就是这样了。”

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .
Keep **your** **eye** **peeled** **for** **the** **signal** **.**
保持 你的 眼睛 去皮 为了 这 信号 .

密切留意信号。

- [wʌn] [ɪf] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [baɪ] [siː] . -
' **One** **if** **by** **land** **and** **two** **if** **by** **sea** **.** **'**
- 一 如果 经过 土地 和 二 如果 经过 海 . -

“陆路走一趟，海路走两趟。”

" [sɜːrt] [sed] ['pʌzəldli] , " [wɒts] [ðæt] ? "
" **Sert** **said** **puzzledly** **,** **"** **What's** **that** **?** **"**
" 塞特 说 困惑地 , " 是什么 那 ? "

瑟特疑惑地问：“那是什么？”

" [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Skip** **it** **.**
" 跳过 它 .

跳过它。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wɑːtʃ] [ðə; ði][doʊm] .
What **I** **mean** **is** **,** **watch** **the** **dome** **.**
什么 我 意思是 是 , 手表 这 穹顶 .

我的意思是，注意穹顶。

[ɪf] [juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['ðætəl] [biː; bi] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ['itl] [miːn] ['sændi]
If **you** **smell** **something** **funny** **,** **that'll** **be** **fresh** **air** **,** **and** **it'll** **mean** **Sandy**
如果 你 闻 某物 有趣的 , 那将 是 新鲜的 空气 , 和 它将 意思是 沙

如果你闻到什么奇怪的味道，那说明是新鲜空气，也意味着桑迪来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrt] .
and **I** **have** **taken** **the** **fort** **.**
和 我 有 已采取 这 堡 .

我已经攻占了这座堡垒。

[ə'tæk] [ðen] .
Attack **then** **.**
攻击 然后 .

那就进攻。

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [wɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌnts] .

We'll	be	in	a	position	to	crack	a	whip	over	the	runts	.
出色地	是	在	一个	位置	到	裂缝	一个	鞭	超过	这	矮子	.

我们将有能力严厉管教那些弱者。

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] , [gai] !

"	Be	seein	'	you	,	guy	!
"	是	看到	-	你	,	盖伊	!

"回头见，伙计！"

[lets] [goʊ] , ['sændi] .

Let's	go	,	Sandy	.
我们来吧	去	,	沙	.

走吧，桑迪。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['tʃembər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sel] .

"	Together	they	made	their	way	through	the	labyrinth	of	chambers	to	their	own	cell	.
"	一起	他们	制成	他们的	方式	通过	这	迷宫	的	房间	到	他们的	自己的	细胞	.

他们一起穿过迷宫般的牢房，来到了自己的牢房。

[ðɪs] [taɪm] ['læri] ['fʌmbld] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɑitəj 'dʒenik, ˌmi-] ['lɑːks] [ðæt] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ;

This	time	Larry	fumbled	less	with	the	mitogenic	locks	that	barred	their	progress	;
这	时间	拉里	笨手笨脚	较少的	和	这	促有丝分裂	锁	那	禁止	他们的	进步	;

这一次，拉里在处理阻碍他们前进的促细胞分裂锁时，失误较少；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

it	took	them	but	a	few	minutes	to	make	the	journey	.
它	采取	他们	但	一个	很少	分钟	到	制作	这	旅行	.

他们只用了几分钟就完成了这段旅程。

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] ['berli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][taɪm] .

Yet	even	at	that	they	barely	returned	in	time	.
然而	甚至	在	那	他们	仅仅	返回	在	时间	.

即便如此，他们也几乎是及时赶回来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] , ['læri] [ri'maindid] ['sændrə] ,

As	they	came	through	the	chambers	,	Larry	reminded	Sandra	,
作为	他们	来了	通过	这	房间	,	拉里	提醒	桑德拉	,

当他们穿过房间时，拉里提醒桑德拉：

" [wɪə(r)] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɑːrg] ['dʌznt] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kuːp] .

"	We're	banking	on	the	fact	that	Harg	doesn't	know	we've	been	out	of	our	coop	.
"	是	银行业	在	这	事实	那	哈格	不	知道	我们已经	到过	出去	的	我们的	合作社	.

"我们指望哈格不知道我们已经离开鸡舍了。"

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ænd; ənd][wɪə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

That's	our	story	and	we're	stuck	with	it	.
那就是	我们的	故事	和	是	卡住	和	它	.

这就是我们的故事，我们只能接受它。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi][ɔːr][ə; eɪ] [gɑːrd] ['hæpənd] [ɪn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] , [wɪə(r)] [sʌŋk] ,
If **by** **any** **chance** **he** **or** **a** **guard** **happened** **in** **while** **we** **were** **out** **,** **we're** **sunk** **,**
如果 经过 任何 机会 他 或者 一个 警卫 发生 在 尽管 我们 是 出去 , 是 沉没 ,
[bʌt; bət] — "
but **—** **"**
但 — "

如果我们外出时，他或他的守卫碰巧进来了，我们就完蛋了，但是——"

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **It's** **a** **chance** **worth** **taking** **,** **"** **nodded** **the** **girl** **.**
" 它是 一个 机会 值得 采取 , " 点头 这 女孩 .

"这是个值得一试的机会，"女孩点点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .
The **big** **idea** **is** **to** **get** **to** **that** **control** **chamber** **.**
这 大的 主意 是 到 得到 到 那 控制 房间 .

关键是要到达控制室。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɑːrg] , [bɪg] - [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz]
I **think** **we** **can** **do** **it** **because** **Harg** **,** **big** **-** **shot** **as** **he** **may** **be** **,** **has**
我 思考 我们 能 做 它 因为 哈格 , 大的 - 射击 作为 他 可能 是 , 有
[wʌn][bæd] ['feɪlɪŋ] .
one **bad** **failing** **.**
一 坏的 失败 .

我认为我们可以做到，因为哈格虽然是个大人物，但他有一个致命的缺点。

['hjuːmən]['vænəti] .
Human **vanity** **.**
人类 虚荣 .

人的虚荣心。

[soʊ] [rɪ'membər] , [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] . "
So **remember** **,** **play** **up** **to** **whatever** **I** **say** **.** **"**
所以 记住 , 玩 向上 到 任何 我 说 . "

所以记住，我说的话你都要照做。

" [oʊ'keɪ] , [bɔːs] ! " [sed] ['sændrə] ['miːkli] .
" **Okay** **,** **boss** **!** **"** **said** **Sandra** **meekly** **.**
" 好的 , 老板 ! " 说 桑德拉 温顺地 .

"好的，老板！"桑德拉温顺地说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪŋkl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
But **there** **was** **a** **crinkle** **of** **laughter** **in** **her** **eyes** **.**
但 那里 曾是 一个 皱褶 的 笑声 在 她 眼睛 .

但她眼中却闪过一丝笑意。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sel] ,
Then **they** **were** **back** **in** **their** **own** **cell** **,**
然后 他们 是 后退 在 他们的 自己的 细胞 ,

然后他们又被关回了各自的牢房。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [kloʊzd] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][wʌn]

the	door	behind	them	was	sliding	closed	—	and	almost	immediately	the	one
这	门	在后面	他们	曾是	滑动	关闭	—	和	几乎	立即地	这	一

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ]['oʊpən][tuː; tə][ædˈmɪt][hɑːrg] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]

before	them	was	sliding	open	to	admit	Harg	-	Ofortu	and	a	brace	of
前	他们	曾是	滑动	打开	到	承认	哈格	-	-	和	一个	支撑	的

[ɑːrmd] [gɑːrdz] !

armed	guards	!
武装	守卫	!

他们身后的门正在缓缓关上——几乎就在同时，他们面前的门也缓缓打开，哈格-奥福图和两名武装警卫走了进来！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fretfəlnɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪsts] [feɪs] ,

There	was	fretfulness	on	the	little	scientist's	face	,
那里	曾是	忧心	在	这	小的	科学家的	脸	,

小科学家脸上带着一丝焦虑。

['fretfəlnɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [swɪft] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['læri] [ænd; ənd]['sændrə]['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] .

fretfulness	that	turned	to	swift	suspicion	as	Larry	and	Sandra	started	guiltily	.
忧心	那	转向	到	迅速	怀疑	作为	拉里	和	桑德拉	开始	内疚地	.

拉里和桑德拉开始心虚地凑过来，原本的焦虑很快变成了怀疑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['læri] .

His	eyes	swept	the	room	,	returned	to	Larry	.
他的	眼睛	扫荡	这	房间	,	返回	到	拉里	.

他的目光扫过房间，最后落在拉里身上。

['læri] [felt] [ðə; ði] [rɔː] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [dəˈrektɪd] [θɔːt] , " [kæn; kən] [ðiːz] [tuː] — ?

Larry	felt	the	raw	demand	of	Harg's	first	directed	thought	,	"	Can	these	two	—	?
拉里	毛毡	这	生的	要求	的	-	第一的	指导	想法	,	"	能	这些	二	—	?

拉里感受到了哈格第一个明确的想法所带来的强烈需求："这两个人能——？"

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tenjuəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] - ['proʊbɪŋ] [menˈtæləti] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

"	then	he	felt	the	tenuous	fingers	of	Harg's	probing	mentality	seeking	information
"	然后	他	毛毡	这	脆弱的	手指	的	-	探测	心理	寻求	信息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

然后他感觉到哈格那充满探究精神的纤细手指正从他的脑海中搜寻信息。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

With	an	effort	he	forced	himself	to	think	of	simple	,	unimportant	things	.
和	一个	努力	他	强制	他自己	到	思考	的	简单的	,	不重要	事物	.

他努力让自己去想一些简单、无关紧要的事情。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tæg][end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['nɑːnsens] [raɪm] —

He	concentrated	on	the	tag	end	of	an	old	nonsense	rhyme	—
他	集中	在	这	标签	结尾	的	一个	老的	废话	韵	—

他专注于一首古老无厘头童谣的结尾部分——

" [oʊ] , [duː][aɪ][ɪz] ?

"	Oh	,	do	I	is	?
"	哦	,	做	我	是	?

哦，我是吗？

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][biː; bi] ?

And	am	I	be	?
和	是	我	是	?

我算什么？

[ɔːr] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Or	couldn't	I	have	used	to	be	?
或者	不能	我	有	用过的	到	是	?

或者我以前难道就不是吗？

[oʊ] , ['kruːəl] [feɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [eint] !

Oh	,	cruel	fate	,	which	was	to	me	;	I	used	to	ain't	!
哦	,	残忍的	命运	,	哪个	曾是	到	我	;	我	用过的	到	不是	!

哦，残酷的命运，它降临在我身上；我以前可不是这样的！

" — [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˌriːpər'kʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə'meɪzd] ,

"	—	and	chuckled	inwardly	to	catch	the	shocked	repercussion	of	Harg's	amazed	,
"	—	和	轻笑	内心	到	抓住	这	震惊	后果	的	-	惊叹	,

" [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Incredible	!
"	极好的	!

——然后暗自发笑，因为哈格惊讶地喊出了"难以置信！"

[ðiːz] [baː'bɛəriənz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ['tʃɪldrən] !

These	barbarians	are	simple	minded	children	!
这些	野蛮人	是	简单的	有思想	孩子们	!

这些野蛮人简直就是头脑简单的孩子！

" [ðen] [hɑːrg] [spoʊk] .

"	Then	Harg	spoke	.
"	然后	哈格	辐	.

然后哈格开口说话了。

[ɔːr] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['kʌp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]

Or	directed	a	thought	to	the	Twentieth	Century	couple	,	his	equivalent	of
或者	指导	一个	想法	到	这	第二十	世纪	夫妻	,	他的	相等的	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

或者向二十世纪的这对夫妇表达心声，这相当于他的演讲。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	You	will	come	with	me	!
"	你	将要	来	和	我	!

你会跟我一起去！

" ['læri] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑːrm] .

"	Larry	pretended	alarm	.
"	拉里	假装	警报	.

拉里假装很惊慌。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

We	are	comfortable	here	.
我们	是	舒服的	这里	.

我们在这里感觉很舒适。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — "

We	don't	want	to	—	"
我们	不	想	到	—	"

我们不想——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] , " [hɑːrg][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm]['krɪspli] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	doing	,	"	Harg	advised	him	crisply	,	"	that	which	is	best	for	you	.
"	我	是	正在做	,	"	哈格	建议	他	清脆地	,	"	那	哪个	是	最好的	为了	你	.

"我正在做的，"哈格干脆利落地建议他，"是对你最好的事。"

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɜːr; ər] — [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

There	has	been	a	little	—	er	—	disturbance	in	the	city	.
那里	有	到过	一个	小的	—	呃	—	干扰	在	这	城市	.

城市里发生了一些小骚乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'muːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['seɪfər]['kwɔːrtərz] .

I	am	removing	you	to	safer	quarters	.
我	是	移除	你	到	更安全	四分之一	.

我将把你转移到更安全的地方。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌp'set][baɪ] — "

I	will	not	have	my	experiments	upset	by	—	"
我	将要	不是	有	我的	实验	沮丧的	经过	—	"

我不会让我的实验受到——的影响。

" [baɪ] — ? " [prɔdid] ['læri] .

"	By	—	?	"	prodded	Larry	.
"	经过	—	?	"	催促	拉里	.

“靠——？”拉里追问道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][kən'sɜːrn] .

"	That	is	not	your	concern	.
"	那	是	不是	你的	忧虑	.

那不是你该操心的事。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [hɑːrg][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

"	Harg	led	the	way	through	the	corridors	.
"	哈格	引领	这	方式	通过	这	走廊	.

哈格带头穿过走廊。

['læri] [ænd; ənd]['sændrə] ['fɑːloʊd] ['dɑːsəli] .

Larry	and	Sandra	followed	docilely	.
拉里	和	桑德拉	随后	温顺地	.

拉里和桑德拉顺从地跟了上去。

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [ə'lækrəti] , [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

With	suspicious	alacrity	,	had	the	little	man	but	known	it	.
和	可疑的	敏捷	,	有	这	小的	男人	但	已知	它	.

小个子男人带着可疑的敏捷，但他自己也知道这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['læri] [dɪ'lɪbərətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [klɪr] [ðæt] [hɑːrg] [maɪt] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] .

As	they	walked	,	Larry	deliberately	made	his	thoughts	clear	that	Harg	might	interpret	them	.
作为	他们	步行	,	拉里	故意地	制成	他的	想法	清除	那	哈格	可能	解释	他们	.

他们边走边说，拉里故意让自己的想法表达得很清楚，以免哈格误解。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ['eniwʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə'raʊnd] [hɪr] .

"	He	can't	be	anyone	important	around	here	.
"	他	不能	是	任何人	重要的	大约	这里	.

“他不可能在这里扮演什么重要角色。”

['hiːz] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] .

He's	just	one	of	the	small	fry	.
他是	只是	一	的	这	小的	炒	.

他只是个小角色而已。

['ɑ:bviəsli] , [hi:; hi] ['iznt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] —
Obviously , he isn't very intelligent —
明显地 , 他 不是 非常 聪明的 —

显然，他不太聪明——

" [hɑ:rg] [hɜ:rd] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət] [hɪr] .
" Harg heard — he could not help but hear .
" 哈格 听到 — 他 可以 不是 帮助 但 听到 .

“哈格听到了——他不可能不听到。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
And he understood .
和 他 理解 .

他明白了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] .
He could not help but understand .
他 可以 不是 帮助 但 理解 .

他不禁理解了。

[hɪz; ɪz] ['wɪznd] [tʃi:ks] [geɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌlər] .
His wizened cheeks gained an unexpected color .
他的 干瘪 脸颊 获得 一个 意外 颜色 .

他饱经风霜的双颊竟泛起了一抹意想不到的红晕。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['læri] ['æŋgrəli] .
He turned to Larry angrily .
他 转向 到 拉里 愤怒地 .

他愤怒地转向拉里。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] , [maɪ] [dɪr] ['sævɪdʒ] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
" It might interest you to learn , my dear savage , " he snapped ,
" 它 可能 兴趣 你 到 学习 , 我的 亲爱的 野蛮的 , " 他 啪啪 ,

“你或许会对此感兴趣，我亲爱的野蛮人，”他厉声说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['krɪst(ə)l] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" that your thoughts are crystal clear to me .
" 那 你的 想法 是 水晶 清除 到 我 .

你的想法我完全明白。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
I take it you doubt my importance ?
我 拿 它 你 怀疑 我的 重要性 ?

看来你怀疑我的重要性?

" ['læri] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .
" Larry made a good job of looking embarrassed .
" 拉里 制成 一个 好的 工作 的 寻找 尴尬的 .

“拉里装出一副尴尬的样子，演得很好。”

[soʊ]['sændrə] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] ['mʌmbld] [ə'laʊd] , " [wel] ,
So Sandra might know what was going on he mumbled aloud , " Well ,
所以 桑德拉 可能 知道 什么 曾是 去 在 他 喃喃自语 大声 , " 出色地 ,

“所以桑德拉可能知道发生了什么事，”他喃喃自语道，“嗯，

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['ri:əli] [ðə; ði][bɪg][mæn]
I just couldn't help thinking — I mean , I figured you aren't really the big man
我 只是 不能 帮助 思维 — 我 意思是 , 我 想 你 不是 真的 这 大的 男人
[ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] .
around these parts .
大约 这些 部分 .

我忍不住想——我的意思是，我觉得你在这里并不是什么大人物。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɔːrp] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] —

All	this	talk	about	a	Time	warp	machine	,	and	all	—
全部	这	讲话	关于	一个	时间	经	机器	,	和	全部	—

所有关于时间扭曲机器的讨论，以及所有的一切——

" [hɑːrg] [sed] ['krɪspli] , " [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Harg	said	crisply	,	"	Then	you	don't	believe	there	is	such	a	thing	?
"	哈格	说	清脆地	,	"	然后	你	不	相信	那里	是	这样的	一个	事物	?

哈格干脆利落地说："那你不相信有这种东西存在吗？"

[wel] , [juː; jʊ] [er] , [bɑːr'beriən] .

Well	,	you	err	,	barbarian	.
出色地	,	你	犯错	,	野蛮人	.

呃，你这个野蛮人。

[ðer; ðər] [ɪz] .

There	is	.
那里	是	.

有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɑːrg] - - [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	the	genius	of	Harg	-	Ofortu	that	constructed	it	.
和	它	曾是	这	天才	的	哈格	-	-	那	建造	它	.

而这一切都是哈格-奥福图的天才之作。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hɪr] ['sændrə] [stept] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['læri] .

"	Here	Sandra	stepped	in	with	a	word	to	Larry	.
"	这里	桑德拉	步	在	和	一个	单词	到	拉里	.

这时，桑德拉插话跟拉里说了几句话。

" [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] , ['læri] .

"	It's	all	nonsense	,	Larry	.
"	它是	全部	废话	,	拉里	.

"这全是胡说八道，拉里。"

[dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [sez] .

Don't	believe	a	word	he	says	.
不	相信	一个	单词	他	说道	.

他说的任何一个字都不要信。

['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪ] [sɪns] [wiːv] [met] [hɪm; ɪm] .

He's	done	nothing	but	lie	since	we've	met	him	.
他是	完毕	没有什么	但	说谎	自从	我们已经	遇见	他	.

自从我们认识他以来，他除了撒谎什么都没做过。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [doʊm] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [doʊm]

He	told	me	the	most	impossible	tale	about	a	'	dome	'	and	a	'	dome
他	讲述	我	这	最多	不可能的	故事	关于	一个	-	穹顶	-	和	一个	-	穹顶

[kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] . -

control	chamber	.	'
控制	房间	.	-

他给我讲了一个关于"穹顶"和"穹顶控制室"的最不可思议的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əb'sɜːrd] ! "

Of	course	such	things	are	absurd	!	"
的	课程	这样的	事物	是	荒诞	!	"

这种事当然荒谬！

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

" - [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .
" Harg's thought had the crackle of audible sound .
" - 想法 有 这 裂纹 的 可听见的 声音 .

“哈格的思绪如同可听见的声音般噼啪作响。”

" [noʊ] , [ðen] , [maɪ] [tuː] [jʌŋ] ['ɪnəsnts] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [mɑːk] ['dʒiːniəs] .
" Know , then , my two young innocents , that you choose to mock genius .
" 知道 , 然后 , 我的 二 年轻的 无辜者 , 那 你 选择 到 嘲笑 天才 .

“那么，我的两个天真无邪的孩子，你们要知道，你们选择嘲笑天才。”

['dʒiːniəs] ['nevər] [laɪz] .
Genius never lies .
天才 绝不 谎言 .

天才从不说谎。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] , [led][ðem; ðəm] [daʊn]
" He turned abruptly from the course they were traveling , led them down
" 他 转向 突然 从 这 课程 他们 是 旅行 , 引领 他们 向下
[ə; eɪ][saɪd] ['kɔːrɪdɔːr] ,
a side corridor ,
一个 边 走廊 ,

他突然改变方向，领着他们拐进一条侧廊。

['fɪŋgərd] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , ['glɪsnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns]
fingered open a door and showed them , glistening across a wide expanse
用手指 打开 一个 门 和 显示 他们 , 闪闪发光 穿过 一个 宽的 广阔
[ʌv; əv]['met(ə)l] ['flɔːrɪŋ] ,
of metal flooring ,
的 金属 地板 ,

他用手指轻轻推开一扇门，向他们展示闪闪发光的金属地板。

[ə; eɪ] ['tɜːrət] - [laɪk] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] , [laɪk][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən]
a turret - like structure from which emanated , like the sprawling arms of an
一个 炮塔 - 喜欢 结构 从 哪个 散发 , 喜欢 这 蔓延 武器 的 一个
['ɑːktəpʊs] , [væst]['keɪbəlz] .
octopus , vast cables .
章鱼 , 广阔的 电缆 .

一个炮塔状的结构，像章鱼伸展的触手一样，从中伸出巨大的电缆。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrət] ['emə,neɪtid] [ə; eɪ] [waɪd] , [ʌn'weɪvərɪŋ]
From the hemispherical roof of this turret emanated a wide , unwavering
从 这 半球形 屋顶 的 这 炮塔 散发 一个 宽的 , 坚定不移
[koʊn][ʌv; əv] [laɪt] ,
cone of light ,
锥体 的 光 ,

从这座塔楼的半球形屋顶射出一道宽阔而稳定的锥形光束。

['blaɪndɪŋ] [ɪn][ɪts] ['brɪliəns] .
blinding in its brilliance .
失明 在 它是 辉煌 .

它的光芒耀眼夺目。

" [bɪ'hoʊld] , " [mɑ:kt] [hɑ:rg] , " [ðə; ði] [doʊm] [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pri'zjʊmd] [tu:; tə]
" **Behold** , " **mocked** **Harg** , " **the** **dome** **control** **chamber** **in** **which** **you** **presumed** **to**
" 看哪 , " 嘲笑 哈格 , " 这 穹顶 控制 房间 在 哪个 你 假定 到
[ˌdɪsbɪ'li:v] .
disbelieve .
怀疑 .

"瞧,"哈格嘲讽道,"这就是你们妄图不信的穹顶控制室。"

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑ:rt] ['emə,neɪts] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] - [steɪt] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪts]
From **this** **heart** **emanates** **the** **life** **of** **our** **city** - **state** — **and** **I** **am** **its**
从 这 心 散发 这 生活 的 我们的 城市 - 状态 — 和 我 是 它是
[soʊl] ['su:pərvaɪzər] .
sole **supervisor** .
唯一 导师 .

我们城邦的生命力就源于这颗心脏——而我,是它唯一的管理者。

['i:v(ə)n] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
Even **so** , **it** **is** **a** **tiny** **thing** **compared** **with** **the** **greater** **invention** **which** **was** ,
甚至 所以 , 它 是 一个 微小的 事物 比较的 和 这 更大的 发明 哪个 曾是 ,

即便如此,与那项更伟大的发明相比,这只是微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ɪz] , [maɪ] [oʊn] .
and **is** , **my** **own** .
和 是 , 我的 自己的 .

而且,这是我自己的。

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:rp] [mə'ʃi:n] .
The **Time** - **warp** **machine** .
这 时间 - 经 机器 .

时间扭曲机。

[ju:; jʊ] [stɪl] [daʊt] ?
You **still** **doubt** **?**
你 仍然 怀疑 ?

你还有疑问吗?

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [hɑ:rg] — [ə'baʊt] , [gɑ:rdz]
Let **me** **show** **you** , **that** **you** **may** **marvel** **at** **the** **brain** **of** **Harg** — **About** , **guards**
让 我 展示 你 , 那 你 可能 奇迹 在 这 脑 的 哈格 — 关于 , 守卫
!
!
!

让我来向你们展示,让你们惊叹于哈格的智慧——卫兵们,注意了!

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] !
We **return** **to** **the** **laboratory** **!**
我们 返回 到 这 实验室 !

我们返回实验室!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [bliŋkt] [ðə; ði] [θɪk] [sɔ:ft] [lɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
" **One** **of** **the** **guards** **blinked** **the** **thick** **soft** **lids** **of** **his** **bulging** **eyes** **,**
" 一 的 这 守卫 眨眼 这 厚的 柔软的 盖子 的 他的 凸起 眼睛 ,

其中一个守卫眨了眨他那双凸出眼睛里厚厚的、柔软的眼皮。

[sed] ['nɜ:rvəsli] , " [bʌt; bət] , ['mæstər] [ʌv; əv] ['mæstərz] — "
said **nervously** **,** **"** **But** **,** **Master** **of** **Masters** **—** **"**
说 紧张地 , " 但 , 掌握 的 大师 — "

他紧张地说:"但是,大师中的大师——"

" [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [sed] !
" **We** **return** **,** **I** **said** **!**
" 我们 返回 , 我 说 !

"我们回来了!"我说。

" [hɑ:rg][wʌz; wəz]['aɪsi][koʊld] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['nɛtəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [gɑ:rd] [hæd; həd] [derd]

"	Harg	was	icy	cold	,	even	more	nettled	because	a	guard	had	dared
"	哈格	曾是	冰冷的	寒冷的	,	甚至	更多的	荨麻	因为	一个	警卫	有	敢于

['kwestʃən] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

question	his	decision	,
问题	他的	决定	,

哈格冷若冰霜，更让他恼火的是，竟然有卫兵胆敢质疑他的决定。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪg'zækt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

determined	to	exact	admiration	from	his	audience	.
决定	到	精确的	钦佩	从	他的	观众	.

他决心赢得观众的钦佩。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] .

They	turned	about	,	began	to	retrace	their	steps	.
他们	转向	关于	,	开始	到	回溯	他们的	步骤	.

他们转身，开始原路返回。

['læri] [mɑ:rkt] ['kerfəli] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['tɜ:rət] .

Larry	marked	carefully	the	corridor	which	led	to	the	control	turret	.
拉里	标记	小心	这	走廊	哪个	引领	到	这	控制	炮塔	.

拉里仔细地标出了通往控制塔的走廊。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	would	not	forget	it	,	nor	how	to	reach	it	.
他	会	不是	忘记	它	,	也不	如何	到	抵达	它	.

他不会忘记这件事，也不会忘记如何才能得到它。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hi:; hi] [kɔ:t] ['sændrəz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] .

And	as	they	walked	he	caught	Sandra's	eye	for	a	brief	moment	.
和	作为	他们	步行	他	捕捉	桑德拉的	眼睛	为了	一个	简短的	片刻	.

他们边走边聊，他与桑德拉的目光短暂地交汇了一下。

[hɑ:rg][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [swɪft] [wɪŋk] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Harg	did	not	see	the	swift	wink	that	passed	between	them	,
哈格	做过	不是	看	这	迅速	眨眼	那	通过了	之间	他们	,

哈格没有注意到他们之间迅速交换的眼神。

[nɔ:r][ðə; ði] [wei] ['sændrəz][hændz] [klentʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['dʒestʃər][ʌv; əv]

nor	the	way	Sandra's	hands	clenched	before	her	in	a	delighted	gesture	of
也不	这	方式	桑德拉的	双手	紧握	前	她	在	一个	高兴极了	手势	的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . . . .

approbation	.	.	.
赞许	.	.	.

桑德拉双手紧握在身前，露出欣喜赞许的神情.....

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [si:] , [ænd; ənd] ['glɔ:rid] [ɪn] ,

But	he	did	see	,	and	gloried	in	,
但	他	做过	看	,	和	光荣的	在	,

但他确实看到了，并且为此感到自豪。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['sændrə][ænd; ənd] ['læri] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ]

the	amazement	mirrored	in	the	eyes	of	Sandra	and	Larry	when	at	last	they
这	惊愕	镜像	在	这	眼睛	的	桑德拉	和	拉里	什么时候	在	最后的	他们

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [taɪm] - ['wɔ:rpɪŋ] [mə'ʃi:n] .

stepped	into	the	chamber	which	housed	the	Time	-	warping	machine	.
步	进入	这	房间	哪个	房屋	这	时间	-	变形	机器	.

当桑德拉和拉里最终踏入存放时间扭曲机器的房间时，他们的眼中都流露出惊奇之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['strʌktʃər] ,

It	was	a	huge	structure	,
它	曾是	一个	巨大的	结构	,

那是一座巨大的建筑，

[ɪts] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][men] .

its	inner	chamber	alone	being	large	enough	to	house	a	battalion	of	men	.
它是	内	房间	独自的	存在	大的	足够的	到	房子	一个	营	的	男人	.

单是它的内室就足够容纳一个营的士兵。

[bʌt; bət][ɪts] [kɔːr] [wʌz; wəz] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ,

But	its	core	was	small	,	being	an	oddly	shaped	,
但	它是	核	曾是	小的	,	存在	一个	奇怪	形状	,

但它的核心很小，形状奇特，

['æŋgjələr]['ɑːbdʒekt] ['spɪnɪŋ] ['endləsli] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [mə'tɪriəl] .

angular	object	spinning	endlessly	on	a	bar	of	crystalline	material	.
角度	目的	旋转	不休	在	一个	酒吧	的	结晶体	材料	.

一个棱角分明的物体在晶体材料棒上不停地旋转。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vænəti] ['læri] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Displaying	all	the	vanity	Larry	had	hoped	for	,	the	little	scientist	pointed	to
显示	全部	这	虚荣	拉里	有	希望	为了	,	这	小的	科学家	尖	到

[ðə; ði] ['twəːliŋ] ['ɑːbdʒekt][fɜːrst] ,

the	twirling	object	first	,
这	旋转	目的	第一的	,

这位小科学家果然如拉里所愿，露出了十足的虚荣心，他首先指着那个旋转的物体。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] , [bæŋkt] ['kiːbɔːrd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔːrgən] .

then	at	a	great	,	banked	keyboard	like	that	of	some	gigantic	organ	.
然后	在	一个	伟大的	,	银行	键盘	喜欢	那	的	一些	巨大	器官	.

然后是在一个巨大的、层叠式的键盘上，就像某种巨型管风琴的键盘一样。

" [ðə; ði][end]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mænz]['dʒiːniəs] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ˌveɪn'glɔːriəsli] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	end	product	of	man's	genius	,	"	he	boasted	vaingloriously	,	"	for	a
"	这	结尾	产品	的	男人的	天才	,	"	他	吹嘘	虚荣地	,	"	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [mɪ'lɛniə] !

thousand	millenia	!
千	千年	!

"这是人类天才的最终成果，"他虚荣地吹嘘道，"持续了一千年！"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kæn; kən][spæn] [taɪm] .

The	machine	which	can	span	Time	.
这	机器	哪个	能	跨度	时间	.

能够跨越时间的机器。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [spɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [noʊ] ?

You	do	not	comprehend	the	object	which	spins	upon	the	bar	,	no	?
你	做	不是	理解	这	目的	哪个	旋转	之上	这	酒吧	,	不	?

你不理解在杆上旋转的物体，对吗?

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiːɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['pjuːni]['kɑːnsept] , [frendz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] .

I	fear	it	is	beyond	your	puny	concept	,	friends	from	an	unenlightened	age	.
我	害怕	它	是	超过	你的	弱小	概念	,	朋友们	从	一个	闭塞	年龄	.

恐怕这超出了你们这些来自愚昧时代的渺小概念。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['tesəˌrækt] ; [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kjuːb][ʌv; əv] [fɔːr] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

It	is	a	tesseract	;	the	infinite	cube	of	four	dimensions	.
它	是	一个	超立方体	;	这	无限	立方体	的	四	方面	.

它是超立方体，即四维无限立方体。

[jʊr; jər] [aɪz] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fʊlnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['siːɪŋ] .

Your	eyes	see	but	a	cross	section	of	its	fullness	,	which	is	beyond	seeing	.
你的	眼睛	看	但	一个	叉	部分	的	它是	饱腹感	,	哪个	是	超过	看到	.

你的眼睛只能看到它完整面貌的一小部分，而它的完整面貌是无法用肉眼看到的。

[jet] [aɪ] , [hɑːrg] - - , [kən'siːvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

Yet	I	,	Harg	-	Ofortu	,	conceived	and	built	it	!
然而	我	,	哈格	-	-	,	构思	和	建造	它	!

然而，是我，哈格-奥福图，构思并建造了它！

" [ðiːz] [bæŋks][kən'troʊl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] - [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] -

"	These	banks	control	the	ages	that	Have	-	Been	and	the	ages	that	are	Yet	-
"	这些	银行	控制	这	年龄	那	有	-	到过	和	这	年龄	那	是	然而	-

[tuː; tə] - [biː; bi] .

to	-	Be	.
到	-	是	.

"这些银行控制着已经过去的时代和尚未到来的时代。

[θruː] [ðer; ðər] ['riːleiz] [ɑːr; ər] [dis'rʌptid] [ðə; ði][wɜːrld] - [laɪn][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni]

Through	their	relays	are	disrupted	the	world	-	line	of	any	given	thing	at	any
通过	他们的	继电器	是	中断	这	世界	-	线	的	任何	给定	事物	在	任何

['gɪv(ə)n] [taɪm] .

given	time	.
给定	时间	.

通过它们的中继，任何事物在任何特定时间的世界线都会受到干扰。

[aɪ] [wʊd] ['demənstreɪt] ,

I	would	demonstrate	,
我	会	证明	,

我将进行演示，

[bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ;

but	terrific	power	is	expended	each	time	I	bring	a	new	object	from	the	past	;
但	了不起	力量	是	已支出	每个	时间	我	带来	一个	新的	目的	从	这	过去的	;

但是，每次我从过去带来一件新物品时，都会消耗巨大的能量；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [weɪst] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌtʃ] ['sævidʒiz][æz; əz][juː; jʊ] .

I	would	not	now	waste	power	to	convince	such	savages	as	you	.
我	会	不是	现在	浪费	力量	到	说服	这样的	野蛮人	作为	你	.

我现在不会浪费精力去说服像你这样的野蛮人。

" [jet] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [soʊ] — [ænd; ənd] [dɪ'flɛktɪŋ] [ə; eɪ]['levər] — [soʊ] ! — [aɪ][kæn; kən] ,

"	Yet	by	pressing	a	button	—	so	—	and	deflecting	a	lever	—	so	!	—	I	can	,
"	然而	经过	紧迫	一个	按钮	—	所以	—	和	偏转	一个	杠杆	—	所以	!	—	我	能	,

[ɪf] [aɪ] [wɪl] ,

if	I	will	,
如果	我	将要	,

"然而，只要我按下按钮——就这样——拨动一个操纵杆——就这样！——我就可以，只要我愿意，

[brɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɔːr] [taɪm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [nɑːt] ['kriːtʃərz] [laɪk] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm]

bring	across	the	negation	or	Time	-	that	-	Was	-	Not	creatures	like	yourselves	from
带来	穿过	这	否定	或者	时间	-	那	-	曾是	-	不是	生物	喜欢	你们自己	从

['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

any	period	of	time	.
任何	时期	的	时间	.

从任何时代带回像你们一样的否定神灵或非过去神灵。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['æŋg(ə)l][ɑːr; ər] ['klɪrli] [mɑːrkt] [hɪr] ;

The	ages	in	which	I	angle	are	clearly	marked	here	;
这	年龄	在	哪个	我	角度	是	清楚地	标记	这里	;

我从事垂钓的年龄段在这里都有明确的标记；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [sfɪr] [kɔːld] - [ɜːrθ] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [maɪ]

the	position	on	this	sphere	called	'	Earth	'	from	which	I	draw	my
这	位置	在	这	领域	称为	-	地球	-	从	哪个	我	画	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæpt]

experiments	I	determine	by	means	of	this	mapped
实验	我	决定	经过	方法	的	这	已映射

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

我通过这张地球仪地图来确定我在名为“地球”的球体上的位置，我以此为实验依据。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['smɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	He	paused	,	smirking	with	pride	,
"	他	暂停	,	冷笑	和	自豪	,

他顿了顿，脸上带着骄傲的微笑，

[soʊ] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['stuːdiəsnəs] [ʌv; əv]

so	blinded	with	self	-	glory	that	he	did	not	even	notice	the	studiousness	of
所以	失明	和	自己	-	荣耀	那	他	做过	不是	甚至	注意	这	好学	的

['sændrəz] [ænd; ənd] ['lɛriːz] [aɪz] .

Sandra's	and	Larry's	eyes	.
桑德拉的	和	拉里的	眼睛	.

他被自我荣耀蒙蔽了双眼，甚至没有注意到桑德拉和拉里认真的眼神。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ,

But	when	he	spoke	again	,
但	什么时候	他	辐	再次	,

但他再次开口时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz] [ðæt] ['drægd] ['læri] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

it	was	to	say	words	that	dragged	Larry	back	to	earth	with	a	start	.
它	曾是	到	说	字	那	拖拽	拉里	后退	到	地球	和	一个	开始	.

正是这些话让拉里猛然回过神来。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , ['sændrə] [deɪ] ,

"	And	it	will	interest	you	to	know	,	Sandra	Day	,
"	和	它	将要	兴趣	你	到	知道	,	桑德拉	天	,

“桑德拉·戴，你或许会很想知道……”

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

that	a	great	tribute	is	shortly	to	be	paid	to	you	.
那	一个	伟大的	贡	是	不久	到	是	有薪酬的	到	你	.

不久之后，人们将向您致以崇高的敬意。

" ['sændrə] [sed] , " [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ?

"	Sandra	said	,	"	A	—	a	tribute	?
"	桑德拉	说	,	"	一个	—	一个	贡	?

桑德拉说：“A——一份致敬？”

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [wʌnz] [feɪs] .

"	A	faint	shadow	flickered	across	the	diminutive	one's	face	.
"	一个	头晕的	阴影	闪烁	穿过	这	小字	一个人的	脸	.

“一道淡淡的阴影掠过那娇小的脸庞。”

" [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːrbəns] , " [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [ə'mʌŋst] [sleɪvz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl]

"	A	recent	disturbance	,	"	he	proclaimed	,	"	amongst	slaves	whom	we	call
"	一个	最近的	干扰	,	"	他	宣布	,	"	在	奴隶	谁	我们	称呼

[ðə; ði] - ['ʌndɚlɪŋz] - [hæz; həz] ['weikənd] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

the	'	Underlings	'	has	wakened	in	us	,
这	-	下属	-	有	醒来	在	我们	,

他宣称：“最近，我们称之为‘下属’的奴隶们之间发生了一场骚乱，这场骚乱唤醒了我们内心的某种东西。”

[ðə; ði]['mæstərz] ,

the	**Masters**	**,**
这	大师	,

大师们，

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [tuː; tə]

recognition	**that**	**for**	**too**	**many**	**generations**	**we**	**have**	**allowed**	**our**	**brains**	**to**
认出	那	为了	也	许多	几代人	我们	有	允许	我们的	大脑	到

[ɪk'spænd] [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [feɪld] [ɪn] [streŋθ] .

expand	**whilst**	**our**	**bodies**	**failed**	**in**	**strength**	**.**
扩张	而	我们的	身体	失败的	在	力量	.

我们意识到，在过去的很多代人中，我们任由大脑过度扩张，而身体却日渐衰弱。

" [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**We**	**now**	**find**	**this**	**to**	**be**	**an**	**unworthy**	**situation**	**.**
"	我们	现在	寻找	这	到	是	一个	不配	情况	.

“我们现在认为这种情况令人难以接受。”

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [reɪs] — [bʌt; bət][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ]

We	**have**	**decided**	**to**	**once**	**again**	**become**	**a**	**prolific**	**race**	**—**	**but**	**in**	**so**	**doing**
我们	有	决定	到	一次	再次	变得	一个	多产的	种族	—	但	在	所以	正在做

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [briːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]

we	**are**	**going**	**to**	**breed**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**our**	**children**	**will**	**retain**	**our**
我们	是	去	到	品种	在	这样的	一个	方式	那	我们的	孩子们	将要	保持	我们的

[kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .

keen	**intellects**	**and**	**the**	**perfect**	**bodies**	**of**	**men**	**from**	**the**	**past**	**.**
敏锐的	知识分子	和	这	完美的	身体	的	男人	从	这	过去的	.

我们决定再次成为一个多产的种族——但这样做，我们将以这样的方式繁衍后代，使我们的孩子能够保留我们敏锐的智慧和过去人类完美的体魄。

['æftər][sʌm; səm] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

After	**some**	**thought**	**on**	**the**	**matter**	**,**
后	一些	想法	在	这	事情	,

经过一番思考，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][help] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — " [hɪr] [hiː; hi]

and	**with**	**an**	**enticing**	**example**	**to**	**help**	**solve**	**the**	**question**	**—**	**"**	**Here**	**he**
和	和	一个	诱人的	例子	到	帮助	解决	这	问题	—	"	这里	他

['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['griːdɪli] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ɑːn]['sændrə] ,

fastened	**a**	**greedily**	**appreciative**	**eye**	**on**	**Sandra**	**,**
系紧	一个	贪婪地	欣赏的	眼睛	在	桑德拉	,

他举了一个引人入胜的例子来帮助解决这个问题——说着，他贪婪而欣赏地盯着桑德拉。

" — [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [reɪs]

"	**—**	**we**	**have**	**decided**	**that**	**we**	**shall**	**draw**	**the**	**mothers**	**of**	**our**	**new**	**race**
"	—	我们	有	决定	那	我们	将	画	这	母亲们	的	我们的	新的	种族

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪriəd] !

from	**your**	**period**	**!**
从	你的	时期	!

“——我们决定从你们的时代中挑选我们新种族的母亲！”

" ['sændrə] [gɑːspt] .

"	**Sandra**	**gasped**	**.**
"	桑德拉	倒吸一口气	.

桑德拉倒吸了一口气。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] !

"	**But**	**—**	**but**	**you**	**can't**	**do**	**that**	**!**
"	但	—	但	你	不能	做	那	!

但是——但是你不能那样做！

[ðeɪ] [wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [meit] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] — "

They	won't	want	to	leave	their	own	age	,	mate	with	strangers	—	"
他们	惯于	想	到	离开	他们的	自己的	年龄	,	伴侣	和	陌生人	—	"

他们不会想离开同龄人，也不会想和陌生人交配——"

" [wʌt] , " [di'mɑ:ndid] [hɑ:rg]['aɪsɪli] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['peti] [dɪ'zaɪʒ-z][ʌv; əv][ba:'bɛəriənz][tu:; tə][ðə; ði]

"	What	,	"	demanded	Harg	icily	,	"	are	the	petty	desires	of	barbarians	to	the
"	什么	,	"	要求	哈格	冰冷地	,	"	是	这	小气	欲望	的	野蛮人	到	这

['mæstərz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?

Masters	of	Earth	?
大师	的	地球	?

"野蛮人的卑微欲望，在地球的主宰者眼中算什么？"哈格冷冷地问道。

[jes] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] , [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪmɪn]

Yes	,	my	charming	aborigine	,	soon	you	will	have	companionship	with	many	women
是的	,	我的	迷人	土著	,	很快	你	将要	有	友谊	和	许多	女性

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

from	your	own	Time	.
从	你的	自己的	时间	.

是的，我迷人的土著朋友，很快你就会与许多同时代的女性相伴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

It	will	be	pleasant	company	for	you	,	I	know	.
它	将要	是	令人愉快的	公司	为了	你	,	我	知道	.

我知道，你会觉得和它作伴很愉快。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðen] , [ɪn][æn; ən][ɪk'spektənt] [toʊn] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [θæŋks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

Then	,	in	an	expectant	tone	,	"	You	may	express	your	thanks	,	if	you	wish	.
然后	,	在	一个	怀孕	语气	,	"	你	可能	表达	你的	谢谢	,	如果	你	希望	.

然后，他用期待的语气说："如果你愿意，可以表达你的谢意。"

" ['sændrə][wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] .

"	Sandra	was	speechless	.
"	桑德拉	曾是	无言	.

桑德拉哑口无言。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [tu:; tə] ['læri] ;

But	the	words	made	a	sort	of	sense	to	Larry	;
但	这	字	制成	一个	种类	的	感觉	到	拉里	;

但拉里觉得这些话有点道理；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] .

the	kind	of	sense	he	did	not	care	for	.
这	种类	的	感觉	他	做过	不是	关心	为了	.

他并不喜欢这种感觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , " [θæŋks] ?

In	a	grating	voice	he	demanded	,	"	Thanks	?
在	一个	格栅	嗓音	他	要求	,	"	谢谢	?

他用刺耳的声音问道："谢谢？"

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

Thanks	for	what	?
谢谢	为了	什么	?

谢什么？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst] [smaɪld] [sə'riːnli] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	The	little	scientist	smiled	serenely	,	arching	his	brows	.
"	这	小的	科学家	微笑	平静地	,	拱形	他的	眉毛	.

"这位小科学家平静地笑了笑，挑了挑眉毛。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Because	now	,	"	he	answered	,	"	she	will	not	become	a	subject	for	the
"	因为	现在	,	"	他	回答	,	"	她	将要	不是	变得	一个	主题	为了	这

[di'sektiŋ] ['teɪbl] .

dissecting	table	.
解剖	桌子	.

"因为现在，"他回答说，"她不会成为解剖台上的实验对象了。"

[hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .

Her	life	will	be	spared	.
她	生活	将要	是	幸存	.

她的性命将被保住。

[jet] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['glɔːri][ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Yet	an	even	greater	glory	is	in	store	for	her	.
然而	一个	甚至	更大的	荣耀	是	在	店铺	为了	她	.

然而，更大的荣耀还在后头。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['meɪtɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['mæstərz] .

She	will	not	be	mated	to	one	of	the	lesser	Masters	.
她	将要	不是	是	已交配	到	一	的	这	较少	大师	.

她不会被配给那些地位较低的主人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['feɪvərd] [meɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrg] - - !

She	will	become	the	first	and	favored	mate	of	myself	,	the	great	Harg	-	Ofortu	!
她	将要	变得	这	第一的	和	受青睐	伴侣	的	我	,	这	伟大的	哈格	-	-	!

她将成为我，伟大的哈格-奥福图，的第一位也是最受宠的伴侣！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [ʃʊk] ['læri] ['wɪlsn] .

"	For	a	moment	,	a	vast	and	terrible	rage	shook	Larry	Wilson	.
"	为了	一个	片刻	,	一个	广阔的	和	糟糕的	愤怒	摇晃	拉里	威尔逊	.

"一瞬间，拉里·威尔逊被一股巨大而可怕的愤怒所震撼。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Then	it	evaporated	,	dissipated	before	another	emotion	.
然后	它	蒸发	,	消散	前	其他	情感	.

然后它就蒸发了，在另一种情绪出现之前消散了。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌn'klentʃt] , [ðə; ði] [fraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

His	fists	unclenched	,	the	frown	that	had	sprung	to	his	brow	disappeared	in
他的	拳头	放松	,	这	皱眉	那	有	弹簧	到	他的	眉头	消失	在

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['krɪŋkəlz] ,

a	network	of	crinkles	,
一个	网络	的	皱纹	,

他松开了紧握的拳头，原本紧锁的眉头也消失在了层层皱纹之中。

[ænd; ənd] ['læftər] [be'ləud] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	laughter	bellowed	from	his	throat	,	shook	him	,	exhausted	him	,
和	笑声	咆哮	从	他的	喉	,	摇晃	他	,	筋疲力尽的	他	,

['dʌbld] [hɪm; ɪm] .

doubled	him	.
双倍	他	.

一阵大笑从他喉咙里迸发而出，震颤着他，使他筋疲力尽，直挺挺地站着。

['sændrə] [læft] , [tu:] , [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [æz; əz] [kəm'pli:tli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]

Sandra	laughed	,	too	,	hysterically	at	first	,	then	as	completely	giving	way	to
桑德拉	笑了	,	也	,	歇斯底里地	在	第一的	,	然后	作为	完全地	给予	方式	到

[ə'mju:zmənt] [æz; əz] ['læri] .

amusement	as	Larry	.
娱乐	作为	拉里	.

桑德拉也笑了，起初是歇斯底里地大笑，然后像拉里一样完全沉浸在欢乐之中。

[hɑ:rg] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Harg	looked	at	first	one	,	then	the	other	.
哈格	看起来	在	第一的	一	,	然后	这	其他	.

哈格先看了看这个，然后又看了看另一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv]

He	was	alternately	surprised	and	startled	;	then	,	as	the	full	import	of
他	曾是	交替	惊讶	和	惊慌	;	然后	,	作为	这	满的	进口	的

[ðer; ðər] ['læftər] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

their	laughter	burst	upon	him	,
他们的	笑声	爆裂	之上	他	,

他时而感到惊讶，时而震惊；然后，当他完全明白他们笑声的含义时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['faɪəl] [ʌv; əv] [ræθ] .

he	became	a	diminutive	phial	of	wrath	.
他	成为	一个	小字	小瓶	的	愤怒	.

他变成了一个小小的愤怒之瓶。

[hɪz; ɪz] ['gɔɪtrəs] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [hɪz; ɪz]['taɪni]['bɑ:di] ['stɪfnd] ,

His	goitrous	eyes	flamed	with	bitterness	,	his	tiny	body	stiffened	,
他的	甲状腺肿	眼睛	火焰	和	苦味	,	他的	微小的	身体	僵硬	,

他患有甲状腺肿，双眼燃烧着苦涩的火焰，瘦小的身躯僵硬起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɜ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stʌdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] .

and	his	hands	jerked	toward	the	studs	on	his	harness	.
和	他的	双手	猛地一抖	朝向	这	螺柱	在	他的	马具	.

他的双手猛地伸向安全带上的铆钉。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['heɪtrɪd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [hel] [ðæt]

His	thought	,	a	maelstrom	of	vitriolic	hatred	,	became	a	seething	hell	that
他的	想法	,	一个	漩涡	的	尖酸刻薄	仇恨	,	成为	一个	沸腾	地狱	那

['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [mɜ:rθ] .

stifled	the	young	couple's	mirth	.
窒息	这	年轻的	夫妇	欢笑	.

他的思绪如同漩涡般翻腾着恶毒的仇恨，变成了沸腾的地狱，扼杀了这对年轻夫妇的欢乐。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'mju:zd] ?

"	You	are	amused	?
"	你	是	觉得好笑	?

你觉得好笑吗?

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	is	interesting	.
那	是	有趣的	.

这很有意思。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [les] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ][laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['skælpəl]

Perhaps	you	will	be	the	less	so	when	you	lie	upon	the	table	beneath	the	scalpel
也许	你	将要	是	这	较少的	所以	什么时候	你	说谎	之上	这	桌子	下面	这	解剖刀

,

,

,

或许当你躺在手术台上，被手术刀割伤时，这种感觉就会消失殆尽。

['skriːmɪŋ] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɔːr][wɪð'hoʊld] !
screaming , pleading for the boon of death I can give or withhold !
尖叫 , 恳求 为了 这 恩惠 的 死亡 我 能 给 或者 扣压 !

尖叫着，哀求着，恳求我能给予或拒绝的死亡恩赐!

" - [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['venəm] .
" Harg's mouth was twisting with venom .
" - 嘴 曾是 扭曲 和 毒液 .

"哈格的嘴里充满了毒液。"

" [wen] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌmz] , [oʊ] [fuːl] ,
" When that moment comes , O fool ,
" 什么时候 那 片刻 来 , 哦 傻子 ,

"当那一刻到来时，傻瓜啊，

[rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf] [ebz] [nuː] [laɪf] [wɪl] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['wʊmən] — [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
remember that as your life ebbs new life will spring within this woman — Well , what is it ?
记住 那 作为 你的 生活 潮汐 新的 生活 将要 春天 之内 这 女士 — 出色地 , 什么 是 它 ?

记住，当你的生命消逝时，新的生命将在这位女性体内萌发——那么，那是什么呢?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kwɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" He turned and shot the final query to the pair of guards who had appeared in the doorway .
" 他 转向 和 射击 这 最终的 询问 到 这 一对 的 守卫 WHO 有 出现 在 这 门口 .

他转身向出现在门口的两名卫兵打了最后一个问题。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [stept] ['fɔːrwərd] , ['drægɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mænək(ə)l] ['ʌndɚlɪŋz] .
The foremost stepped forward , dragging into view a pair of manacled Underlings .
这 首先 步 向前 , 拖拽 进入 看法 一个 一对 的 戴着镣铐 下属 .

最前面的人走上前去，拖着两个戴着镣铐的手下出现在众人面前。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] ['reblz; rɪ'bel] [skʌlkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['mæstər] .
" We found these two rebels skulking about the laboratory , Master .
" 我们 成立 这些 二 叛军 潜行 关于 这 实验室 , 掌握 .

"我们发现这两个叛徒在实验室附近鬼鬼祟祟的，主人。"

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
We brought them that you might put them to the question . "
我们 带来 他们 那 你 可能 放 他们 到 这 问题 . "

我们把它们带来，是为了让你们提出问题。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
" Take them away !
" 拿 他们 离开 !

"把他们带走！"

" [fjuːmd] [hɑːrg] .
" fumed Harg .
" 怒气冲冲 哈格 .

哈格怒气冲冲地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
" I have no time for them now .
" 我 有 不 时间 为了 他们 现在 .

我现在没时间理会他们。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl]['reblz; rɪ'bel] . "
Destroy **them** **as** **a** **lesson** **to** **all** **rebels** **.** **"**
破坏 他们 作为 一个 课 到 全部 叛军 . "

消灭他们，以儆效尤，震慑所有叛乱分子。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] , [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] —
" **But** **,** **Master** **,** **they** **may** **know** **—**
" 但 , 掌握 , 他们 可能 知道 —

“但是，主人，他们或许知道——”

" [hɑːrg] , ['θɜːrəli] [ɪn'reɪdʒd] [naʊ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ʃɪr] [spaɪt] .
" **Harg** **,** **thoroughly** **enraged** **now** **,** **stamped** **his** **foot** **in** **sheer** **spite** **.**
" 哈格 , 彻底 愤怒 现在 , 盖章 他的 脚 在 透明 尽管如此 .

“哈格此刻彻底怒了，纯粹出于怨恨跺了跺脚。”

" [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !
" **Destroy** **them** **,** **I** **told** **you** **!**
" 破坏 他们 , 我 讲述 你 !

“消灭他们，我告诉过你们！”

[kæst][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm] !
Cast **them** **outside** **the** **dome** **!**
投掷 他们 外部 这 穹顶 !

把他们扔出穹顶!

" ['læri] [ænd; ənd]['sændrə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [swɪft] [rɪ'liːf] .
" **Larry** **and** **Sandra** **looked** **at** **each** **other** **in** **swift** **relief** **.**
" 拉里 和 桑德拉 看起来 在 每个 其他 在 迅速 宽慰 .

拉里和桑德拉如释重负地对视了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ɪf] [hɑːrg][hæd; həd][nɑːt] ,
They **had** **seen** **,** **if** **Harg** **had** **not** **,**
他们 有 已见 , 如果 哈格 有 不是 ,

即使哈格没有看到，他们也看到了。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptivz] - [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;
the **quick** **recognition** **in** **the** **captives** **'** **eyes** **as** **they** **entered** **the** **room** **;**
这 快的 认出 在 这 俘虏 - 眼睛 作为 他们 进入 这 房间 ;

俘虏们进入房间时，眼中迅速流露出的认出之意；

[hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʊd] [biː; bi]
had **feared** **that** **under** **the** **questioning** **their** **part** **in** **the** **rebellion** **would** **be**
有 害怕 那 在下面 这 提问 他们的 部分 在 这 叛乱 会 是
['lɜːrnɪd] .
learned **.**
学习 .

他们曾担心，在审问中，他们在叛乱中所扮演的角色会被人发现。

[ðen] [ɔːl] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
Then **all** **,** **indeed** **,** **would** **have** **been** **in** **vain** **.**
然后 全部 , 的确 , 会 有 到过 在 徒劳 .

那么，这一切就真的都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [tuː] ['ʌndɚlɪŋz] [mʌst; məst][daɪ] ,
It **was** **unfortunate** **that** **two** **Underlings** **must** **die** **,**
它 曾是 不幸 那 二 下属 必须 死 ,

两名下属必须牺牲，这实在令人惋惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ðæn; ðən][ðæt][ə; eɪ][plæn][ʃʊd; ʃəd][feɪl] .
but **it** **was** **better** **that** **two** **should** **perish** **than** **that** **a** **plan** **should** **fail** **.**
但 它 曾是 更好的 那 二 应该 沦 比 那 一个 计划 应该 失败 .

但与其计划失败，不如两人丧命。

" [wel] , [get] [ə'lɔːŋ] !
" Well , get along !
" 出色地， 得到 沿着 !

“好吧，好好相处！”

" [hɑːrg][toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" Harg told the guards .
" 哈格 讲述 这 守卫 .

哈格告诉了守卫们。

" [θroʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪt] — [noʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Throw them through the Ground Gate — No , wait a minute !
" 扔 他们 通过 这 地面 门 — 不 , 等待 一个 分钟 !

“把他们扔进地面大门——不，等一下！”

" [hiː; hi] [glɛəd] [mə'levələntli] [æt; ət] ['læri] .
" He glared malevolently at Larry .
" 他 怒目而视 恶意地 在 拉里 .

他恶狠狠地瞪着拉里。

" [teɪk] [ðɪs] ['sævɪdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [let][hɪm; ɪm][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
" Take this savage with you ; let him behold the agony of their destruction .
" 拿 这 野蛮的 和 你 ; 让 他 看哪 这 痛苦 的 他们的 破坏 .

“带上这个野蛮人；让他亲眼目睹他们毁灭的痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['seɪfli] [tɔːnt] [hɑːrg] - - !
It will teach him that one does not safely taunt Harg - Ofortu !
它 将要 教 他 那 一 做 不是 安全 嘲讽 哈格 - - !

这将让他明白，嘲弄哈格-奥福图是不可取的!

[ðə; ði] ['wʊmən] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
The woman stays with me .
这 女士 停留 和 我 .

女人留了下来和我在一起。

" ['sændrəz] [glæns] [steɪd] ['lɛriːz] ['muːvmənt] .
" Sandra's glance stayed Larry's movement .
" 桑德拉的 瞥一眼 入住 拉里的 移动 .

桑德拉的目光让拉里停下了脚步。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ['saɪləntli][bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
Her lips moved silently but he caught their message .
她 嘴唇 已搬 默默 但 他 捕捉 他们的 信息 .

她的嘴唇无声地翕动着，但他明白了其中的含义。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] ,
He allowed the guards to lead him , with the two captives ,
他 允许 这 守卫 到 带领 他 , 和 这 二 俘虏 ,

他让卫兵带着他和两名俘虏离开。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
out of the room and down one of the interminable passages of
出去 的 这 房间 和 向下 一 的 这 没完没了 段落 的
[ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
the labyrinth .
这 迷宫 .

走出房间，沿着迷宫中一条漫长无尽的通道向下走去。

['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['tɜːnɪŋz] , ['meməraɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
Even here he continued to count turnings , memorize passages ,
甚至 这里 他 持续 到 数数 转弯 , 记住 段落 ,

即使在这里，他仍然继续数着转弯次数，背诵段落。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] — [mɔːr]

so	that	he	might	know	his	way	back	to	the	laboratory	and	—	more
所以	那	他	可能	知道	他的	方式	后退	到	这	实验室	和	—	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] — [tuː; tə][ðə; ði][doʊm][kən'troʊl] ['tɜːrət] .

important	still	—	to	the	dome	control	turret	.
重要的	仍然	—	到	这	穹顶	控制	炮塔	.

这样他就能知道返回实验室的路，更重要的是，还能知道返回穹顶控制塔的路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ,

They	walked	in	silence	,	coming	at	last	to	the	huge	,
他们	步行	在	沉默	,	未来	在	最后的	到	这	巨大的	,

他们默默地走着，最后来到了巨大的……

['dʌbli] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkətli] [lɔkt] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːpsɛt] [ɪn][ðə; ði] -

doubly	barred	and	intricately	locked	door	which	was	deepset	in	the	impervite
双倍	禁止	和	错综复杂	已锁定	门	哪个	曾是	深陷	在	这	-

[pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .

perimeter	of	the	Dome	.
周长	的	这	穹顶	.

一扇装有双重栅栏和复杂锁具的门，深深地嵌在穹顶不透水的外围。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] [praʊd] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ʌndɝlɪŋz] [broʊk] .

Here	,	for	the	first	time	,	the	proud	hauteur	of	the	captive	Underlings	broke	.
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	这	自豪的	高	的	这	俘虏	下属	打破	.

在这里，被俘虏的下属们那骄傲自大的姿态第一次崩溃了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ; [naʊ] , [æz; əz][wʌn] [gɑːrd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]

Until	this	time	they	had	maintained	their	courage	;	now	,	as	one	guard	disengaged
直到	这	时间	他们	有	维持	他们的	勇气	;	现在	,	作为	一	警卫	脱离

[ðə; ði] ['lɑːks] ,

the	locks	,
这	锁	,

此前他们一直保持着勇气；现在，当一名守卫打开锁时，

[ə; eɪ] [gleɪzd] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] .

a	glazed	look	of	fear	crept	into	their	eyes	.
一个	釉面	看	的	害怕	悄悄地爬	进入	他们的	眼睛	.

他们眼中闪过一丝恐惧的茫然。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ə; eɪ]['tendrəl][ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [er] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz] ['hɔːr]

The	great	door	swung	open	,	a	tendril	of	outside	air	,	chill	and	thin	as	hoar
这	伟大的	门	摇摆	打开	,	一个	卷须	的	外部	空气	,	寒意	和	薄的	作为	白霜

[frɔːst] ,

frost	,
霜	,

大门敞开，一股室外的空气涌入，冰冷而稀薄，如同霜冻一般。

[stɜːrd] [ðə; ði] ['fʌsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

stirred	the	fusty	atmosphere	of	the	labyrinth	.
搅拌	这	发霉的	气氛	的	这	迷宫	.

搅动了迷宫中沉闷的气氛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [kraɪd] [aʊt] ['despərətli] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['grɑːvlɪŋ] ,

And	one	of	the	captives	cried	out	desperately	,	fell	to	his	knees	groveling	,
和	一	的	这	俘虏	哭	出去	绝望地	,	跌倒	到	他的	膝盖	卑躬屈膝	,

其中一个俘虏绝望地哭喊着，跪倒在地，匍匐在地。

['pliːdɪŋ] , ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['spɪndlɪŋ] [ʃæŋks] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l][hændz] .

pleading	,	pawing	at	the	guard's	spindling	shanks	with	futile	hands	.
恳求	,	爪子	在	这	警卫的	纺锤	小腿	和	徒劳	双手	.

他苦苦哀求，徒劳地用手抓挠着守卫细长的腿。

" [daʊn] , [sleɪv] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [kən'temptʃuəs] [kə'mænd] .
" **Down** , **slave** ! " **came** **the** **guard's** **contemptuous** **command** .
" 向下 , 奴隶 ! " 来了 这 警卫的 轻蔑的 命令 .

"趴下，奴隶！"卫兵轻蔑地命令道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] ['sælvidʒd] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] ['ʌndərlɪŋ] .
But **it** **was** **not** **his** **words** **that** **salvaged** **the** **blubbering** **Underling** .
但 它 曾是 不是 他的 字 那 打捞 这 呜咽 下属 .

但真正拯救了那个哭哭啼啼的下属的，并不是他的话语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndərlɪŋ] [huː] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [saɪd] ,
It **was** **the** **other** **Underling** **who** **stepped** **to** **his** **comrade's** **side** ,
它 曾是 这 其他 下属 WHO 步 到 他的 同志的 边 ,

是另一名下属走到了同伴身边。

[leɪd][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
laid **a** **firm** **hand** **on** **his** **shoulder** .
铺设 一个 公司 手 在 他的 肩膀 .

一只手稳稳地搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" [kʌm] , - !
" **Come** , **Borl** !
" 来 , - !

"来吧，博尔！"

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he** **said** **quietly** .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [let] [ˌjuː 'es][daɪ][æz; əz][men][ʃʊd; ʃəd][daɪ] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [meɪ] [lɪv; laɪv] !
" **Let** **us** **die** **as** **men** **should** **die** **—** **that** **our** **Cause** **may** **live** !
" 让 我们 死 作为 男人 应该 死 — 那 我们的 原因 可能 居住 !

"让我们像男人一样死去——为了让我们的事业永存！"

" [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːmd] .
" **Beneath** **his** **touch** **the** **other** **calmed** .
" 下面 他的 触碰 这 其他 平静下来 .

在他的抚摸下，对方平静了下来。

[ðə; ði]['fiːbraɪl] ['terər] [left][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['glɪsənd] [ðer; ðər] .
The **febrile** **terror** **left** **his** **eyes** **and** **something** **new** **glistened** **there** .
这 发热 恐怖 左边 他的 眼睛 和 某物 新的 闪闪发光 那里 .

他眼中原本的恐惧消失了，取而代之的是某种新的光芒。

[hiː; hi][roʊz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He **rose** , **nodded** , **straightened** **his** **shoulders** .
他 玫瑰 , 点头 , 拉直 他的 肩膀 .

他站起身，点点头，挺直了肩膀。

[ðen] ['praʊdli] , ['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] [tuː] ['eksailz] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌnəld] [pæθ] [tuː; tə]
Then **proudly** , **almost** **triumphantly** , **the** **two** **exiles** **strode** **into** **the** **tunneled** **path** **to**
然后 自豪地 , 几乎 凯旋而归 , 这 二 流亡者 大步走 进入 这 隧道 小路 到
[deθ] .
death .
死亡 .

然后，这两个流放者骄傲地、近乎凯旋地大步走进了通往死亡的隧道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] , ['boʊldli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] , " [fɔːr; fər]
They turned there , boldly , and their voices joined in a single cry , " For
他们 转向 那里 , 大胆地 , 和 他们的 声音 加入 在 一个 单身的 哭 , " 为了
['friːdəm] !
freedom !
自由 !

他们在那里大胆地转身，他们的声音汇成一声呐喊："为了自由！"

" [ðen] [ðə; ðiː] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] ,
" Then the door clanged shut ,
" 然后 这 门 叮当作响 关闭 ,

然后门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][ə'dʒeɪs(ə)nt] - [træns'pærənsi] ['læri] ['wɪlsn] [sɔː] [tuː] [stɔːntʃ]
and through the adjacent impervite transparency Larry Wilson saw two staunch
和 通过 这 邻近的 - 透明度 拉里 威尔逊 锯 二 坚定
['fɪgjərz] [mɑːrtʃ] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bærən] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .
figures march boldly down the tunnel to the barren world beyond .
数据 行进 大胆地 向下 这 隧道 到 这 荒芜 世界 超过 .

透过相邻的不透光透明层，拉里·威尔逊看到两个坚定的身影大步走下隧道，走向隧道尽头的荒芜世界。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrdz] ['kɑːmɛntəd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] , "
Beside him one of the guards commented wonderingly to the other , "
旁 他 一 的 这 守卫 评论 惊奇地 到 这 其他 , "
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !
Remarkable !
卓越 !

他身旁的一名卫兵惊叹地对另一名卫兵说："真是了不起！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðiː][fɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] [goʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [graʊnd] [geɪt] [soʊ] ['gæləntli] — [tuː; tə]
They are the first I ever saw go through the Ground Gate so gallantly — to
他们 是 这 第一的 我 曾经 锯 去 通过 这 地面 门 所以 英勇地 — 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他们是我见过的第一批如此英勇地穿过地面之门——走向死亡的人。

" ['læri] [æskt] , " [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] ?
" Larry asked , " But is it death ?
" 拉里 问 , " 但 是 它 死亡 ?

拉里问道："但那是死亡吗？"

[ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd] ['ætməsfɪr] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðeɪ] [stept] [θruː] [ðə; ðiː]
The outside atmosphere surrounded them the moment they stepped through the
这 外部 气氛 包围 他们 这 片刻 他们 步 通过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他们一踏进大门，就被外面的气氛所包围。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Yet they walked away .
然而 他们 步行 离开 .

但他们却转身离开了。

" [ðə; ðiː] [gɑːrd] ['ænsər] ['tɔːntɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] .
" The guard answered tauntingly , " It is death .
" 这 警卫 回答 嘲讽地 , " 它 是 死亡 .

守卫嘲讽地回答说："那就是死亡。"

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
Make **no** **mistake** **about** **that** **.**
制作 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['a:kaivz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
The **ancient** **archives** **will** **tell** **you** **that** **.**
这 古老的 档案 将要 告诉 你 那 .

古代档案会告诉你答案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [daɪd] .
It **was** **Outside** **that** **our** **ancestors** **died** **.**
它 曾是 外部 那 我们的 祖先 死亡 .

我们的祖先死于户外。

[noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] [hu:] [derd] ['ventʃər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [geɪt] .
No **man** **has** **yet** **returned** **who** **dared** **venture** **beyond** **the** **Gate** **.**
不 男人 有 然而 返回 WHO 敢于 风险投资 超过 这 门 .

至今为止，还没有人能活着回来，是有人胆敢冒险越过那道门。

" [hi:; hi] [stɜ:rd] [hɪm'self] .
" **He** **stirred** **himself** **.**
" 他 搅拌 他自己 .

他动了动身子。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [ðɪs] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]
" **Now** **let** **us** **return** **this** **one** **to** **the** **Master** **Scientist** **and** **be** **about** **our**
" 现在 让 我们 返回 这 一 到 这 掌握 科学家 和 是 关于 我们的
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

现在让我们把这个交还给科学大师，然后继续我们的工作。

[ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] [stɪl] —
The **Underlings** **still** **—**
这 下属 仍然 —

下属们仍然——

" [ðen] ['læri] ['stʌmbld] .
" **Then** **Larry** **stumbled** **.**
" 然后 拉里 踉跄 .

然后拉里绊了一下。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][wʌn] ['swɪftli] ['aʊtθrʌst] [hænd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **as** **he** **did** **so** **one** **swiftly** **outthrust** **hand** **caught** **in** **the** **harness** **of** **the**
和 作为 他 做过 所以 一 迅速地 外推力 手 捕捉 在 这 马具 的 这
['nɪrəst] [gɑ:rd] ,
nearest **guard** **,**
最近的 警卫 ,

就在这时，他迅速伸出的一只手抓住了最近一名卫兵的盔甲。

[tʌgd] , [rɪpt] .
tugged **,** **ripped** **.**
拉扯 , 撕裂 .

拉扯，撕裂。

[ðə; ði] ['stʌdɪd] [belt] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [flu:] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
The **studded** **belt** **snapped** **at** **the** **catch** **,** **flew** **halfway** **across** **the** **corridor** **.**
这 带钉的 腰带 啪啪 在 这 抓住 , 飞翔 半 穿过 这 走廊 .

带铆钉的皮带从扣环处断裂，飞过走廊一半的距离。

[ðə; ði][mæn] ['skræmbld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɑːrmd] .

The	man	scrambled	after	it	,	alarmed	.
这	男人	打乱	后	它	,	惊慌	.

那人惊慌失措地追了上去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][step] ,

But	even	as	he	took	his	first	step	,
但	甚至	作为	他	采取	他的	第一的	步	,

但就在他迈出第一步的时候，

['læri] [wiːld] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd]

Larry	wheeled	and	threw	one	hundred	and	eighty	pounds	of	bone	and
拉里	带轮子的	和	扔	一	百	和	八十	磅	的	骨	和

['mʌs(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

muscle	at	his	companion's	face	.
肌肉	在	他的	同伴的	脸	.

拉里猛地转身，将一百八十磅重的骨头和肌肉扔向同伴的脸。

['pjuːni]['dʒɔːˌbəʊnz] ['splɪntəd] , [blʌd] [spɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [poʊl] -

Puny	jawbones	splintered	,	blood	spurted	,	and	the	guard	went	down	as	if	pole	-
弱小	颌骨	破碎的	,	血	喷涌而出	,	和	这	警卫	去	向下	作为	如果	极	-

[ækst] .

axed	.
被砍掉	.

瘦弱的下颚骨碎裂，鲜血喷涌而出，守卫像被长柄斧砍倒一样倒下了。

[moʊ'mentəm] [swept] ['læri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['wepənlis] [gɑːrd] ;

Momentum	swept	Larry	over	his	prostrate	body	to	the	weaponless	guard	;
势头	扫荡	拉里	超过	他的	前列腺	身体	到	这	无武器	警卫	;

惯性使拉里俯身倒在了手无寸铁的守卫面前；

[hɪz; ɪz][fɪst] [reɪzd] [ænd; ənd] [fel] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

his	fist	raised	and	fell	once	—	and	that	was	all	!
他的	拳头	提高	和	跌倒	一次	—	和	那	曾是	全部	!

他举起拳头，又放下——仅此而已！

[hiː; hi][roʊz] , [strɪpt] [bəuθ] ['herləs] [peɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] - , [slʌŋ] [bəuθ]

He	rose	,	stripped	both	hairless	pates	of	their	precious	menaudos	,	slung	both
他	玫瑰	,	脱衣舞	两个都	无毛	肉酱	的	他们的	宝贵的	-	,	吊着	两个都

['stʌdɪd] [belts]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

studded	belts	over	his	shoulder	.
带钉的	腰带	超过	他的	肩膀	.

他站起身，脱下两颗光秃秃的脑袋上的珍贵头巾，把两条镶满铆钉的腰带搭在肩上。

[ɑːrmd] [naʊ] , [hiː; hi] ['ɔːrientɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][set] [ɔːf][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl]

Armed	now	,	he	oriented	himself	and	set	off	at	top	speed	for	the	control
武装	现在	,	他	定向	他自己	和	放	离开	在	顶部	速度	为了	这	控制

['tɜːrət] .

turret	.
炮塔	.

武装完毕后，他调整好方向，以最快的速度向控制炮塔冲去。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ['θretnd] ; [ðen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

Only	once	was	his	progress	threatened	;	then	but	for	an	instant	.
仅有的	一次	曾是	他的	进步	威胁	;	然后	但	为了	一个	立即的	.

他的进步只受到过一次威胁；而且也只是一瞬间。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['mæstər] [huː] [met][hɪm; ɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd]['kɔːrɪdɔːr][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm]

The	single	Master	who	met	him	racing	down	a	side	corridor	had	neither	time
这	单身的	掌握	WHO	遇见	他	赛车	向下	一个	边	走廊	有	两者都不	时间

[tuː; tə] [gɪv] [ə'lɑːrm] ,

to	give	alarm	,
到	给	警报	,

那位在侧廊遇到他疾驰而来的主人根本来不及发出警报。

[drɔː] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [reɪ]['pɪst(ə)l] , [ɔːr][snæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrs] - [ʃiːld] .

draw	his	heat	-	ray	pistol	,	or	snap	on	his	force	-	shield	.
画	他的	热	-	射线	手枪	,	或者	折断	在	他的	力量	-	盾	.

拔出他的热射线手枪，或者扣上他的力场护盾。

['lɛriːz] ['riːˌfleksiz] [wɜːrkt] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['stuːpɪd]

Larry's	reflexes	worked	at	lightning	speed	,	and	this	was	no	time	for	stupid
拉里的	反射	工作	在	闪电	速度	,	和	这	曾是	不	时间	为了	愚蠢的

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

拉里的反应速度快如闪电，现在可不是手下留情的时候。

[hiː; hi] [ʃɪrd] [ə; eɪ][krɪsp][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

He	sheared	a	crisp	and	smoking	hole	in	the	Master's	breast	with	a	single
他	剪切	一个	脆	和	吸烟	洞	在	这	硕士学位	胸部	和	一个	单身的

[blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][sped][ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][goʊl] .

blast	of	his	gun	and	sped	on	toward	his	goal	.
爆炸	的	他的	枪	和	加速	在	朝向	他的	目标	.

他一枪在主人的胸膛上打出一个清晰可见、冒着烟的大洞，然后朝着目标疾驰而去。

[ðæt] ['moʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði][ˌmɑitəj 'dʒenik, ˌmi-][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

That	moment	while	his	fingers	sought	the	mitogenic	combination	of	the
那	片刻	尽管	他的	手指	寻求	这	促有丝分裂	组合	的	这

['tɜːrət] [lɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [θruː] .

turret	lock	was	the	longest	he	had	ever	lived	through	.
炮塔	锁	曾是	这	最长	他	有	曾经	居住地	通过	.

当他手指在炮塔锁上摸索着寻找关键组合键的那一刻，是他经历过的最漫长的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] ;

It	turned	out	to	be	the	most	elaborate	he	had	yet	encountered	;
它	转向	出去	到	是	这	最多	精心制作的	他	有	然而	遭遇	;

结果发现，这是他迄今为止遇到的最复杂的骗局；

['ʌltɪmətli] ['ɑːpɚˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][bəuθ][hændz] .

ultimately	operated	on	the	placement	of	the	fingers	of	both	hands	.
最终	经营的	在	这	放置	的	这	手指	的	两个都	双手	.

最终对双手手指的位置进行了手术。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['eni] [huː]

While	he	sought	the	responsive	chord	he	was	dangerously	exposed	to	any	who
尽管	他	寻求	这	响应式设计	弦	他	曾是	危险地	裸露	到	任何	WHO

[maɪt] [kʌm] [nɪr] .

might	come	near	.
可能	来	靠近	.

当他寻找合适的琴弦时，他便处于危险之中，任何靠近他的人都可能对他造成伤害。

[bʌt; bət] [feɪt] , [fɔːr; fər][wʌns] , [roʊld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

But	Fate	,	for	once	,	rolled	him	a	natural	.
但	命运	,	为了	一次	,	滚动	他	一个	自然的	.

但命运这一次却给了他一个绝佳的机会。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] , [stɛərd][wʌns]['waɪldli] , [bi'wildədli] ,

He	broke	into	the	control	turret	,	stared	once	wildly	,	bewilderedly	,
他	打破	进入	这	控制	炮塔	,	凝视	一次	疯狂地	,	困惑地	,

他闯入控制塔，茫然地、惊愕地盯着前方看了片刻。

[æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['levərz][ænd; ənd] [stʌdz] [ˌðer'ɪn] , [ðen] [tʌgd] ['despərətli] [æt; ət]

at	the	dazzling	array	of	levers	and	studs	therein	,	then	tugged	desperately	at
在	这	耀眼的	大批	的	杠杆	和	螺柱	其中	,	然后	拉扯	绝望地	在

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] ['lɑːrdʒɪst] ,

that	which	seemed	largest	,
那	哪个	似乎	最大	,

他盯着里面琳琅满目的杠杆和螺柱，然后拼命地拉扯着看起来最大的那个。

[moʊst] [ɪm'presɪv] . . . .

most	impressive	.	.	.	.
最多	感人的	.	.	.	.

令人印象深刻.....

[ðen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ledn] - [greɪ] [ruːf]

Then	sprang	to	the	still	open	doorway	and	looked	at	the	leaden	-	gray	roof
然后	弹簧	到	这	仍然	打开	门口	和	看起来	在	这	铅灰色	-	灰色的	屋顶

[ʌv; əv] - [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

of	impervites	above	him	.
的	-	多于	他	.

然后他跳到仍然敞开的门口，抬头望向头顶铅灰色的屋顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɔːrtərd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [slɪd] [bæk] ,

And	as	he	looked	,	a	great	quartered	section	of	the	roof	slid	back	,
和	作为	他	看起来	,	一个	伟大的	四分	部分	的	这	屋顶	滑行	后退	,

他抬头一看，只见屋顶一大块被分成四等份的部分向后滑落。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊd] , [goʊld][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] !

disclosing	a	bright	blue	sky	in	which	the	sun	rode	,	gold	and	dazzling	!
披露	一个	明亮的	蓝色的	天空	在	哪个	这	太阳	骑	,	金子	和	耀眼的	!

露出湛蓝的天空，太阳高悬其上，金光灿灿，耀眼夺目!

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd][hiː; hi] [liːv] ['oʊpən] [ðæt] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs]

But	only	for	an	instant	did	he	leave	open	that	vent	to	the	treacherous
但	仅有的	为了	一个	立即的	做过	他	离开	打开	那	发泄	到	这	奸诈

[skaɪz] [ə'bʌv] .

skies	above	.
天空	多于	.

但他只是短暂地打开了通往上方险恶天空的通风口。

[hɑːrg][ænd; ənd][sɜːrt][hæd; həd] [sed] — [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm]

Harg	and	Sert	had	said	—	nor	was	there	any	reason	to	disbelieve	them
哈格	和	塞特	有	说	—	也不	曾是	那里	任何	原因	到	怀疑	他们

— [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər][eɪdʒ] ,

—	that	horrible	death	poured	from	the	heavens	in	this	later	age	,
—	那	可怕	死亡	倾倒	从	这	天	在	这	之后	年龄	,

哈格和瑟特曾说过——也没有任何理由不相信他们——在这个末世，可怕的死亡从天而降。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['kɑːzmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

in	the	form	of	intense	cosmic	radiation	.
在	这	形式	的	激烈的	宇宙	辐射	.

以强烈的宇宙辐射形式存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] .

It	would	be	a	hollow	victory	to	save	a	race	and	destroy	a	world	.
它	会	是	一个	空洞的	胜利	到	节省	一个	种族	和	破坏	一个	世界	.

拯救一个种族却毁灭一个世界，这将是一场空洞的胜利。

[hiː; hi][let][ðə; ði][vent] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sɝːts] [ˈɑːrmi]

He	let	the	vent	remain	open	but	a	few	seconds	,	knowing	that	Sert's	army
他	让	这	发泄	保持	打开	但	一个	很少	秒	,	会心	那	瑟特的	军队

,

,

,

他让通风口保持打开状态几秒钟，因为他知道瑟特的军队.....

[ˈskætərd] [ænd; ənd] [ˈredi] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsiːkrət] [nʊks] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][doʊmd] [ˈsɪti] -

scattered	and	ready	now	,	in	a	thousand	secret	nooks	throughout	the	domed	city	-
疏散	和	准备好	现在	,	在	一个	千	秘密	角落	自始至终	这	圆顶	城市	-

[steɪt] ,

state	,
状态	,

如今，它们散落在穹顶城邦各处的上千个隐秘角落，随时准备就绪。

[wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][doʊm] [ˈtɜːrət] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfrendli] [hændz] , [ænd; ənd]

would	see	the	signal	,	know	that	the	dome	turret	was	in	friendly	hands	,	and
会	看	这	信号	,	知道	那	这	穹顶	炮塔	曾是	在	友好的	双手	,	和

[əˈtæk] [ðə; ði][ˈmæstərz] .

attack	the	Masters	.
攻击	这	大师	.

看到信号，就知道圆顶炮塔在友军手中，然后攻击主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ˈsekʃ(ə)n][slɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

Even	as	the	impervite	section	slid	back	into	its	accustomed	position	he	heard	the
甚至	作为	这	-	部分	滑行	后退	进入	它是	习惯	位置	他	听到	这

[ˈʌndərlɪŋ] [ˈsaɪrən][saʊnd][frʌm; frəm][wʌn][ˈdɪstənt] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [ðen] [əˈnʌðər] [ˈsaʊndɪd] ,

Underling	siren	sound	from	one	distant	corridor	—	then	another	sounded	,
下属	警笛	声音	从	一	遥远	走廊	—	然后	其他	听起来	,

即使不透水部分滑回了原来的位置，他还是听到远处一条走廊传来喽啰的警报声——然后另一条走廊也响了起来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and	another	,	and	another	,
和	其他	,	和	其他	,

又一个，又一个，

[ʌnˈtɪl][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwiːvɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfjuːtʃər] [ˈsɪti] [ˈlæri]

until	from	every	weaving	tunnel	of	the	labyrinth	that	was	this	future	city	Larry
直到	从	每一个	编织	隧道	的	这	迷宫	那	曾是	这	未来	城市	拉里

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈtuːmʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstərz] .

heard	the	ear	-	splitting	tumult	that	was	madness	and	death	to	the	Masters	.
听到	这	耳朵	-	分裂	骚乱	那	曾是	疯狂	和	死亡	到	这	大师	.

直到拉里从这座未来之城的迷宫般的每条蜿蜒隧道中都听到了震耳欲聋的喧闹声，那对大师们来说就是疯狂和死亡。

[ðen] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌndɝlɪŋz] [bɜːrst][frʌm; frəm][wʌn][ˈtʌn(ə)l] .

Then	a	small	company	of	Underlings	burst	from	one	tunnel	.
然后	一个	小的	公司	的	下属	爆裂	从	一	隧道	.

然后，一小队喽啰从一条隧道里冲了出来。

['læri] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rət] , [grɑ:spt] [ðə; ði] ['li:dər] , [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl]
Larry leaped from the turret , grasped the leader , thrust him into the control
拉里 跳跃 从 这 炮塔 , 抓住 这 领导者 , 推力 他 进入 这 控制
[ru:m] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
room and shouted ,
房间 和 喊叫 ,

拉里从炮塔上跳下来，抓住指挥官，把他推进控制室，然后大喊：

" [gɑ:rd] [ðɪs] !
" Guard this !
" 警卫 这 !

守住这里！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] !
I have a little job to take care of !
我 有 一个 小的 工作 到 拿 关心 的 !

我还有点事要办！

" [dʒɔ:][set] , [aɪz] [hɑ:rd] ,
" Jaw set , eyes hard ,
" 颚 放 , 眼睛 难的 ,

下巴紧绷，眼神锐利，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wer] — [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][wɜ:r; wər] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he was off toward the laboratory where — if the gods were good to him
他 曾是 离开 朝向 这 实验室 在哪里 — 如果 这 神 是 好的 到 他
— [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pærədi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
— he would find the girl he loved and the miserable parody of a man
— 他 会 寻找 这 女孩 他 喜爱 和 这 悲惨的 戏仿 的 一个 男人
[hu:m] [hi:; hi][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [lʌv] .
whom he most certainly did not love .
谁 他 最多 当然 做过 不是 爱 .

他朝着实验室走去，如果老天保佑他，他会在那里找到他心爱的女孩，以及一个他绝对不爱的、可悲的、滑稽可笑的男人。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɑ:ljəm]
As he ran , his footsteps followed the tempo of an ever - increasing volume
作为 他 跑 , 他的 脚步声 随后 这 速度 的 一个 曾经 - 增加 体积
[ʌv; əv] [saʊnd] .
of sound .
的 声音 .

他奔跑时，脚步声与越来越大的声音节奏相吻合。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Never before , he thought ,
绝不 前 , 他 想法 ,

他心想，以前从未有过这样的事。

[sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'lestʃ(ə)l]['mju:zɪk][ʌv; əv]
since the creation of the world had begun in the high celestial music of
自从 这 创建 的 这 世界 有 开始 在 这 高的 天体 音乐 的
[ðə; ði] [sfiəz] ,
the spheres ,
这 球体 ,

自从世界的创造始于天体高亢的乐章，

[hæd; həd][mæn'kaɪnd]['evər] [fɔ:t] [ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

had	mankind	ever	fought	a	life	-	and	-	death	battle	with	such	an
有	人类	曾经	战斗	一个	生活	-	和	-	死亡	战斗	和	这样的	一个

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

人类是否曾与这样的伙伴进行过生死搏斗?

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['vaɪbrənt] ['met(ə)l]

All	about	him	—	it	seemed	from	every	corridor	,	out	of	each	vibrant	metal
全部	关于	他	—	它	似乎	从	每一个	走廊	,	出去	的	每个	充满活力	金属

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

他的一切——似乎从每条走廊，从每一面色彩鲜艳的金属墙上——都映入眼帘。

[θru:] ['evri] [er] [dʌkt] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [nu:] [wɜ:rld] ['læbərɪnθ] — [keɪm] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

through	every	air	duct	that	fed	the	gigantic	new	world	labyrinth	—	came	the	hideous
通过	每一个	空气	管	那	美联储	这	巨大	新的	世界	迷宫	—	来了	这	可怕

['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'tensɪfaɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

howling	of	the	electrosonic	intensifiers	which	had	been	his	invention	.
嚎叫	的	这	-	增强剂	哪个	有	到过	他的	发明	.

通过通往这个巨大新世界迷宫的每一条通风管道——都传来他发明的电子声波增强器的可怕嚎叫声。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ,

His	trip	was	not	a	short	one	,
他的	旅行	曾是	不是	一个	短的	一	,

他的旅程并不短暂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sped] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [men] , [bəuθ] [frendz]

and	as	he	sped	toward	the	laboratory	he	saw	many	men	,	both	friends
和	作为	他	加速	朝向	这	实验室	他	锯	许多	男人	,	两个都	朋友们

[ænd; ənd] [æn'tægənɪsts] .

and	antagonists	.
和	反派	.

当他飞速赶往实验室时，他看到了许多人，既有朋友也有对手。

[ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] , [streɪt] - ['ʃoʊldərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] -

The	Underlings	,	straight	-	shouldered	with	a	confidence	born	of	the	up	-
这	下属	,	直的	-	肩部	和	一个	信心	出生	的	这	向上	-

[ri:tʃɪŋ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,

reaching	hope	for	liberty	,
到达	希望	为了	自由	,

这些下属们挺直了肩膀，怀着对自由的渴望，展现出自信。

[wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['evər] ['ɑ:nwərd] [ænd; ənd] ['ɑ:nwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊz] .

were	moving	ever	onward	and	onward	against	the	foes	.
是	移动	曾经	向前	和	向前	反对	这	敌人	.

他们不断向前推进，向敌人发起猛攻。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , [kru:d] [swɔ:dz] , [wət'evər] [tu:lz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ]

Armed	with	lances	,	crude	swords	,	whatever	tools	and	instruments	they	could	lay
武装	和	长矛	,	原油	剑	,	任何	工具	和	仪器	他们	可以	躺

[hændz] [ɑ:n] ,

hands	on	,
双手	在	,

他们手持长矛、简陋的剑，以及任何能找到的工具和器械，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn]

they	were	pouring	from	the	recesses	of	the	city	-	state	to	charge	upon
他们	是	浇注	从	这	凹陷处	的	这	城市	-	状态	到	收费	之上

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	heart	of	the	city	,
这	心	的	这	城市	,

他们从城邦的各个角落涌出，向城市中心发起冲锋。

[wer] [dwelt] [ðə; ði]['mæstərz] .

where	dwelt	the	Masters	.
在哪里	居住	这	大师	.

大师们居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz][wʌn] ['ʌndərlɪŋ] [huː] ['kærid] [æz; əz][hɪz; ɪz]

And	in	the	van	of	each	group	was	one	Underling	who	carried	as	his
和	在	这	货车	的	每个	团体	曾是	一	下属	WHO	携带	作为	他的

['wepən] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

weapon	a	small	,
武器	一个	小的	,

每个小组的货车里都有一名喽啰，他的武器是一把小型手枪。

[skwer] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dɪsk] [meɪd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mædnəs] .

square	box	in	which	a	whirling	disc	made	music	of	madness	.
正方形	盒子	在	哪个	一个	旋转	光盘	制成	音乐	的	疯狂	.

方形盒子里，一个旋转的圆盘奏出疯狂的音乐。

['læri] [sɔː] [noʊ] [pɪtʃt] ['bætlz] .

Larry	saw	no	pitched	battles	.
拉里	锯	不	投球	战斗	.

拉里没有看到任何激烈的战斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɔːrfer] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstərz] [pə'zest] [suː'pɪriər]

This	was	a	strange	warfare	;	one	in	which	the	Masters	possessed	superior
这	曾是	一个	奇怪的	战争	;	一	在	哪个	这	大师	拥有	优越的

['ɑːməmənts] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

armaments	—	but	could	not	use	them	.
军备	—	但	可以	不是	使用	他们	.

这是一场奇怪的战争；在这场战争中，主宰者拥有更先进的武器装备——却无法使用它们。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][loʊn]['mæstər] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kjuːbɪkl][tuː; tə] [feɪs] ,

Time	and	again	a	lone	Master	would	break	from	some	cubicle	to	face	,
时间	和	再次	一个	孤独	掌握	会	休息	从	一些	隔间	到	脸	,

一次又一次，一位孤独的大师会从某个隔间里走出来，面对着.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv] ['ɜːrstwaɪl] [sleɪvz] .

for	a	moment	,	the	advancing	host	of	erstwhile	slaves	.
为了	一个	片刻	,	这	前进	主持人	的	昔日	奴隶	.

片刻间，向前推进的这群昔日的奴隶。

[fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [hiːt] - [reɪ] [gʌn] [wʊd] [pɔːr] ['skɔːrtʃɪŋ] [deθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fɔːr] ,

For	seconds	his	heat	-	ray	gun	would	pour	scorching	death	into	their	fore	,
为了	秒	他的	热	-	射线	枪	会	倒	灼热	死亡	进入	他们的	前	,

他的热射线枪会在几秒钟内将灼热的死亡能量倾泻到他们面前。

['blæstɪŋ] ['ɪntuː] ['blækənd] [hʌlks] [ðoʊz] [huː] [led] .

blasting	into	blackened	hulks	those	who	led	.
爆破	进入	变黑	绿巨人	那些	WHO	引领	.

将那些领导者炸成焦黑的残骸。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mæstər] ,

But	ever	and	again	the	Master	,
但	曾经	和	再次	这	掌握	,

但主却总是如此，

['snæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [fɔːrs] - [fiːld] [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [miːn] ['wɛpənz] [ʌv; əv]
snapping **on** **his** **golden** **force** **-** **field** **as** **protection** **against** **the** **meaner** **weapons** **of**
啪啪 在 他的 金的 力量 - 场地 作为 保护 反对 这 更卑鄙 武器 的
[ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] ,
the **Underlings** **,**
这 下属 ,

他迅速启动金色力场，以抵御喽啰们更凶狠的武器。

[wʊd] [fɔːl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] - ['bɜːrstɪŋ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlər] ; [wʊd] ['stægər] ,
would **fall** **prey** **to** **the** **ear** **-** **bursting** **delirium** **of** **the** **howler** **;** **would** **stagger** **,**
会 落下 猎物 到 这 耳朵 - 爆发 谵妄 的 这 嚎叫者 ; 会 错开 ,

会成为嚎叫者震耳欲聋的谵妄的受害者；会踉跄，

[wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - , [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ʃriːk]
would **scream** **and** **reach** **for** **his** **menaudo** **,** **would** **die** **in** **a** **mist** **of** **shrieking**
会 尖叫 和 抵达 为了 他的 - , 会 死 在 一个 薄雾 的 尖叫
['mædnəs] .
madness **.**
疯狂 .

他会尖叫着伸手去抓他的梅瑙多，然后在尖叫的疯狂迷雾中死去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['læri] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][goʊl] ,
And **then** **,** **suddenly** **,** **Larry** **was** **near** **his** **goal** **,**
和 然后 , 突然 , 拉里 曾是 靠近 他的 目标 ,

突然间，拉里离他的球门越来越近了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and **from** **a** **side** **corridor** **a** **familiar** **figure** **was** **racing** **toward** **him** **.**
和 从 一个 边 走廊 一个 熟悉的 数字 曾是 赛车 朝向 他 .

从旁边的走廊里，一个熟悉的身影正朝他飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] ['tʃiːftənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
It **was** **Sert** **,** **and** **the** **Underling** **chieftain's** **face** **was** **radiant** **with** **joy** **.**
它 曾是 塞特 , 和 这 下属 酋长的 脸 曾是 辐射状 和 喜悦 .

是瑟特，这位下属首领的脸上洋溢着喜悦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['læri] ['wɪlsn] !
" **You** **have** **succeeded** **,** **Larry** **Wilson** **!**
" 你 有 成功了 , 拉里 威尔逊 !

“你成功了，拉里·威尔逊！”

[suːn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] !
Soon **the** **day** **will** **be** **ours** **!**
很快 这 天 将要 是 我们的 !

很快，这一天就属于我们了！

" ['læri] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] , [sɜːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [wer] ?
" **Larry** **shouted** **,** **"** **You're** **driving** **them** **back** **,** **Sert** **—** **but** **to** **where** **?**
" 拉里 喊叫 , " 你是 驾驶 他们 后退 , 塞特 — 但 到 在哪里 ?

拉里喊道：“瑟特，你正开车送他们回去——但要送他们去哪儿呢？”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . "
They're **not** **standing** **and** **fighting** **.** **"**
它们是 不是 常设 和 斗争 . "

他们没有站出来反抗。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðeɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][æt; ət][ðə; ði]['sentrəl]['plɑːzə] .
They'll concentrate at the central plaza .
他们会 集中 在 这 中央 广场 .

他们将集中在中央广场。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['nʌmbər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .
But our number is growing each minute .
但 我们的 数字 是 生长 每个 分钟 .

但我们的人数每分钟都在增长。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] —
Come with us and be in at the death —
来 和 我们 和 是 在 在 这 死亡 —

跟我们一起去，一起走到生命的尽头——

" ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Larry shook his head .
" 拉里 摇晃 他的 头 .

拉里摇了摇头。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [naʊ] [ɪn] [saɪt] , " [ɪz] [wer] [aɪ][get][ɔːf] .
" This , " he said , nodding toward the laboratory now in sight , " is where I get off .
" 这 , " 他 说 , 点头 朝向 这 实验室 现在 在 视线 , " 是 在哪里 我 得到 离开 .

“这里，”他一边说着，一边朝眼前的实验室点点头，“我就要在这里下车了。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['praɪvət] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [eɪp] [neɪmd] [hɑːrg] .
I've got a private score to settle with a grinning little ape named Harg .
我已经 得到 一个 私人的 分数 到 定居 和 一个 咧嘴笑 小的 猿 命名 哈格 .

我得跟一只名叫哈格的咧嘴笑的小猿猴算算账。

[gɪv] - [ɪm] [hel] , ['felər] !
Give ' em hell , fella !
给 - 呃 地狱 , 伙计 !

狠狠揍他们一顿，伙计！

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
See you later !
看 你 之后 !

回头见！

" [ænd; ənd][ə'loʊn][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
" And alone he burst into the room in which , a short time before ,
" 和 独自的 他 爆裂 进入 这 房间 在 哪个 , 一个 短的 时间 前 ,

他独自一人闯进了房间，就在不久前，

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɑːrg][ænd; ənd]['sændrə] .
he had left Harg and Sandra .
他 有 左边 哈格 和 桑德拉 .

他离开了哈格和桑德拉。

['sændrə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Sandra was there ,
桑德拉 曾是 那里 ,

桑德拉当时也在场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] ['læri] [ðæt]

and	in	the	excitement	of	the	moment	it	did	not	seem	strange	to	Larry	that
和	在	这	激动	的	这	片刻	它	做过	不是	似乎	奇怪的	到	拉里	那

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]

at	the	sight	of	him	she	should	spring	forward	to	throw	her	arms	about
在	这	视线	的	他	她	应该	春天	向前	到	扔	她	武器	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在当时激动的心情下，拉里并不觉得奇怪，为什么她一见到他就扑上前去抱住他。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] ;

drawing	his	face	down	to	hers	;
绘画	他的	脸	向下	到	她的	;

他低下头，凑近她的脸；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːrz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

nor	did	it	seem	strange	that	his	lips	should	find	hers	of	their	own	volition	.
也不	做过	它	似乎	奇怪的	那	他的	嘴唇	应该	寻找	她的	的	他们的	自己的	意志	.

他的嘴唇不由自主地找到她的嘴唇，这似乎也并不奇怪。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] ,

He	knew	now	,
他	知道	现在	,

他现在明白了。

[ðæt] [sɪns] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] [ðæt] - [ðə; ði] ['ʌltrə] - [wɜːrld]

that	since	first	they	had	met	on	the	grassy	plain	that	outskirtcd	the	ultra	-	world
那	自从	第一的	他们	有	遇见	在	这	草丛	清楚的	那	-	这	极端主义者	-	世界

['sɪti] - [steɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

city	-	state	this	was	inevitable	.
城市	-	状态	这	曾是	不可避免的	.

自从他们在超世界城邦郊外的草地上相遇以来，这一切就不可避免了。

[ðen] ['hɑːrʃər] [θɔːts] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Then	harsher	thoughts	dominated	him	.
然后	更严厉	想法	占主导地位	他	.

随后，更残酷的念头占据了他的心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][tæsk] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

There	was	a	man's	task	yet	to	be	accomplished	.
那里	曾是	一个	男人的	任务	然而	到	是	完成	.

还有一个男人的任务尚未完成。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [di'mɑːndid] , " [hɑːrg] !

He	drew	away	from	her	,	demanded	,	"	Harg	!
他	画	离开	从	她	,	要求	,	"	哈格	!

他挣脱开她，厉声说道："哈格！"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" ['sændrəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Sandra's	face	clouded	.
"	桑德拉的	脸	阴天	.

桑德拉的脸色阴沉下来。

" [gɔːn] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði]['mæstərz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

"	Gone	to	rally	the	Masters	to	a	defense	.
"	已消失	到	集会	这	大师	到	一个	防御	.

"去鼓舞大师赛选手们的士气，捍卫自己的冠军头衔。"

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] [æd'væns] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] .

News	**of**	**the**	**Underling**	**advance**	**came**	**to**	**us**	**here**	**.**
消息	的	这	下属	进步	来了	到	我们	这里	.

我们这里收到了有关下属部队推进的消息。

[hiː; hi][ə'loʊn] [nuː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] —

He	**alone**	**knew**	**a**	**way**	**to**	**combat**	**—**
他	独自的	知道	一个	方式	到	战斗	—

只有他知道如何对抗——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时间独裁者(Dictator of Time)
第4/4页

" ['læri] [læft] ['grɪmli] .
" **Larry** **laughed** **grimly** .
" 拉里 笑了 阴沉地 .

拉里阴沉地笑了笑。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] .
" **There** **is** **no** **way** .
" 那里 是 不 方式 .

“没有办法。”

[ðə; ði]['sɑːnɪk]['æmplɪfaɪər][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['mæstərz][ɔːf] [laɪk] [flaɪz] .
The **sonic** **amplifier** **is** **killing** **the** **Masters** **off** **like** **flies** .
这 音速 放大器 是 杀 这 大师 离开 喜欢 苍蝇 .

音效放大器正在像消灭苍蝇一样消灭大师们。

[sɜ˞ːts] [men] [wɪl] [suːn] [hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] . "
Sert's **men** **will** **soon** **hold** **the** **city** . "
瑟特的 男人 将要 很快 抓住 这 城市 . "

塞尔特的部下很快就会占领这座城市。

" [bʌt; bət][hɑːrg] , " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , " [hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl]['mæstərz][mʌst; məst][tɜːrn]
" **But** **Harg** , " **the** **girl** **cried** , " **has** **issued** **orders** **that** **all** **Masters** **must** **turn**
" 但 哈格 , " 这 女孩 哭 , " 有 发布 订单 那 全部 大师 必须 转动
[ɔːf][ðer; ðər] [fɔːrs] - [fiːldz] .
off **their** **force** - **fields** .
离开 他们的 力量 - 字段 .

“但是哈格,”女孩喊道，“已经下令所有大师必须关闭他们的力场。”

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːnɪk] ['wepən] .
He **guessed** **the** **secret** **of** **the** **sonic** **weapon** .
他 猜对了 这 秘密 的 这 音速 武器 .

他猜到了声波武器的秘密。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔːrs] - [fiːld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] , ['aʊər; ɑːr] [saʊnd] - ['wɛpənz] [wɪl] [biː; bi]
With **no** **force** - **field** **to** **act** **as** **a** **conductor** , **our** **sound** - **weapons** **will** **be**
和 不 力量 - 场地 到 行为 作为 一个 导体 , 我们的 声音 - 武器 将要 是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

如果没有力场作为导体，我们的声波武器将毫无用处。

[ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .
The **Masters** **are** **gathering** **in** **the** **central** **plaza** .
这 大师 是 采集 在 这 中央 广场 .

大师们正在中央广场集会。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [reɪ] ['ɪntuː][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɔːl] ['ʌndɜ˞lɪŋz] [huː] ['ventʃər] [nɪr]
From **there** **they** **plan** **to** **ray** **into** **extinction** **all** **Underlings** **who** **venture** **near**
从 那里 他们 计划 到 射线 进入 灭绝 全部 下属 WHO 风险投资 靠近
[ðem; ðəm] — [æt; ət] ['dɪstəns] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] ! "
them **—** **at** **distance** **too** **great** **for** **hand** - **to** - **hand** **conflict** **!** "
他们 — 在 距离 也 伟大的 为了 手 - 到 - 手 冲突 ! "

他们计划从那里用射线将所有胆敢靠近他们的下属消灭殆尽——距离太远，无法进行肉搏战！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðə; ði] [ˈʌndɝlɪŋz] !
" And they outnumber the Underlings !
" 和 他们 人数占优 这 下属 !

“而且他们的人数比下属还多！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [nuːz] .
" This was bad news .
" 这 曾是 坏的 消息 .

这是个坏消息。

[ˈlæri] [sɔː] , [naʊ] , [ðə; ði][wʌn][ˈfæktər] [ðæt] [wʊd] [spel] [dɪˈfiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Larry saw , now , the one factor that would spell defeat to his friends .
拉里 锯 , 现在 , 这 一 因素 那 会 拼写 击败 到 他的 朋友们 .

拉里现在明白了，有一个因素会让他的朋友们失败。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['mæstərz] .
There were too many Masters .
那里 是 也 许多 大师 .

大师太多了。

[baɪ][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈʌndɝlɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hiːt] - [ˈreɪz] ,
By holding the Underlings at a distance , destroying them with heat - rays ,
经过 保持 这 下属 在 一个 距离 , 摧毁 他们 和 热 - 射线 ,
[nɑːt] [pəˈmitɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [əˈtæk] —
not permitting a close attack —
不是 允许 一个 关闭 攻击 —

通过与喽啰保持距离，用热射线消灭他们，不让他们进行近距离攻击——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wei] , ['læri] !
" But there is another way , Larry !
" 但 那里 是 其他 方式 , 拉里 !

但是还有另一种方法，拉里！

" ['sændrə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Sandra was crying .
" 桑德拉 曾是 哭泣 .

桑德拉哭了。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][hɑːrg][left] .
" I thought of it after Harg left .
" 我 想法 的 它 后 哈格 左边 .

“哈格离开后，我想到了这件事。”

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [set][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
And — I have already set the machine into operation .
和 — 我 有 已经 放 这 机器 进入 手术 .

我已经启动了机器。

" ['læri] [kraɪd] ['despərətli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ['sændi] .
" Larry cried desperately , " I don't know what you're talking about , Sandy .
" 拉里 哭 绝望地 , " 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , 沙 .

拉里绝望地喊道：“桑迪，我不知道你在说什么。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[wɪə(r)] [likt] , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ˌjuː 'es] .
We're licked , and only because they outnumber us .
是 舔过 , 和 仅有的 因为 他们 人数占优 我们 .

我们输了，仅仅是因为他们人数比我们多。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sɜːrt] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ɑːr; ər] [kɪld] — "

I	must	find	Sert	,	tell	him	to	sound	the	retreat	before	all	are	killed	—	"
我	必须	寻找	塞特	,	告诉	他	到	声音	这	撤退	前	全部	是	被杀	—	"

[hiː; hi] [tɜːrnd] ,

He	turned	,
他	转向	,

我必须找到塞尔特，告诉他发出撤退信号，否则所有人都会被杀——"他转过身去，

[sped] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

sped	for	the	doorway	.
加速	为了	这	门口	.

飞奔向门口。

['sændrəz] [vɔɪs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Sandra's	voice	followed	him	.
桑德拉的	嗓音	随后	他	.

桑德拉的声音跟在他身后。

" [bʌt; bət] , ['læri] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !

"	But	,	Larry	,	all	will	be	well	!
"	但	,	拉里	,	全部	将要	是	出色地	!

"但是，拉里，一切都会好起来的！"

[aɪm] — "

I'm	—	"
我是	—	"

我是-"

" ['leɪtər] !

"	Later	!
"	之后	!

"之后!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	he	shouted	back	.
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmd]

Then	once	again	he	was	racing	through	the	tortuous	corridors	of	the	domed
然后	一次	再次	他	曾是	赛车	通过	这	曲折	走廊	的	这	圆顶

[mə'trɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

然后，他又一次穿梭在穹顶都市曲折蜿蜒的走廊中。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [sɜ˞ːts] ['lɪt(ə)l][bænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['klɪrɪŋ]

He	caught	up	to	Sert's	little	band	on	the	very	edge	of	the	spacious	clearing
他	捕捉	向上	到	瑟特的	小的	乐队	在	这	非常	边缘	的	这	宽敞	清理

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

which	was	the	central	plaza	of	the	city	.
哪个	曾是	这	中央	广场	的	这	城市	.

他在城市中心广场——那片宽阔的空地边缘追上了塞尔特的小队。

[ðæt] ['sɜːrkjələr] ['eriə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

That	circular	area	must	have	been	a	full	mile	in	diameter	,
那	圆	区域	必须	有	到过	一个	满的	英里	在	直径	,

那个圆形区域的直径肯定足足有一英里。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [fed] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .

into	it	fed	literally	hundreds	of	corridors	.
进入	它	美联储	字面上地	数百	的	走廊	.

它连接着数百条走廊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] - ['sɪti] ; [ðə; ði][meɪn][eɪ'ɔːrtə] [wɪtʃ] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]
This **was** **the** **heart** **of** **the** **future** **-** **city** **;** **the** **main** **aorta** **which** **fed** **to** **the**
这 曾是 这 心 的 这 未来 - 城市 ; 这 主要的 主动脉 哪个 美联储 到 这
['smɔːlər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃnz] .
smaller **outlying** **sections** **.**
较小的 边远 部分 .

这里是未来城市的心脏；是为较小外围区域供血的主干道。

" [sɜːrt] !
" **Sert** **!**
" 塞特 !

“塞特！”

" ['lɛriːz] [kraɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ʌndərlɪŋ] ['liːdɚz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
" **Larry's** **cry** **stopped** **the** **Underling** **leader's** **upraised** **arm** **from** **falling** **.**
" 拉里的 哭 停止 这 下属 领导人的 抬起 手臂 从 坠落 .

拉里的喊声阻止了小喽啰头目举起的手臂落下。

" [sɜːrt] , [duː][nɑːt] [liːd] [æn; ən][æd'væns] !
" **Sert** **,** **do** **not** **lead** **an** **advance** **!**
" 塞特 , 做 不是 带领 一个 进步 !

“塞尔特，不要带头前进！”

" [sɜːrt] [tɜːrnd] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Sert** **turned** **,** **wonderingly** **.**
" 塞特 转向 , 惊奇地 .

瑟特转过身，疑惑地看着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , ['læri] ['wɪlsn] ?
" **But** **why** **not** **,** **Larry** **Wilson** **?**
" 但 为什么 不是 , 拉里 威尔逊 ?

“但是为什么不呢，拉里·威尔逊？”

[siː] , [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər] [duːmd] ['sɪti] [laɪk] [kaɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
See **,** **they** **huddle** **in** **the** **center** **of** **their** **doomed** **city** **like** **kine** **awaiting** **the** **knife** **.**
看 , 他们 乱堆 在 这 中心 的 他们的 注定失败 城市 喜欢 牛 等待中 这 刀 .

你看，他们像待宰的牛一样，挤在注定毁灭的城市中心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] . "
In **a** **few** **minutes** **the** **city** **will** **be** **ours** **.** **"**
在 一个 很少 分钟 这 城市 将要 是 我们的 . "

几分钟后，这座城市将属于我们。

" [lʊk] [ə'gen] !
" **Look** **again** **!**
" 看 再次 !

再看一遍！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [fɔːrs] - [ʃiːldz] ?
Do **you** **see** **their** **force** **-** **shields** **?**
做 你 看 他们的 力量 - 盾牌 ?

你看到他们的力场护盾了吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðeɪv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːf] .
They've **turned** **them** **off** **.**
他们有 转向 他们 离开 .

他们把它们关掉了。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tæk] .

They're	**waiting**	**there**	**for**	**you**	**to**	**attack**	**.**
它们是	等待	那里	为了	你	到	攻击	.

他们正等着你发起攻击。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [gʊd] [lɔːrd] !

If	**you**	**do**	**—**	**Good**	**Lord**	**!**
如果	你	做	—	好的	主	!

如果你真这么做了——我的天哪！

" ['læri] [stɑːpt] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	**Larry**	**stopped**	**,**	**horrified**	**.**
"	拉里	停止	,	惊恐万分	.

拉里停了下来，惊恐万分。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪgzhuːbɝ-ənt] ['ʌndɝ-lɪŋz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]

For	**as**	**he**	**spoke**	**a**	**group**	**of**	**exhuberant**	**Underlings**	**burst**	**from**	**a**	**tunnel**
为了	作为	他	辐	一个	团体	的	热情洋溢	下属	爆裂	从	一个	隧道

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**plaza**	**,**
在	这	其他	结尾	的	这	广场	,

他话音刚落，一群兴高采烈的喽啰就从广场另一端的隧道里冲了出来。

[tʃɑːrdʒd] , [θriː] ['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] , [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌdld] , ['weɪtɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['mæstərz][ɪn]

charged	**,**	**three**	**dozen**	**strong**	**,**	**down**	**upon**	**the**	**huddled**	**,**	**waiting**	**group**	**of**	**Masters**	**in**
带电	,	三	打	强的	,	向下	之上	这	蜷缩着	,	等待	团体	的	大师	在

[ðə; ði] ['sentər] .

the	**center**	**.**
这	中心	.

三十六名壮汉冲向聚集在中央等待的大师们。

[ðer; ðər] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [ɪts] [haɪ] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndɝ-lɪŋz] ['reɪst]

Their	**electrosonic**	**machine**	**was**	**shrieking**	**its**	**high**	**note**	**and**	**the**	**Underlings**	**raced**
他们的	-	机器	曾是	尖叫	它是	高的	笔记	和	这	下属	比赛

['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] ,

forward	**confidently**	**,**
向前	自信地	,

他们的电声机器发出尖锐的啸声，手下们信心满满地向前冲去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [ðæt]

expecting	**to**	**see**	**the**	**dwarflings**	**cringe**	**and**	**fall**	**before**	**the**	**blasts**	**of**	**that**
期待	到	看	这	矮人	尴尬	和	落下	前	这	爆炸	的	那

['poʊt(ə)nt] ['wepən] .

potent	**weapon**	**.**
强效	武器	.

期待看到矮人们在那件威力强大的武器的爆炸面前畏缩倒地。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ʌv; əv]

But	**instead**	**,**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Masters**	**came**	**a**	**withering**	**blast**	**of**
但	反而	,	从	这	排名	的	这	大师	来了	一个	枯萎	爆炸	的

[waɪt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

white	**radiation**	**.**
白色的	辐射	.

然而，大师们却发出了一股令人窒息的白色辐射。

[ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hiːt] - [reɪ]['hændˌgʌnz] .

The	**concentrated**	**fury**	**of**	**a**	**thousand**	**heat**	**-**	**ray**	**handguns**	**.**
这	集中	愤怒	的	一个	千	热	-	射线	手枪	.

一千支热射线手枪汇聚的狂怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni][frʌm; frəm]

There	was	a	brief	puff	of	smoke	,	the	abbreviated	scream	of	agony	from
那里	曾是	一个	简短的	噗	的	抽烟	,	这	缩写	尖叫	的	痛苦	从

['ʌndərlɪŋ] [θroʊt] — [ðen] ['saɪləns] !

Underling	throats	—	then	silence	!
下属	喉咙	—	然后	沉默	!

一阵短暂的烟雾，下属喉咙里传来一声短暂的痛苦尖叫——然后，一片寂静！

[ə; eɪ][smɔːl][ʌn'taɪdi] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [rɪ'fjuːz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['gælənt] [men][hæd; həd]

A	small	untidy	heap	of	charred	refuse	dotted	the	spot	where	gallant	men	had
一个	小的	凌乱	堆	的	烧焦的	拒绝	虚线	这	点	在哪里	英勇	男人	有

[daɪd] ['ɪnstəntli] .

died	instantly	.
死亡	即刻	.

一小堆凌乱的烧焦垃圾散落在英勇战士当场牺牲的地方。

[sɝːts] [feɪs] [peɪld] .

Sert's	face	paled	.
瑟特的	脸	苍白	.

塞尔特的脸色变得苍白。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] , ['læri] ['wɪlsn] !

In	a	shaken	voice	he	said	,	"	It	is	again	a	stalemate	,	Larry	Wilson	!
在	一个	摇晃	嗓音	他	说	,	"	它	是	再次	一个	僵局	,	拉里	威尔逊	!

他声音颤抖地说："拉里·威尔逊，这又是一场僵局！"

[wiː; wi] [læk] [ðə; ði][mæn] - ['paʊər] [tuː; tə][stɔːrm] [ðæt] ['sentrəl] [gruːp] .

We	lack	the	man	-	power	to	storm	that	central	group	.
我们	缺少	这	男人	-	力量	到	风暴	那	中央	团体	.

我们缺乏足够的人力去突袭那个中心据点。

" ['læri] [sed] ['hɑːloʊli] , " [nɑːt][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] , [sɜːrt] . [tæps] !

"	Larry	said	hollowly	,	"	Not	a	stalemate	,	Sert	.	Taps	!
"	拉里	说	空心地	,	"	不是	一个	僵局	,	塞特	.	水龙头	!

拉里空洞地说："不是僵局，瑟特。熄灯！"

[ðeɪv] ['biːtn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['wɔːrˌfɛrz] [miːnz] — [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] . "

They've	beaten	us	by	the	oldest	of	warfare's	means	—	superior	numbers	.	"
他们有	被打败	我们	经过	这	最老	的	战争的	方法	—	优越的	数字	.	"

他们用战争中最古老的手段——人数优势——击败了我们。

" [juː; jʊ] [siː] [noʊ][hoʊp] ? "

"	You	see	no	hope	?	"
"	你	看	不	希望	?	"

你看不到希望吗?

" [aɪ] [siː] , " ['læri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] , " [noʊ] —

"	I	see	,	"	Larry	shook	his	head	sorrowfully	,	"	no	—
"	我	看	,	"	拉里	摇晃	他的	头	悲伤地	,	"	不	—

"我明白了，"拉里悲伤地摇了摇头，"不——"

" [ðen] , [wer] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɔːd] ['saɪləns][hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] ,

"	Then	,	where	a	temporary	awed	silence	had	fallen	over	the	Underlings	,
"	然后	,	在哪里	一个	暂时的	敬畏	沉默	有	倒下	超过	这	下属	,

"然后，下属们陷入了短暂的敬畏和沉默之中，

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][doʊm][ˌoʊvər'hed] !

there	arose	a	mighty	shout	that	shook	the	dome	overhead	!
那里	出现	一个	强大的	喊	那	摇晃	这	穹顶	开销	!

一声震耳欲聋的呐喊响彻云霄，连穹顶都为之震动!

[ðer; ðər] [keɪm] [streɪndʒ] [saʊndz] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ə'pɑːn]['met(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv]

There	came	strange	sounds	,	the	clash	of	metal	upon	metal	,	the	sharp	bark	of
那里	来了	奇怪的	声音	,	这	冲突	的	金属	之上	金属	,	这	锋利的	吠	的

['mʌskɪtri] ,

musketry	,
火枪	,

传来一阵奇怪的声音，金属碰撞的撞击声，还有枪声的尖锐刺耳声。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ʃɑːd] [huːf] , [ænd; ənd] ['læri] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn]

the	clatter	of	shod	hoofs	,	bellowings	and	trumpetings	Larry	could	not	begin
这	哒	的	鞋子	蹄子	,	风箱	和	号角声	拉里	可以	不是	开始

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] .

to	guess	the	reason	for	.
到	猜测	这	原因	为了	.

马蹄声、吼叫声和号角声，拉里百思不得其解，不知道这是为什么。

['streɪndʒər] [stɪl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['bjuːgəlz] — [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [kə'mændz] [ɪn] [tʌŋz]

Stranger	still	,	the	sound	of	crying	bugles	—	and	grating	commands	in	tongues
陌生人	仍然	,	这	声音	的	哭泣	号角	—	和	格栅	命令	在	舌头

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] !

harsh	and	foreign	!
残酷的	和	外国的	!

更奇怪的是，竟然传来号角的哭喊声——以及用刺耳的、陌生的语言发出的命令声！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [meɪn] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

And	from	the	corridors	to	right	and	left	,	main	arteries	of	the	plaza	,
和	从	这	走廊	到	正确的	和	左边	,	主要的	动脉	的	这	广场	,

[spjuːd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [hoʊst] !

spewed	an	amazing	host	!
喷涌而出	一个	惊人的	主持人	!

从广场左右两侧的走廊，也就是广场的主要干道上，涌出一位令人惊叹的主人！

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [dɑːrk][men] [gɑːrbd] [ɪn] ['leðərn] ['kɜːrtl] ,

In	the	fore	were	a	horde	of	short	,	dark	men	garbed	in	leathern	kirtles	,
在	这	前	是	一个	部落	的	短的	,	黑暗的	男人	盛装	在	皮革	短裙	,

最前面是一群身材矮小、皮肤黝黑的男子，他们身穿皮质短裙。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['goʊldən] [griːvz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][swɔːt][ænd; ənd] ['heri] [kævz] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt]

with	great	golden	greaves	glittering	on	swart	and	hairy	calves	,	with	burnished
和	伟大的	金的	油渣	闪闪发光	在	斯沃特	和	毛茸茸	小牛	,	和	抛光

[ʃiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

shields	before	them	,
盾牌	前	他们	,

他们穿着闪闪发光的金色胫甲，虬结在黝黑多毛的小腿上，面前摆放着锃亮的盾牌。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] - [swɔːdz] [reɪzd] [ɪn] [brændɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrtld]

with	broad	-	swords	raised	in	brandishment	as	they	plunged	toward	the	startled
和	广阔	-	剑	提高	在	挥舞	作为	他们	暴跌	朝向	这	惊慌

['sentrəl] [nɑːt] [ʌv; əv]['mæstərz] .

central	knot	of	Masters	.
中央	结	的	大师	.

他们挥舞着阔剑，猛扑向惊愕不已的中央大师们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [keɪm] , ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndrəs] - [huːft] , [ə; eɪ]

And	immediately	behind	these	came	,	trumpeting	and	thundrous	-	hoofed	,	a
和	立即地	在后面	这些	来了	,	吹号	和	雷鸣般的	-	有蹄的	,	一个

['dʌz(ə)n] ['elifənts] [ɪn][wɔːr] - ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['splendər] !

dozen	elephants	in	war	-	trappings	of	Byzantine	splendor	!
打	大象	在	战争	-	服饰	的	拜占庭	辉煌	!

紧随其后的是十二头身披拜占庭式华丽战袍、蹄声隆隆的战象！

[æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] [ðə; ði] ['pækidɜːrm] ['lʌmbərd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [nɑːt]
At express - train speed the pachyderms lumbered down upon the shrinking knot
在 表达 - 火车 速度 这 厚皮动物 笨重的 向下 之上 这 收缩 结
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

这些庞然大物以特快列车的速度，笨拙地向面前不断缩小的团块走去。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] [spɪld] [jet] [ə'nʌðər] [ɪn'kredəb(ə)l][hoʊst] .
From another corridor spilled yet another incredible host .
从 其他 走廊 洒了 然而 其他 极好的 主持人 .

从另一条走廊里又冒出了一位令人惊叹的主人。

[fɔːr] [skɔːr] [ʌv; əv][men] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃt] , [geɪ] - ['juːnɪfɔːrmd][ɪn][ðə; ði] [bluː]
Four score of men , bearded and moustached , gay - uniformed in the blue
四 分数 的 男人 , 留着胡子的 和 偎 , 同性恋 - 制服 在 这 蓝色的
[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] ,
and crimson of the francs - tireurs ,
和 赤红 的 这 法郎 - 轮胎 ,

八十名蓄着胡须的男子，身着蓝红相间的法国游击队制服，显得十分滑稽。

[ðə; ði] ['bɪtər] [gə'rɪlə] [ɪn'veidəz] [huː] [strʌk] ['terər] ['ɪntuː] ['prʌʃə] [ɪn] - .
the bitter guerrilla invaders who struck terror into Prussia in 1870 .
这 苦的 游击队 入侵者 WHO 击 恐怖 进入 普鲁士 在 - .

1870 年，那些给普鲁士带来恐怖的残酷游击入侵者。

[hɔːrs] - ['maʊntɪd] [wɜːr; wər] [ðiːz] ,
Horse - mounted were these ,
马 - 安装 是 这些 ,

这些人都是骑马的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊnts] - ['nɒstrəlz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lʌst] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][æz; əz]
and their mounts ' nostrils quivered with the ancient lust for battle as
和 他们的 安装 - 鼻孔 颤抖 和 这 古老的 欲望 为了 战斗 作为
[ðeɪ] ['hɜːtld] ['evər]['fɔːrwərd] .
they hurtled ever forward .
他们 猛烈撞击 曾经 向前 .

他们的坐骑鼻孔因古老的战斗欲望而颤抖，一路疾驰向前。

[ɪn][æn; ən] ['endləs] [striːm] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði][mæn] - ['paʊər] [ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd][wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l]
In an endless stream , then , came the man - power that alone could win this battle
在 一个 无尽的 溪流 , 然后 , 来了 这 男人 - 力量 那 独自的 可以 赢 这 战斗
!
!
!

于是，源源不断的人力涌入，唯有他们才能赢得这场战斗！

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['streɪndʒər][hoʊst][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fiːld] .
And never a stranger host had taken a single field .
和 绝不 一个 陌生人 主持人 有 已采取 一个 单身的 场地 .

而且从来没有哪个陌生的主人占领过任何一块田地。

[hɪr] , [ɑːn] [swɪft] , ['heri] ['pəuniz] , [roʊd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] [hʌnz] [klæd][ɪn] ['rægɪd]
Here , on swift , hairy ponies , rode a handful of wild - eyed Huns clad in ragged
这里 , 在 迅速 , 毛茸茸 小马 , 骑 一个 少数 的 荒野 - 眼睛 匈奴人 覆膜 在 破烂不堪
[fəːz] .
furs .
毛皮 .

在这里，一群眼神狂野、身穿破烂皮毛的匈奴人骑着迅捷的毛茸茸的小马驹出现。

[ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] , [bɜːrst][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [fʊt] - ['liːdʒən] [ðæt] ['rælid] [bɪ'niːθ]

There	,	from	another	corridor	,	burst	a	clanking	foot	-	legion	that	rallied	beneath
那里	,	从	其他	走廊	,	爆裂	一个	叮当作响	脚	-	军团	那	集结	下面

[ðə; ðiː] ['bænər] [ʌv; əv]['dærɪəs] .

the	banner	of	Darius	.
这	横幅	的	达里厄斯	.

这时，从另一条走廊里，冲出一支叮当作响的步兵军团，他们聚集在大流士的旗帜下。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['presɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [freɪ] ,

Behind	these	,	pressing	to	get	through	and	into	the	thick	of	the	fray	,
在后面	这些	,	紧迫	到	得到	通过	和	进入	这	厚的	的	这	磨损	,

在这些人身后，他们奋力突破重围，冲入战斗最激烈的地带。

[keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] - ['juːnɪfɔːrmd] [ˌməskə'tiːrz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bɑːrd] [ænd; ənd] [stɑːrd]

came	a	troop	of	butternut	-	uniformed	musketeers	beneath	a	barred	and	starred
来了	一个	部队	的	胡桃	-	制服	火枪手	下面	一个	禁止	和	星形

[red] ['bænər] .

red	banner	.
红色的	横幅	.

一队身着奶油色制服的火枪手，在一面带有条纹和星星的红色旗帜下出现。

[ðer; ðər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'bʌv] [ðə; ðiː]['tuːmʌlt] .

Their	rebel	yell	sounded	shrill	and	deadly	above	the	tumult	.
他们的	反叛	叫喊	听起来	尖锐	和	致命	多于	这	骚乱	.

他们的反叛呐喊在喧嚣声中显得尖锐而致命。

[sɜ˞ːts] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrt] [nuː] [bʌt; bət]

Sert's	face	was	blank	with	astonishment	,	but	his	fighting	heart	knew	but
瑟特的	脸	曾是	空白的	和	惊讶	,	但	他的	斗争	心	知道	但

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

塞尔特的脸上满是惊讶，但他那颗战斗的心却只知道一件事。

[ðæt] [hɪr] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [ˌriː,in'fɔː,sments] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

That	here	,	by	a	miracle	,	were	the	reinforcements	he	needed	.
那	这里	,	经过	一个	奇迹	,	是	这	增援部队	他	需要	.

奇迹般地，他需要的援军就在这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , " [fɔːr; fər] ['friːdəm] !

With	a	great	cry	,	"	For	freedom	!
和	一个	伟大的	哭	,	"	为了	自由	!

伴随着一声响亮的呐喊："为了自由！"

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seprət] ['tʌnlz] [broʊk] [fɔːrθ] [ðə; ðiː]

"	he	raised	his	arm	—	and	from	their	separate	tunnels	broke	forth	the
"	他	提高	他的	手臂	—	和	从	他们的	分离	隧道	打破	前进	这

['ʌnd͡ʒ-lɪŋz] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] ,

Underlings	to	do	battle	,
下属	到	做	战斗	,

他举起手臂——于是，手下们从各自的隧道中冲了出来，投入战斗。

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ðer; ðər] [kɔːz] !

shoulder	to	shoulder	,	with	those	who	fought	their	cause	!
肩膀	到	肩膀	,	和	那些	WHO	战斗	他们的	原因	!

与那些为之奋斗的人们并肩作战！

[nɑːt] ['iːzəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːz] [wʌn] .

Not	easily	was	that	cause	won	.
不是	容易地	曾是	那	原因	韩元	.

这场胜利来之不易。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ʃɑːk] , [ðə; ði]['mæstərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ði]
After their first instant of shock , the Masters raised their weapons against the
后 他们的 第一的 立即的 的 震惊 , 这 大师 提高 他们的 武器 反对 这
[daɪ'vɜːrs][foʊ] .
diverse foe .
各种各样的 敌人 .

最初的震惊过后，大师们举起武器对抗形形色色的敌人。

['fleɪmɪŋ] [deθ] ['ænsər] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ,
Flaming death answered the barks of muskets ,
炽盛 死亡 回答 这 树皮 的 滑膛枪 ,

烈焰般的死亡回应了火枪的鸣叫，

['kʌlərd] ['reɪz] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nsi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pɔːd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊz] - [prest] [ræŋks]
colored rays of potency unspeakable poured destruction into the close - pressed ranks
有色 射线 的 效力 无法形容 倾倒 破坏 进入 这 关闭 - 按下 排名
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['stɔrmd] [ðə; ði]['plɑːzə] .
of those who stormed the plaza .
的 那些 WHO 暴风雨 这 广场 .

威力无穷的彩色光束将毁灭性的光芒倾泻到冲进广场的拥挤队伍中。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːdʒənz] ,
But here were a hundred legions ,
但 这里 是 一个 百 军团 ,

但这里有上百个军团，

[ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] .
all trained to war and inured to the fact of impending death .
全部 受过训练 到 战争 和 受伤 到 这 事实 的 即将到来的 死亡 .

他们都接受过战争训练，对即将到来的死亡习以为常。

[wer] [wʌn][mæn] [fel] [ə'nʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Where one man fell another took his place .
在哪里 一 男人 跌倒 其他 采取 他的 地方 .

一个人倒下，另一个人就顶替他的位置。

[spiə] , ['ærəus] , ['iːv(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Spears , arrows , even flaming projectiles filled the air .
长矛 , 箭头 , 甚至 炽盛 抛射物 已填 这 空气 .

长矛、箭矢，甚至燃烧的弹丸都划破了天空。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [keɪm] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] ,
From somewhere came the biting chatter of a Gatling gun ,
从 某处 来了 这 咬 喋喋不休 的 一个 加特林 枪 ,

不知何处传来加特林机枪尖锐的扫射声，

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [sloʊ] ['rækɪt] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] .
pouring its slow racket of death into the ranks of the dwarflings .
浇注 它是 慢的 球拍 的 死亡 进入 这 排名 的 这 矮人 .

缓慢而沉重的死亡声倾泻到矮人们的队伍中。

[fɔːrs] - [fiːldz] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd]['mæstərz][daɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] - ['sɑːnɪk] ['tɔːrtʃər] [bɜːrst]
Force - fields went on — and Masters died as the Underlings ' sonic torture burst
力量 - 字段 去 在 — 和 大师 死亡 作为 这 下属 - 音速 酷刑 爆裂
[ðer; ðər] [breɪnz] .
their brains .
他们的 大脑 .

力场继续存在——而大师们则在喽啰们的声波酷刑下脑浆迸裂而亡。

[fɔːrs] - [fiːldz] [went] [ɔːf] — [ænd; ənd]['mæstərz][daɪd] [bɪ'niːθ] [bɑːr'bærɪk] ['wɛpənz] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz]
Force - fields went off — and Masters died beneath barbaric weapons from ages
力量 - 字段 去 离开 — 和 大师 死亡 下面 野蛮 武器 从 年龄
[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .
long forgotten .
长的 被遗忘的 .

力场解除——大师们死于早已被遗忘的远古时代的野蛮武器之下。

[ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The metal floor ran red with blood ,
这 金属 地面 跑 红色的 和 血 ,

金属地板上血迹斑斑。

[blʌd] [wʌz; wəz][grɪt] [wen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrd] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [men] .
blood was grit when mingled with charred ashes that had been men .
血 曾是 砂砾 什么时候 混合 和 烧焦的 灰烬 那 有 到过 男人 .

鲜血与烧焦的人骨灰混合在一起，就成了沙砾。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] .
There could be but one result .
那里 可以 是 但 一 结果 .

结果可能只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] [wen] [ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] ['mæstər] ['liːdər] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz]['skaɪwərd] ,
It came at last when a cowering Master leader threw both arms skyward ,
它 来了 在 最后的什么时候 一个 畏缩 掌握 领导者 扔 两个都 武器 向天空 ,

最终，当瑟瑟发抖的领袖高举双臂指向天空时，一切才发生了。

['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] , [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] !
pleading a truce , acknowledging a defeat !
恳求 一个 休战 , 承认 一个 击败 !

请求休战，承认失败！

['læri] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .
Larry found himself in the front rank of the attackers .
拉里 成立 他自己 在 这 正面 秩 的 这 攻击者 .

拉里发现自己身处进攻队伍的最前列。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [spɑːt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər]['æftərwərd]
How he had gained that spot he did not know , nor did he ever afterward
如何 他 有 获得 那 点 他 做过 不是 知道 , 也不 做过 他 曾经 之后
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

他不知道自己是如何获得那个位置的，之后也再也没有想起过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪst] ['fɔːrwərd] , [sɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [saɪd]
He had a confused recollection of having raced forward , Sert on his left side
他 有 一个 使困惑 回忆 的 拥有 比赛 向前 , 塞特 在 他的 左边 边
,
,
,

他模糊地记得自己向前冲去，塞尔特在他左侧。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [blɑːnd]['vaɪkɪŋ] ['wɔːriər] [ɪn]['skɑːrlət] [kæsk] [ænd; ənd]
his right flank guarded by a huge , blond Viking warrior in scarlet casque and
他的 正确的 侧翼 守卫 经过 一个 巨大的 , 金发 维京人 战士 在 猩红 头盔 和
['bɜ˞ːni] ;
birnie ;
伯尼 ;

他的右翼由一名身材魁梧、金发碧眼的维京战士守卫，他头戴猩红色头盔，身穿短上衣；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hiːt] - [reɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	found	that	the	smoking	heat	-	ray	gun	in	his	hand	was	exhausted	.
他	成立	那	这	吸烟	热	-	射线	枪	在	他的	手	曾是	筋疲力尽的	.

他发现自己手中冒着烟的热射线枪已经没电了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['mæstər] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi]

And	he	knew	his	eyes	were	still	seeking	the	one	Master	on	whom	he
和	他	知道	他的	眼睛	是	仍然	寻求	这	一	掌握	在	谁	他

[hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['vendʒəns] .

had	pledged	his	personal	vengeance	.
有	承诺	他的	个人的	复仇	.

他知道自己的目光仍在寻找那个他发誓要亲自复仇的主人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['mæstər] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mæstərz] , [hɑːrg] - - , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]

But	that	one	Master	,	the	Master	of	Masters	,	Harg	-	Ofortu	,	was	not	to
但	那	一	掌握	,	这	掌握	的	大师	,	哈格	-	-	,	曾是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

但是，那位大师，大师中的大师，哈格-奥福图，却不见踪影。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedləs] ['bɑːdɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Perhaps	he	was	one	of	those	headless	bodies	who	had	fallen	beneath	the
也许	他	曾是	一	的	那些	无头	身体	WHO	有	倒下	下面	这

[ʃɔːrt] - [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] ,

short	-	swords	of	the	Carthaginians	,
短的	-	剑	的	这	迦太基人	,

或许他就是那些倒在迦太基人短剑下的无头尸体之一。

[ɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'peɪld] [baɪ] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [ə'tɪləz] ['weɪwərd]

or	he	might	have	been	one	of	those	impaled	by	the	lances	of	Attila's	wayward
或者	他	可能	有	到过	一	的	那些	刺穿	经过	这	长矛	的	阿提拉的	任性的

[hɔːrd] .

horde	.
部落	.

或者他可能是被阿提拉叛军的长矛刺穿的人之一。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] — [bʌt; bət] ['læri] [heitid] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tɪpɪkli] ['femənɪn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

Possibly	even	—	but	Larry	hated	to	remember	the	typically	feminine	way	in	which
可能	甚至	—	但	拉里	憎恨	到	记住	这	通常	女性	方式	在	哪个

[ðæt] ['taɪni] [bænd] [ʌv; əv] ['æməzɑːn] ['ælaɪz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [foʊz] . . . .

that	tiny	band	of	Amazon	allies	had	treated	their	foes	.	.	.	.
那	微小的	乐队	的	亚马逊	盟国	有	治疗	他们的	敌人	.	.	.	.

或许真是如此——但拉里不愿回忆起那群亚马逊盟友对待敌人的那种典型的女性化方式……

[ænd; ənd] [ðen] ['sændrə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

And	then	Sandra	was	beside	him	,	sharing	with	him	the	triumph	of
和	然后	桑德拉	曾是	旁	他	,	分享	和	他	这	胜利	的

[ðə; ði] ['mæstərz] - [sə'rendər] .

the	Masters	'	surrender	.
这	大师	-	投降	.

然后桑德拉就站在他身边，与他一起分享大师们投降的胜利喜悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

And	to	her	he	turned	for	an	answer	.
和	到	她	他	转向	为了	一个	回答	.

于是他转向她，寻求答案。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] , ['sændrə] ? "

"	You	did	this	,	Sandra	?	"
"	你	做过	这	,	桑德拉	?	"

"是你干的，桑德拉？"

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['læri] .

"	I	tried	to	tell	you	,	Larry	.
"	我	尝试	到	告诉	你	,	拉里	.

"我试着跟你说过，拉里。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	was	the	only	thing	I	could	think	of	.
它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	.

这是我唯一能想到的办法。

[frʌm; frəm][hɑːrg][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrp] [mə'ʃiːn] .

From	Harg	we	learned	how	to	operate	the	Time	-	warp	machine	.
从	哈格	我们	学习	如何	到	操作	这	时间	-	经	机器	.

我们从哈格那里学会了如何操作时间扭曲机。

[aɪ][set][ɪts]['daiəlz] , [brɔːt] [ðiːz] ['wɒrɪrz] [θruː] [tuː; tə][eɪd]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] . "

I	set	its	dials	,	brought	these	warriors	through	to	aid	our	cause	.	"
我	放	它是	拨号盘	,	带来	这些	战士	通过	到	援助	我们的	原因	.	"

我设定了参数，带领这些战士来帮助我们的事业。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] !

"	But	the	language	!
"	但	这	语言	!

但是语言！

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] !

They	speak	a	thousand	tongues	!
他们	说话	一个	千	舌头	!

他们说一千种语言！

" ['sændrə][smaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['læri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɪm'self] ,

"	Sandra	smiled	,	and	for	the	first	time	Larry	noticed	that	she	,	like	himself	,
"	桑德拉	微笑	,	和	为了	这	第一的	时间	拉里	注意到	那	她	,	喜欢	他自己	,

桑德拉笑了，拉里第一次注意到，她和他一样，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

was	now	wearing	the	menaudo	of	the	Masters	.
曾是	现在	穿着	这	-	的	这	大师	.

他现在穿着大师们的礼服。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [soʊ][duː][aɪ] .

"	And	with	this	,	so	do	I	.
"	和	和	这	,	所以	做	我	.

"对此，我也是如此。"

" [sɜːrt][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] ['mæstərz] .

"	Sert	was	addressing	the	forlorn	leader	of	the	beaten	Masters	.
"	塞特	曾是	解决	这	绝望	领导者	的	这	被打败	大师	.

"塞尔特当时正在对战败的大师们那位沮丧的领袖讲话。

" [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [ruːlz] .

"	A	new	order	rules	.
"	一个	新的	命令	规则	.

新秩序生效。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr][doʊm] .

From	this	day	henceforth	there	shall	be	peace	beneath	our	Dome	.
从	这	天	今后	那里	将	是	和平	下面	我们的	穹顶	.

从今以后，我们的穹顶之下将一片和平。

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['ʌndɚlɪŋz] , [juː; jʊ]['mæstərz] .

No	longer	will	there	be	Underlings	,	you	Masters	.
不	更长	将要	那里	是	下属	,	你	大师	.

主人，以后不再有下属了。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [truːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .

Acknowledge	this	truth	and	your	fellows	will	be	spared	.
承认	这	真相	和	你的	伙伴们	将要	是	幸存	.

认清这个事实，你的同伴们就能免受伤害。

[təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə] [sərˈpæs] [ðə; ði][oʊld] .

Together	we	will	build	a	new	civilization	to	surpass	the	old	.
一起	我们	将要	建造	一个	新的	文明	到	超过	这	老的	.

我们将共同建立一个超越旧文明的新文明。

" [ðə; ði]['mæstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hʌmbli] .

"	The	Master	nodded	humbly	.
"	这	掌握	点头	谦卑地	.

师父谦卑地点了点头。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

“那就这样吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] [keɪm] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [bloʊ] .

But	in	the	moment	of	armistice	came	the	last	and	greatest	blow	.
但	在	这	片刻	的	停战	来了	这	最后的	和	最	吹	.

但停战协定签署的那一刻，却带来了最后也是最沉重的打击。

[ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][væst][əˈriːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɑːrg] [fɪld] [ðə; ði]['plɑːzə] .

A	droning	sounded	throughout	the	vast	arena	,	and	the	voice	of	Harg	filled	the	plaza	.
一个	无人机	听起来	自始至终	这	广阔的	竞技场	,	和	这	嗓音	的	哈格	已填	这	广场	.

巨大的竞技场内响起嗡嗡声，哈格的声音回荡在广场上。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [bɑːrˈberiən][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ?

"	Think	you	that	you	have	won	,	barbarian	from	the	past	?
"	思考	你	那	你	有	韩元	,	野蛮人	从	这	过去的	?

“你以为你赢了吗，过去的野蛮人？”

" ['sændrəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .

"	Sandra's	eyes	filled	with	alarm	.
"	桑德拉的	眼睛	已填	和	警报	.

桑德拉眼中充满了惊恐。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['lɛriːz] [ɑːrm] ['tensli] .

She	clutched	Larry's	arm	tensely	.
她	紧握	拉里的	手臂	紧张地	.

她紧张地抓住拉里的手臂。

" [hɑːrg] !

"	Harg	!
"	哈格	!

“哈格！

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [frʌm; frəm] ?

But	where	does	he	speak	from	?
但	在哪里	做	他	说话	从	?

但他究竟在哪里说话?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɑːrg][spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪdʒ] - [tʃoʊkt]
" As if in answer to her words , Harg spoke again , his voice rage - choked
" 作为 如果 在 回答 到 她 字 , 哈格 辐 再次 , 他的 嗓音 愤怒 - 窒息
[ænd; ənd] [mə'levələnt] .
and malevolent .
和 恶意的 .

仿佛是为了回应她的话，哈格再次开口，他的声音充满愤怒和恶意。

" [noʊ] [ðen] , [fuːlz] ,
" Know then , fools ,
" 知道 然后 , 傻瓜 ,

“愚人们，你们当明白吧！”

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][taɪm][ðə; ði][læst]['mæstər][daɪz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][daɪz][ðə; ði]
that in a few moment's time the last Master dies — and with him dies the
那 在 一个 很少 瞬间 时间 这 最后的 掌握 死亡 — 和 和 他 死亡 这
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['plænɪt] !
civilization of this accursed planet !
文明 的 这 被诅咒的 行星 !

再过片刻，最后一位大师便会死去——而随着他的死去，这颗被诅咒的星球上的文明也将消亡！

[wen] [aɪ] [drɔː] [bæk] [ðɪs] ['levər] —
When I draw back this lever —
什么时候 我 画 后退 这 杠杆 —

当我拉回这个杠杆时——

" ['læri] ['stɪfnd] .
" Larry stiffened .
" 拉里 僵硬 .

拉里身体僵住了。

" [ðə; ði][doʊm][kən'troʊl] ['tɜːrət] !
" The dome control turret !
" 这 穹顶 控制 炮塔 !

“穹顶控制炮塔！”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
He has taken it again !
他 有 已采取 它 再次 !

他又拿走了！

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [riːtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['raɪdərləs] [maʊnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][daɪd]
Within arm's reach were a half - dozen riderless mounts of those who had died
之内 武器 抵达 是 一个 一半 - 打 无骑手 安装 的 那些 WHO 有 死亡
[ɪn]['bæt(ə)l] .
in battle .
在 战斗 .

触手可及的地方，散落着六匹无人骑乘的战马，它们的主人都是在战斗中阵亡的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['læri] [liːpt] .
To the back of one of these Larry leaped .
到 这 后退 的 一 的 这些 拉里 跳跃 .

拉里跳到了其中一辆车的后面。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [kəm'pænjən][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːlɪv] - [skɪnd] [sʌn][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['pəːʃə] .
His nearest companion was an olive - skinned son of antique Persia .
他的 最近的 伴侣 曾是 一个 橄榄 - 去皮 儿子 的 古董 波斯 .

他最亲密的伙伴是一位来自古波斯、皮肤呈橄榄色的男子。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [kəm'plekʃənd] [sɪks] - ['fʊtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	glanced	wonderingly	at	the	white	-	complexioned	six	-	footer	beside	him	,
他	瞥了一眼	惊奇地	在	这	白色的	-	肤色	六	-	页脚	旁	他	,

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

but	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

他惊奇地瞥了一眼身旁那位身高六英尺、皮肤白皙的人，但只是一瞬间。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪg'zɪstɪd][noʊ]['lɪŋgwəl] ['dɪfəkəltɪz] .

In	this	strange	meeting	place	of	the	ages	,	existed	no	lingual	difficulties	.
在	这	奇怪的	会议	地方	的	这	年龄	,	存在	不	语言	困难	.

在这个奇特的时代交汇之地，不存在语言障碍。

['læri] [wɔːr] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['hedgɪr] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][wʌn][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʌŋ] ,

Larry	wore	the	menaudo	,	and	that	headgear	spoke	in	the	one	universal	tongue	,
拉里	穿着	这	-	,	和	那	帽子	辐	在	这	一	普遍的	舌头	,

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .

the	language	of	thought	.
这	语言	的	想法	.

拉里戴着梅瑙多帽，而这种帽子诉说着一种通用的语言——思想的语言。

[naʊ] , [sək'sɪŋktli] , [hiː; hi] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz][aʊt][ʌv; əv]

Now	,	succinctly	,	he	broadcast	the	meaning	of	this	threat	to	the	allies	out	of
现在	,	简洁地	,	他	播送	这	意义	的	这	威胁	到	这	盟国	出去	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

现在，他简洁明了地向盟军传达了这一威胁的含义，以免他们措手不及。

" ['oʊnli][ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] [prə'tekts] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] ['dredf(ə)l] [deθ] .

"	Only	the	Dome	above	protects	us	all	from	dreadful	death	.
"	仅有的	这	穹顶	多于	保护	我们	全部	从	可怕	死亡	.

只有穹顶才能保护我们免遭可怕的死亡。

[ðə; ði] ['gretɪst] [roʊg] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

The	greatest	rogue	of	all	has	escaped	,
这	最	流氓	的	全部	有	逃脱	,

最大的恶棍逃脱了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [kən'troʊlz] [ðæt] [doʊm] .

and	has	taken	refuge	in	the	chamber	that	controls	that	dome	.
和	有	已采取	避难所	在	这	房间	那	控制	那	穹顶	.

并躲进了控制那个穹顶的密室。

[ɪf] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ði][meɪn] ['levər] ,

If	he	pulls	the	main	lever	,
如果	他	拉	这	主要的	杠杆	,

如果他拉动主操纵杆，

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] —

he	can	bring	it	and	the	world	crashing	into	ruin	about	us	—
他	能	带来	它	和	这	世界	崩溃	进入	废墟	关于	我们	—

他能把它带来，也能让世界在我们周围崩塌毁灭——

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ə; eɪ][waɪd] [pæθ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

"	As	he	thought	,	he	rode	,	and	as	he	rode	a	wide	path	opened	before
"	作为	他	想法	,	他	骑	,	和	作为	他	骑	一个	宽的	小路	打开	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他一边思考一边骑马，骑马时，一条宽阔的道路在他面前展开。”

['ʌðər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Others turned their mounts to follow ,
其他的 转向 他们的 安装 到 跟随 ,

其他人则调转坐骑跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmd] ['sɪti] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʊfˌbit] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst]
and the corridors of the domed city rang with the hoofbeats of a host
和 这 走廊 的 这 圆顶 城市 响铃 和 这 蹄声 的 一个 主持人
[sæl'veɪʃ(ə)n] - [bent] .
salvation - bent .
救恩 - 弯曲 .

穹顶城市的走廊里回荡着前来寻求救赎的军队的蹄声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɑːrg] [bɪ'fɔːr]
There was but one chance — to reach the turret and destroy Harg before
那里 曾是 但 一 机会 — 到 抵达 这 炮塔 和 破坏 哈格 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðæt] ['levər] .
he could pull that lever .
他 可以 拉 那 杠杆 .

只有一次机会——赶在哈格拉动操纵杆之前到达炮塔并消灭他。

['læri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wʌz; wəz]['sændrə] .
Larry was aware that behind him , beside him now , was Sandra .
拉里 曾是 意识到的 那 在后面 他 , 旁 他 现在 , 曾是 桑德拉 .

拉里意识到，在他身后，或者说在他身边，是桑德拉。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] , ['pliːdɪŋ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Her thoughts , incoherent , pleading , woman - like , reached him .
她 想法 , 语无伦次 , 恳求 , 女士 - 喜欢 , 达到 他 .

她语无伦次、恳求、充满女人味的思绪传到了他耳中。

" [noʊ] , ['læri] !
" No , Larry !
" 不 , 拉里 !

"不，拉里！"

[dəunt][traɪ][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['tɜːrət] .
Don't try to storm the turret .
不 尝试 到 风暴 这 炮塔 .

不要试图强攻炮塔。

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
We'll take our chances with the Time machine .
出色地 拿 我们的 机会 和 这 时间 机器 .

我们愿意冒险使用时光机。

[traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — "
Try to go back to our own time through it — "
尝试 到 去 后退 到 我们的 自己的 时间 通过 它 — "

试着通过它回到我们自己的时代——

" [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] [wɜːrld][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ?
" And leave a dead world behind us ?
" 和 离开 一个 死的 世界 在后面 我们 ?

"然后给我们留下一个死寂的世界？"

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" That was his answer .
" 那 曾是 他的 回答 .

这就是他的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

- [ˌveɪn'glɔːriəs] [ˌfer'wel] ['brɔːdkæst] [stɪl] [went] [ɑːn] .

Harg's	vainglorious	farewell	broadcast	still	went	on	.
-	虚荣的	告别	播送	仍然	去	在	.

哈格那场自负的告别广播仍在继续。

" — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	—	Such	a	little	time	to	live	!
"	—	这样的	一个	小的	时间	到	居住	!

"——人生苦短！"

[briːð] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [oʊ][ɪn'veɪdəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Breathe	deeply	of	the	air	,	O	invaders	from	another	time	.
呼吸	深	的	这	空气	,	哦	入侵者	从	其他	时间	.

来自另一个时代的入侵者们，深深地呼吸一下空气吧。

[teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [doʊm] [wɪl] [fɔːl] ,

Taste	its	sweetness	with	longing	,	for	all	too	soon	the	Dome	will	fall	,
品尝	它是	甜味	和	渴望	,	为了	全部	也	很快	这	穹顶	将要	落下	,

带着渴望品尝它的甜蜜吧，因为穹顶很快就会坍塌。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] .

letting	in	the	blasting	radiation	of	the	dying	universe	.
出租	在	这	爆破	辐射	的	这	垂死	宇宙	.

让垂死宇宙的灼热辐射进入。

[ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['perɪʃ] —

Then	you	,	too	,	with	it	,	will	perish	—
然后	你	,	也	,	和	它	,	将要	沦	—

那么，你也将随之灭亡——

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːltərd] ['sʌtəlli] .

"	Then	suddenly	his	voice	altered	subtlely	.
"	然后	突然	他的	嗓音	已修改	微妙地	.

"然后，他的声音突然发生了微妙的变化。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	But	what	is	this	?
"	但	什么	是	这	?

"但这是什么？"

[juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] ?

You	approach	?
你	方法	?

你靠近?

[juː; jʊ] [wʊd] [stɔːrm][ðə; ði] ['tɜːrət] , [seɪv] [jʊr; jər] ['peti] [skɪnz] ?

You	would	storm	the	turret	,	save	your	petty	skins	?
你	会	风暴	这	炮塔	,	节省	你的	小气	皮肤	?

你们就为了保全自己那点可怜的命，就想冲进炮塔?

" [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

"	For	already	the	first	of	the	attacking	party	was	drawing	into	the	final
"	为了	已经	这	第一的	的	这	攻击	派对	曾是	绘画	进入	这	最终的

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

"进攻方的第一支队伍已经进入了最后的通道，"

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [ðæt] [haust] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜ:rət] .

preparing	**to**	**break**	**into**	**the**	**great**	**room**	**that**	**housed**	**the**	**control**	**turret**	**.**
准备	到	休息	进入	这	伟大的	房间	那	房屋	这	控制	炮塔	.

准备闯入设有控制炮塔的大房间。

" [stɑ:p] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] , [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv] .

"	**The**	**command**	**came**	**,**	**clear**	**and**	**incisive**	**.**
"	这	命令	来了	,	清除	和	尖锐	.

命令下达得清晰而有力。

['læri] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][wɪn] [naʊ] .

Larry	**knew**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**win**	**now**	**.**
拉里	知道	它	曾是	也	晚的	到	赢	现在	.

拉里知道现在赢已经太晚了。

[hɑ:rg] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ; [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Harg	**knew**	**of**	**their**	**coming**	**;**	**a**	**touch**	**of**	**his**	**hand**	**would**	**destroy**	**them**	**all**	**.**
哈格	知道	的	他们的	未来	;	一个	触碰	的	他的	手	会	破坏	他们	全部	.

哈格知道他们的到来；他只需轻轻一碰，就能将他们全部毁灭。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['hɔ:ltɪd][ðə; ði] [pel] - [mel] [æd'væns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rs]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ]

He	**raised**	**his**	**arm**	**,**	**halted**	**the**	**pell**	**-**	**mell**	**advance**	**of**	**his**	**diverse**	**army**	**with**
他	提高	他的	手臂	,	停止	这	佩尔	-	梅尔	进步	的	他的	各种各样的	军队	和

[ə; eɪ]['dʒestʃər] .

a	**gesture**	**.**
一个	手势	.

他抬起手臂，一个手势就制止了他那支成分复杂的军队的横冲直撞。

" [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] !

"	**Let**	**us**	**hear**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**!**
"	让	我们	听到	什么	他	有	到	说	!

让我们听听他要说什么!

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

"	**he**	**ordered**	**.**
"	他	订购	.

他下令道。

- ['bɑ:rgən] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .

Harg's	**bargain**	**reached**	**him**	**clearly**	**.**
-	便宜货	达到	他	清楚地	.

哈格的交易他很清楚。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [dɪs'gɔ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

From	**where**	**he**	**sat**	**,**	**on**	**the**	**very**	**lip**	**of**	**the**	**tunnel**	**that**	**disgorged**	**into**	**the**
从	在哪里	他	卫星	,	在	这	非常	唇	的	这	隧道	那	吐出	进入	这

['tɜ:rət] [ru:m] ,

turret	**room**	**,**
炮塔	房间	,

他坐在通往炮塔房间的隧道边缘，

['læri] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] ,

Larry	**could**	**see**	**the**	**control**	**chamber**	**,**
拉里	可以	看	这	控制	房间	,

拉里能看到控制室。

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [glɪmps] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['saɪəntɪst] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
could **even** **glimpse** **the** **figure** **of** **the** **tiny** **scientist** **standing** **with** **one** **hand**
可以 甚至 一瞥 这 数字 的 这 微小的 科学家 常设 和 一 手
[pɔɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['levər] .
poised **on** **a** **small** **red** **lever** **.**
准备 在 一个 小的 红色的 杠杆 .

甚至还能瞥见一位身材矮小的科学家，他一只手放在一个红色的小杠杆上。

" ['læri] ['wɪlsn] , ['wɔːriər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sævɪdʒ][eɪdʒ] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Larry** **Wilson** **,** **warrior** **from** **a** **savage** **age** **,** **I** **speak** **to** **you** **,**
" 拉里 威尔逊 , 战士 从 一个 野蛮的 年龄 , 我 说话 到 你 ,

“拉里·威尔逊，来自蛮荒时代的战士，我向你说话。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [led] [ðɪs] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [maɪ][wɜːrld] .
for **it** **is** **you** **who** **led** **this** **revolt** **against** **my** **world** **.**
为了 它 是 你 WHO 引领 这 反叛 反对 我的 世界 .

因为是你领导了这场反抗我所在世界的叛乱。

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [piːs] [ɔːr] [deθ] .
I **offer** **you** **peace** **or** **death** **.**
我 提供 你 和平 或者 死亡 .

我给你和平，或者死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It **is** **yours** **to** **decide** **.**
它 是 你的 到 决定 .

这由你决定。

" ['lɛriːz] [lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [laɪnz] , [grɪm][ænd; ənd] [taɪt] .
" **Larry's** **lips** **were** **white** **lines** **,** **grim** **and** **tight** **.**
" 拉里的 嘴唇 是 白色的 线条 , 严峻 和 紧的 .

拉里的嘴唇变成了白色的线条，紧绷而阴沉。

" [spiːk] [ɑːn] ! "
" **Speak** **on** **!** **"**
" 说话 在 ! "

“继续说！”

" [fɜːrst] ,
" **First** **,**
" 第一的 ,

“第一的，

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
I **demand** **that** **the** **warriors** **you** **brought** **out** **of** **the** **past** **be** **returned** **to** **their**
我 要求 那 这 战士 你 带来 出去 的 这 过去的 是 返回 到 他们的
[oʊn] [taɪmz] . "
own **times** **.** **"**
自己的 时代 . "

我要求将你们从过去带回来的战士送回他们自己的时代。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" **Go** **on** **!** **"**
" 去 在 ! "

“继续！”

" [nekst] ,
" **Next** **,**
" 下一个 ,

“下一个，

[aɪ][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndɝlɪŋz] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ək'nɑ:lɪdʒ]
I demand that the Underlings lay down their arms and once more acknowledge
我 要求 那 这 下属 躺 向下 他们的 武器 和 一次 更多的 承认
['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstərz] .
fealty to the Masters .
忠诚 到 这 大师 .

我命令所有下属放下武器，再次向主人效忠。

" [hɪr] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [dɪ'sent] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndɝlɪŋz]
" Here a roar of rumbling dissent rose from the ranks of those Underlings
" 这里 一个 吼 的 隆隆声 异议 玫瑰 从 这 排名 的 那些 下属
[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['reskju:]['pɑ:rti] .
who had joined the rescue party .
WHO 有 加入 这 救援 派对 .

"这时，加入救援队伍的下属们发出了一阵隆隆的反对声。"

['læri] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
Larry silenced them .
拉里 沉默 他们 .

拉里让他们安静了下来。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

"还要别的吗？ "

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , " - [kə'mænd] [bɔ:r] [ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] [vɪn'dɪktɪvnəs] , " [aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðæt]
" And finally , " Harg's command bore a snarling vindictiveness , " I require that
" 和 最后 , " - 命令 钻孔 一个 咆哮 报复心 , " 我 要求 那
[ðə; ði]['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

"最后，"哈格的命令带着一丝恶狠狠的报复意味，"我要求那个女人，

['sændrə] [deɪ] , [step] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðɪs] ['tɜ:rət] [æz; əz] ['hɑ:stɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðər] [θɪŋz] [bi:; bi]
Sandra Day , step forward to this turret as hostage until all these other things be
桑德拉 天 , 步 向前 到 这 炮塔 作为 人质 直到 全部 这些 其他 事物 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] !
accomplished !
完成 !

桑德拉·戴，请你到这座塔楼前来，作为人质，直到所有其他事情都完成为止！

" ['sændrə] [hwiskt] [ðə; ði] [θɔ:t] - [rɪ'vi:lɪŋ] - [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] , ['wɪspəd]
" Sandra whisked the thought - revealing menaudo from her head , whispered
" 桑德拉 搅拌 这 想法 - 揭示 - 从 她 头 , 低声说道
['pli:dɪŋli] , " [jes] , ['læri] !
pleadingly , " Yes , Larry !
恳求地 , " 是的 , 拉里 !

桑德拉迅速从脑海中抽出那根揭示思想的梅瑙多，恳求地低声说："是的，拉里！"

[seɪ] [jes] !
Say yes !
说 是的 !

答应我！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
It is the only way to save us all .
它 是 这 仅有的 方式 到 节省 我们 全部 .

这是拯救我们所有人的唯一方法。

[wiːl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [taɪm] —
We'll find another time —
出色地 寻找 其他 时间 —

我们另找时间——

" ['læri] ['trembld] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
" Larry trembled in an agony of indecision .
" 拉里 颤抖 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 .

拉里因犹豫不决而痛苦地颤抖着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] ['sændrəz] [wɜːrdz] .
There was truth in Sandra's words .
那里 曾是 真相 在 桑德拉的 字 .

桑德拉的话不无道理。

[hɑːrg][held][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [naʊ] .
Harg held them all at the edge of a sword now .
哈格 握住 他们 全部 在 这 边缘 的 一个 剑 现在 .

哈格现在用剑指着他们所有人。

['leɪtər] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]['bɑːrgən] ?
Later , perhaps — But could he trust the little man's bargain ?
之后 , 也许 — 但 可以 他 相信 这 小的 男人的 便宜货 ?

以后或许会——但他能相信小人物的交易吗?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [əˈnʌðər] ['fɔːlshʊd] ?
Might it not be another falsehood ?
可能 它 不是 是 其他 谬误 ?

这会不会又是另一个谎言?

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And then , suddenly , the decision was made for him .
和 然后 , 突然 , 这 决定 曾是 制成 为了 他 .

然后，突然间，有人替他做了决定。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [nɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɜːrst] [θriː] ['raɪdərz] , [geɪ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]
From the colorful knot on his right burst three riders , gay in blue and
从 这 丰富多彩的 结 在 他的 正确的 爆裂 三 骑手 , 同性恋 在 蓝色的 和
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

从他右侧色彩斑斓的结中，迸发出三名身着蓝色和深红色制服的骑手，他们神采奕奕。

['hænsəm] , ['pɜːrfjuːmd] , ['dæʃɪŋ] ['raɪdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɔːks] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Handsome , perfumed , dashing riders with the eyes of hawks , the hands of
英俊的 , 香 , 帅气 骑手 和 这 眼睛 的 老鹰 , 这 双手 的
['fælkənz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
falcons , the hearts of gallantry .
猎鹰 , 这 心 的 英勇 .

英俊潇洒、香气袭人、风度翩翩的骑手，拥有鹰隼般的目光、猎鹰般的双手和英勇无畏的心。

[men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ɪn] [dɒ'neɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [kriːd] .
Men to whom the worship of our lady in domnei was a life - long creed .
男人 到 谁 这 崇拜 的 我们的 女士 在 多姆内 曾是 一个 生活 - 长的 信条 .

对那些终生信奉圣母玛利亚的人来说，敬拜圣母玛利亚是他们毕生的信仰。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [meɪk] [noʊ] ['baːginz] , " [kraɪd][wʌn] ['glɔːriəsli] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ræt] ! ['kɒmreɪdz] !
" **Make** **no** **bargains** **,** " **cried** **one** **gloriously** **,** " **with** **a** **shrinking** **rat** **!** **Comrades** **!**
" 制作 不 特价商品 , " 哭 一 辉煌地 , " 和 一个 收缩 鼠 ! 同志们 !

“不要跟一只日渐萎靡的老鼠做交易！”一个同志高声喊道，“同志们！”

[pɔːr] [lɑː] [fem] !
Pour **la** **femme** **!**
倒 拉 女性 !

为了女人！

" [bɪ'fɔːr] ['læri] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][pæst][ðə; ðɪ]['bæriər] ,
" **Before** **Larry** **could** **stay** **them** **they** **had** **broken** **past** **the** **barrier** **,**
" 前 拉里 可以 停留 他们 他们 有 破碎的 过去的 这 障碍 ,

“拉里还没来得及阻止他们，他们就已经冲破了障碍。”

[wɜːr; wər] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] ['tʃeɪmbər] .
were **swooping** **down** **on** **the** **turret** **chamber** **.**
是 俯冲 向下 在 这 炮塔 房间 .

它们正俯冲向炮塔舱室。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [ðer; ðər]['raɪfəlz][spoʊk] ; ['bulits] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['stɜːrdi]['met(ə)l] .
As **they** **rode** **,** **their** **rifles** **spoke** **;** **bullets** **screamed** **against** **the** **sturdy** **metal** **.**
作为 他们 骑 , 他们的 步枪 辐 ; 子弹 尖叫 反对 这 结实的 金属 .

他们骑马行进时，步枪发出声响；子弹击中坚固的金属枪身，发出尖锐的撞击声。

[wʌn] ['pelɪt] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd] ['læri] [glimpst] - ['bɑːdi] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] ,
One **pellet** **found** **its** **mark** **,** **and** **Larry** **glimpsed** **Harg's** **body** **staggering** **backward** **,**
一 颗粒 成立 它是 标记 , 和 拉里 瞥见 - 身体 令人震惊 落后 ,
['slaɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
sliding **,** **falling** **.**
滑动 , 坠落 .

一颗子弹击中了目标，拉里瞥见哈格的身体踉跄后退，滑倒在地。

- [læst] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ['fiːbli] .
Harg's **last** **thought** **came** **to** **them** **all** **feebly** **.**
- 最后的 想法 来了 到 他们 全部 虚弱地 .

哈格的最后一个念头无力地传到了他们所有人耳中。

" [aɪ][daɪ] , [ðen] .
" **I** **die** **,** **then** **.**
" 我 死 , 然后 .

“那我死了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [daɪz] . . . [ðə; ðɪ][wɜːrld] . . . .
But **with** **me** **. . .** **dies** **. . .** **the** **world** **. . . .**
但 和 我 . . . 死亡 . . . 这 世界 . . . .

但随着我的离去……世界也随之消亡……

" ['læri] ['ʃaʊtɪd] [ðen] .
" **Larry** **shouted** **then** **.**
" 拉里 喊叫 然后 .

“拉里当时喊道。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hiː; hi] [rɔːrd] , " [bæk] !
In **a** **voice** **of** **thunder** **he** **roared** **,** " **Back** **!**
在 一个 嗓音 的 雷 他 咆哮 , " 后退 !

他用雷鸣般的声音咆哮道：“退后！”

[bæk] , ['evriwʌn] !
Back **,** **everyone** **!**
后退 , 每个人 !

大家回来了！

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !

For	your	very	lives	!
为了	你的	非常	生活	!

为了你们的生命!

" [fɔːr; fər] - ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [prest] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['levər] .

"	For	Harg's	falling	body	pressed	the	fateful	lever	.
"	为了	-	坠落	身体	按下	这	命运的	杠杆	.

“哈格坠落的身体按下了那致命的杠杆。”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][ðə; ði]['gælənt][fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] [wiːld] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [striːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	in	time	the	gallant	francs	-	tireurs	wheeled	their	horses	,	streaked	back	to	the
只是	在	时间	这	英勇	法郎	-	轮胎	带轮子的	他们的	马匹	,	条纹	后退	到	这

['tʌnlz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

tunnels	and	safety	.
隧道	和	安全	.

就在这时，英勇的法郎骑兵们调转马头，飞奔回隧道，脱离了险境。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [naɪ'ægrə] , [ðə; ði] [brɔːd] ,

Then	,	with	a	roar	like	that	of	a	thousand	Niagaras	,	the	broad	,
然后	,	和	一个	吼	喜欢	那	的	一个	千	尼亚加拉	,	这	广阔	,

然后，伴随着如同千座尼亚加拉大瀑布般的轰鸣声，宽阔的.....

['kɑːnɪkl] [biːm] [ðæt] [spleid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [flerd] ['ɪntuː]['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ]

conical	beam	that	splayed	from	the	roof	of	the	turret	flared	into	jagged	lightning
锥	光束	那	摊开	从	这	屋顶	的	这	炮塔	喇叭口	进入	锯齿状	闪电

.

:

.

从炮塔顶部射出的锥形光束瞬间化作一道道锯齿状的闪电。

[ɜːrθ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːpər'kʌʃ(ə)n] ,

Earth	trembled	with	the	repercussion	,
地球	颤抖	和	这	后果	,

冲击波震颤大地。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðæt] [blæst][ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] [strʌk] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd]

up	above	that	blast	of	pure	energy	struck	the	center	of	the	Dome	and
向上	多于	那	爆炸	的	纯的	活力	击	这	中心	的	这	穹顶	和

[smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪts] !

smashed	it	into	a	million	bits	!
粉碎	它	进入	一个	百万	比特	!

那股纯粹的能量冲击波击中了穹顶的中心，将其炸成了碎片!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['delјuːdʒ] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['broʊkən] - ,

Then	came	the	deluge	;	the	frightful	deluge	of	tons	of	broken	impervite	,
然后	来了	这	洪水	;	这	可怕	洪水	的	吨	的	破碎的	-	,

然后洪水来了；可怕的洪水，数吨破碎的不透水岩石倾泻而下。

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪn][wɜːrld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ʃɑːdz] , ['defnɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz]

crashing	down	upon	the	control	room	in	world	-	shaking	shards	,	deafening	the	ears
崩溃	向下	之上	这	控制	房间	在	世界	-	摇晃	碎片	,	震耳欲聋	这	耳朵

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuːˈmʌltʃuəs] ['θʌndər] ,

with	its	tumultuous	thunder	,
和	它是	动荡的	雷	,

巨石如雷霆般砸向控制室，发出震耳欲聋的巨响，撼天动地。

['beriɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['tɜːrət] [bɪ'niːθ] ['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv]['broʊkən][doʊm] .

burying	the	tiny	turret	beneath	sixty	feet	of	broken	dome	.
埋葬	这	微小的	炮塔	下面	六十	脚	的	破碎的	穹顶	.

将这座小炮塔掩埋在六十英尺高的破碎圆顶之下。

[ðʌs] [daɪd][hɑːrg] , ['mæstər][ʌv; əv]['mæstərz] . . . .

Thus	**died**	**Harg**	**,**	**Master**	**of**	**Masters**	**.**	**.**	**.**	**.**
因此	死亡	哈格	,	掌握	的	大师	.	.	.	.

就这样，大师中的大师哈格去世了……

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['kɒrɪdɔːz] , [sɜːrt] [sɔːt] ['lɛriːz] [saɪd] .

In	**the**	**outer**	**corridors**	**,**	**Sert**	**sought**	**Larry's**	**side**	**.**
在	这	外	走廊	,	塞特	寻求	拉里的	边	.

在外面的走廊里，瑟特找到了拉里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

His	**face**	**was**	**working**	**bitterly**	**,**	**but**	**he**	**tried**	**to**	**control**	**it**	**.**
他的	脸	曾是	在职的	苦涩地	,	但	他	尝试	到	控制	它	.

他脸上露出痛苦的表情，但他努力控制住自己。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌfer'wel] , ['læri] ['wɪlsn] .

He	**said**	**in**	**a**	**somber**	**voice**	**,**	**"**	**This**	**is**	**farewell**	**,**	**Larry**	**Wilson**	**.**
他	说	在	一个	忧郁	嗓音	,	"	这	是	告别	,	拉里	威尔逊	.

他用沉重的声音说："这是告别，拉里·威尔逊。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [men] [laɪk] [juː; jʊ] ,

It	**is**	**good**	**to**	**know**	**that**	**there**	**were**	**once**	**men**	**like**	**you**	**,**
它	是	好的	到	知道	那	那里	是	一次	男人	喜欢	你	,

很高兴知道曾经也有像你这样的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ][daɪz][ə; eɪ][wɜːrld] .

and	**it**	**is**	**pitiful**	**to**	**know**	**that**	**so**	**dies**	**a**	**world**	**.**
和	它	是	可怜	到	知道	那	所以	死亡	一个	世界	.

得知一个世界就这样消亡，真是令人惋惜。

" ['sændrə][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['sɒbz] .

"	**Sandra**	**was**	**crying**	**,**	**her**	**body**	**twisting**	**with**	**great**	**,**	**uncontrollable**	**sobs**	**.**
"	桑德拉	曾是	哭泣	,	她	身体	扭曲	和	伟大的	,	不可控的	啜泣	.

桑德拉哭了起来，她的身体因无法控制的剧烈抽泣而扭动。

" ['læri] , ['iznt][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

"	**Larry**	**,**	**isn't**	**there**	**anything**	**we**	**can**	**do**	**?**
"	拉里	,	不是	那里	任何事物	我们	能	做	?

拉里，难道我们就真的无能为力了吗?

['eniθɪŋ] ?

Anything	**?**
任何事物	?

任何事物?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**sadly**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

他悲伤地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ['sændi] .

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**Sandy**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	沙	.

恐怕不行，桑迪。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [ɔːf] .

This	**is**	**the**	**pay**	**-**	**off**	**.**
这	是	这	支付	-	离开	.

这就是回报。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]
I don't know how long it takes for the radiation to work out on the human
我 不 知道 如何 长的 它 需要 为了 这 辐射 到 工作 出去 在 这 人类
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

我不知道辐射对人体需要多长时间才能起作用。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] .
but I guess , it doesn't take long .
但 我 猜测 , 它 不 拿 长的 .

但我猜，应该用不了多久。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] —
We've got a little while , perhaps , and then —
我们已经 得到 一个 小的 尽管 , 也许 , 和 然后 —

我们或许还有点时间，然后——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]
For from the far end of the corridor came a sound strange in that moment
为了 从 这 远的 结尾 的 这 走廊 来了 一个 声音 奇怪的 在 那 片刻
[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
of sorrow .
的 悲哀 .

在那悲伤的时刻，走廊尽头传来一个奇怪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['tʃɪrɪŋ] , ['læfɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
The sound of men cheering , laughing , hysterical with joy insurmountable .
这 声音 的 男人 欢呼 , 笑 , 歇斯底里的 和 喜悦 不可逾越 .

男人们欢呼、大笑，欣喜若狂，欢呼声震耳欲聋。

[ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
All turned and looked .
全部 转向 和 看起来 .

所有人都转过头去看。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɚlɪŋz] ,
There appeared a group of the Underlings ,
那里 出现 一个 团体 的 这 下属 ,

一群喽啰出现了，

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː] [men] [huːm] ['læri] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]
bearing upon their shoulders two men whom Larry recognized and a half dozen
轴承 之上 他们的 肩膀 二 男人 谁 拉里 认可 和 一个 一半 打
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他们肩上扛着两个拉里认出的男人和另外六人，

['bɪrdɪd] , [klæd][ɪn] [rʌf] ['gɑːrmənts] , [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] .
bearded , clad in rough garments , complete strangers .
留着胡子的 , 覆膜 在 粗糙的 服装 , 完全的 陌生人 .

蓄着胡须，穿着粗布衣服，完全陌生的人。

[sɜːrt] [stept] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] .
Sert stepped forward swiftly .
塞特 步 向前 迅速地 .

瑟特迅速上前一步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

"这是什么意思？"

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [duːmd] ?
Know you not that we are all doomed ?
知道 你 不是 那 我们 是 全部 注定失败 ?

难道你不知道我们注定要灭亡吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] ['læftər] ?
Think you this is the moment for such unseemly laughter ?
思考 你 这 是 这 片刻 为了 这样的 不体面的 笑声 ?

你觉得现在是发出这种不合时宜的笑声的时候吗?

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɜ·lɪŋz] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['kerfriː] [læf] [ʌv; əv] [hɑːrt] -
" But one of the Underlings laughed in his face ; a carefree laugh of heart -
" 但 一 的 这 下属 笑了 在 他的 脸 ; 一个 畅快 笑 的 心 -
[fɪld] ['hæpinəs] .
filled happiness .
已填 幸福 .

"但其中一个下属却对着他大笑；那是发自内心的快乐而无忧无虑的笑声。"

" [duːmd] , [maɪ] ['liːdər] ?
" Doomed , my leader ?
" 注定失败 , 我的 领导者 ?

"我的领袖，你注定要失败吗？"

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
We have but begun to live !
我们 有 但 开始 到 居住 !

我们才刚刚开始生活!

[bɪ'hoʊld] — [ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðə; ði]['mæstərz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪt] [faɪv] [fʊl] ['aʊərz]
Behold — the two whom the Masters thrust through the Ground Gate five full hours
看哪 — 这 二 谁 这 大师 推力 通过 这 地面 门 五 满的 小时
[sɪns] !
since !
自从 !

瞧瞧——这两个人，五个小时前，大师们就把他/她从地门里推进来了!

" ['læri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Larry nodded .
" 拉里 点头 .

拉里点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] , [ɔːl] [raɪt] .
It was they , all right .
它 曾是 他们 , 全部 正确的 .

没错，就是他们。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [huː] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
Borl , who had been terrified , and his companion who had cheered him .
- , WHO 有 到过 恐惧 , 和 他的 伴侣 WHO 有 欢呼 他 .

博尔当时非常害怕，而他的同伴则为他加油鼓劲。

[hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?
He said , " Then in five hours the radiation did not destroy them ?
他 说 , " 然后 在 五 小时 这 辐射 做过 不是 破坏 他们 ?

他说："那么五个小时后，辐射并没有摧毁它们吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['ænsər] .
" It was Borl who answered .
" 它 曾是 - WHO 回答 .

回答的是博尔。

" [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] ?
" In five hours ?
" 在 五 小时 ?

五个小时后?

[neɪ] , [nɑːt][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] !
Nay , not in five years !
不 , 不是 在 五 年 !

不，五年内不会!

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðoʊz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [ten] [ɔːr] [mɔːr]
Behold , my brothers , those have lived on the Outside for these past ten or more
看哪 , 我的 兄弟 , 那些 有 居住地 在 这 外部 为了 这些 过去的 十 或者 更多的
['jɪrz] .
years .
年 .

看哪，我的兄弟们，那些在外面生活了十年或更久的人。

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [trɛg] . . . [ænd; ənd] - . . . [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frend] - ?
Remember you Treg . . . and Daiv . . . and our friend Mundro ?
记住 你 Treg . . . 和 - . . . 和 我们的 朋友 - ?

还记得你吗，特雷格……还有戴夫……以及我们的朋友蒙德罗?

" [sɜːrt] [sed] ['deizidli] , " [aɪ][duː] !
" Sert said dazedly , " I do !
" 塞特 说 茫然地 , " 我 做 !

塞尔特茫然地说："我愿意！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] .
It is they .
它 是 他们 .

就是他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no doubt about it .
那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [haʊ] — ?
But how — ?
但 如何 — ?

但是，如何才能做到呢?

" ['sændrə] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Sandra said , " Don't you see ?
" 桑德拉 说 , " 不 你 看 ?

桑德拉说："你难道看不出来吗?"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [wʌns] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪk'ses]
It is true that the Heaviside layer once broke down under the strain of excess
它 是 真的 那 这 赫维赛德 层 一次 打破 向下 在下面 这 拉紧 的 过量的
['dreɪnɪdʒ] .
drainage .
引流 .

确实，海维赛德层曾经在过量排水的压力下破裂过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentʃəriz] , [mɪ'lɛniə] , [ə'goʊ] .

But	that	was	centuries	,	millenia	,	ago	.
但	那	曾是	几个世纪	,	千年	,	前	.

但那是几个世纪、几千年前的事了。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [men][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][doʊmz] .

And	ever	since	that	time	,	men	have	been	living	beneath	the	domes	.
和	曾经	自从	那	时间	,	男人	有	到过	活的	下面	这	穹顶	.

从那时起，人们就一直生活在穹顶之下。

[ðə; ðɪ] ['hevisaid] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [riː'geɪnd] [ɪts] [fʊl]

The	Heaviside	,	being	nothing	but	a	gigantic	field	of	force	,	regained	its	full
这	赫维赛德	,	存在	没有什么	但	一个	巨大	场地	的	力量	,	恢复	它是	满的

[pə'tenʃ(ə)l] ,

potential	,
潜在的	,

赫维赛德星本质上就是一个巨大的力场，它重新获得了全部潜能。

[bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

became	once	more	an	efficient	shield	between	Earth	and	the	deadly	radiation
成为	一次	更多的	一个	高效的	盾	之间	地球	和	这	致命	辐射

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] .

from	beyond	.
从	超过	.

再次成为地球与来自外太空的致命辐射之间的有效屏障。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [doʊmz] , [ðə; ðɪ]['mæstərz] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs]

"	But	within	the	domes	,	the	Masters	dared	not	venture	outside	to	discover	this
"	但	之内	这	穹顶	,	这	大师	敢于	不是	风险投资	外部	到	发现	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“但在穹顶之内，大师们不敢冒险到外面去发现这件事。”

[ðeɪ] [eg'zaild]['oʊvər] - [boʊld] ['ʌndɚlɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] — [ænd; ənd] [wen]

They	exiled	over	-	bold	Underlings	to	their	supposed	death	—	and	when
他们	放逐	超过	-	大胆的	下属	到	他们的	据称	死亡	—	和	什么时候

[ðə; ðɪ] ['ʌndɚlɪŋz] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	Underlings	never	returned	,
这	下属	绝不	返回	,

他们将过于大胆的下属流放到了死地——而当这些下属再也没有回来时，

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .

they	assumed	the	radiation	still	existed	.
他们	假定	这	辐射	仍然	存在	.

他们认为辐射仍然存在。

['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] —

Actually	,	the	men	were	glad	to	be	free	—
实际上	,	这	男人	是	高兴的	到	是	自由的	—

事实上，这些人很高兴获得自由——

" [ðə; ðɪ][wʌn] [neɪmd] - [læft] ['hɑːrtɪli] .

"	The	one	named	Mundro	laughed	heartily	.
"	这	一	命名	-	笑了	衷心地	.

名叫蒙德罗的人开怀大笑。

" [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] !

"	But	naturally	!
"	但	自然	!

“当然啦！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['sleɪvəri] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]
Why should we return to slavery when we had a wide and beautiful
为什么 应该 我们 返回 到 奴隶制 什么时候 我们 有 一个 宽的 和 美丽的
[wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
world in which to live ?
世界 在 哪个 到 居住 ?

我们拥有广阔美丽的世界，为什么要回到奴役的状态呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪk][ˌjuː 'es][ˌaʊt'saɪd] .
" There are thousands like us outside .
" 那里 是 数千 喜欢 我们 外部 .

“外面还有成千上万像我们一样的人。”

[friː] [men] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
Free men , breathing the fresh air , feeling the mother Earth beneath our feet .
自由的 男人 , 呼吸 这 新鲜的 空气 , 感觉 这 母亲 地球 下面 我们的 脚 .

自由的人，呼吸着新鲜空气，感受着脚下的大地母亲。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][wiː; wi] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ]
Long years have we hoped and prayed that one day we might be strong
长的 年 有 我们 希望 和 祈祷 那 一 天 我们 可能 是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ,
enough to deliver you ,
足够的 到 递送 你 ,

多年来，我们一直祈祷并期盼着有一天我们能够有足够的力量来解救你。

['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznd] ['breðrən] , [frʌm; frəm]['sleɪvəri] .
our imprisoned brethren , from slavery .
我们的 被监禁 弟兄们 , 从 奴隶制 .

我们被囚禁的弟兄们，从奴隶制中解救出来。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [wen] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][eg'zaild] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
But until today , when these two were exiled , we thought there was no
但 直到 今天 , 什么时候 这些 二 是 放逐 , 我们 想法 那里 曾是 不
[tʃæns] .
chance .
机会 .

但直到今天，当这两人被流放时，我们才认为他们有机会。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [doʊm] [fɔːl] , [wiː; wi] [nuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
" Then , when we saw the Dome fall , we knew all was well .
" 然后 , 什么时候 我们 锯 这 穹顶 落下 , 我们 知道 全部 曾是 出色地 .

“然后，当我们看到穹顶倒塌时，我们就知道一切都好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪz] .
We shall rebuild a new world under the clear skies .
我们 将 重建 一个 新的 世界 在下面 这 清除 天空 .

我们将在晴朗的天空下重建一个新世界。

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] .
The clear and beautiful skies .
这 清除 和 美丽的 天空 .

晴朗美丽的天空。

[siː] , ['breðrən] , [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See , brethren , what I mean ?
看 , 弟兄们 , 什么 我 意思是 ?

弟兄们，你们明白我的意思了吧?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði][doʊm] .
" He pointed skyward toward the gaping rent in the Dome .
" 他 尖 向天空 朝向 这 张开的 租 在 这 穹顶 .

他指着天空，指向穹顶上那道巨大的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] ,

It	was	twilight	now	,	and	high	above	their	heads	shone	a	single	star	,
它	曾是	暮	现在	,	和	高的	多于	他们的	头部	闪耀	一个	单身的	星星	,

暮色降临，一颗星星高悬在他们头顶上方。

[waɪt] , [waɪt] , ['pɪrsɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['sæfaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

white	,	white	,	piercing	white	against	the	dark	sapphire	of	the	heavens	.
白色的	,	白色的	,	冲孔	白色的	反对	这	黑暗的	蓝宝石	的	这	天	.

洁白，洁白，刺眼的白色与深邃的蓝宝石色天空形成鲜明对比。

['faɪtɪŋ] [mæn] [ðoʊ] ['læri] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Fighting	man	though	Larry	was	,	he	felt	something	clutch	at	his	heart	,
斗争	男人	尽管	拉里	曾是	,	他	毛毡	某物	离合器	在	他的	心	,

虽然拉里是个斗士，但他还是感到心脏一阵剧痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [θɪk] .

and	his	throat	was	oddly	thick	.
和	他的	喉	曾是	奇怪	厚的	.

他的喉咙异常粗硬。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi][felt] ['sændrəz][hænd] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ]

At	his	side	he	felt	Sandra's	hand	steal	into	his	,	and	heard	her	whispering
在	他的	边	他	毛毡	桑德拉的	手	偷	进入	他的	,	和	听到	她	耳语

,

,

,

他感到桑德拉的手悄悄地握住了他的手，听到她在低语：

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — "

"	I	know	now	what	he	meant	—	"
"	我	知道	现在	什么	他	意思是	—	"

我现在明白他的意思了——

" [huː] , ['sændrə] ? "

"	Who	,	Sandra	?	"
"	WHO	,	桑德拉	?	"

"桑德拉是谁？"

" ['dænti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɔːftli] .

"	Dante	,	"	replied	the	girl	softly	.
"	但丁	,	"	回复	这	女孩	轻轻	.

"但丁，"女孩轻声回答。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neðərˌmoʊst] [pɪts][ʌv; əv] [hel] ,

"	When	he	returned	from	the	nethermost	pits	of	hell	,
"	什么时候	他	返回	从	这	最下层	坑	的	地狱	,

"当他从地狱最深处回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lʌvd] .

he	had	but	one	greeting	for	the	world	he	loved	.
他	有	但	一	问候	为了	这	世界	他	喜爱	.

他只向他所爱的世界发出了一声问候。

[hiː; hi] [sed] , - [ðens] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːrθ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'gen] — -

He	said	,	'	Thence	we	came	forth	—	and	saw	the	stars	again	—	'
他	说	,	-	因此	我们	来了	前进	—	和	锯	这	明星	再次	—	-

他说："我们由此出来，再次看到了星星——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] [ðæt] [met][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] .

"	It	was	a	silent	group	that	met	in	the	laboratory	a	short	time	later	.
"	它	曾是	一个	沉默的	团体	那	遇见	在	这	实验室	一个	短的	时间	之后	.

"不久之后，一群沉默寡言的人在实验室里聚会。"

[sɜːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sændrə][ænd; ənd] ['læri] ,

Sert	was	there	,	Sandra	and	Larry	,
塞特	曾是	那里	,	桑德拉	和	拉里	,

瑟特、桑德拉和拉里都在场。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [luːˈtenənt] [huːz] ['gælənt] [dɪˈfens] [ʌv; əv]['sændrə][hæd; həd][soʊ]

Mundro	and	the	French	lieutenant	whose	gallant	defense	of	Sandra	had	so
-	和	这	法语	中尉	谁	英勇	防御	的	桑德拉	有	所以

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tɜːrnd] ['steɪlmeɪt] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

unexpectedly	turned	stalemate	to	victory	.
不料	转向	僵局	到	胜利	.

蒙德罗和那位英勇保护桑德拉的法国中尉，出人意料地将僵局扭转为胜利。

[sɜːrt] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [æskt] , " [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['læri] ['wɪlsn]

Sert	spoke	for	them	all	when	he	asked	,	"	Then	you	must	go	,	Larry	Wilson
塞特	辐	为了	他们	全部	什么时候	他	问	,	"	然后	你	必须	去	,	拉里	威尔逊

?

?
?

塞尔特代表他们所有人问道："那么你必须走了，拉里·威尔逊？"

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ˌriːˈmoʊld][ə; eɪ][wɜːrld] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Can	you	not	stay	here	and	help	us	remold	a	world	near	to	our
能	你	不是	停留	这里	和	帮助	我们	重塑	一个	世界	靠近	到	我们的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ? "

heart's	desire	?	"
心脏的	欲望	?	"

你难道不能留在这里，帮助我们把世界改造成我们梦寐以求的样子吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [sɜːrt] , " ['læri] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .

"	We	must	go	,	Sert	,	"	Larry	told	him	simply	.
"	我们	必须	去	,	塞特	,	"	拉里	讲述	他	简单地	.

"我们得走了，瑟特，"拉里简单地告诉他。

" [bɪˈhaɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi][left] [frendz] , [lʌvd] [wʌnz] .

"	Behind	us	we	left	friends	,	loved	ones	.
"	在后面	我们	我们	左边	朋友们	,	喜爱	一个	.

我们身后留下了朋友和亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

It	is	best	that	we	should	return	to	the	Twentieth	Century	.
它	是	最好的	那	我们	应该	返回	到	这	第二十	世纪	.

我们最好回到二十世纪。

[juː; jʊ] ['ʌðər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪl] ['fɑːloʊ] .

You	others	,	I	suppose	,	will	follow	.
你	其他的	,	我	认为	,	将要	跟随	.

我想，你们其他人也会效仿。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] - [taɪɝ] .

"	He	spoke	to	the	franc	-	tireur	.
"	他	辐	到	这	法郎	-	轮胎	.

"他与自由射手交谈过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swægərɪŋ] ['hɔːrsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] [bɪ'niːθ]

But	the	swaggering	horseman	shook	his	head	,	smiled	,	his	teeth	gleaming	beneath
但	这	趾高气扬	骑手	摇晃	他的	头	,	微笑	,	他的	牙齿	闪闪发光	下面

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

his	waxed	mustache	.
他的	打蜡	胡子	.

但那位趾高气扬的骑手摇了摇头，咧嘴一笑，他那涂了蜡的胡须下露出一口闪亮的牙齿。

" [nɑːt][aɪ] , [mɒn] [vjuː] !
" Not I , mon vieux !
" 不是 我 , 星期一 老的 !

“不是我，我的老家伙！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .
This is a world to my liking .
这 是 一个 世界 到 我的 喜欢 .

这正是我喜欢的世界。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['ledʒəndz][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [huː]
Besides , are there not legends on earth of troops of fighting men who
除了 , 是 那里 不是 传说 在 地球 的 军队 的 斗争 男人 WHO
['dɪsə'pɪrd] ['streɪndʒli] ?
disappeared strangely ?
消失 奇怪的 ?

此外，地球上难道没有关于成群结队的战士神秘失踪的传说吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [huː] [rɪ'tɜːrnd] .
There are none who returned .
那里 是 没有任何 WHO 返回 .

没有一个人回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
I think me this is a natural thing .
我 思考 我 这 是 一个 自然的 事物 .

我觉得这是很自然的事情。

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [niːdz] [nuː] [blʌd] , ['faɪtɪŋ] [blʌd] , [strɔːŋ] [men] .
This new world needs new blood , fighting blood , strong men .
这 新的 世界 需求 新的 血 , 斗争 血 , 强的 男人 .

这个新世界需要新鲜血液，需要战斗的血液，需要强壮的男人。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] " — [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['roʊgɪʃli] — " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz]
And anyway " — he twisted his mustache roguishly — " did you notice those
和 反正 " — 他 扭曲 他的 胡子 狡猾地 — " 做过 你 注意 那些
['æməzɑːn] ['meidnz] ?
Amazon maidens ?
亚马逊 少女们 ?

“还有，”他顽皮地捻了捻胡子，“你注意到那些亚马逊女战士了吗？”

['stɜːrdi] ['bægɪdʒɪz] , [bʌt; bət] — [eɪ ɑː] , [mɒn] ['ʃɛr] , - ! "
Sturdy baggages , but — aaah , mon cher , ravissante ! "
结实的 行李 , 但 — 啊 , 星期一 亲爱的 , - ! "

坚固的行李，但是——啊啊，亲爱的，ravissante！ ”

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['læri] .
" Perhaps you're right , " acknowledged Larry .
" 也许 你是 正确的 , " 已确认 拉里 .

“也许你是对的，”拉里承认道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sɜːrt] .
And for the last time he gave his hand to Sert .
和 为了 这 最后的 时间 他 给予 他的 手 到 塞特 .

他最后一次把手伸向了塞尔特。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['pæsɪdʒ] , [maɪ] [frend] .
" This is a one - way passage , my friend .
" 这 是 一个 一 - 方式 通道 , 我的 朋友 .

“这是一条单行道，我的朋友。”

[wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] , [bʌt; bət] — "

We	go	back	to	our	own	time	,	but	—	"
我们	去	后退	到	我们的	自己的	时间	,	但	—	"

我们回到我们自己的时代，但是——"

" [jes] , ['læri] ['wɪlsn] ?

"	Yes	,	Larry	Wilson	?
"	是的	,	拉里	威尔逊	?

"是的，拉里·威尔逊？"

" ['sændrə] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Sandra	answered	for	both	of	them	.
"	桑德拉	回答	为了	两个都	的	他们	.

桑德拉代表他们两人回答了这个问题。

" [wʌt] ['læri] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] — [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['evər] [ɜ'aɪzɪz] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd]

"	What	Larry	means	to	say	is	—	if	the	occasion	ever	arises	when	you	should	need
"	什么	拉里	方法	到	说	是	—	如果	这	场合	曾经	出现	什么时候	你	应该	需要

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

拉里想表达的意思是——如果将来有需要我们的时候，

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

do	not	hesitate	to	send	for	us	.
做	不是	犹豫	到	发送	为了	我们	.

请随时联系我们。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld] .

Yours	is	the	means	of	bringing	us	to	your	world	.
此致	是	这	方法	的	带来	我们	到	你的	世界	.

你的手段将我们带入你的世界。

[ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

And	we'll	always	be	ready	and	waiting	.
和	出色地	总是	是	准备好	和	等待	.

我们将时刻准备着，恭候您的到来。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [blʌʃt] .

"	She	paused	a	moment	,	then	blushed	.
"	她	暂停	一个	片刻	,	然后	脸红了	.

她停顿了一下，然后脸红了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	It	shouldn't	be	hard	to	find	us	,	"	she	ventured	.
"	它	不应该	是	难的	到	寻找	我们	,	"	她	冒险	.

"找到我们应该不难，"她试探性地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] — [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	Because	I	think	that	we	are	going	to	be	together	—	from	now	on	.
"	因为	我	思考	那	我们	是	去	到	是	一起	—	从	现在	在	.

因为我认为从今以后我们会在一起。

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , ['læri] ? "

Isn't	that	right	,	Larry	?	"
不是	那	正确的	,	拉里	?	"

没错吧，拉里？

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] , " [sed] ['læri] , " [ðə; ði] - ['dɑːrlɪŋ] - [pɑːrt] .

"	You	forgot	,	"	said	Larry	,	"	the	'	darling	'	part	.
"	你	忘了	,	"	说	拉里	,	"	这	-	亲爱的	-	部分	.

"你忘了，"拉里说，"'亲爱的'那部分。"

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrp] [fiːld] .

"	He	led	her	into	the	Time	-	warp	field	.
"	他	引领	她	进入	这	时间	-	经	场地	.

他带领她进入了时间扭曲领域。

[ðeɪ] [weɪvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

They	waved	once	more	to	their	friends	.
他们	挥手	一次	更多的	到	他们的	朋友们	.

他们再次向朋友们挥手致意。

[ðen] [sɜːrt] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

Then	Sert	pressed	a	button	.
然后	塞特	按下	一个	按钮	.

然后塞尔特按下了一个按钮。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fiːld] [bɪlt] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [vjuː] .

A	shimmering	field	built	up	about	them	,	cutting	off	their	view	.
一个	闪闪发光	场地	建造	向上	关于	他们	,	切割	离开	他们的	看法	.

他们周围逐渐形成一片闪烁的光场，遮蔽了他们的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [wɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] .

It	was	gray	and	weird	,	and	the	passage	twisted	and	curved	.
它	曾是	灰色的	和	诡异的	,	和	这	通道	扭曲	和	弯曲	.

它灰蒙蒙的，很怪异，通道蜿蜒曲折。

[ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['læri] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [waɪld] ,

Again	,	as	long	before	,	Larry	experienced	that	wild	,
再次	,	作为	长的	前	,	拉里	经验丰富的	那	荒野	,

很久以前，拉里也经历过那种疯狂的.....

['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] [sens] [ʌv; əv] ['bɑːtəmləsnəs] . . . [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] . . . [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] .

topsy	-	turvy	sense	of	bottomlessness	.	.	.	of	falling	.	.	.	of	clutching	for	some	support	.
颠倒	-	颠簸	感觉	的	无底	.	.	.	的	坠落	.	.	.	的	紧握	为了	一些	支持	.

颠倒错乱的无底感.....坠落感.....紧紧抓住支撑点的感觉。

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz] [oʊn] . . . .

His	hand	found	something	soft	and	warm	that	gripped	his	own	.	.	.	.
他的	手	成立	某物	柔软的	和	温暖的	那	紧握	他的	自己的	.	.	.	.

他的手摸到了什么柔软温暖的东西，紧紧地握住了自己的手.....

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ;

He	opened	his	eyes	to	find	a	black	face	peering	into	his	;
他	打开	他的	眼睛	到	寻找	一个	黑色的	脸	窥视	进入	他的	;

他睁开眼睛，发现一张黑脸正盯着他；

[greɪt] [waɪt] [aɪz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

great	white	eyes	staring	with	fright	.
伟大的	白色的	眼睛	凝视	和	惊吓	.

一双巨大的白色眼睛惊恐地盯着你。

[ə; eɪ][sɔːft][hænd][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ]['lɪkwɪd]['niːgroʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] ,

A	soft	hand	was	under	his	armpit	,	raising	him	;	a	liquid	Negro	voice	was	demanding	,
一个	柔软的	手	曾是	在下面	他的	腋窝	,	提高	他	;	一个	液体	黑人	嗓音	曾是	要求	,

一只柔软的手托着他的腋下，把他扶了起来；一个流利的黑人声音命令道：

" [joʊ] - [ɔːˈraɪt] , [bɔːs] ?
" Yo - awright , boss ?
" 哟 - 好的 , 老板 ?

"哟，老板，没事吧？"

[joʊ] - [hɜːrt] - ?
Yo - hurt yo'se'f ?
哟 - 伤害 - ?

你伤到自己了吗?

[ɑː] [-] [siː] [juː; jʊ][fɔːl] [tɪl] — [buːm] !
Ah di'n't see you fall till — boom !
啊 不 看 你 落下 直到 — 繁荣 !

啊，我都没看见你摔倒——砰!

[θiːə] [juː; jʊ][wʌz; wəz] !
Theah you was !
啊 你 曾是 !

啊，你就是!

[joʊ] - [ɔːˈraɪt] ?
Yo - awright ?
哟 - 好的 ?

你还好吗?

" ['læri] [sed] , " [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Larry said , " Yes , I'm all right .
" 拉里 说 , " 是的 , 我是 全部 正确的 .

拉里说："是的，我没事。"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈembər] .
" Then he remembered .
" 然后 他 记得 .

然后他想起来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] .
He turned swiftly .
他 转向 迅速地 .

他迅速转身。

" [ðə; ði][gɜːrl] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" The girl — where is she ?
" 这 女孩 — 在哪里 是 她 ?

"那个女孩——她在哪儿？"

['sændi] !
Sandy !
沙 !

沙!

" [ænd; ənd]['sændrə][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" And Sandra was at his side .
" 和 桑德拉 曾是 在 他的 边 .

桑德拉当时就在他身边。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Both of them were on the steps in the Broad Street Station in Philadelphia .
两个都 的 他们 是 在 这 步骤 在 这 广阔 街道 车站 在 费城 .

他们俩当时都站在费城布罗德街车站的台阶上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][baɪ] ['kjʊriəs] [aɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .
They were being stared at by curious eyes ; a little crowd had gathered .
他们 是 存在 凝视 在 经过 好奇的 眼睛 ; 一个 小的 人群 有 聚集 .

他们被好奇的目光注视着；一群人围了过来。

['læri] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] .
Larry looked swiftly at his wrist - watch .
拉里 看起来 迅速地 在 他的 手腕 - 手表 .

拉里迅速看了看他的手表。

[ðə; ði][hændz] [stʊd] [æt; ət] - : - [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:t] .
The hands stood at 10 : 59 on the dot .
这 双手 站立 在 - : - 在 这 点 .

时间正好是10点59分。

[hi:; hi] [sed] [kən'fju:zədli] , " [wi:; wi] — [wɪə(r)] [bæk] [wer] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] , ['sændi] ?
He said confusedly , " We — we're back where we started from , Sandy ?
他 说 困惑地 , " 我们 — 是 后退 在哪里 我们 开始 从 , 沙 ?

他困惑地说："我们——我们又回到了原点，桑迪？"

['ɛvri:ˌθɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] — "
Everything's the same , only — "
一切都是 这 相同的 , 仅有的 — "

一切都一样，只是——

" ['oʊnli] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['dɪfrənt] , [naʊ] .
" Only , " finished the girl , " everything's different , now .
" 仅有的 , " 完成的 这 女孩 , " 一切都是 不同的 , 现在 .

"只是，"女孩说完，"现在一切都不同了。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
" And she stood on tiptoe to kiss him .
" 和 她 站立 在 脚尖 到 吻 他 .

她踮起脚尖吻了他。

['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['snɪgəd] .
Somebody in the crowd sniggered .
某人 在 这 人群 窃笑 .

人群中有人窃笑。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['treɪnmən] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ə; eɪ] ['neɪbər] .
A veteran trainman chuckled and nudged a neighbor .
一个 老将 列车员 轻笑 和 轻推 一个 邻居 .

一位经验丰富的列车员轻笑一声，碰了碰旁边的人。

" ['nu:li:ˌwɛdz] ?
" Newlyweds ?
" 新婚夫妇 ?

新婚夫妇?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][spɑ:t] - [ɪm] ['evri] [taɪm] .
" You can spot ' em every time .
" 你 能 点 - 呃 每一个 时间 .

你每次都能认出他们。

[oʊ] , [wel] — ['nɑ:θɪn] - [laɪk] ['bi:n] - [jʌŋ] !
Oh , well — nothin ' like bein ' young !
哦 , 出色地 — 什么也没有 - 喜欢 是 - 年轻的 !

哦，唉——年轻真好！

" ['læri] [lʊkt] [æt; ət]['sændrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Larry looked at Sandra , and a smile touched his lips .
" 拉里 看起来 在 桑德拉 , 和 一个 微笑 感动 他的 嘴唇 .

拉里看着桑德拉，嘴角露出一丝微笑。

" [wɪə(r)] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	We're	not	,	"	he	said	,	"	what	he	thinks	.
"	是	不是	,	"	他	说	,	"	什么	他	思考	.

“我们不像他想的那样，”他说。

[bʌt; bət] — [its] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [aɪ'diːə] .

But	—	it's	a	damn	good	idea	.
但	—	它是	一个	该死	好的	主意	.

但是——这真是个好主意。

" [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] , [ðer; ðər] [lɪps] [met] .

"	Once	more	,	to	the	vast	amusement	of	their	audience	,	their	lips	met	.
"	一次	更多的	,	到	这	广阔的	娱乐	的	他们的	观众	,	他们的	嘴唇	遇见	.

“在观众们的哄堂大笑中，他们的嘴唇再次相触。”

[ðen] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,

Then	,	arm	in	arm	,
然后	,	手臂	在	手臂	,

然后，手挽着手，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['træfɪk]

they	walked	down	the	steps	into	the	heat	and	confusion	and	bustling	traffic
他们	步行	向下	这	步骤	进入	这	热	和	困惑	和	繁华	交通

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [nuː] . . . .

of	the	world	they	knew	.	.	.	.
的	这	世界	他们	知道	.	.	.	.

他们走下台阶，走进了他们所熟悉的那个炎热、混乱、熙熙攘攘的世界……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神